叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 瑞典的格尔达(gerda In Sweden) 000001

2. 瑞典的格尔达(gerda In Sweden) 000002

3. 瑞典的格尔达(gerda In Sweden) 000003

4. 瑞典的格尔达(gerda In Sweden) 000004

5. 瑞典的格尔达(gerda In Sweden) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑞典的格尔达(Gerda in Sweden)
第1/5页

['lɪt(ə)l]	['pi:p(ə)l]	['evriweə(r)]
LITTLE	**PEOPLE**	**EVERYWHERE**
小的	人们	到处

到处都是小矮人

['gɜ:rdə]	[ɪn]	['swi:d(ə)n]
GERDA	**IN**	**SWEDEN**
格尔达	在	瑞典

瑞典的格尔达

[baɪ]	['etə]	['bleɪzˌdɛl]	[mək'dɔ:nəld]	[ænd; ənd]	['dʒu:ljə]	[dæl'rɪmpl]
BY	**ETTA**	**BLAISDELL**	**McDONALD**	**AND**	**JULIA**	**DALRYMPLE**
经过	埃塔	布莱斯德尔	麦当劳	和	朱莉娅	达尔林普尔

作者：埃塔·布莱斯德尔·麦克唐纳和朱莉娅·达尔林普尔

['ɔ:θəz]	[ɒv; əv]	"	['kæθli:n]	[ɪn]	['aɪələnd]	,	"
Authors	**of**	**"**	**Kathleen**	**in**	**Ireland**	**,**	**"**
作者	的	"	凯瑟琳	在	爱尔兰	,	"

《爱尔兰的凯瑟琳》的作者们

"	['mænjʊel]	[ɪn]	['meksɪkəʊ]	,	"
"	**Manuel**	**in**	**Mexico**	**,**	**"**
"	曼努埃尔	在	墨西哥	,	"

“墨西哥的曼努埃尔，”

"	-	[sæn; sɑ:n]	[ɪn]	[dʒə'pæn]	,	"
"	**Umé**	**San**	**in**	**Japan**	**,**	**"**
"	-	圣	在	日本	,	"

“日本的梅山人”，

"	[rə'faɪˌɛl]	[ɪn]	['ɪtəli]	,	"
"	**Rafael**	**in**	**Italy**	**,**	**"**
"	拉斐尔	在	意大利	,	"

“拉斐尔在意大利，”

"	[frɪts]	[ɪn]	['dʒɜ:məni]	,	"
"	**Fritz**	**in**	**Germany**	**,**	**"**
"	弗里茨	在	德国	,	"

“弗里茨在德国，”

"	['bɔrɪs]	[ɪn]	['rʌʃə]	,	"
"	**Boris**	**in**	**Russia**	**,**	**"**
"	鲍里斯	在	俄罗斯	,	"

“俄罗斯的鲍里斯，”

"	['betɪ]	[ɪn]
"	**Betty**	**in**
"	贝蒂	在

“贝蒂在

['kænədə]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	-
Canada	**,**	**"**	**etc**	**.**	**1910**
加拿大	,	"	ETC	.	-

加拿大，等等，1910

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [pi:s] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] , ['kaɪndli][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]
The Swedish people are a hospitable , peace - loving race , kindly and industrious
这 瑞典 人们 是 一个 好客 , 和平 - 爱 种族 , 亲切地 和 勤劳
, ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] .
, making the most of their resources .
, 制作 这 最多 的 他们的 资源 .

瑞典人民是一个热情好客、热爱和平的民族，他们善良勤劳，充分利用自身资源。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:d] ['fɑ:mɪŋ] - [lændz] [wɪð] [wel] - [til] ['fi:ldz] [ænd; ənd]
In the south of Sweden are broad farming - lands with well - tilled fields and
在 这 南 的 瑞典 是 广阔 农业 - 土地 和 出色地 - 平铺 字段 和
['kʌmftəb(ə)l] [red] ['fɑ:mhaus] ;
comfortable red farmhouses ;
舒服的 红色的 农舍 ;

瑞典南部有广阔的农田，耕地肥沃，还有舒适的红色农舍；

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
in the central portion are hills and dales ,
在 这 中央 部分 是 丘陵 和 戴尔斯 ,

中部地区有丘陵和山谷，

[rɪtʃ] [ɪn] [maɪnz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd]['aɪən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
rich in mines of copper and iron which have been famous for hundreds of
富有的 在 矿井 的 铜 和 铁 哪个 有 到过 著名的 为了 数百 的
[j'iəz] .
years .
年 .

这里盛产铜矿和铁矿，数百年来一直闻名遐迩。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæktriz] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɜ:kəz] [ɑ:(r); ə(r)]
In the cities and towns are factories where thousands of workers are
在 这 城市 和 城镇 是 工厂 在哪里 数千 的 工人 是
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

城市和乡镇里有许多工厂，雇佣了成千上万的工人。

['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv]['ju:sf(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [frɒm; frəm] ['mætʃɪz] [tu:; tə] [sti:m] - ['endʒɪnz] .
making all sorts of useful articles , from matches to steam - engines .
制作 全部 排序 的 有用 文章 , 从 比赛 到 蒸汽 - 发动机 .

生产各种各样有用的物品，从火柴到蒸汽机。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [fləʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz]
The rivers which flow down to the sea from the western chain of mountains
这 河流 哪个 流动 向下 到 这 海 从 这 西 链 的 山脉
['kæri] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [lɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:k] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .
carry millions of logs from the great dark forests .
携带 百万 的 日志 从 这 伟大的 黑暗的 森林 .

从西部山脉流向大海的河流，裹挟着来自茂密森林的数百万根原木。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [aɪs] [breɪks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
As soon as the ice breaks up in the spring ,
作为 很快 作为 这 冰 休息 向上 在 这 春天 ,

春天冰雪一融化，

[həʊl] [fliːts] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [ænd; ənd]['lʌmbə(r)] ['ves(ə)lz] [seɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ;

whole	fleets	of	fishing	boats	and	lumber	vessels	sail	up	and	down	the	coast	;
所有的	舰队	的	钓鱼	船	和	木材	船只	帆	向上	和	向下	这	海岸	;

成群的渔船和木材船沿着海岸线来回航行；

['sɔːˌmɪlz] [wɜː(r)] [ænd; ənd] [bʌz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ; [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

sawmills	whirr	and	buzz	all	day	long	;	the	hum	of	labor	is	heard	all	over	the
锯木厂	呼呼	和	嗡嗡声	全部	天	长的	;	这	哼	的	劳动	是	听到	全部	超过	这

[lænd] .

land	.
土地	.

锯木厂整日嗡嗡作响；劳动的轰鸣声响彻大地。

[ɪn] [ðɪs] ['nɔːθlənd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd][kəʊld] ;

In	this	Northland	the	winter	days	are	short	and	cold	;
在	这	北地	这	冬天	天	是	短的	和	寒冷的	;

在北方这片土地上，冬季白昼短暂而寒冷；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌni] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

but	there	are	the	long	sunny	summer	days	,
但	那里	是	这	长的	阳光明媚	夏天	天	,

但还有漫长而阳光明媚的夏日，

[wen] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ['mɪdnaɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spft] ['twaɪlaɪt] ,

when	even	in	the	south	of	Sweden	midnight	is	nothing	but	a	soft	twilight	,
什么时候	甚至	在	这	南	的	瑞典	午夜	是	没有什么	但	一个	柔软的	暮	,

即使在瑞典南部，午夜也只不过是柔和的暮色而已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['dɪpɪŋ]

and	in	the	north	the	sun	shines	for	a	whole	month	without	once	dipping
和	在	这	北	这	太阳	闪耀	为了	一个	所有的	月	没有	一次	浸渍

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

below	the	horizon	.
以下	这	地平线	.

在北方，太阳整整一个月都不会落到地平线以下。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

This	is	a	glorious	time	for	both	young	and	old	.
这	是	一个	辉煌	时间	为了	两个都	年轻的	和	老的	.

对于年轻人和老年人来说，这都是一个美好的时代。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɑːks] [ænd; ənd]

The	people	live	out	-	of	-	doors	day	and	night	,	going	to	the	parks	and
这	人们	居住	出去	-	的	-	门	天	和	夜晚	,	去	到	这	公园	和

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

人们日夜生活在户外，经常去公园和花园。

['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

rowing	and	sailing	and	swimming	,	singing	and	dancing	on	the	village	green	,
划船	和	帆船	和	游泳	,	歌唱	和	跳舞	在	这	村庄	绿色的	,

在村庄绿地上划船、帆船、游泳、唱歌跳舞，

['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪð] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

celebrating	the	midsummer	festival	with	feasting	and	merry	-	making	,
庆祝	这	盛夏	节日	和	盛宴	和	欢乐	-	制作	,

以宴饮和欢庆来庆祝仲夏节，

— [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [raɪdz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] ['bɔːldə] , [ðə; ði] [sʌn] [gɒd]

—	for	once	more	the	sun	rides	high	in	the	heavens	,	and	Baldur	,	the	sun	god
—	为了	一次	更多的	这	太阳	骑行	高的	在	这	天	,	和	巴尔杜尔	,	这	太阳	上帝

,

,

——太阳再次高悬于天际，太阳神巴尔德也再次升起。

[hæz; həz] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [frɒst] ['dʒaɪənts] .

has	conquered	the	frost	giants	.
有	征服	这	霜	巨人	.

已经征服了霜巨人。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['juːsf(ə)l] [laɪf] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

Just	such	a	happy	,	useful	life	is	found	in	this	little	story	.
只是	这样的	一个	快乐的	,	有用	生活	是	成立	在	这	小的	故事	.

这个小故事就展现了这样一种幸福而有意义的生活。

['gɜːrdə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['nɔːθwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [siː] [wɪð]

Gerda	and	her	twin	brother	take	a	trip	northward	across	the	Baltic	Sea	with
格尔达	和	她	双	兄弟	拿	一个	旅行	向北	穿过	这	波罗的海	海	和

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

格尔达和她的双胞胎弟弟与父亲一起向北穿越波罗的海。

[huː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'spektə(r)] [ɒv; əv] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] .

who	is	an	inspector	of	lighthouses	.
WHO	是	一个	检查员	的	灯塔	.

他是灯塔巡视员。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [miːt] ['kærən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːl] .

On	their	way	they	meet	Karen	,	a	little	lame	girl	.
在	他们的	方式	他们	见面	凯伦	,	一个	小的	瘸	女孩	.

途中他们遇到了卡伦，一个跛脚的小女孩。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] , ['ɪntuː] ['læplænd] , [weə(r)] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

After	going	farther	north	,	into	Lapland	,	where	they	see	the	sun	shining	at	midnight	,
后	去	更远	北	,	进入	拉普兰	,	在哪里	他们	看	这	太阳	灼灼	在	午夜	,

他们继续向北进入拉普兰地区，在那里他们看到了午夜时分的太阳。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [læps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['reɪndɪə(r)] ,

and	spend	a	day	with	a	family	of	Lapps	and	their	reindeer	,
和	花费	一个	天	和	一个	家庭	的	拉普人	和	他们的	驯鹿	,

与拉普人家庭及其驯鹿共度一天，

['gɜːrdə] [teɪks] ['kærən] [həʊm] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv]

Gerda	takes	Karen	home	to	Stockholm	with	her	so	that	the	child	may	have
格尔达	需要	凯伦	家	到	斯德哥尔摩	和	她	所以	那	这	孩子	可能	有

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['swiːdɪʃ] [dʒɪm'næstɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] .

the	benefit	of	the	famous	Swedish	gymnastics	for	her	lameness	.
这	益处	的	这	著名的	瑞典	体操	为了	她	跛行	.

格尔达带着卡伦回到斯德哥尔摩，希望这个跛脚的孩子能从著名的瑞典体操中受益。

[ðen] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tə'geðə(r)] !

Then	such	good	times	as	the	three	children	have	together	!
然后	这样的	好的	时代	作为	这	三	孩子们	有	一起	!

三个孩子在一起度过了多么美好的时光啊！

[ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['kɑːnɪv(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːɪŋ] ;

They	go	to	the	winter	carnival	to	see	the	skating	and	skiing	;
他们	去	到	这	冬天	狂欢	到	看	这	溜冰	和	滑雪	;

他们去冬季嘉年华看滑冰和滑雪；

[ðeɪ] ['selɪbreɪt] [juːl] - [taɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['swiːdɪʃ] ['kʌstəmz] ;
they celebrate Yule - tide with all the good old Swedish customs ;
他们 庆祝 圣诞节 - 潮 和 全部 这 好的 老的 瑞典 海关 ;

他们按照瑞典的传统习俗庆祝圣诞节;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] , [wen] ['kærən] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]
and there is a birthday party for the twins , when Karen also receives a
和 那里 是 一个 生日 派对 为了 这 双胞胎 , 什么时候 凯伦 还 接收 一个
[gɪft] ,
gift ,
礼物 ,

双胞胎的生日派对上，凯伦也收到了一份礼物。

— [ðə; ði] ['veri] [best] [gɪft] [ɒv; əv] [ɔːl] .
— the very best gift of all .
— 这 非常 最好的 礼物 的 全部 .

——最好的礼物。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['gɜːrdə] [ænd; ənd] ['bɜːrgər]
I . GERDA AND BIRGER
我 . 格尔达 和 比尔格

一、格尔达和比尔格

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [sə'praɪz] [bɒks]
THE SURPRISE BOX
这 惊喜 盒子

惊喜盒

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [nɔːθ] [stɑː(r)]
ON BOARD THE " NORTH STAR
在 木板 这 " 北 星星

在“北极星”号上

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

['gɜːrdəz] [njuː] [frend]
GERDA'S NEW FRIEND
格尔达的 新的 朋友

格尔达的新朋友

[viː] . [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] -
V **.** **CROSSING** **THE** **POLCIRKEL**
V . 过境 这 -

五、穿越波尔西尔克

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [sʌn]
THE **MIDNIGHT** **SUN**
这 午夜 太阳

午夜太阳

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ˈɛrɪks] [həʊm] [ɪn] [ˈlæplænd]
ERIK'S **HOME** **IN** **LAPLAND**
埃里克的 家 在 拉普兰

埃里克在拉普兰的家

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] [frendz]
FOUR **-** **FOOTED** **FRIENDS**
四 - 有脚的 朋友们

四足朋友

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˈkɛrənz] [ˈbrʌðə(r)]
KAREN'S **BROTHER**
凯伦的 兄弟

凯伦的哥哥

[eks] . [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈskænsən]
X **.** **A** **DAY** **IN** **SKANSEN**
X . 一个 天 在 斯堪森

X. 斯堪森的一天

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[θruː] [ðə; ði] [lɒks]
THROUGH **THE** **LOCKS**
通过 这 锁

穿过船闸

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['kɑːnɪv(ə)l]
A **WINTER** **CARNIVAL**
一个 冬天 狂欢

冬季嘉年华

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[juːl] - [taɪd] [dʒɔɪz]
YULE **-** **TIDE** **JOYS**
圣诞节 - 潮 喜悦

圣诞欢乐

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[spɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn]
SPURS **AND** **A** **CROWN**
马刺队 和 一个 王冠

马刺与王冠

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl]
THE **MIDSUMMER** **FESTIVAL**
这 盛夏 节日

仲夏节

['gɜːrdə] [ɪn] ['swiːd(ə)n]
GERDA **IN** **SWEDEN**
格尔达 在 瑞典

瑞典的格尔达

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['gɜːrdə] [ænd; ənd] ['bɜːrgər]
GERDA **AND** **BIRGER**
格尔达 和 比尔格

格尔达和比尔格

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If **any** **one** **had** **stopped** **to** **think** **of** **it** **,**
如果 任何 一 有 停止 到 思考 的 它 ,

如果有人停下来仔细想想的话，

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['saʊndɪd] [laɪk] " [gair] - [ˌdiː 'eɪ] !
the **ticking** **of** **the** **tall** **clock** **that** **stood** **against** **the** **wall** **sounded** **like** **"** **Ger** **-** **da** **!**
这 滴答 的 这 高的 钟 那 站立 反对 这 墙 听起来 喜欢 " 德国 - 达 !

靠墙摆放的高大钟的滴答声听起来像"格尔达!

[gair] - [ˌdiː 'eɪ] !
Ger **-** **da** **!**
德国 - 达 !

格尔达!

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][dɪd][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	no	one	did	stop	to	think	of	it	.
"	但	不	一	做过	停止	到	思考	的	它	.

但没有人停下来思考这个问题。

['evriwʌn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Everyone	was	far	too	busy	to	think	about	the	clock	and	what	it	was
每个人	曾是	远的	也	忙碌的	到	思考	关于	这	钟	和	什么	它	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

大家都忙得不可开交，根本没空去想时钟和它显示的时间。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [stəʊv] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] ,

for	over	in	the	corner	beside	the	tall	stove	stood	a	wooden	cradle	,
为了	超过	在	这	角落	旁	这	高的	火炉	站立	一个	木制的	摇篮	,

在靠近高炉子的角落里，放着一个木制摇篮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪni] ['beɪbiz] .

and	in	the	cradle	were	two	tiny	babies	.
和	在	这	摇篮	是	二	微小的	婴儿	.

摇篮里躺着两个小婴儿。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

There	they	lay	,	side	by	side	,
那里	他们	躺	,	边	经过	边	,

他们并排躺在那里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bluː] - ['peɪntɪd] ['kreɪd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [rɔkt] [ðə; ði] ['ekmən] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]

in	the	same	blue	-	painted	cradle	that	had	rocked	the	Ekman	babies	for	over
在	这	相同的	蓝色的	-	绘	摇篮	那	有	摇滚	这	埃克曼	婴儿	为了	超过

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;

two	hundred	years	;
二	百	年	;

在同一个蓝色的摇篮里，这个摇篮已经摇晃了埃克曼家的婴儿们两百多年；

[ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] [səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ekmən] [kʊd; kəd]

and	one	looked	so	exactly	like	the	other	that	even	dear	Grandmother	Ekman	could
和	一	看起来	所以	确切地	喜欢	这	其他	那	甚至	亲爱的	祖母	埃克曼	可以

[nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

not	tell	them	apart	.
不是	告诉	他们	除	.

其中一个看起来和另一个一模一样，就连亲爱的埃克曼奶奶也分辨不出她们之间的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [rɔkt] [ðem; ðəm][səʊ]['dʒentli][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][səʊ] ['tendəli]

But	the	mother	,	who	rocked	them	so	gently	and	watched	them	so	tenderly
但	这	母亲	,	WHO	摇滚	他们	所以	轻轻地	和	观看	他们	所以	温柔地

,

,

,

但是那位母亲，她轻轻地摇晃着他们，温柔地注视着他们，

[tʌtʃt] [wʌn] [sɒft] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] ['praʊdli] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][sʌn] ,

touched	one	soft	cheek	and	then	another	,	saying	proudly	,	"	This	is	our	son	,
感动	一	柔软的	脸颊	和	然后	其他	,	说	自豪地	,	"	这	是	我们的	儿子	,

他抚摸着儿子柔软的脸颊，又抚摸着另一边，骄傲地说："这是我们的儿子。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , " ['iːv(ə)n] [wen] [bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli]

and	this	is	our	daughter	,	"	even	when	both	pairs	of	blue	eyes	were	tightly
和	这	是	我们的	女儿	,	"	甚至	什么时候	两个都	对	的	蓝色的	眼睛	是	紧紧

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

这就是我们的女儿,"即使两双蓝眼睛都紧紧闭着，“

[ænd; ənd][bəuθ]['lɪt(ə)l] [tʃɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːm] ['blæŋkɪt] .

and	both	little	chins	were	tucked	under	the	warm	blanket	.
和	两个都	小的	下巴	是	塞进去	在下面	这	温暖的	毯子	.

两只小下巴都缩在温暖的毯子下面。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['beɪbiz] [ɪn] ['eni] ['fæməli] ;

There	is	always	great	rejoicing	over	the	coming	of	new	babies	in	any	family	;
那里	是	总是	伟大的	欢欣鼓舞	超过	这	未来	的	新的	婴儿	在	任何	家庭	;

任何家庭都会为新生儿的到来而感到无比喜悦；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['beɪbiz] ,

but	there	was	twice	as	much	rejoicing	as	usual	over	these	babies	,
但	那里	曾是	两次	作为	很多	欢欣鼓舞	作为	通常	超过	这些	婴儿	,

但人们对这些婴儿的喜悦之情是平常的两倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] .

and	that	was	because	they	were	twins	.
和	那	曾是	因为	他们	是	双胞胎	.

那是因为他们是双胞胎。

['lɪt(ə)l] ['ɛbə] [jɔːrn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [nɪlz] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɑːm]

Little	Ebba	Jorn	and	her	brother	Nils	came	with	their	mother	,	from	the	farm
小的	埃巴	乔恩	和	她	兄弟	尼尔斯	来了	和	他们的	母亲	,	从	这	农场

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

across	the	lake	,
穿过	这	湖	,

小埃芭·乔恩和她的弟弟尼尔斯跟他们的母亲从湖对岸的农场来了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bluː] - [aɪd] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːn] [bluː] ['kreɪd(ə)l] ;

to	see	the	blue	-	eyed	babies	in	the	worn	blue	cradle	;
到	看	这	蓝色的	-	眼睛	婴儿	在	这	磨损	蓝色的	摇篮	;

去看那张破旧的蓝色摇篮里蓝眼睛的婴儿；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['neɪbəz] ,

and	after	them	came	all	the	other	neighbors	,
和	后	他们	来了	全部	这	其他	邻居	,

随后，其他邻居也陆续搬来了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] ,

so	that	there	was	always	some	one	in	the	big	chair	beside	the	cradle	,
所以	那	那里	曾是	总是	一些	一	在	这	大的	椅子	旁	这	摇篮	,

所以摇篮旁的大椅子上总是有人坐着。

['geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [twɪnz] .

gazing	admiringly	at	the	twins	.
凝视	钦佩地	在	这	双胞胎	.

他满怀爱慕地凝视着这对双胞胎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [mɑːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , — [bliːk] [mɑːtʃ] ,

It	was	in	March	that	they	were	born	,	—	bleak	March	,
它	曾是	在	行进	那	他们	是	出生	,	—	苍凉	行进	,

他们出生在三月——阴冷的三月。

[wen] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['tʃɪmni] ;

when	snow	covered	the	ground	and	the	wind	whistled	down	the	broad	chimney	;
什么时候	雪	涵盖	这	地面	和	这	风	吹口哨	向下	这	广阔	烟囱	;

当大地被白雪覆盖，寒风呼啸着吹过宽阔的烟囱时；

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['kəʊldə(r)] ; [wen] [ðə; ði] [frɒst] ['dʒaɪənts]

when	the	days	were	cold	and	the	nights	colder	;	when	the	frost	giants
什么时候	这	天	是	寒冷的	和	这	夜晚	更冷	;	什么时候	这	霜	巨人

[drəʊv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

drove	their	horses	,
驾驶	他们的	马匹	,

当白昼寒冷，夜晚更加寒冷；当霜巨人驱赶着他们的马匹，

[ðə; ði] [fliːt] [frɒst] - [wɪndz; waɪndz] , [θruː] [ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd][kɑːst][ðeə(r)] [spel] ['əʊvə(r)] [leɪks]

the	fleet	frost	-	winds	,	through	the	valleys	,	and	cast	their	spell	over	lakes
这	舰队	霜	-	风	,	通过	这	山谷	,	和	投掷	他们的	拼写	超过	湖泊

[ænd; ənd] ['rɪvəz] .

and	rivers	.
和	河流	.

凛冽的寒风穿过山谷，给湖泊和河流施下魔法。

['eɪprəl] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] .

April	came	,	and	then	May	.
四月	来了	,	和	然后	可能	.

四月来了，然后是五月。

[ðə; ði] [sʌn] [gɒd] [drəʊv] [ðə; ði] [frɒst] ['dʒaɪənts] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [dɑːk] [keɪvz] ,

The	sun	god	drove	the	frost	giants	back	into	their	dark	caves	,
这	太阳	上帝	驾驶	这	霜	巨人	后退	进入	他们的	黑暗的	洞穴	,

太阳神将霜巨人赶回了他们黑暗的洞穴。

[ðə; ði] [triːz] [ʃʊk] [aʊt] [ðeə(r)]['tendə(r)] , [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði]

the	trees	shook	out	their	tender	,	green	leaves	,	and	flowers	blossomed	in	the
这	树木	摇晃	出去	他们的	投标	,	绿色的	树叶	,	和	花朵	盛开	在	这

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

树木抖落了嫩绿的叶子，草地上鲜花盛开。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] [tɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['kwestʃənd] ,

But	still	the	tall	clock	ticked	away	the	days	,	and	still	they	questioned	,
但	仍然	这	高的	钟	勾选	离开	这	天	,	和	仍然	他们	被质问	,

但高大的钟依然滴答作响，日子一天天过去，他们依然在质疑：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [neɪm] [ðə; ði] ['beɪbiz] ? "

"	What	shall	we	name	the	babies	?	"
"	什么	将	我们	姓名	这	婴儿	?	"

“我们该给孩子们取什么名字呢？”

" ['kærən][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , " [sə'dʒestid] ['lɪt(ə)l] ['ɛbə] [jɔːrn] ,

"	Karen	is	a	pretty	name	,	"	suggested	little	Ebba	Jorn	,
"	凯伦	是	一个	漂亮的	姓名	,	"	建议	小的	埃巴	乔恩	,

“凯伦是个好听的名字，”小埃巴·乔恩建议道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [twɪnz] ,

who	had	come	again	to	see	the	twins	,
WHO	有	来	再次	到	看	这	双胞胎	,

谁又来看望这对双胞胎了？

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [tuː] ['taɪni] ['nɪtɪd] [kæps] .

this	time	with	a	gift	of	two	tiny	knitted	caps	.
这	时间	和	一个	礼物	的	二	微小的	针织	帽子	.

这次还附赠了两顶小针织帽。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz]['ɒskə(r)] , " [sed] [nɪlz] .

"	My	father's	name	is	Oscar	,	"	said	Nils	.
"	我的	父亲的	姓名	是	奥斯卡	,	"	说	尼尔斯	.

“我父亲名叫奥斯卡，”尼尔斯说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	That	is	a	good	name	for	a	boy	.	"
"	那	是	一个	好的	姓名	为了	一个	男生	.	"

“这名字很适合男孩。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi] , " [sed]

"	It	is	always	hard	to	find	just	the	right	name	for	a	new	baby	,	"	said
"	它	是	总是	难的	到	寻找	只是	这	正确的	姓名	为了	一个	新的	婴儿	,	"	说

“给新生儿取一个合适的名字总是很困难的，”他说。

['grænmʌðə(r)] ['ekmən] .

Grandmother	Ekman	.
祖母	埃克曼	.

埃克曼祖母。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['beɪbiz] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

"	And	the	task	is	twice	as	hard	when	there	are	two	babies	,	"	added	the
"	和	这	任务	是	两次	作为	难的	什么时候	那里	是	二	婴儿	,	"	额外	这

[praʊd] ['fɑːðə(r)] ,

proud	father	,
自豪的	父亲	,

“如果有两个孩子，那这项任务就难上加难了，”这位自豪的父亲补充道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli] [ə'pɒn] [wʌn] [smɔːl] [raʊnd] [hed] .

laying	his	hand	gently	upon	one	small	round	head	.
躺下	他的	手	轻轻地	之上	一	小的	圆形的	头	.

他轻轻地把手放在一个圆圆的小脑袋上。

" [let] [ˌjuː 'es] [neɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɜːrgər] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Let	us	name	the	boy	'	Birger	'	for	your	father	,	"	suggested	his	wife	,
"	让	我们	姓名	这	男生	-	比尔格	-	为了	你的	父亲	,	"	建议	他的	妻子	,

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ;

kneeling	beside	the	cradle	;
跪着	旁	这	摇篮	;

“我们就用你父亲的名字给孩子取名‘伯格’吧，”他的妻子跪在摇篮旁建议道；

" [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði][gɜːl] - ['ʌnə] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	and	call	the	girl	'	Anna	'	for	your	mother	.
"	和	称呼	这	女孩	-	安娜	-	为了	你的	母亲	.

“叫那个女孩‘安娜’，代表你妈妈。”

" [bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] ['ekmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Grandmother	Ekman	shook	her	head	.
"	但	祖母	埃克曼	摇晃	她	头	.

“但是埃克曼奶奶摇了摇头。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	she	said	decidedly	.
"	她	说	绝对地	.

她斩钉截铁地说。

" [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɜːrgər] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət] - ['ʌnə] - [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	Call	the	boy	'	Birger	'	if	you	will	;	but	'	Anna	'	is	not	the	right	name	for	the
"	称呼	这	男生	-	比尔格	-	如果	你	将要	;	但	-	安娜	-	是	不是	这	正确的	姓名	为了	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

“你可以叫男孩‘伯格’，但是‘安娜’这个名字不适合女孩。”

" ['ændərz] ['ekmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hed] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪfs]

"	Anders	Ekman	took	his	hand	from	the	baby's	head	to	put	it	upon	his	wife's
"	安德斯	埃克曼	采取	他的	手	从	这	婴儿的	头	到	放	它	之上	他的	妻子的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

安德斯·埃克曼将手从婴儿的头上移开，放在妻子的肩膀上。

" [hɪə(r)] [ɪn] - [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] , ['kɜːrstɪn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð]

"	Here	in	Dalarne	we	have	always	liked	your	own	name	,	Kerstin	,	"	he	said	with
"	这里	在	-	我们	有	总是	喜欢	你的	自己的	姓名	,	克斯汀	,	"	他	说	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“在达拉恩，我们一直都很喜欢你的名字，克斯汀，”他笑着说。

" [nəʊ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɜːrstɪn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['hændi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]

"	No	maid	by	the	name	of	Kerstin	was	ever	handy	with	her	needle	,	"	she
"	不	女佣	经过	这	姓名	的	克斯汀	曾是	曾经	便利	和	她	针	,	"	她

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

objected	.
反对	.

“没有哪个名叫克尔斯汀的女仆擅长针线活，”她反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði]

"	It	has	always	been	a	great	trial	to	your	mother	that	I	have	not	the
"	它	有	总是	到过	一个	伟大的	审判	到	你的	母亲	那	我	有	不是	这

['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [stɪtʃ] ['endləs] [siːmz] [ænd; ənd] [meɪk] ['reɪnbəʊ] [skɜːrts] .

patience	to	stitch	endless	seams	and	make	rainbow	skirts	.
耐心	到	缝	无尽的	接缝	和	制作	彩虹	裙子	.

“我一直没有耐心缝制无尽的接缝和制作彩虹裙，这一直让你的母亲很头疼。”

['aʊə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bɜːrgər] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Our	son	shall	be	Birger	;	but	we	must	think	of	a	better	name	for
我们的	儿子	将	是	比尔格	;	但	我们	必须	思考	的	一个	更好的	姓名	为了

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] . "

the	little	daughter	.	"
这	小的	女儿	.	"

我们儿子就叫伯格，但我们得给小女儿想个更好的名字。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [faɪnd] [tuː] [nemz] [tuː; tə] [suːt] ['evriwʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	It	is	plain	that	we	shall	never	find	two	names	to	suit	everyone	,	"	replied	the
"	它	是	清楚的	那	我们	将	绝不	寻找	二	姓名	到	套装	每个人	,	"	回复	这

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“很显然，我们永远找不到两个能让所有人都满意的名字，”父亲回答说。

['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [bəuθ] ['beɪbiz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʌkəd] [ʌp] [ðeə(r)]
laughing **so** **heartily** **that** **both** **babies** **opened** **their** **big** **blue** **eyes** **and** **puckered** **up** **their**
笑 所以 衷心地 那 两个都 婴儿 打开 他们的 大的 蓝色的 眼睛 和 皱巴巴的 向上 他们的
[lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
lips **for** **a** **good** **cry** **.**
嘴唇 为了 一个 好的 哭 .

笑声如此爽朗，以至于两个宝宝都睁开了湛蓝的大眼睛，撅起嘴唇，准备痛哭一场。

" [hʌʃ] , ['bɜːrgər] ! [hʌʃ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ! " ['wɪspəd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɔkt]
" Hush , Birger ! Hush , little daughter ! " whispered their mother ; and she rocked
" 嘘 , 比尔格 ! 嘘 , 小的 女儿 ! " 低声说道 他们的 母亲 ; 和 她 摇滚
[ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ['dʒentli] ,
the cradle gently ,
这 摇篮 轻轻地 ,

“嘘，伯格！嘘，小女儿！”他们的母亲轻声说道；她轻轻地摇晃着摇篮。

['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] : —
singing softly : —
歌唱 轻轻 : —

轻声哼唱：—

" [hɪst] , [hɪst] !
" Hist , hist !
" 历史 , 历史 !

“嘶嘶，嘶嘶！”

['mʌðə(r)] [ɪz] [kruːn] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [lɪst] .
Mother is crooning and babies list .
母亲 是 低吟浅唱 和 婴儿 列表 .

母亲轻声哼唱，婴儿们安静下来。

[hɪst] , [hɪst] !
Hist , hist !
历史 , 历史 !

嘶嘶，嘶嘶！

[ðə; ði] ['djuːdrɒp] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kʌp] ,
The dewdrop lies in the flower's cup ,
这 露珠 谎言 在 这 花朵 杯子 ,

露珠静静地躺在花蕊里。

['mʌðə(r)] ['snʌglz] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ʌp] .
Mother snuggles the babies up .
母亲 依偎 这 婴儿 向上 .

母亲将婴儿们搂在怀里。

['bɜːdi] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒp] ,
Birdie in the tree - top ,
小鸟 在 这 树 - 顶部 ,

树梢上的小鸟

[duː; də] [nɒt] [spɪl] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] .
Do not spill the dewdrop .
做 不是 洒 这 露珠 .

不要洒出露珠。

[kæt] [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [dɒg] [biː; bi] [dʌm] ;
Cat be still , and dog be dumb ;
猫 是 仍然 , 和 狗 是 哑的 ;

猫要安静，狗要迟钝；

[sliːp] [tuː; tə] ['beɪbiz] - ['aɪlɪdz] [kʌm] !

Sleep	**to**	**babies**	**'**	**eyelids**	**come**	**!**
睡觉	到	婴儿	-	眼睑	来	!

快让宝宝的眼皮睡着吧!

" [nɪlz] [ænd; ənd] ['ɛbə] [jɔːrn] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['keəfəli]

"	**Nils**	**and**	**Ebba**	**Jorn**	**tiptoed**	**across**	**the**	**room**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**carefully**
"	尼尔斯	和	埃巴	乔恩	踮着脚尖	穿过	这	房间	和	关闭	这	门	小心

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	**them**	**.**
在后面	他们	.

尼尔斯和埃巴·乔恩蹑手蹑脚地穿过房间，小心翼翼地关上了身后的门。

['ændərz] ['ekmən] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [wɜːk] ;

Anders	**Ekman**	**took**	**up**	**some**	**wood**	**-**	**carving**	**and**	**went**	**quietly**	**to**	**work**	**;**
安德斯	埃克曼	采取	向上	一些	木头	-	雕刻	和	去	悄悄	到	工作	;

安德斯·埃克曼开始学习木雕，并默默地投入到工作中；

[waɪl] ['grænmʌðə(r)] ['ekmən] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] - [ʃelf] ,

while	**Grandmother**	**Ekman**	**selected**	**a**	**well**	**-**	**worn**	**book**	**from**	**the**	**book**	**-**	**shelf**	**,**
尽管	祖母	埃克曼	已选	一个	出色地	-	磨损	书	从	这	书	-	架子	,

埃克曼祖母从书架上挑选了一本破旧的书。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [nɔːs]

and	**seated**	**herself**	**in**	**the**	**big**	**chair**	**by**	**the**	**window**	**to**	**look**	**over**	**the**	**Norse**
和	坐着	她自己	在	这	大的	椅子	经过	这	窗户	到	看	超过	这	北欧

['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz][ænd; ənd]['dʒaɪənts] .

legends	**of**	**the**	**gods**	**and**	**giants**	**.**
传说	的	这	神	和	巨人	.

她坐在窗边的大椅子上，开始翻阅北欧神话中关于诸神和巨人的传说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [teɪl] [ɒv; əv] [freɪ] , [huː] ['mærɪd]

She	**turned**	**the**	**pages**	**slowly**	**until**	**she**	**found**	**the**	**pleasant**	**tale**	**of**	**Frey**	**,**	**who**	**married**
她	转向	这	页面	缓慢地	直到	她	成立	这	令人愉快的	故事	的	弗雷	,	WHO	已婚

[gəːd] ,

Gerd	**,**
格尔德	,

她慢慢地翻着书页，直到找到弗雷嫁给格尔德的那个美好的故事。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frɒst] ['dʒaɪənts] .

the	**beautiful**	**daughter**	**of**	**one**	**of**	**the**	**frost**	**giants**	**.**
这	美丽的	女儿	的	一	的	这	霜	巨人	.

一位霜巨人的美丽女儿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

This	**was**	**her**	**favorite**	**story**	**,**	**and**	**she**	**began**	**reading**	**it**	**aloud**	**in**	**a**	**low**
这	曾是	她	最喜欢的	故事	,	和	她	开始	阅读	它	大声	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

这是她最喜欢的故事，她开始低声朗读起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['tʃɪəfəli] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] [sweɪd] ['laɪtli]

while	**the**	**fire**	**burned**	**cheerfully**	**on**	**the**	**hearth**	**,**	**and**	**the**	**cradle**	**swayed**	**lightly**
尽管	这	火	烧伤	愉快地	在	这	炉	,	和	这	摇篮	摇摆	轻轻

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

to	**and**	**fro**	**.**
到	和	弗	.

炉火熊熊燃烧，摇篮轻轻地来回摇晃。

" - , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [freɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Njörd	,	who	was	the	god	of	the	sea	,	had	a	son	,	Frey	,	and	a
"	-	,	WHO	曾是	这	上帝	的	这	海	,	有	一个	儿子	,	弗雷	,	和	一个

['dɔːtə(r)] , ['freɪjə] .

daughter	,	Freyja	.
女儿	,	弗蕾雅	.

“海神尼约尔德有一个儿子弗雷和一个女儿弗蕾雅。

[freɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] - [taɪm][ænd; ənd] ['hɑːvɪst] ,

Frey	was	the	god	of	the	seed	-	time	and	harvest	,
弗雷	曾是	这	上帝	的	这	种子	-	时间	和	收成	,

弗雷是播种和收获之神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

and	he	brought	peace	and	prosperity	to	all	the	world	.
和	他	带来	和平	和	繁荣	到	全部	这	世界	.

他给全世界带来了和平与繁荣。

" [ɪn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] ['gæðəd] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]

"	In	summer	he	gathered	gentle	showers	and	drove	them	up	from	the	sea
"	在	夏天	他	聚集	温和的	淋浴	和	驾驶	他们	向上	从	这	海

[tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] ;

to	sprinkle	the	dry	grass	;
到	撒	这	干燥	草	;

“夏天，他收集了轻柔的雨水，把它们从海边赶上来，洒在干枯的草地上；

[hiː; hi] [pɔː] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

he	poured	warm	sunshine	over	the	hills	and	valleys	,
他	倾倒	温暖的	阳光	超过	这	丘陵	和	山谷	,

他将温暖的阳光洒向群山和山谷，

[ænd; ənd] ['raipən] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] .

and	ripened	the	fruits	and	grains	for	a	bountiful	harvest	.
和	成熟的	这	水果	和	谷物	为了	一个	丰富	收成	.

并使果实和谷物成熟，从而获得丰收。

" [ðə; ði] [elvz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ]

"	The	elves	of	light	were	his	messengers	,	and	he	sent	them	flying
"	这	精灵	的	光	是	他的	信使	,	和	他	发送	他们	飞行

[ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

about	all	day	,
关于	全部	天	,

“光明精灵是他的使者，他整天派他们四处飞行。”

— ['ʃeɪkɪŋ] ['pɒlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] ['tæslz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [kʌps] [wɪð] ['nektə(r)] ,

—	shaking	pollen	out	of	the	willow	tassels	,	filling	the	flower	-	cups	with	nectar	,
—	摇晃	花粉	出去	的	这	柳	流苏	,	填充	这	花	-	杯子	和	花蜜	,

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] ,

sowing	the	seeds	,
播种	这	种子	,

——抖落柳枝上的花粉，让花杯充满花蜜，播撒种子，

[ænd; ənd] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [biːdz] [ɒv; əv] [djuː] .

and	threading	the	grass	with	beads	of	dew	.
和	螺纹	这	草	和	珠子	的	露	.

草叶上挂满了晶莹的露珠。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [frɒst] ['dʒaɪənts] [ruːld] [ðə; ði] [ɜːθ] , [freɪ] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l]

"	But	in	the	winter	,	when	the	frost	giants	ruled	the	earth	,	Frey	was	idle
"	但	在	这	冬天	,	什么时候	这	霜	巨人	裁决	这	地球	,	弗雷	曾是	闲置的

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ;

and	lonely	;
和	孤独	;

“但在冬天，当霜巨人统治大地时，弗雷无所事事，倍感孤独；

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['oʊdɪnz][hɔːl][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔː(r)] ,

and	he	rode	up	and	down	in	Odin's	hall	on	the	back	of	his	boar	,
和	他	骑	向上	和	向下	在	奥丁的	大厅	在	这	后退	的	他的	公猪	,

他骑着野猪在奥丁的大厅里来回巡视。

['gəʊldən] ['brɪslz] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Golden	Bristles	,	longing	for	something	to	do	.
金的	刷毛	,	渴望	为了	某物	到	做	.

金毛，渴望做点什么。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] ['restləsli] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]['æsgɑːd] ,

"	One	morning	,	as	he	wandered	restlessly	through	the	beautiful	city	of	Asgard	,
"	一	早晨	,	作为	他	漫步	躁动不安	通过	这	美丽的	城市	的	阿斯加德	,

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,

the	home	of	the	gods	,
这	家	的	这	神	,

一天早晨，当他焦躁不安地漫步在众神居住的美丽城市阿斯加德时，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['əʊdɪn] , [ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

he	stood	before	the	throne	of	Odin	,	the	All	-	father	,	and	saw	that	it
他	站立	前	这	王座	的	奥丁	,	这	全部	-	父亲	,	和	锯	那	它

[wɒz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

他站在众神之父奥丁的宝座前，发现宝座空无一人。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][sɪt][ə'pɒn] [ðæt] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ? -

'	Why	should	I	not	sit	upon	that	throne	,	and	look	out	over	all	the	world	?	'
-	为什么	应该	我	不是	坐	之上	那	王座	,	和	看	出去	超过	全部	这	世界	?	-

“我为何不能坐在那王位上，俯瞰整个世界呢？”

[hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['əʊdɪn][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

he	thought	;	and	although	no	one	but	Odin	was	ever	allowed	to	take	the
他	想法	;	和	虽然	不	一	但	奥丁	曾是	曾经	允许	到	拿	这

['lɒfti] [siːt] ,

lofty	seat	,
高远	座位	,

他心想；虽然除了奥丁之外，没有人被允许坐上那高高的宝座，

[freɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][ɔːl] - ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] .

Frey	mounted	the	steps	and	sat	upon	the	All	-	father's	throne	.
弗雷	安装	这	步骤	和	卫星	之上	这	全部	-	父亲的	王座	.

弗雷登上台阶，坐在众神之父的宝座上。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)]['æsgɑːd] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,

"	He	looked	out	over	Asgard	,	shining	in	the	morning	light	,
"	他	看起来	出去	超过	阿斯加德	,	灼灼	在	这	早晨	光	,

他眺望着阿斯加德，它在晨光中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][gɒdz] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['deɪli] [tɑːsks] .

and	saw	the	gods	busy	about	their	daily	tasks	.
和	锯	这	神	忙碌的	关于	他们的	日常的	任务	.

看到众神忙于日常事务。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [ɪts] [ˈrʌgɪd] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈsiːz] ,

He	gazed	down	upon	the	earth	,	with	its	rugged	mountains	and	raging	seas	,
他	凝视	向下	之上	这	地球	,	和	它是	崎岖	山脉	和	愤怒	海域	,

他俯瞰大地，那里有崎岖的山脉和汹涌的海洋。

[ænd; ənd] [sɔː] [men] [ˈhʌrɪɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ˈtaɪni] [ænts] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɪlz] .

and	saw	men	hurrying	this	way	and	that	,	like	tiny	ants	rushing	out	of	their	hills	.
和	锯	男人	匆忙	这	方式	和	那	,	喜欢	微小的	蚂蚁	匆忙	出去	的	他们的	丘陵	.

看见人们匆匆忙忙地来回走动，就像小蚂蚁从蚁穴里涌出来一样。

" [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːd] [ˈdɪstənt] - , [ðə; ði] [dɑːk] ,

"	Last	of	all	he	turned	his	eyes	toward	distant	Jötunheim	,	the	dark	,
"	最后的	的	全部	他	转向	他的	眼睛	朝向	遥远	-	,	这	黑暗的	,

最后，他将目光转向遥远的约顿海姆，那片黑暗，

[fəˈbɪdɪŋ] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] [ˈdʒaɪənts] ;

forbidding	home	of	the	frost	giants	;
禁止	家	的	这	霜	巨人	;

霜巨人的险恶家园；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ˈgluːmi] [lænd] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [braɪt] [nɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

but	in	that	gloomy	land	of	ice	and	snow	he	could	see	no	bright	nor	beautiful	thing	.
但	在	那	阴沉	土地	的	冰	和	雪	他	可以	看	不	明亮的	也不	美丽的	事物	.

但在那片冰雪覆盖的阴暗土地上，他看不到任何明亮美丽的事物。

[greɪt] [blæk] [klɪfs] [stʊd] [laɪk] ['sentinəl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [dɑːk] [klaʊdz] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Great	black	cliffs	stood	like	sentinels	along	the	coast	,	dark	clouds	hung	over	the	hills	,
伟大的	黑色的	悬崖	站立	喜欢	哨兵	沿着	这	海岸	,	黑暗的	云	悬挂	超过	这	丘陵	,

巨大的黑色悬崖像哨兵一样矗立在海岸线上，乌云笼罩着群山。

[ænd; ənd] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæliz] .

and	cold	winds	swept	through	the	valleys	.
和	寒冷的	风	扫荡	通过	这	山谷	.

寒风席卷山谷。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈdwelɪŋ] ,

"	At	the	foot	of	one	of	the	hills	stood	a	barren	and	desolate	dwelling	,
"	在	这	脚	的	一	的	这	丘陵	站立	一个	荒芜	和	荒凉	住宅	,

“在其中一座山脚下，矗立着一座荒凉贫瘠的房屋，

[əˈləʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [dɑːk] [lænd] [ɒv; əv] [ˈwɪntə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [freɪ] [geɪzd] ,

alone	in	all	that	dark	land	of	winter	;	and	as	Frey	gazed	,
独自的	在	全部	那	黑暗的	土地	的	冬天	;	和	作为	弗雷	凝视	,

独自一人置身于那片幽暗的冬日大地；弗雷凝视着，

[ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [keɪm] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

a	maiden	came	slowly	through	the	valley	and	mounted	the	steps	to	the	entrance	of	the	house	.
一个	少女	来了	缓慢地	通过	这	谷	和	安装	这	步骤	到	这	入口	的	这	房子	.

一位少女缓缓穿过山谷，登上房屋入口的台阶。

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] ,

"	Then	,	as	she	raised	her	arms	to	open	the	door	,	suddenly	the	sky	,
"	然后	,	作为	她	提高	她	武器	到	打开	这	门	,	突然	这	天空	,

[ænd; ənd] [siː] ,

and	sea	,
和	海	,

“然后，当她举起双臂准备开门时，突然间，天空和大海……”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,

and	all	the	earth	were	flooded	with	a	bright	light	,
和	全部	这	地球	是	被淹	和	一个	明亮的	光	,

整个大地都被明亮的光芒笼罩，

[ænd; ənd] [frei] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

and	Frey	saw	that	she	was	the	most	beautiful	maiden	in	the	whole	world	.
和	弗雷	锯	那	她	曾是	这	最多	美丽的	少女	在	这	所有的	世界	.

弗雷看到她是全世界最美丽的少女。

" ['kɜːrstɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kwɪkli] .

"	Kerstin	looked	up	at	her	husband	and	spoke	quickly	.
"	克斯汀	看起来	向上	在	她	丈夫	和	辐	迅速地	.

克尔斯汀抬头看着丈夫，快速说道。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['beɪbiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	like	the	coming	of	our	two	babies	,	"	she	said	.
"	那	是	喜欢	这	未来	的	我们的	二	婴儿	,	"	她	说	.

“那就像我们两个孩子的到来一样，”她说。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [laɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)]

"	In	the	days	of	ice	and	snow	they	brought	light	and	gladness	to	our
"	在	这	天	的	冰	和	雪	他们	带来	光	和	欢乐	到	我们的

[hɑːts] .

hearts	.
心	.

“在冰雪覆盖的日子里，他们给我们带来了光明和快乐。”

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['dɔːtə(r)] - ['gɜːrdə] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

Let	us	call	the	sweet	daughter	'	Gerda	'	after	the	goddess	of	sunshine	and
让	我们	称呼	这	甜的	女儿	-	格尔达	-	后	这	女神	的	阳光	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

让我们以阳光和幸福女神的名字，给这个可爱的女儿取名为“格尔达”。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [æt; ət][lɑːst] .

"	So	the	two	babies	were	named	at	last	.
"	所以	这	二	婴儿	是	命名	在	最后的	.

“于是，这两个婴儿终于有了名字。”

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	children	of	the	neighborhood	heard	of	it	,
什么时候	这	孩子们	的	这	邻里	听到	的	它	,

当邻里的孩子们听到这件事时，

[ðeɪ] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [gɪfts] ,

they	flocked	to	the	house	with	their	hands	full	of	gifts	,
他们	成群结队的	到	这	房子	和	他们的	双手	满的	的	礼物	,

他们带着满满的礼物涌向房子，

['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

dancing	**round**	**and**	**round**	**the**	**cradle**	**and**	**singing**	**a**	**merry**	**song**	**that**	**made**	**the**
跳舞	圆形的	和	圆形的	这	摇篮	和	歌唱	一个	欢乐	歌曲	那	制成	这

['rɑːftəz] [rɪŋ] .

rafters	**ring**	**.**
椽子	戒指	.

她绕着摇篮跳来跳去，唱着欢快的歌，歌声响彻屋顶。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [θɪn] ['swiːdɪʃ] [bred] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ʃʊk] [ɒn][ðeə(r)] [pəʊl] ,

The	**wheels**	**of**	**thin**	**Swedish**	**bread**	**that**	**hung**	**over**	**the**	**stove**	**shook**	**on**	**their**	**pole**	**,**
这	车轮	的	薄的	瑞典	面包	那	悬挂	超过	这	火炉	摇晃	在	他们的	极	,

挂在炉子上的瑞典薄面包卷在杆子上晃动着。

[ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] [tɪkt] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

the	**tall**	**clock**	**ticked**	**louder**	**than**	**ever**	**,**
这	高的	钟	勾选	更大声	比	曾经	,

高大的钟滴答声比以往任何时候都更加响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] [smaɪl] [æt; ət][səʊ]

and	**the**	**twins**	**opened**	**their**	**blue**	**eyes**	**and**	**smiled**	**their**	**sweetest**	**smile**	**at**	**so**
和	这	双胞胎	打开	他们的	蓝色的	眼睛	和	微笑	他们的	最甜美的	微笑	在	所以

[mʌtʃ] ['hæpinəs] .

much	**happiness**	**.**
很多	幸福	.

双胞胎睁开蓝色的眼睛，露出了最甜美的笑容，心中充满了幸福。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] ['beɪbiz] ,

But	**they**	**were**	**not**	**very**	**strong**	**babies**	**,**
但	他们	是	不是	非常	强的	婴儿	,

但他们出生时身体并不强壮。

[səʊ]['ændərz] ['ekmən] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['stɒkhəʊm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] -

so	**Anders**	**Ekman**	**went**	**off**	**to**	**his**	**work**	**in**	**Stockholm**	**and**	**left**	**them**	**in**	**Dalarne**
所以	安德斯	埃克曼	去	离开	到	他的	工作	在	斯德哥尔摩	和	左边	他们	在	-

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ,

with	**their**	**mother**	**and**	**grandmother**	**,**
和	他们的	母亲	和	祖母	,

于是，安德斯·埃克曼前往斯德哥尔摩工作，把他们留在达拉恩，和他们的母亲和祖母一起生活。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌntri] [eə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [plʌmp] [ænd; ənd] ['stɜːdi] .

hoping	**that**	**the**	**good**	**country**	**air**	**would**	**make**	**them**	**plump**	**and**	**sturdy**	**.**
希望	那	这	好的	国家	空气	会	制作	他们	丰满	和	结实的	.

希望乡村的清新空气能让它们长得肥壮结实。

- , [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪlz] , [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl]['swiːd(ə)n] ,

Dalarne	**,**	**or**	**the**	**Dales**	**,**	**is**	**the**	**loveliest**	**part**	**of**	**all**	**Sweden**	**,**
-	,	或者	这	戴尔斯	,	是	这	最可爱的	部分	的	全部	瑞典	,

达拉恩（或称戴尔斯）是瑞典最美丽的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekmən] [fɑːm] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]

and	**the**	**Ekman**	**farm**	**lay**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**a**	**lake**	**so**	**beautiful**	**that**	**it**	**is**	**often**
和	这	埃克曼	农场	躺	在	这	支撑	的	一个	湖	所以	美丽的	那	它	是	经常

[kɔːld] [ðə; ði] " [aɪ] [ɒv; əv] - .

called	**the**	**"**	**Eye**	**of**	**Dalarne**	**.**
称为	这	"	眼睛	的	-	.

埃克曼农场坐落在一个美丽的湖泊岸边，这个湖泊经常被称为“达拉恩之眼”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪlz] [ðæt] ['gɜːrdə][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɜːrgər] [ˌaʊt'gruː] [ðeə(r)]['kreɪd(ə)l]

"	It	was	in	the	Dales	that	Gerda	and	little	Birger	outgrew	their	cradle
"	它	曾是	在	这	戴尔斯	那	格尔达	和	小的	比尔格	长大了就不合适了	他们的	摇篮

[ænd; ənd][ðeə(r)]['beɪbi] [kləʊðz] ,

and	their	baby	clothes	,
和	他们的	婴儿	衣服	,

“格尔达和小比尔格是在约克郡山谷长大的，那时他们的摇篮和婴儿衣服都穿不下了。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	became	the	sturdy	children	their	father	longed	to	have	them	.
和	成为	这	结实的	孩子们	他们的	父亲	渴望	到	有	他们	.

他们长成了父亲梦寐以求的强壮的孩子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['stɒkhəʊm]

When	they	were	seven	years	old	their	mother	took	them	to	live	in	Stockholm
什么时候	他们	是	七	年	老的	他们的	母亲	采取	他们	到	居住	在	斯德哥尔摩

;

;

;

他们七岁时，母亲带他们去斯德哥尔摩生活；

[bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] [njuː] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] [skuːlz]

but	with	each	new	summer	they	hurried	away	from	the	city	with	its	schools
但	和	每个	新的	夏天	他们	慌忙	离开	从	这	城市	和	它是	学校

[ænd; ənd] ['lesnz] ,

and	lessons	,
和	课程	,

但每到夏天，他们都会匆匆离开城市，离开学校和课程。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

to	spend	the	long	vacation	at	the	farm	.
到	花费	这	长的	假期	在	这	农场	.

在农场度过漫长的假期。

" ['gɜːrdə][ænd; ənd]['bɜːrgər][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

"	Gerda	and	Birger	are	here	!
"	格尔达	和	比尔格	是	这里	!

“格尔达和比尔格来了！”

" [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd]

"	they	would	cry	,	opening	the	door	and	running	into	the	living	-	room	to	find
"	他们	会	哭	,	开幕	这	门	和	跑步	进入	这	活的	-	房间	到	寻找

[ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

their	grandmother	.
他们的	祖母	.

“他们会哭着打开门，跑到客厅去找他们的祖母。”

" ['gɜːrdə][ænd; ənd]['bɜːrgər][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

"	Gerda	and	Birger	are	here	!
"	格尔达	和	比尔格	是	这里	!

“格尔达和比尔格来了！”

" [ðə; ði] [njuːz] ['ɔːlweɪz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

"	The	news	always	ran	through	the	neighborhood	in	a	twinkling	,
"	这	消息	总是	跑	通过	这	邻里	在	一个	闪烁	,

“消息总是瞬间传遍整个街区。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [flɒkt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]

and	from	far	and	near	the	boys	and	girls	flocked	down	the	road	to
和	从	远的	和	靠近	这	男孩们	和	女孩们	成群结队的	向下	这	路	到

[bɪd][ðem; ðəm] ['welkəm] .

bid	them	welcome	.
出价	他们	欢迎	.

来自四面八方的男孩女孩们沿着道路涌来，向他们表示欢迎。

" [gair] - [ˌdiː 'eɪ] !

"	Ger	-	da	!
"	德国	-	达	!

“格尔达！

[gair] - [ˌdiː 'eɪ] !

Ger	-	da	!
德国	-	达	!

格尔达！

" [ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [tɪkt] ['peɪʃntli] ,

"	the	old	clock	in	the	corner	ticked	patiently	,
"	这	老的	钟	在	这	角落	勾选	耐心	,

角落里的老钟静静地滴答作响，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['tɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] .

just	as	it	had	been	ticking	for	eleven	long	years	.
只是	作为	它	有	到过	滴答	为了	十一	长的	年	.

就像过去十一年里它一直滴答作响一样。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

But	who	could	listen	to	it	now	?
但	WHO	可以	听	到	它	现在	?

但现在谁会听呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['beriz] [tuː; tə] [pɪk] , ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] [geɪmz]

There	were	flowers	and	berries	to	pick	,	chickens	to	feed	,	and	games
那里	是	花朵	和	浆果	到	挑选	,	鸡	到	喂养	,	和	游戏

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

这里有鲜花和浆果可以采摘，有鸡可以喂，还有游戏可以玩。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɪn] - .

through	all	the	long	summer	days	in	Dalarne	.
通过	全部	这	长的	夏天	天	在	-	.

在达拉恩漫长的夏日里。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['gɜːrdə][ænd; ənd]['bɜːrgər][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .

Surely	,	Gerda	and	Birger	had	no	time	to	listen	to	the	clock	.
一定	,	格尔达	和	比尔格	有	不	时间	到	听	到	这	钟	.

格尔达和比尔格肯定没时间听钟声。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [sə'praɪz] [bɒks]

THE	SURPRISE	BOX
这	惊喜	盒子

惊喜盒

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['sɪti] [striːts] ,

All	**day**	**long**	**the**	**gentle**	**breezes**	**blowing**	**through**	**the**	**city**	**streets**	**,**
全部	天	长的	这	温和的	微风	吹	通过	这	城市	街道	,

整日微风轻拂着城市街道，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [leɪk] - ,

and	**the**	**bright**	**sun**	**shining**	**on**	**the**	**sparkling**	**water**	**of**	**Lake**	**Mälar**	**,**
和	这	明亮的	太阳	灼灼	在	这	闪闪发光	水	的	湖	-	,

阳光灿烂地照耀着波光粼粼的梅拉尔湖水面。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['stɒkhəʊm] .

called	**to**	**the**	**children**	**that**	**spring**	**had**	**come**	**in**	**Stockholm**	**.**
称为	到	这	孩子们	那	春天	有	来	在	斯德哥尔摩	.

告诉孩子们，斯德哥尔摩的春天来了。

[greɪt] [keɪks] [ɒv; əv][aɪs] [went] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

Great	**cakes**	**of**	**ice**	**went**	**floating**	**through**	**the**	**arches**	**of**	**the**	**bridge**	**across**	**the**
伟大的	蛋糕	的	冰	去	漂浮的	通过	这	拱门	的	这	桥	穿过	这

- ,

Norrström	**,**
-	,

巨大的冰块漂浮在诺尔斯特伦河上的桥梁拱门之间。

[ænd; ənd] [greɪ] [gʌlz] , ['seɪlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪ] ,

and	**gray**	**gulls**	**,**	**sailing**	**up**	**from**	**the**	**bay**	**,**
和	灰色的	海鸥	,	帆船	向上	从	这	湾	,

还有从海湾飞来的灰鸥，

[dɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['deɪnti] ['mɔːsel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

darted	**down**	**to**	**the**	**swirling**	**water**	**to**	**find**	**dainty**	**morsels**	**for**	**their**	**dinner**	**.**
飞镖	向下	到	这	旋转	水	到	寻找	纤巧	小块	为了	他们的	晚餐	.

它们迅速潜入湍急的水流中，寻找美味的食物作为晚餐。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ðɪ] [kiːz] [ɔːl]['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	**little**	**steamers**	**which**	**had**	**been**	**lying**	**idly**	**at**	**the**	**quays**	**all**	**winter**	**were**
这	小的	蒸汽船	哪个	有	到过	说谎	闲散地	在	这	码头	全部	冬天	是

['biːɪŋ] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

being	**scraped**	**and**	**painted**	**,**
存在	刮擦	和	绘	,

那些整个冬天都闲置在码头上的小型蒸汽船正在进行刮漆和粉刷。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌmərz] [wɜːk] ; ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [p'ɑːks]

and	**made**	**ready**	**for**	**their**	**summer's**	**work**	**;**	**children**	**were**	**playing**	**in**	**the**	**parks**
和	制成	准备好	为了	他们的	夏季	工作	;	孩子们	是	玩耍	在	这	公园

;

;
;

他们为暑期工作做好了准备；孩子们在公园里玩耍；

[θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [fɪld] [ðə; ðɪ] [striːts] ; — [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] !

throngs	**of**	**people**	**filled**	**the**	**streets**	**;**	**—**	**spring**	**was**	**in**	**the**	**air**	**!**
人群	的	人们	已填	这	街道	;	—	春天	曾是	在	这	空气	!

街道上挤满了人；——春天来了！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['ekmən] ['haʊshəʊld] ['gɜːrdə][ænd; ənd]['bɜːrgər][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz]

But	**in**	**the**	**Ekman**	**household**	**Gerda**	**and**	**Birger**	**had**	**been**	**as**	**busy**	**as**	**bees**
但	在	这	埃克曼	家庭	格尔达	和	比尔格	有	到过	作为	忙碌的	作为	蜜蜂

[ɔːl] [deɪ] ,

all	**day**	**,**
全部	天	,

但在埃克曼家，格尔达和比尔格一整天都忙得像蜜蜂一样。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bluː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [skaɪ] .

with	no	thought	for	the	dancing	blue	water	and	the	shining	blue	sky	.
和	不	想法	为了	这	跳舞	蓝色的	水	和	这	灼灼	蓝色的	天空	.

丝毫不顾及波光粼粼的蓝色湖水和湛蓝的天空。

[ðeə(r)] [tʌŋz] [hæd; həd] [fləʊn] [fɑːst] , [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [fɑːstə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp] [əʊld] [kləʊðz] , [əʊld] [bʊks] ,

Their	tongues	had	flown	fast	,	their	fingers	faster	;	they	had	hunted	up	old	clothes	,	old	books	,
他们的	舌头	有	飞行	快速地	,	他们的	手指	快点	;	他们	有	猎杀	向上	老的	衣服	,	老的	图书	,

他们语速飞快，手指比舌头还快；他们四处搜寻旧衣服、旧书。

[əʊld] [geɪmz] ;

old	games	;
老的	游戏	;

老游戏；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [wʌn] ['pækɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][bɒks] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

and	had	added	one	package	after	another	to	the	contents	of	a	big	box	that	stood	in	the	corner	of	the	pleasant	living	-	room	.
和	有	额外	一	包裹	后	其他	到	这	内容	的	一个	大的	盒子	那	站立	在	这	角落	的	这	令人愉快的	活的	-	房间	.

然后将一个又一个包裹添加到摆放在舒适客厅角落的一个大箱子里。

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['niːd(ə)l] - [bʊk] , [ɪf] [ai] ['hʌri] , " [sed] ['gɜːrdə] ,

"	Perhaps	I	can	finish	this	needle	-	book	,	if	I	hurry	,	"	said	Gerda	,
"	也许	我	能	结束	这	针	-	书	,	如果	我	匆忙	,	"	说	格尔达	,

“如果我快点，也许能把这本针线活做完，”格尔达说。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

drawing	her	chair	up	to	the	window	to	catch	the	light	from	the	setting	sun	.
绘画	她	椅子	向上	到	这	窗户	到	抓住	这	光	从	这	环境	太阳	.

她把椅子拉到窗边，想沐浴在落日余晖中。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [wɜːk] - [bɒks] , [tuː] , " ['ædɪd] ['bɜːrgər] ;

"	I	wanted	to	send	this	work	-	box	,	too	,	"	added	Birger	;
"	我	通缉	到	发送	这	工作	-	盒子	,	也	,	"	额外	比尔格	;

“我也想把这个工作箱寄出去，”伯格补充道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [kɑːv] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] [wen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɒks] ? "

"	but	how	can	I	carve	an	initial	on	the	cover	when	I	don't	know	who	is	going	to	have	the	box	?	"
"	但	如何	能	我	雕刻	一个	最初的	在	这	覆盖	什么时候	我	不	知道	WHO	是	去	到	有	这	盒子	?	"

“但是，我不知道盒子会送给谁，我怎么能在封面上刻上名字缩写呢？”

" [kɑːv] [æn; ən] - [ef] - [fɔː(r); fə(r)] [frend] , " [sə'dʒestid] ['gɜːrdə] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θred] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ;

"	Carve	an	'	F	'	for	friend	,	"	suggested	Gerda	,	stopping	to	thread	her	needle	;
"	雕刻	一个	-	F	-	为了	朋友	,	"	建议	格尔达	,	停止	到	线	她	针	;

“刻个‘F’代表朋友，”格尔达一边穿针引线一边建议道；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][steəz] ,

but	just	then	there	was	a	sound	of	chattering	voices	on	the	stairs	,
但	只是	然后	那里	曾是	一个	声音	的	喋喋不休	声音	在	这	楼梯	,

就在这时，楼梯上传来一阵嘈杂的人声。

[ænd; ənd] [wɜːk] - [bɒks][ænd; ənd]['niːd(ə)l] - [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

and	work	-	box	and	needle	-	book	were	forgotten	.
和	工作	-	盒子	和	针	-	书	是	被遗忘的	.

工作盒和针线包都被遗忘了。

[æz; əz]['bɜːrgər] [spræŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	Birger	sprang	to	open	the	door	,
作为	比尔格	弹簧	到	打开	这	门	,

比尔格猛地跳起来去开门时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɒb][ɒv; əv] ['hæpi] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]

a	little	mob	of	happy	boys	and	girls	burst	into	the	room	with	a	shout	of
一个	小的	暴民	的	快乐的	男孩们	和	女孩们	爆裂	进入	这	房间	和	一个	喊	的

[h'ɑːtɪəst] ['griːtɪŋ] .

heartiest	greeting	.
最真挚的	问候	.

一群快乐的小男孩女孩冲进房间，大声喊着最热烈的问候。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [fʌn] , [ðeə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi][frɒm; frəm][ə; eɪ][rʌn][ɪn][ðə; ði] [freʃ]

Their	eyes	were	sparkling	with	fun	,	their	cheeks	rosy	from	a	run	in	the	fresh
他们的	眼睛	是	闪闪发光	和	乐趣	,	他们的	脸颊	红润	从	一个	跑步	在	这	新鲜的

[sprɪŋ] [eə(r)] ,

spring	air	,
春天	空气	,

他们眼中闪烁着快乐的光芒，在清新的春风中奔跑后，脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] .

and	their	arms	were	filled	with	bundles	of	all	sizes	and	shapes	.
和	他们的	武器	是	已填	和	捆绑	的	全部	尺寸	和	形状	.

他们怀里抱着各种大小、形状的包裹。

" [həʊ] , ['bɜːrgər] !

"	Ho	,	Birger	!
"	何	,	比尔格	!

“嚯，伯格！”

[əʊ] , ['gɜːrdə] ! " [wɒz; wəz][ðeə(r)][kraɪ] ;

Oh	,	Gerda	!	"	was	their	cry	;
哦	,	格尔达	!	"	曾是	他们的	哭	;

“哦，格尔达！”他们喊道；

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['endləs] [taɪm][tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [waɪf][æt; ət][ðə; ði] [striːt]

"	it	took	us	an	endless	time	to	get	past	the	porter's	wife	at	the	street
"	它	采取	我们	一个	无尽的	时间	到	得到	过去的	这	搬运工	妻子	在	这	街道

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

“我们花了很长时间才通过街边门口门房太太的阻拦。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] . -

and	she	made	us	answer	a	dozen	questions	.	'
和	她	制成	我们	回答	一个	打	问题	.	-

她让我们回答了十几个问题。

[tuː; tə] [wɒt] [ə'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?

To	what	apartment	were	we	going	?
到	什么	公寓	是	我们	去	?

我们要去哪个公寓？

[huːm] [dɪd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ?
Whom did we wish to see ?
谁 做过 我们 希望 到 看 ?

我们想见谁?

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [tə'geðə(r)] ? - "
Why did we all come together ? - "
为什么 做过 我们 全部 来 一起 ? - "

我们为什么会聚集在一起?

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ə'pɑːtmənt]
" And did you tell her that you were coming to the third apartment
" 和 做过 你 告诉 她 那 你 是 未来 到 这 第三 公寓
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ekmən] [twɪnz] ,
to see the Ekman twins ,
到 看 这 埃克曼 双胞胎 ,

“你有没有告诉她你要去第三套公寓看埃克曼双胞胎？”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [gɪfts] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [bɒks] ? " [ɑːskt] ['gɜːrdə]
and were bringing clothing and gifts to fill a surprise box ? " asked Gerda
和 是 带来 衣服 和 礼物 到 充满 一个 惊喜 盒子 ? " 问 格尔达
,
,
,

“你们是要带衣服和礼物来装惊喜盒子吗？”格尔达问道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] .
holding up her apron for the packages .
保持 向上 她 围裙 为了 这 包裹 .

她举起围裙去拿包裹。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['dʒɒli] , [raʊnd] - [feɪst] [bɔɪ] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɔːld] ['ɒskə(r)] ,
" Yes , " replied a jolly , round - faced boy whom the others called Oscar ,
" 是的 , " 回复 一个 快乐的 , 圆形的 - 面对 男生 谁 这 其他的 称为 奥斯卡 ,

“是的，”一个快乐、圆脸的男孩回答道，其他人都叫他奥斯卡。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
" and we had to explain that we didn't know who was to have
" 和 我们 有 到 解释 那 我们 没有 知道 WHO 曾是 到 有
[ðə; ði][bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

“我们不得不解释说，我们不知道这个盒子应该归谁所有。”

[nɔː(r)] [waɪ] [juː; jʊ] ['telifəund] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [tuː; tə] - [naɪt] ,
nor why you telephoned to us to bring the gifts to - night ,
也不 为什么 你 电话 到 我们 到 带来 这 礼物 到 - 夜晚 ,

也没有解释你今晚为什么打电话来让我们送礼物，

[wen] [juː; jʊ] [sed] ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːn]
when you said only last week that you wouldn't want them until the first of June
什么时候 你 说 仅有的 最后的 星期 那 你 不会 想 他们 直到 这 第一的 的 六月
. "
: "
. "

你上周还说要等到6月1日才需要它们呢。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst] ,
" There has been a hard storm on the northern coast ,
" 那里 有 到过 一个 难的 风暴 在 这 北方 海岸 ,

“北部沿海地区遭遇了强烈的风暴，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][baɪ][treɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['luːˌliːɔː] ,

and	Father	is	going	by	train	as	far	as	Luleå	,
和	父亲	是	去	经过	火车	作为	远的	作为	吕勒奥	,

父亲要乘火车去吕勒奥。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , " ['gɜːrdə] [ɪk'spleɪnd] .

to	see	if	it	did	much	damage	to	the	lighthouses	,	"	Gerda	explained	.
到	看	如果	它	做过	很多	损害	到	这	灯塔	,	"	格尔达	解释	.

“看看它是否对灯塔造成了多大的破坏，”格尔达解释说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt][ðə; ði] [stɔːm] [meɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	He	thinks	that	the	storm	may	have	caused	great	suffering	among	the	poor
"	他	思考	那	这	风暴	可能	有	导致	伟大的	痛苦	之中	这	贫穷的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他认为这场风暴可能给穷人带来了巨大的苦难。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send]['aʊə(r)][bɒks] [wɪð] [hɪm] ,

so	we	are	going	to	send	our	box	with	him	,
所以	我们	是	去	到	发送	我们的	盒子	和	他	,

所以我们会把箱子交给他送过去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][bəʊt][ɪn][dʒuːn] .

instead	of	waiting	to	send	it	by	boat	in	June	.
反而	的	等待	到	发送	它	经过	船	在	六月	.

而不是等到六月份再用船运送。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz][trɪp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	has	to	start	on	his	trip	very	early	in	the	morning	,
他	有	到	开始	在	他的	旅行	非常	早期的	在	这	早晨	,

他必须一大早就出发。

[səʊ][ðə; ði][bɒks][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - [naɪt] .

so	the	box	must	be	ready	to	-	night	.
所以	这	盒子	必须	是	准备好	到	-	夜晚	.

所以箱子今晚必须准备好。

" ['evriwʌn] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][gɜːl] [wɪð] ['prɪti] ['kɜːli] [heə(r)] ,

"	Everyone	began	talking	at	once	,	and	a	tall	girl	with	pretty	curly	hair	,
"	每个人	开始	说	在	一次	,	和	一个	高的	女孩	和	漂亮的	卷曲	头发	,

“大家一下子都开始说话，一个身材高挑、有着漂亮卷发的女孩……”

[huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][seɪ] ,

who	had	something	important	to	say	,
WHO	有	某物	重要的	到	说	,

谁有重要的事情要说?

[hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

had	to	raise	her	voice	above	the	din	before	she	could	be	heard	.
有	到	增加	她	嗓音	多于	这	din	前	她	可以	是	听到	.

她不得不提高音量，才能盖过嘈杂的声音。

" [let] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði][gɪfts] , " [ʃiː; ʃi]

"	Let	us	write	a	letter	and	put	it	into	the	box	with	the	gifts	,	"	she
"	让	我们	写	一个	信	和	放	它	进入	这	盒子	和	这	礼物	,	"	她

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

她建议道：“我们写封信，然后把它和礼物一起放进盒子里吧。”

" [jɑː] - !
" Ja så !
" 是 - !

"Ja så!

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Yes , of course !
是的 , 的 课程 !

是的当然!

[ðæt] [ɪz] [gʊd] !
That is good !
那 是 好的 !

那很好!

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['gɜːrdə][ræn][tuː; tə][get] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
" they all cried ; and while Gerda ran to get pen and ink ,
" 他们 全部 哭 ; 和 尽管 格尔达 跑 到 得到 笔 和 墨水 ,

她们都哭了；格尔达跑去拿笔墨的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the boys and girls gathered around a table that stood in the center of the
这 男孩们 和 女孩们 聚集 大约 一个 桌子 那 站立 在 这 中心 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

男孩女孩们围坐在房间中央的一张桌子旁。

" [dɪə(r)] ['jʌŋkər] [ˌʌn'nəʊn] : — " [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]
" Dear Yunker Unknown : — " began a mischievous - looking boy , pretending to write
" 亲爱的 尤克 未知 : — " 开始 一个 恶作剧 - 寻找 男生 , 假装 到 写
[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] .
with a great flourish .
和 一个 伟大的 繁荣 .

“亲爱的未知的尤克：——”一个看起来很调皮的男孩开始写道，假装用华丽的笔法写字。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [sigrid] ['lʌndˌgrɛn] .
" Nonsense ! " cried Sigrid Lundgren .
" 废话 ! " 哭 西格丽德 伦德格伦 .

“胡说！”西格丽德·伦德格伦喊道。

" [ðə; ði][bɒks][ɪz] [fɪld] [wɪð] [skɜːrts][ænd; ənd]['eɪprənz][ænd; ənd][kæps][ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [belts] ,
" The box is filled with skirts and aprons and caps and embroidered belts ,
" 这 盒子 是 已填 和 裙子 和 围裙 和 帽子 和 绣花 腰带 ,

盒子里装满了裙子、围裙、帽子和绣花腰带。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .
and all sorts of things for a girl .
和 全部 排序 的 事物 为了 一个 女孩 .

以及各种各样的女孩用品。

[doʊnt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋkər] .
Don't call her Yunker .
不 称呼 她 尤克 .

不要叫她尤克。

['jʌŋkər] [miːnz] ['fɑːmə(r)] . "
Yunker means farmer . "
尤克 方法 农民 . "

Yunker 的意思是农民。

" [wel] , [ðen] , - [dɪə(r)] - [ˌʌn'nəʊn] : — - " [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'rektɪd] , [wɪð] [mɔː(r)] ['flɜːrɪʃ] .

" **Well** , **then** , ' **Dear** **Jungfru** **Unknown** : **—** ' " **the** **boy** **corrected** , **with** **more** **flourishes** .

" 出色地 , 然后 , - 亲爱的 - 未知 : — - " 这 男生 已更正 , 和 更多的 繁花 .

“那么，‘亲爱的未知少女：’”男孩纠正道，语气更加华丽。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [huː] [wʊd] [get] [ðə; ði] [bɒks] , [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə]

" **I** **wish** **we** **knew** **who** **would** **get** **the** **box** , **then** **we** **should** **know** **just** **what** **to**

" 我 希望 我们 知道 WHO 会 得到 这 盒子 , 然后 我们 应该 知道 只是 什么 到

[seɪ] ,

say ,

说 ,

“我希望我们知道谁会收到这个盒子，那样我们就知道该说什么了。”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['hɪlmə] ['bɜːrlɪŋ] .

" **said** **little** **Hilma** **Berling** .

" 说 小的 希尔玛 贝林 .

“小希尔玛·贝林说道。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪz] [nemd] ['selmə] , " [sed] ['bɜːrgər] ;

" **She** **is** **probably** **just** **your** **age** , **and** **is** **named** **Selma** , " **said** **Birger** ;

" 她 是 大概 只是 你的 年龄 , 和 是 命名 塞尔玛 , " 说 比尔格 ;

“她可能和你同龄，名叫塞尔玛，”伯格说；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [lɑːft] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] .

and **everyone** **laughed** **over** **his** **choice** **of** **a** **name** .

和 每个人 笑了 超过 他的 选择 的 一个 姓名 .

大家都被他选择的名字逗笑了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['ɒskə(r)] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['nɔːðən]

" **Yes** , " **agreed** **Oscar** , " **and** **she** **lives** **in** **the** **depths** **of** **the** **white** **northern**

" 是的 , " 同意 奥斯卡 , " 和 她 生活 在 这 深度 的 这 白色的 北方

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests ,

森林 ,

“是的，”奥斯卡同意道，“她住在北方白色森林的深处。”

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [waɪt] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['snəʊi] [aʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] . "

with **only** **a** **white** **polar** **bear** **and** **a** **white** **snowy** **owl** **for** **company** . "

和 仅有的 一个 白色的 极性 熊 和 一个 白色的 下雪的 猫头鹰 为了 公司 . "

只有一只白色的北极熊和一只白色的雪鸮陪伴着它们。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , " [sed] ['bɜːrgər] ,

" **I** **don't** **believe** **we** **shall** **ever** **be** **able** **to** **write** **a** **letter** , " **said** **Birger** ,

" 我 不 相信 我们 将 曾经 是 有能力的 到 写 一个 信 , " 说 比尔格 ,

“我不认为我们以后能够写信，”伯格说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaking **his** **head** .

摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ?

" **How** **can** **we** **write** **to** **some** **one** **we** **have** **never** **seen** **?**

" 如何 能 我们 写 到 一些 一 我们 有 绝不 已见 ?

我们怎么能给从未见过的人写信呢?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [red] ['peɪntɪd] ['krɪkɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [stəʊv] [ænd; ənd]

" **and** **he** **sat** **himself** **down** **on** **a** **red** **painted** **cricket** **beside** **the** **tall** **stove** **and**

" 和 他 卫星 他自己 向下 在 一个 红色的 绘 蟋蟀 旁 这 高的 火炉 和

[bɪ'gæn] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] - [bɒks] .

began **carving** **the** **cover** **of** **the** **work** - **box** .

开始 雕刻 这 覆盖 的 这 工作 - 盒子 .

“然后他坐在高炉旁一个涂成红色的板条箱上，开始雕刻工作箱的盖子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ɪn] [ðæt] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][wiː; wi][hæv; həv]
" We have made all the little gifts in that box for some one we have
" 我们 有 制成 全部 这 小的 礼物 在 那 盒子 为了 一些 一 我们 有
['nevə(r)] [siːn] ,
never seen ,
绝不 已见 ,

“盒子里所有的小礼物都是我们为一位素未谋面的人准备的。”

" [sed] [sigrid] .
" said Sigrid .
" 说 西格丽德 .

西格丽德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] . "
" It ought to be just as easy to write her a letter . "
" 它 应该 到 是 只是 作为 简单的 到 写 她 一个 信 . "

“给她写封信应该也很容易。”

" [nəʊ] , [sigrid] , " ['bɜːrgər][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;
" No , Sigrid , " Birger told her ;
" 不 , 西格丽德 , " 比尔格 讲述 她 ;

“不，西格丽德，”伯杰告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
" it is the hardest thing in the world to write a letter ,
" 它 是 这 最难 事物 在 这 世界 到 写 一个 信 ,

“写信是世界上最难的事情。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
especially if you have nothing to say .
尤其 如果 你 有 没有什么 到 说 .

尤其是当你没什么可说的时候。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [kɑːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [raɪt] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] . "
I would rather make a box and carve it , than write half of a letter . "
我 会 相当 制作 一个 盒子 和 雕刻 它 , 比 写 一半 的 一个 信 . "

我宁愿亲手做一个盒子并雕刻它，也不愿写半封信。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mʌðə(r)] .
" Here comes Mother .
" 这里 来 母亲 .

“母亲来了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] , " [sed] ['gɜːrdə] .
She will tell us what to write , " said Gerda .
她 将要 告诉 我们 什么 到 写 , " 说 格尔达 .

“她会告诉我们该写什么，”格尔达说。

" [waɪ] [nɒt] [raɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)][ɪn]
" Why not write about some of the good times you have together here in
" 为什么 不是 写 关于 一些 的 这 好的 时代 你 有 一起 这里 在
['stɒkhəʊm] ,
Stockholm ,
斯德哥尔摩 ,

“为什么不写写你们在斯德哥尔摩一起度过的美好时光呢？”

" [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" suggested her mother ,
" 建议 她 母亲 ,

她母亲建议道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['letə(r)] .

and	she	took	up	the	pen	and	waited	for	some	one	to	start	the	letter	.
和	她	采取	向上	这	笔	和	等待	为了	一些	一	到	开始	这	信	.

于是她拿起笔，等着别人开始写信。

" ['aʊə(r)][dɪə(r)][gɜːl] - [frend] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] : — " [sed] ['hɪlmə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

"	Our	dear	Girl	-	friend	in	the	North	:	—	"	said	Hilma	for	a	beginning	;
"	我们的	亲爱的	女孩	-	朋友	在	这	北	:	—	"	说	希尔玛	为了	一个	开始	;

“我们亲爱的北方女友：——”希尔玛开口说道；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] [rəʊt] [æt; ət][ðeə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)]

and	as	Fru	Ekman	wrote	at	their	dictation	,	first	one	and	then	another
和	作为	水果	埃克曼	写道	在	他们的	听写	,	第一的	一	和	然后	其他

['ædɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

added	a	message	,
额外	一个	信息	,

弗鲁·埃克曼根据他们的口述记录道，先是一个人，然后另一个人又添加了一条信息。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt]

until	finally	she	leaned	back	in	her	chair	and	told	them	to	listen	to	what
直到	最后	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	讲述	他们	到	听	到	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

she	had	written	.
她	有	书面	.

最后，她向后靠在椅子上，让他们听听她写的东西。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['swiːdənz]

"	We	are	a	club	of	capital	boys	and	girls	because	we	live	in	Sweden's
"	我们	是	一个	俱乐部	的	首都	男孩们	和	女孩们	因为	我们	居住	在	瑞典的

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,

capital	city	,
首都	城市	,

“我们是一个由首都男孩女孩组成的俱乐部，因为我们生活在瑞典首都。”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

她开口说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['ɒskə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gɜːrdə] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

"	That	was	from	Oscar	,	"	interrupted	Gerda	;	but	her	mother	continued	,
"	那	曾是	从	奥斯卡	,	"	中断	格尔达	;	但	她	母亲	持续	,

“那是奥斯卡说的，”格尔达打断道；但她母亲继续说道，

— " [ænd; ənd][wiː; wi][send][juː; jʊ] [ðɪs] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

—	"	and	we	send	you	this	box	for	a	surprise	.
—	"	和	我们	发送	你	这	盒子	为了	一个	惊喜	.

——“我们寄给你这个盒子是为了给你一个惊喜。”

" [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['veri] [hɑːd] ;

"	We	go	to	school	and	have	to	study	very	hard	;
"	我们	去	到	学校	和	有	到	学习	非常	难的	;

“我们去上学，必须非常努力学习；

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ['evri] [deɪ] .

but	we	find	a	little	time	for	play	every	day	.
但	我们	寻找	一个	小的	时间	为了	玩	每一个	天	.

但我们每天都会抽出一点时间玩耍。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ,

Sometimes	we	go	to	the	park	,
有时	我们	去	到	这	公园	,

有时我们会去公园，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɔːrmz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət]

but	when	it	storms	we	are	glad	to	stay	in	the	house	and	work	at
但	什么时候	它	暴风雨	我们	是	高兴的	到	停留	在	这	房子	和	工作	在

['səʊɪŋ] [ɔː(r)] [slɒɪd] .

sewing	or	sloyd	.
缝纫	或者	斯洛伊德	.

但是，当暴风雨来临时，我们很乐意待在家里做些缝纫或编织的工作。

[səʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [juːl] - [taɪd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , — [ðə; ði]

So	,	ever	since	Yule	-	tide	,	we	have	been	making	little	gifts	for	you	,	—	the
所以	,	曾经	自从	圣诞节	-	潮	,	我们	有	到过	制作	小的	礼物	为了	你	,	—	这

[gˈɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['niːd(ə)lz] ,

girls	with	their	needles	,
女孩们	和	他们的	针	,

所以，自从圣诞节以来，我们一直在为你制作小礼物——女孩们用针线缝制着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːz] [ænd; ənd] [naɪvz] .

the	boys	with	their	saws	and	knives	.
这	男孩们	和	他们的	锯子	和	刀具	.

男孩们拿着锯子和刀。

" [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kæps] [ænd; ənd] ['eɪprənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi]

"	We	hope	you	will	enjoy	wearing	the	caps	and	aprons	as	much	as	we
"	我们	希望	你	将要	享受	穿着	这	帽子	和	围裙	作为	很多	作为	我们

[hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ;

have	enjoyed	making	them	;
有	享受	制作	他们	;

“我们希望您佩戴这些帽子和围裙时，会像我们制作它们时一样感到快乐；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [pliːz] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leðə(r)]

and	if	you	have	a	brother	,	please	give	him	the	watch	and	the	leather
和	如果	你	有	一个	兄弟	,	请	给	他	这	手表	和	这	皮革

[wɒtʃ] - [tʃeɪn] .

watch	-	chain	.
手表	-	链	.

如果你有兄弟，请把手表和皮质表链送给他。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['ɒskə(r)] .

It	is	a	gift	from	Oscar	.
它	是	一个	礼物	从	奥斯卡	.

这是奥斯卡送的礼物。

" [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [skɜːt] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] ['gɜːrdə] [wɔː(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

"	The	rainbow	skirt	is	one	which	Gerda	wore	last	summer	.
"	这	彩虹	裙子	是	一	哪个	格尔达	穿着	最后的	夏天	.

“这条彩虹裙是格尔达去年夏天穿过的。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [nekst]

She	has	outgrown	it	now	,	and	will	have	to	have	a	new	one	next
她	有	长大了就不合适了	它	现在	,	和	将要	有	到	有	一个	新的	一	下一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

她现在已经穿不下那件衣服了，明年就得买新的了。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

She	hopes	it	is	not	too	small	for	you	.
她	希望	它	是	不是	也	小的	为了	你	.

她希望它对你来说不会太小。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['stɒkhəʊm] [ɪz] [laɪk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aɪləndz]

"	If	you	want	to	know	what	Stockholm	is	like	,	you	must	think	of	islands
"	如果	你	想	到	知道	什么	斯德哥尔摩	是	喜欢	,	你	必须	思考	的	岛屿

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

and	bridges	,
和	桥梁	,

“如果你想了解斯德哥尔摩是什么样子，你一定要想到岛屿和桥梁。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [eɪt] ['aɪləndz] ,

because	the	city	is	built	on	eight	islands	,
因为	这	城市	是	建造	在	八	岛屿	,

因为这座城市建在八个岛屿上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kə'nektɪd] [baɪ] ['brɪdʒɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	they	are	all	connected	by	bridges	with	each	other	and	with	the	mainland	.
和	他们	是	全部	连接	经过	桥梁	和	每个	其他	和	和	这	大陆	.

它们之间以及与大陆之间都通过桥梁相连。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , ['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ;

In	summer	,	little	steamers	go	around	the	city	,	in	and	out	among	the	islands	;
在	夏天	,	小的	蒸汽船	去	大约	这	城市	,	在	和	出去	之中	这	岛屿	;

夏天，小汽船在城市周围穿梭，进出各个岛屿；

[bʌt; bət] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [beɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] ,

but	in	winter	the	lake	and	all	the	bays	are	frozen	over	,
但	在	冬天	这	湖	和	全部	这	海湾	是	冷冻	超过	,

但到了冬天，湖泊和所有海湾都会结冰。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['skeɪtɪŋ] ['evriweə(r)] .

and	there	is	good	skating	everywhere	.
和	那里	是	好的	溜冰	到处	.

到处都有很好的滑冰场地。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [twelv] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] ,

"	Then	you	should	see	the	twelve	girls	and	boys	who	are	writing	this	letter	,
"	然后	你	应该	看	这	十二	女孩们	和	男孩们	WHO	是	写作	这	信	,

“那你应该看看写这封信的十二个男孩女孩，”

['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,

holding	fast	to	one	another	in	a	long	line	,
保持	快速地	到	一	其他	在	一个	长的	线	,

他们紧紧地排成一长队，

[ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ə'krɒs] ['jʊərˌgɔːrdən] [beɪ] [ɔː(r)] ['skeɪtɪŋ] [ə'raʊnd] - , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [stændz] .

and	skimming	across	Djurgården	bay	or	skating	around	Stadenholm	,	where	the	King's	Palace	stands	.
和	撇脂	穿过	动物园岛	湾	或者	溜冰	大约	-	,	在哪里	这	国王学院	宫殿	站立	.

在动物园岛湾上滑行，或者在国王宫殿所在的斯塔登霍尔姆岛周围滑冰。

" ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['stɒkhəʊm] ,

"	Sometime	,	if	you	will	come	to	visit	us	in	Stockholm	,
"	有时	,	如果	你	将要	来	到	访问	我们	在	斯德哥尔摩	,

“如果你有机会来斯德哥尔摩拜访我们，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [skeɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

we	will	have	you	join	the	line	and	skate	with	us	under	the	bridges	,
我们	将要	有	你	加入	这	线	和	滑冰	和	我们	在下面	这	桥梁	,

我们将邀请你加入队伍，和我们一起滑过桥下。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəweɪz] ;

and	up	and	down	the	waterways	;
和	向上	和	向下	这	水道	;

以及沿水道上下；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] . "

and	we	will	show	you	what	good	times	we	can	have	in	the	city	.	"
和	我们	将要	展示	你	什么	好的	时代	我们	能	有	在	这	城市	.	"

我们将向你们展示我们在这座城市能享受到怎样的美好时光。”

" [səʊ] [wiː; wi] [dɪd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [saɪd] ['bɜːrgər] , [æz; əz] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] ['fɪnɪʃt]

"	So	we	did	write	a	letter	after	all	,	"	sighed	Birger	,	as	Fru	Ekman	finished
"	所以	我们	做过	写	一个	信	后	全部	,	"	叹了口气	比尔格	,	作为	水果	埃克曼	完成的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

“所以我们最终还是写了一封信，”埃克曼夫人读完信后，比尔格叹了口气。

" [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [saɪn] ['aʊə(r)] [nems] ;

"	Now	we	must	sign	our	names	;
"	现在	我们	必须	符号	我们的	姓名	;

现在我们必须签名了；

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [twelv] [nems] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ðɪ]

"	and	after	much	discussion	and	laughter	the	twelve	names	appeared	on	the
"	和	后	很多	讨论	和	笑声	这	十二	姓名	出现	在	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

经过一番讨论和欢笑，最终纸上出现了十二个名字。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)] [end] ,

written	in	a	circle	without	any	beginning	or	end	,
书面	在	一个	圆圈	没有	任何	开始	或者	结尾	,

写在一个没有开头也没有结尾的圆圈里，

— - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ɑːskərz] [ænd; ənd] ['gɜːrdəz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

—	Sigrid's	and	Hilma's	and	Oscar's	and	Gerda's	and	all	.
—	-	和	-	和	奥斯卡的	和	格尔达的	和	全部	.

—西格丽德、希尔玛、奥斯卡、格尔达以及所有人的。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [neɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kʌvə(r)] , " [kraɪd] ['ɒskə(r)] ,

"	Put	it	in	the	box	and	we'll	nail	on	the	cover	,	"	cried	Oscar	,
"	放	它	在	这	盒子	和	出色地	指甲	在	这	覆盖	,	"	哭	奥斯卡	,

“把它放进盒子里，我们把盖子钉上去，”奥斯卡喊道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [neɪlz]

picking	up	the	hammer	and	pounding	as	if	he	were	driving	a	dozen	nails
挑选	向上	这	锤	和	猛击	作为	如果	他	是	驾驶	一个	打	指甲

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他拿起锤子，砰砰地敲，仿佛一次要钉十几颗钉子。

" [kænt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [riːd] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ɔːl]

"	Can't	a	poor	man	read	his	newspaper	in	peace	,	without	being	disturbed	by	all
"	不能	一个	贫穷的	男人	读	他的	报纸	在	和平	,	没有	存在	不安	经过	全部

[ðɪs] [nɔɪz] ?

this	noise	?
这	噪音	?

难道穷人就不能安安静静地读报，不受这些噪音的干扰吗?

" [kɔːld] [her] ['ekmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ;
" called Herr Ekman from the next room ;
" 称为 先生 埃克曼 从 这 下一个 房间 ;

“埃克曼先生从隔壁房间喊道；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðə; ði] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt]
but when he appeared in the doorway the merry twinkle in his eyes showed that
但 什么时候 他 出现 在 这 门口 这 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 显示 那
[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
he cared little about the noise and was glad to see the children having a
他 关心 小的 关于 这 噪音 和 曾是 高兴的 到 看 这 孩子们 拥有 一个
[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

但当他出现在门口时，他眼中闪烁着快乐的光芒，表明他并不在意吵闹声，很高兴看到孩子们玩得开心。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [wɪð] [ðɪs] [bɒks] , " [sed] ['mægnəs] ,
" I'd like to be going north with this box , " said Magnus ,
" ID 喜欢 到 是 去 北 和 这 盒子 , " 说 马格努斯 ,

“我想带着这个箱子往北走，”马格努斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['neɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
as he took some nails and began nailing on the cover .
作为 他 采取 一些 指甲 和 开始 钉钉子 在 这 覆盖 .

他拿起一些钉子，开始往封面上钉钉子。

" ['fɑːðə(r)] [gəʊz] ['evri] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , " [sed] ['bɜːrgər]
" Father goes every summer to inspect the lighthouses along the coast , " said Birger
" 父亲 去 每一个 夏天 到 检查 这 灯塔 沿着 这 海岸 , " 说 比尔格
,
,
,

“父亲每年夏天都会去沿海地区视察灯塔，”伯格说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] ['sʌmtaɪm] . "
" and he has promised to take me with him sometime . "
" 和 他 有 承诺 到 拿 我 和 他 有时 . "

“他答应过我，以后会带我一起走。”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ædɪd] ['gɜːrdə] ; " [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "
" And me , too , " added Gerda ; " he wouldn't take you without me . "
" 和 我 , 也 , " 额外 格尔达 ; " 他 不会 拿 你 没有 我 . "

“还有我，”格尔达补充道，“没有我，他不会带走你的。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ? " [ɑːskt] ['ɒskə(r)] .
" Is it very different in the far North ? " asked Oscar .
" 是 它 非常 不同的 在 这 远的 北 ? " 问 奥斯卡 .

“遥远的北方情况很不一样吗？”奥斯卡问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [her] ['ekmən] , " [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] ; [ðeə(r)]
" Yes , " replied Herr Ekman , " the winter is long and cold and dark ; there
" 是的 , " 回复 先生 埃克曼 , " 这 冬天 是 长的 和 寒冷的 和 黑暗的 ; 那里
[ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [stɔːrmz] ,
are severe storms ,
是 严重 暴风雨 ,

“是的，”埃克曼先生回答说，“冬天漫长、寒冷、黑暗；而且经常有严重的暴风雪。”

[ænd; ənd] [diːp] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə]

and	deep	snow	covers	the	ground	;	but	the	boys	and	girls	find	plenty	to
和	深的	雪	封面	这	地面	;	但	这	男孩们	和	女孩们	寻找	很多	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

地面被厚厚的积雪覆盖；但男孩女孩们仍然有很多事情可做。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

and	seem	to	be	just	as	happy	as	you	are	,
和	似乎	到	是	只是	作为	快乐的	作为	你	是	,

他们看起来和你一样快乐。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪntʃt] ['ɑːskərz] [ɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	and	he	pinched	Oscar's	ear	as	he	spoke	.
"	和	他	捏	奥斯卡的	耳朵	作为	他	辐	.

“说着，他捏了捏奥斯卡的耳朵。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɔːl] [naɪt]

"	I	don't	see	how	they	can	be	happy	in	the	winter	when	it	is	dark	all	night
"	我	不	看	如何	他们	能	是	快乐的	在	这	冬天	什么时候	它	是	黑暗的	全部	夜晚

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl] [deɪ] ,

and	almost	all	day	,
和	几乎	全部	天	,

“我不明白，冬天昼短夜长，几乎白天也都是黑夜，他们怎么能感到快乐呢？”

" [sed] ['oʊlɑːf] .

"	said	Olaf	.
"	说	奥拉夫	.

奥拉夫说道。

[her] ['ekmən] [lɑːft] .

Herr	Ekman	laughed	.
先生	埃克曼	笑了	.

埃克曼先生笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][den] , [laɪk][ðə; ði] [beəz] , [ænd; ənd] [sliːp] [θruː]

"	Do	you	think	they	should	go	into	a	den	,	like	the	bears	,	and	sleep	through
"	做	你	思考	他们	应该	去	进入	一个	丹	,	喜欢	这	熊	,	和	睡觉	通过

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ?

the	winter	?
这	冬天	?

“你认为它们应该像熊一样躲进洞穴里，冬眠吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [tuː] ,

"	But	think	of	the	summer	,	when	it	is	light	all	day	and	all	night	,	too	,
"	但	思考	的	这	夏天	,	什么时候	它	是	光	全部	天	和	全部	夜晚	,	也	,

“但想想夏天，那时白天黑夜都是阳光灿烂的。”

" [sed] [sigrid] .

"	said	Sigrid	.
"	说	西格丽德	.

西格丽德说道。

" [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] . "

"	Then	they	have	fun	enough	to	make	up	for	the	winter	.	"
"	然后	他们	有	乐趣	足够的	到	制作	向上	为了	这	冬天	.	"

“这样他们就能玩得足够开心，弥补冬天的遗憾。”

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [lɒŋ] [naɪts] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [ɪn]
" I never could understand about our long nights in winter and our long days in
" 我 绝不 可以 理解 关于 我们的 长的 夜晚 在 冬天 和 我们的 长的 天 在
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

“我一直无法理解我们冬天漫长的夜晚和夏天漫长的白昼。”

" [spəʊk] ['hɪlmə] ['bɜːrlɪŋ] .
" spoke Hilma Berling .
" 辐 希尔玛 贝林 .

希尔玛·贝林说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , " ['ɒskə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" It is because we live so near the North Pole , " Oscar told her .
" 它 是 因为 我们 居住 所以 靠近 这 北 极 , " 奥斯卡 讲述 她 .

“那是因为我们住在离北极很近的地方，”奥斯卡告诉她。

" [naʊ] [ðæt] [kə'mɑːndə(r)] ['pɪri] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['riːəli]
" Now that Commander Peary of the United States of America has really
" 现在 那 指挥官 皮里 的 这 团结的 各州 的 美国 有 真的
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
discovered the North Pole ,
发现 这 北 极 ,

“既然美国皮尔里指挥官已经真正发现了北极点，

[pə'hæps] [ðə; ði] [dʒiˈɔgrəfiz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['dʒʌglz] [wɪð]
perhaps the geographies will make it easier to understand how the sun juggles with
也许 这 地理 将要 制作 它 更轻松 到 理解 如何 这 太阳 杂耍 和
[ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] ['sɜ·klz] .
the poles and circles .
这 杆子 和 界 .

或许地理知识能帮助我们更容易地理解太阳是如何与极点和圆周运动的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I am sorry that it has been discovered , " he added .
" 我 是 对不起 那 它 有 到过 发现 , " 他 额外 .

“我很遗憾这件事被发现了，”他补充道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [wen] [aɪ][gɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
" I always meant to do it myself , when I got old enough to discover
" 我 总是 意思是 到 做 它 我 , 什么时候 我 得到 老的 足够的 到 发现
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

“我一直打算自己去做，等我长大到能够自己去探索的时候。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] - [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət]
" If I could stand on the top of Mount Dundret - and see the sun shining at
" 如果 我 可以 站立 在 这 顶部 的 山 - 和 看 这 太阳 灼灼 在
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

“如果我能站在邓德雷特山顶，看到午夜时分的太阳闪耀，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dʒiˈɒgrəfi] , " ['gɜːrdə] [dɪ'kleəd] .
I am sure I could understand about it without any geography , " Gerda declared .
我 是 当然 我 可以 理解 关于 它 没有 任何 地理 , " 格尔达 声明 .

“即使我没有任何地理知识，我也肯定能理解这件事，”格尔达说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [nɔːθ] [wɪð] [her] ['laɪthaʊs] - [ɪn'spektə(r)] ['ekmən] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

"	If	you	should	go	north	with	Herr	Lighthouse	-	Inspector	Ekman	this	summer	,
"	如果	你	应该	去	北	和	先生	灯塔	-	检查员	埃克曼	这	夏天	,

“如果你今年夏天要和灯塔巡视员埃克曼先生一起去北方，

[juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [rɪ'siːvz] [ðɪs] [bɒks] , " [sed] [sigrid] .

you	might	meet	the	little	girl	who	receives	this	box	,	"	said	Sigrid	.
你	可能	见面	这	小的	女孩	WHO	接收	这	盒子	,	"	说	西格丽德	.

“你可能会遇到收到这个盒子的小女孩，”西格丽德说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , " ['gɜːrdə] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	should	know	her	the	minute	I	saw	her	,	"	Gerda	said	decidedly	.
"	我	应该	知道	她	这	分钟	我	锯	她	,	"	格尔达	说	绝对地	.

“我第一眼就应该认出她来，”格尔达斩钉截铁地说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['bɜːrgər] .

"	How	would	you	know	her	?	"	questioned	Birger	.
"	如何	会	你	知道	她	?	"	被质问	比尔格	.

“你怎么会认识她？”伯格问道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .

"	You	don't	even	know	her	name	or	where	she	lives	.
"	你	不	甚至	知道	她	姓名	或者	在哪里	她	生活	.

你甚至不知道她的名字，也不知道她住在哪里。

['fɑːðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [bɒks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] - ['mɑːstə(r)] [æt; ət] ['luːˌliɔː] ,

Father	is	going	to	give	the	box	to	the	lighthouse	-	master	at	Luleå	,
父亲	是	去	到	给	这	盒子	到	这	灯塔	-	掌握	在	吕勒奥	,

父亲要把盒子交给吕勒奥灯塔的灯塔管理员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	will	decide	where	to	send	it	.	"
和	他	将要	决定	在哪里	到	发送	它	.	"

他会决定把它送到哪里。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] !

"	Oh	,	there	are	ways	!
"	哦	,	那里	是	方式	!

“哦，还有办法！”

" [rɪ'plaɪd] ['gɜːrdə] .

"	replied	Gerda	.
"	回复	格尔达	.

“格尔达回答道。”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɒn] [maɪ] ['reɪnbəʊ] [skɜːt] .

"	And	besides	,	she	would	have	on	my	rainbow	skirt	.
"	和	除了	,	她	会	有	在	我的	彩虹	裙子	.

而且，她还会穿上我的彩虹裙。

" [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tru:p] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

"	That	night	,	after	the	children	had	trooped	down	the	stairs	and	away	to	their	homes	,
"	那	夜晚	,	后	这	孩子们	有	成群结队	向下	这	楼梯	和	离开	到	他们的	房屋	,

“那天晚上，孩子们鱼贯下楼，各自回家后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gɜːrdə][ænd; ənd]['bɜːrgər][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	after	Gerda	and	Birger	had	said	good	-	night	and	gone	to	their
和	后	格尔达	和	比尔格	有	说	好的	-	夜晚	和	已消失	到	他们的

[bedz] ,

beds	,
床	,

格尔达和比尔格互道晚安上床睡觉后，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sæt][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

the	father	and	mother	sat	by	the	table	,	talking	over	plans	for	the	summer
这	父亲	和	母亲	卫星	经过	这	桌子	,	说	超过	计划	为了	这	夏天

.

:
.

父母坐在桌旁，讨论着暑假计划。

" [ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [kləuziz] , " [səˈdʒestid]

"	I	suppose	we	shall	start	for	Dalarne	the	day	after	school	closes	,	"	suggested
"	我	认为	我们	将	开始	为了	-	这	天	后	学校	关闭	,	"	建议

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ekmən] .

Fru	Ekman	.
水果	埃克曼	.

“我想我们应该在学校放假后的第二天出发去达拉恩，”埃克曼夫人建议道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	No	,	"	answered	her	husband	,
"	不	,	"	回答	她	丈夫	,

“不，”她丈夫回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	have	been	thinking	that	the	children	are	old	enough	now	to	travel	a	little
"	我	有	到过	思维	那	这	孩子们	是	老的	足够的	现在	到	旅行	一个	小的

;

;
;

“我一直在想，孩子们现在年纪够大了，可以出去旅行了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][gəʊ] [nɔːθ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

and	I	have	decided	to	take	them	with	me	when	I	go	north	this	summer	.
和	我	有	决定	到	拿	他们	和	我	什么时候	我	去	北	这	夏天	.

我决定今年夏天去北方的时候带上它们。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

They	ought	to	know	more	about	the	forests	,	and	rivers	,
他们	应该	到	知道	更多的	关于	这	森林	,	和	河流	,

他们应该多了解一些关于森林和河流的知识。

[ænd; ənd] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['svɪːə] .

and	shores	of	their	good	old	Mother	Svea	.
和	海岸	的	他们的	好的	老的	母亲	斯维亚	.

还有他们亲爱的老母亲斯维亚的海岸。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [nɔːθ] [stɑː(r)]

ON	BOARD	THE	"	NORTH	STAR
在	木板	这	"	北	星星

在“北极星”号上

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [dʒuːn] .

"	It	was	a	sunny	morning	in	late	June	.
"	它	曾是	一个	阳光明媚	早晨	在	晚的	六月	.

“那是六月下旬一个阳光明媚的早晨。”

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪpld] [ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv] [ˈstɒkhəʊm]

The	waters	of	the	Saltsjö	rippled	and	sparkled	around	the	islands	of	Stockholm
这	水	的	这	-	涟漪	和	闪闪发光	大约	这	岛屿	的	斯德哥尔摩

,

,

,

萨尔特舍湖的湖水在斯德哥尔摩群岛周围荡漾，波光粼粼。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [sˈtiːməz] [pʌft] [ˈbrɪskli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] .

and	little	steamers	puffed	briskly	about	in	the	harbor	.
和	小的	蒸汽船	膨胀的	轻快地	关于	在	这	港口	.

港口里，小汽船轻快地呼啸而过。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	tide	had	turned	,	and	the	fresh	water	of	the	lake	,
这	潮	有	转向	,	和	这	新鲜的	水	的	这	湖	,

潮水已经逆转，湖中的淡水，

[ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔːd] ,

mingled	with	the	salt	water	of	the	fjord	,
混合	和	这	盐	水	的	这	峡湾	,

与峡湾的咸水混合在一起，

[wɒz; wəz] [ˈswɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈediɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [stəʊn]

was	swirling	and	eddying	under	the	bridges	and	beating	against	the	stone
曾是	旋转	和	涡流	在下面	这	桥梁	和	殴打	反对	这	石头

[kiːz] ;

quays	;
码头	;

水流在桥下翻腾旋转，拍打着石砌码头；

[fɔː(r); fə(r)] [leɪk] - [ɪz][ˈəʊnli] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ,

for	Lake	Mälar	is	only	eighteen	inches	higher	than	the	Salt	Sea	,
为了	湖	-	是	仅有的	十八	英寸	更高	比	这	盐	海	,

梅拉尔湖的水位只比咸海高出18英寸。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [brɪŋz] [sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] [ʌp] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,

and	while	the	incoming	tide	brings	salt	water	up	the	river	from	the	ocean	,
和	尽管	这	即将到来	潮	带来	盐	水	向上	这	河	从	这	海洋	,

当涨潮时，海水会从海洋带入河流，

[ðə; ði] [ˈaʊtgəʊɪŋ] [taɪd] [ˈkæriz] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

the	outgoing	tide	carries	fresh	water	down	from	the	lake	.
这	外向	潮	携带	新鲜的	水	向下	从	这	湖	.

退潮时，淡水会从湖面滚落下来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈtaʊə(r)][bɪˈgæn] [ˈtʃaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][naɪn] ,

Just	as	the	great	clock	in	the	church	tower	began	chiming	the	hour	of	nine	,
只是	作为	这	伟大的	钟	在	这	教会	塔	开始	鸣响	这	小时	的	九	,

就在教堂钟楼上的大钟开始敲响九点钟声的时候，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [pɪə(r)] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] .

a	group	of	children	gathered	on	the	granite	pier	opposite	the	King's	Palace	.
一个	团体	的	孩子们	聚集	在	这	花岗岩	码头	对面的	这	国王学院	宫殿	.

一群孩子聚集在国王宫殿对面的花岗岩码头上。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [aɪz] .

A	busy	scene	greeted	their	eyes	.
一个	忙碌的	场景	问候	他们的	眼睛	.

映入眼帘的是一幅熙熙攘攘的景象。

['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] , ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] , [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Vessels	were	being	loaded	and	unloaded	,	passengers	were	arriving	,	men	were	hurrying	to	and	fro	,
船只	是	存在	已加载	和	卸载	,	乘客	是	抵达	,	男人	是	匆忙	到	和	弗	,

船只正在装卸货物，乘客陆续抵达，人们来回穿梭。

[ænd; ənd] [bɔɪz] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

and	boys	selling	newspapers	were	rushing	about	in	the	crowd	.
和	男孩们	销售	报纸	是	匆忙	关于	在	这	人群	.

卖报纸的男孩们在人群中奔走穿梭。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ?

"	Do	you	see	the	North	Star	?
"	做	你	看	这	北	星星	?

你看到北极星了吗?

" [sigrid] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Sigrid	asked	the	others	.
"	西格丽德	问	这	其他的	.

西格丽德问其他人。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] . "

"	That	is	the	name	of	the	boat	they	are	going	to	take	.	"
"	那	是	这	姓名	的	这	船	他们	是	去	到	拿	.	"

“那是他们要乘坐的船的名字。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['ɒskə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['gɜːrdə][ænd; ənd]['bɜːrgər][ɒn][ðə; ði] [dek] .

"	There	it	is	!	"	cried	Oscar	;	"	and	there	are	Gerda	and	Birger	on	the	deck	.	:
"	那里	它	是	!	"	哭	奥斯卡	;	"	和	那里	是	格尔达	和	比尔格	在	这	甲板	.	:

“找到了！”奥斯卡喊道；“格尔达和比尔格就在甲板上。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [hiː; hi][ræn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [stiːm] [lɔːntʃ] ,

"	With	a	merry	shout	of	greeting	he	ran	on	board	the	steam	launch	,
"	和	一个	欢乐	喊	的	问候	他	跑	在	木板	这	蒸汽	发射	,

他一边欢快地打着招呼，一边跑上了蒸汽小艇。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

followed	by	all	the	other	girls	and	boys	.
随后	经过	全部	这	其他	女孩们	和	男孩们	.

其他男孩女孩们也跟着一起。

" [əʊ] , ['gɜːrdə] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɪlmə] ['wɪstfəli] .

"	Oh	,	Gerda	,	how	I	wish	I	were	going	with	you	,	"	said	Hilma	wistfully	.
"	哦	,	格尔达	,	如何	我	希望	我	是	去	和	你	,	"	说	希尔玛	怅然地	.

“哦，格尔达，我多么希望我能和你一起去啊，”希尔玛怅然地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

"	I	should	love	to	cross	the	Arctic	Circle	and	see	the	sun	shining	all	night	long	.
"	我	应该	爱	到	叉	这	北极	圆圈	和	看	这	太阳	灼灼	全部	夜晚	长的	.

“我真想穿越北极圈，看看太阳整夜照耀大地。”

" ['gɜːrdə] , [huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] ['trævəlɪŋ] [dres] ,

"	Gerda	,	who	was	wearing	a	pretty	blue	travelling	dress	,
"	格尔达	,	WHO	曾是	穿着	一个	漂亮的	蓝色的	旅行	裙子	,

“格尔达当时穿着一件漂亮的蓝色旅行连衣裙，

[wɪð] [bluː] ['rɪbənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

with	blue	ribbons	on	her	hat	and	in	her	hair	,	threw	her	arms	around	her	friend	.
和	蓝色的	丝带	在	她	帽子	和	在	她	头发	,	扔	她	武器	大约	她	朋友	.

她头戴蓝色丝带，头发上也系着蓝色丝带，一把抱住了她的朋友。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	wish	you	were	going	,	too	,	"	she	answered	.
"	我	希望	你	是	去	,	也	,	"	她	回答	.

“我也希望你能去，”她回答道。

" ['bɜːrgər][ɪz][ðə; ði][best] ['brʌðə(r)] ['eni] [gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

"	Birger	is	the	best	brother	any	girl	could	have	;	but	he	isn't	like	a	sister	,
"	比尔格	是	这	最好的	兄弟	任何	女孩	可以	有	;	但	他	不是	喜欢	一个	姐姐	,

“伯格是任何女孩梦寐以求的哥哥；但他不像姐姐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hɪlmə] .

and	that	is	what	you	are	to	me	,	Hilma	.
和	那	是	什么	你	是	到	我	,	希尔玛	.

对我来说，你就是这样的人，希尔玛。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['bɜːrgər][wɒz; wəz] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	At	the	same	moment	,	Birger	was	confiding	to	his	friend	,	"	I	wish	you	were	going	with	us	,
"	在	这	相同的	片刻	,	比尔格	曾是	倾诉	到	他的	朋友	,	"	我	希望	你	是	去	和	我们	,

与此同时，伯格向他的朋友倾诉道：“我希望你能和我们一起去。”

['ɒskə(r)] .

Oscar	.
奥斯卡	.

奥斯卡。

['gɜːrdə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

Gerda	is	a	good	sister	;	but	she	isn't	like	a	brother	.
格尔达	是	一个	好的	姐姐	;	但	她	不是	喜欢	一个	兄弟	.

格尔达是个好姐姐，但她不像个哥哥。

" [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

"	All	the	other	boys	and	girls	were	talking	and	laughing	together	,
"	全部	这	其他	男孩们	和	女孩们	是	说	和	笑	一起	,

其他男孩女孩都在有说有笑，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] ['bɜːrgər][ænd; ənd]['gɜːrdə] [wʊd] [siː] [ɒn][ðeə(r)][trɪp]['ɪntuː] ['læplænd] ;

telling	of	the	strange	sights	that	Birger	and	Gerda	would	see	on	their	trip	into	Lapland	;
讲述	的	这	奇怪的	景点	那	比尔格	和	格尔达	会	看	在	他们的	旅行	进入	拉普兰	;

讲述了比尔格和格尔达在拉普兰旅行中看到的奇异景象；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [tuː] .

and	what	they	would	do	if	only	they	were	going	,	too	.
和	什么	他们	会	做	如果	仅有的	他们	是	去	,	也	.

以及如果他们也能去的话，他们会做什么。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [sent] [ðem; ðəm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Suddenly	**a**	**warning**	**whistle**	**from**	**the**	**steamer**	**sent**	**them**	**hurrying**	**back**	**to**	**the**
突然	一个	警告	哨	从	这	汽船	发送	他们	匆忙	后退	到	这

[kiː] ,

quay	**,**
码头	,

突然，汽船发出警告汽笛声，他们赶紧跑回码头。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [h'ændkətʃiːfs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [twɪnz]

where	**they**	**stood**	**waving**	**their**	**handkerchiefs**	**and**	**shouting**	**good**	**wishes**	**until**	**the**	**twins**
在哪里	他们	站立	挥手	他们的	手帕	和	喊叫	好的	愿望	直到	这	双胞胎

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

were	**out**	**of**	**sight**	**.**
是	出去	的	视线	.

她们站在那里挥舞着手帕，大声送上祝福，直到双胞胎消失在视线中。

[ðə; ði] ['vɛsəlz] [kɔːs] [leɪ] [fɜːst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aɪləndz] ,

The	**vessel's**	**course**	**lay**	**first**	**between**	**two**	**islands**	**,**
这	船的	课程	躺	第一的	之间	二	岛屿	,

船只的航线最初位于两座岛屿之间，

[ænd; ənd]['gɜːrdə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,

and	**Gerda**	**lifted**	**her**	**eyes**	**to**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**King's**	**Palace**	**,**
和	格尔达	抬起	她	眼睛	到	这	视窗	的	这	国王学院	宫殿	,

格尔达抬起头，望向国王宫殿的窗户。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][wʌn] ;

which	**stood**	**near**	**the**	**quay**	**of**	**one**	**;**
哪个	站立	靠近	这	码头	的	一	;

它位于一个码头附近；

[bʌt; bət]['bɜːrgər] [faʊnd] [mɔː(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒn]

but	**Birger**	**found**	**more**	**to**	**interest**	**him**	**in**	**the**	**military**	**and**	**naval**	**buildings**	**on**
但	比尔格	成立	更多的	到	兴趣	他	在	这	军队	和	海军	建筑物	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

但比尔格对另一边的军事和海军建筑更感兴趣。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , ['ɪŋgləndˌ] , " [sed] [lef'tenənt] ['ekmən] ,

"	**There**	**is**	**a**	**ship**	**from**	**Liverpool**	**,**	**England**	**,**	**"**	**said**	**Lieutenant**	**Ekman**	**,**
"	那里	是	一个	船	从	利物浦	,	英格兰	,	"	说	中尉	埃克曼	,

“有一艘来自英国利物浦的船，”埃克曼中尉说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

pointing	**to**	**a**	**vessel**	**which**	**was**	**lying**	**beside**	**the**	**quay**	**in**	**front**	**of**	**the**	**palace**	**.**
指向	到	一个	血管	哪个	曾是	说谎	旁	这	码头	在	正面	的	这	宫殿	.

指着停泊在宫殿前码头边的一艘船。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi]

"	**It**	**is**	**hard**	**to**	**believe**	**that**	**we**	**are**	**forty**	**miles**	**from**	**the**	**ocean**	**when**	**we**
"	它	是	难的	到	相信	那	我们	是	四十	英里	从	这	海洋	什么时候	我们

[siː] [sʌtʃ] [bɪg] [ʃɪps] [ɪn]['aʊə(r)]['hɑːbə(r)] ,

see	**such**	**big**	**ships**	**in**	**our**	**harbor**	**,**
看	这样的	大的	船舶	在	我们的	港口	,

“看到港口里停泊着如此巨大的船只，很难相信我们距离海洋只有四十英里。”

" [sed] ['bɜːrgər] .

"	**said**	**Birger**	**.**
"	说	比尔格	.

比尔格说道。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['stɒkhəʊm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ?
" How did it happen that Stockholm was built so far from the open sea ?
" 如何 做过 它 发生 那 斯德哥尔摩 曾是 建造 所以 远的 从 这 打开 海 ?

“为什么斯德哥尔摩会建在离公海如此遥远的地方？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪŋ]
It would be easier for all these vessels if they didn't have to come sailing
它 会 是 更轻松 为了 全部 这些 船只 如果 他们 没有 有 到 来 帆船
[ʌp] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] . "
up among all the islands to find a landing - place . "
向上 之中 全部 这 岛屿 到 寻找 一个 降落 - 地方 . "

如果这些船只不必在众多岛屿间穿梭寻找登陆点，那对它们来说就容易多了。

" [leɪk] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vaɪkɪŋ] ['wɒrɪəz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]
" Lake Mälar was the stronghold of the ancient Viking warriors , " replied his
" 湖 - 曾是 这 据点 的 这 古老的 维京人 战士 , " 回复 他的
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

“梅拉尔湖是古代维京战士的据点，”他父亲回答说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['seɪlɪŋ]
" and it was just because there were forty miles of difficult sailing
" 和 它 曾是 只是 因为 那里 是 四十 英里 的 难的 帆船
[ə'mʌŋ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] ,
among narrow channels ,
之中 狭窄的 频道 ,

“那是因为要在狭窄的水道中艰难航行四十英里。”

[ðæt] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
that they chose to live at the head of the Saltsjö ,
那 他们 选择 到 居住 在 这 头 的 这 - ,

他们选择居住在萨尔特舍河的源头，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [fjɔːd] [ðeə(r)] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] . "
and make this fjord their thoroughfare in going out to the Baltic Sea . "
和 制作 这 峡湾 他们的 通道 在 去 出去 到 这 波罗的海 海 . "

并以此峡湾为通道，前往波罗的海。

" [dɪd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ? " [ɑːskt]
" Did they like to make things as hard as possible for themselves ? " asked
" 做过 他们 喜欢 到 制作 事物 作为 难的 作为 可能的 为了 他们自己 ? " 问

“他们是不是喜欢给自己制造尽可能多的麻烦？”

['gɜːrdə] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Gerda with interest .
格尔达 和 兴趣 .

格尔达很感兴趣。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
" Not so much as they liked to make it as hard as possible for their
" 不是 所以 很多 作为 他们 喜欢 到 制作 它 作为 难的 作为 可能的 为了 他们的
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

“与其说他们喜欢让敌人难堪，不如说他们更乐意这么做。”

" [sed] [her] ['ekmən] .
" said Herr Ekman .
" 说 先生 埃克曼 .

埃克曼先生说道。

" ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
" Centuries ago ,
" 几个世纪 前 ,

几个世纪前，

['hʌntəz] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [bɪlt] [ðeə(r)] [ruːd] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənds] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet]
hunters and fishermen built their rude huts on the wooded islands at the outlet
猎人 和 渔民 建造 他们的 粗鲁的 小屋 在 这 树木繁茂的 岛屿 在 这 出路
[ɒv; əv] - [leɪk] .
of Mälar Lake .
的 - 湖 .

猎人和渔民在梅拉尔湖出口处的树木繁茂的小岛上建造了简陋的小屋。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
They often found it convenient to slip away from their pursuers among these
他们 经常 成立 它 方便的 到 滑 离开 从 他们的 追击者 之中 这些
['aɪlənds] ;
islands ;
岛屿 ;

他们常常发现，在这些岛屿间躲避追捕者非常方便；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] ,
but they were not always successful ,
但 他们 是 不是 总是 成功的 ,

但他们并非总是成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪdli]
for their settlements on the site of the present city were repeatedly
为了 他们的 定居点 在 这 地点 的 这 展示 城市 是 反复
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['hɒstaɪl] [traɪbz] . "
destroyed by hostile tribes . "
损毁 经过 敌对的 部落 . "

因为他们在现今城市所在地建立的定居点曾多次遭到敌对部落的摧毁。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [bɪld] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənds] [ænd; ənd] [həʊld][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ] ?
" Why didn't they build fortifications on the islands and hold the enemy at bay ?
" 为什么 没有 他们 建造 防御工事 在 这 岛屿 和 抓住 这 敌人 在 湾 ?
" ['kwestʃənd] ['bɜːrgər] .
" questioned Birger .
" 被质问 比尔格 .

“为什么他们不在岛上修建防御工事，抵御敌人呢？”比尔格问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" They were too busy sailing off to foreign lands , " answered his father .
" 他们 是 也 忙碌的 帆船 离开 到 外国的 土地 , " 回答 他的 父亲 .

“他们忙着远航到异国他乡呢，”他父亲回答道。

" [fliːt] ['ɑːftə(r)] [fliːt] [ɒv; əv] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪps] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ,
" Fleet after fleet of Viking ships sailed out of the bays of Sweden ,
" 舰队 后 舰队 的 维京人 船舶 航行 出去 的 这 海湾 的 瑞典 ,

“一支又一支维京船队驶出瑞典的各个海湾，

[mænd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['seɪləz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ;
manned by the bravest sailors the world has ever known ;
有人值守 经过 这 最勇敢的 水手们 这 世界 有 曾经 已知 ;

由世界上最勇敢的水手们驾驶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
and they swooped down upon the tribes of Europe ,
和 他们 俯冲 向下 之上 这 部落 的 欧洲 ,

他们猛攻欧洲的各个部落，

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði] [gliː]
fighting **and** **conquering** **them** **with** **the** **strength** **of** **giants** **and** **the** **glee**
斗争 和 征服 他们 和 这 力量 的 巨人 和 这 高兴
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . "
of **children** **.** **"**
的 孩子们 . "

以巨人的力量和孩童般的快乐与他们战斗并征服他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɜːrgər][jɑːl] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" **It** **was** **Birger** **Jarl** **who** **built** **the** **first** **walls** **and** **towers** **to** **protect** **the** **city** **,**
" 它 曾是 比尔格 贵族 WHO 建造 这 第一的 墙壁 和 塔楼 到 保护 这 城市 ,

“是比尔格·亚尔建造了第一道城墙和塔楼来保护这座城市。”

" [spəʊk] ['gɜːrdə] .
" **spoke** **Gerda** **.**
" 辐 格尔达 .

格尔达说道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] . "
" **I** **remember** **learning** **it** **in** **my** **history** **lesson** **.** **"**
" 我 记住 学习 它 在 我的 历史 课 . "

“我记得在历史课上学过。”

" [jes] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] ; " [gʊd] [əʊld] [ɜːl] ['bɜːrgər] , [huː] [ruːld] [ðə; ði] [swiːdz] [ɪn][ðə; ði]
" **Yes** **,** **"** **her** **father** **replied** **;** **"** **good** **old** **Earl** **Birger** **,** **who** **ruled** **the** **Swedes** **in** **the**
" 是的 , " 她 父亲 回复 ; " 好的 老的 伯爵 比尔格 , WHO 裁决 这 瑞典人 在 这
[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
thirteenth **century** **,**
第十三 世纪 ,

“是的，”她父亲回答说，“是那位十三世纪统治瑞典的善良的老伯爵比尔格。”

[sɔː] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sʌtʃ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] ,
saw **how** **important** **such** **fortifications** **would** **be** **,**
锯 如何 重要的 这样的 防御工事 会 是 ,

意识到这些防御工事的重要性，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] - [leɪk] [frɒm; frəm] ['hɒstaɪl] [fliːts] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [wɔːlz]
and **so** **he** **locked** **up** **the** **Mälar** **Lake** **from** **hostile** **fleets** **by** **building** **walls**
和 所以 他 已锁定 向上 这 - 湖 从 敌对的 舰队 经过 建筑 墙壁
[ænd; ənd] ['taʊəz] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] . "
and **towers** **around** **one** **of** **the** **islands** **and** **making** **it** **his** **capital** **.** **"**
和 塔楼 大约 一 的 这 岛屿 和 制作 它 他的 首都 . "

于是，他围绕着其中一座岛屿修建城墙和塔楼，并将该岛定为首都，从而将梅拉尔湖与敌对舰队隔绝开来。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld][fəʊk] - [spŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv]
" **There** **is** **an** **old** **folk** **-** **song** **in** **one** **of** **my** **books** **which** **always** **reminds** **me** **of**
" 那里 是 一个 老的 民间 - 歌曲 在 一 的 我的 图书 哪个 总是 提醒 我 的
[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ,
the **Vikings** **,**
这 维京人 ,

“我的一本书里有一首古老的民歌，它总是让我想起维京人。”

" [sed] ['bɜːrgər] .
" **said** **Birger** **.**
" 说 比尔格 .

比尔格说道。

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['bɜːrgər] [rɪ'piːtɪd] : —
" **Let** **us** **hear** **it** **,** **"** **suggested** **his** **father** **,** **and** **Birger** **repeated** **:** **—**
" 让 我们 听到 它 , " 建议 他的 父亲 , 和 比尔格 重复 : —

“让我们听听，”他父亲建议道，比尔格重复道：——

" [breɪv] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [bəʊld] ,

"	Brave	of	heart	and	warriors	bold	,
"	勇敢的	的	心	和	战士	大胆的	,

“勇敢无畏的勇士，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [swiːdz] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌʌn'təʊld] ;

Were	the	Swedes	from	time	untold	;
是	这	瑞典人	从	时间	不明	;

瑞典人自古以来就默默无闻；

[brests] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] ['evə(r)] [wɔːm] ,

Breasts	for	honor	ever	warm	,
乳房	为了	荣誉	曾经	温暖的	,

胸怀荣誉，永远温暖，

['juːθfl] [streŋθ] [ɪn] ['hɪərəʊ] [ɑːm] .

Youthful	strength	in	hero	arm	.
青春	力量	在	英雄	手臂	.

英雄手臂中蕴藏着青春的力量。

[bluː] [aɪz] [braɪt]

Blue	eyes	bright
蓝色的	眼睛	明亮的

明亮的蓝眼睛

[dɑːns] [wɪð] [laɪt]

Dance	with	light
舞蹈	和	光

与光共舞

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪə(r)] [griːn] ['væliz] [əʊld] .

For	thy	dear	green	valleys	old	.
为了	你的	亲爱的	绿色的	山谷	老的	.

为了你亲爱的古老青山。

[nɔːθ] , [ðaʊ] ['dʒaɪənt] [lɪm] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

North	,	thou	giant	limb	of	earth	,
北	,	你	巨大的	肢	的	地球	,

北方啊，你这巨大的地球肢体，

[wɪð] [ðaɪ] ['frendli] , ['həʊmli] [hɑːθ] . "

With	thy	friendly	,	homely	hearth	.	"
和	你的	友好的	,	家常的	炉	.	"

在你那温馨友好的炉火旁。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stænzə] , " [sed] ['gɜːrdə] .

"	There	is	another	stanza	,	"	said	Gerda	.
"	那里	是	其他	诗节	,	"	说	格尔达	.

“还有一节，”格尔达说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [best] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : —

"	I	like	the	second	one	best	,	"	and	she	added	:	—
"	我	喜欢	这	第二	一	最好的	,	"	和	她	额外	:	—

“我最喜欢第二个，”她补充道：——

" [sɒŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪə(r)]

"	Song	of	many	a	thousand	year
"	歌曲	的	许多	一个	千	年

“千年之歌”

[rɪŋz] [θruː] [wʊd] [ænd; ənd] ['væli] [klɪə(r)] ;

Rings	through	wood	and	valley	clear	;
戒指	通过	木头	和	谷	清除	;

林间和山谷清晰可见；

['pɪktʃə(r)] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [waɪld] ,

Picture	**thou**	**of**	**waters**	**wild**	**,**
图片	你	的	水	荒野	,

想象一下狂野的水域，

[jet] [æz; əz] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [maɪld] .

Yet	**as**	**tears**	**of**	**mourning**	**mild**	**.**
然而	作为	眼泪	的	丧	温和的	.

然而，却如同哀悼的泪水般温柔。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪm]

To	**the**	**rhyme**
到	这	韵

押韵

[ɒv; əv][pɑːst] [taɪm]

Of	**past**	**time**
的	过去的	时间

过去

[blend] [ɔːl] [hɑːts] [ænd; ənd]['lɪsts] [iːtʃ] [ɪə(r)] .

Blend	**all**	**hearts**	**and**	**lists**	**each**	**ear**	**.**
混合	全部	心	和	列表	每个	耳朵	.

将所有心形和每只耳朵的列表混合在一起。

[gɑːd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['swiːdɪʃ] [lɔː(r)] ,

Guard	**the**	**songs**	**of**	**Swedish**	**lore**	**,**
警卫	这	歌曲	的	瑞典	知识	,

守护瑞典民间传说的歌谣，

[lʌv] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌevə'mɔː(r)] . "

Love	**and**	**sing**	**them**	**evermore**	**.**	**"**
爱	和	唱歌	他们	越来越	.	"

永远热爱并歌颂它们。

" [gʊd] , " [sed] [lef'tenənt] ['ekmən] ; " ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['stænzə] , ['bɜːrgər] ?

"	**Good**	**,**	**"**	**said**	**Lieutenant**	**Ekman**	**;**	**"**	**isn't**	**there**	**a**	**third**	**stanza**	**,**	**Birger**	**?**
"	好的	,	"	说	中尉	埃克曼	;	"	不是	那里	一个	第三	诗节	,	比尔格	?

“很好，”埃克曼中尉说；“比尔格，难道没有第三节吗？”

" [bʌt; bət]['bɜːrgər][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

"	**But**	**Birger**	**was**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**boat**	**.**
"	但	比尔格	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	船	.

但比尔格当时在船的另一端。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['gɜːrdə] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**Come**	**here**	**,**	**Gerda**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	来	这里	,	格尔达	,	"	他	称为	.

“格尔达，过来，”他喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] - [naʊ] .

"	**We**	**can**	**see**	**Waxholm**	**now**	**.**
"	我们	能	看	-	现在	.

我们现在可以看到瓦克斯霍尔姆了。

" [ðen] ,

"	**Then**	**,**
"	然后	,

“然后，

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [slɪpt] [pɑːst][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θred] [ɪts] [weɪ] [ɪn]

as	the	boat	slipped	past	the	great	fortress	and	began	to	thread	its	way	in
作为	这	船	滑倒了	过去的	这	伟大的	堡垒	和	开始	到	线	它是	方式	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪlənds] [ɪn] [ðə; ði] [fjɔːd] ,

and	out	among	the	islands	in	the	fjord	,
和	出去	之中	这	岛屿	在	这	峡湾	,

当小船悄悄驶过那座宏伟的堡垒，开始在峡湾中的岛屿间穿梭时，

[ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdɪd] ['aɪlənd]

the	twins	stood	at	the	rail	,	pointing	out	to	each	other	a	beautiful	wooded	island
这	双胞胎	站立	在	这	轨	,	指向	出去	到	每个	其他	一个	美丽的	树木繁茂的	岛

,

,

,

双胞胎站在栏杆旁，互相指着一座美丽的林木茂盛的小岛。

[ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

a	windmill	,	a	rocky	ledge	,	a	pretty	summer	cottage	nestling	among	the	trees	,
一个	风车	,	一个	岩石	壁架	,	一个	漂亮的	夏天	小屋	雏鸟	之中	这	树木	,

一座风车，一块岩石峭壁，一座掩映在树林中的漂亮避暑小屋，

[ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [hʌt] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] [nets] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [pəulz] [tuː; tə] [draɪ] ,

a	fisherman's	hut	with	fishing	nets	hung	up	on	poles	to	dry	,
一个	渔民的	小屋	和	钓鱼	网	悬挂	向上	在	杆子	到	干燥	,

渔民小屋里，渔网挂在杆子上晾晒。

[æn; ən] ['iːg(ə)l] ['sɔːrɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

an	eagle	soaring	across	the	blue	sky	,
一个	鹰	翱翔	穿过	这	蓝色的	天空	,

一只雄鹰翱翔在蓝天之上，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [tɜːrnz] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːʃ] , ['rætlɪŋ] [kraɪ] .

or	a	flock	of	terns	flying	up	from	the	rocks	with	their	harsh	,	rattling	cry	.
或者	一个	群	的	燕鸥	飞行	向上	从	这	岩石	和	他们的	残酷的	,	嘎嘎作响	哭	.

或者一群燕鸥从岩石上飞起，发出刺耳的嘎嘎声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] ['evri] ['məʊmənt] ,

There	was	a	new	and	interesting	sight	every	moment	,
那里	曾是	一个	新的	和	有趣的	视线	每一个	片刻	,

每时每刻都有新鲜有趣的景象出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðeə(r)] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz]

and	the	sailors	in	their	blue	uniforms	nodded	to	each	other	with	pleasure	as
和	这	水手们	在	他们的	蓝色的	制服	点头	到	每个	其他	和	乐趣	作为

['gɜːrdə] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .

Gerda	flitted	across	the	deck	.
格尔达	飞掠	穿过	这	甲板	.

身穿蓝色制服的水手们愉快地互相点头致意，格尔达轻盈地穿过甲板。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bluːbɜːd] , " [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ʃiː; ʃi] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd]

"	She	is	like	a	little	bluebird	,	"	they	said	;	and	like	a	bird	she	chirped	and
"	她	是	喜欢	一个	小的	蓝鸟	,	"	他们	说	;	和	喜欢	一个	鸟	她	啁啾	和

['twitə] ,

twittered	,
推特	,

他们说："她就像一只小蓝鸟"；她也像鸟儿一样叽叽喳喳地叫着。

['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [spɒŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] .

singing	snatches	of	song	,	and	asking	a	hundred	questions	.
歌唱	抢夺	的	歌曲	,	和	问	一个	百	问题	.

哼唱着几句歌，问了一百个问题。

" [ai] [laɪk] [ðəʊz] [əʊld] ['fænsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ]

"	I	like	those	old	fancies	that	the	Vikings	had	about	the	sea	and	the	sky
"	我	喜欢	那些	老的	幻想	那	这	维京人	有	关于	这	海	和	这	天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,

and	the	winds	,
和	这	风	,

“我喜欢维京人对大海、天空和风的那些古老幻想。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典的格尔达(Gerda in Sweden)
第2/5页

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
" she said at last ,
" 她 说 在 最后的 ,

她最后说道："

['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [waɪd] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] .
stretching her arms wide and dancing from end to end of the deck .
伸展 她 武器 宽的 和 跳舞 从 结尾 到 结尾 的 这 甲板 .

她张开双臂，在甲板上从一端跳到另一端。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] - ['nekləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] - [wɪnd] -
" They called the sea the ' necklace of the earth , ' and the sky the ' wind -
" 他们 称为 这 海 这 - 项链 的 这 地球 , - 和 这 天空 这 - 风 -
['wiːvə(r)] . - "
weaver . ' "
织工 . - "

他们称大海为"地球的项链"，称天空为"风的编织者"。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bəʊt] [ðæt] ['loʊkɪ] [geɪv] [tuː; tə] [freɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɜːrgər] ['leɪzɪli] ,
" I wish I had the magic boat that Loki gave to Frey , " answered Birger lazily ,
" 我 希望 我 有 这 魔法 船 那 洛基 给予 到 弗雷 , " 回答 比尔格 懒洋洋 ,

"我真希望我能拥有洛基送给弗雷的那艘魔法船，"伯格懒洋洋地回答道。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [wɪnd] - ['wiːvə(r)] . "
lying flat on his back and looking up into the " wind - weaver . "
说谎 平坦的 在 他的 后退 和 寻找 向上 进入 这 " 风 - 织工 . "

他平躺在地上，仰望着"风之织者"。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [seɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] - ['nekləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" If I had it , I would sail over the whole long ' necklace of the earth ,
" 如果 我 有 它 , 我 会 帆 超过 这 所有的 长的 - 项链 的 这 地球 ,

"如果我有它，我会航行遍整个地球的'项链'。"

- [frɒm; frəm] [klɑːsp] [tuː; tə] [klɑːsp] .
' from clasp to clasp .
- 从 搭扣 到 搭扣 .

从一个扣环到另一个扣环。

" [bʌt; bət] ['gɜːrdə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
" But Gerda was already out of hearing .
" 但 格尔达 曾是 已经 出去 的 听力 .

"但格尔达已经听不见了。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She had gone to sit beside her father and watch the course of the
她 有 已消失 到 坐 旁 她 父亲 和 手表 这 课程 的 这
[bəʊt] [θruː] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['rɒki] ['aɪləndz] [ðæt] [stʌd] [ðə; ði] [kəʊst] .
boat through the thousands of rocky islands that stud the coast .
船 通过 这 数千 的 岩石 岛屿 那 钉子 这 海岸 .

她走到父亲身边坐下，看着小船穿过点缀着海岸线的数千个岩石岛屿。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [frɒst] ['dʒaɪənts] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [rɒks] [aʊt] [hɪə(r)] [wen] [ðeɪ]
" The captain says that the frost giants threw all these rocks out here when they
" 这 队长 说道 那 这 霜 巨人 扔 全部 这些 岩石 出去 这里 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [əʊld] [njɔːd] ,
were having a battle with old Njord ,
是 拥有 一个 战斗 和 老的 尼约德 ,

“船长说，霜巨人与老尼约德交战时，把这些石头都扔到了这里。”

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
the god of the sea , " she said .
这 上帝 的 这 海 , " 她 说 .

“海神，”她说。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['aʊtə(r)] [ledʒ] , — " [waɪ] ,
Then , as she caught sight of a lighthouse on a low outer ledge , — " Why ,
然后 , 作为 她 捕捉 视线 的 一个 灯塔 在 一个 低的 外 壁架 , — " 为什么 ,
['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

然后，当她瞥见低矮的外缘岩架上有一座灯塔时，——“为什么，父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['evri] ['laɪthaʊs] [ɒn][ðə; ði]
" she cried , " I thought we were going to stop at every lighthouse on the
" 她 哭 , " 我 想法 我们 是 去 到 停止 在 每一个 灯塔 在 这
[kəʊst] . "
coast . "
海岸 . "

她哭着说：“我以为我们会沿着海岸线参观每一座灯塔。”

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] - , " [rɪ'plaɪd] [lef'tenənt] ['ekmən] .
" So we are , after we leave the Skärgård , " replied Lieutenant Ekman .
" 所以 我们 是 , 后 我们 离开 这 - , " 回复 中尉 埃克曼 .

“离开斯卡加德之后，我们就是这样了，”埃克曼中尉回答道。

" [ai] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði][aɪs] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I came down as far as this several weeks ago when the ice went out of the
" 我 来了 向下 作为 远的 作为 这 一些 周 前 什么时候 这 冰 去 出去 的 这
[fjɔːd] .
fjord .
峡湾 .

“几周前峡湾冰层融化的时候，我曾一路走到这里。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
There are two or three months when all this water is frozen over and there
那里 是 二 或者 三 几个月 什么时候全部 这 水 是 冷冻 超过 和 那里
[kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['ʃɪpɪŋ] ;
can be no shipping ;
能 是 不 船运 ;

有两三个月的时间，这些水域全部结冰，无法进行运输；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp] ,
but as soon as the ice breaks up ,
但 作为 很快 作为 这 冰 休息 向上 ,

但冰层一旦融化，

[ðə; ði][læmps][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ænd; ənd][ai] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
the lamps are lighted in the lighthouses and I come down to see them .
这 灯 是 照明 在 这 灯塔 和 我 来 向下 到 看 他们 .

灯塔里的灯都亮着，我走下去观看。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [laɪt] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði][læmps][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪtɪd]

Now	it	is	so	light	all	night	that	for	two	months	the	lamps	are	not	lighted
现在	它	是	所以	光	全部	夜晚	那	为了	二	几个月	这	灯	是	不是	照明

[æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] .

at	all	unless	there	is	a	storm	.
在	全部	除非	那里	是	一个	风暴	.

现在整夜都非常明亮，除非遇到暴风雨，否则两个月内都不开灯。

" ['gɜːrdə][ræn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][ðə; ði]

"	Gerda	ran	to	the	rail	to	wave	her	handkerchief	to	a	little	girl	on	the
"	格尔达	跑	到	这	轨	到	海浪	她	手帕	到	一个	小的	女孩	在	这

[dek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

deck	of	a	lumber	vessel	which	they	were	passing	.
甲板	的	一个	木材	血管	哪个	他们	是	通过	.

“格尔达跑到栏杆边，向她们经过的一艘运木材船甲板上的一个小女孩挥舞着她的手帕。

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

"	The	lighthouse	keepers	have	a	good	many	vacations	,	don't	they	?
"	这	灯塔	守门员	有	一个	好的	许多	假期	,	不	他们	?

“灯塔守护者有很多假期，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

"	she	said	when	she	came	back	.
"	她	说	什么时候	她	来了	后退	.

“她回来的时候说的。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

"	Yes	,	"	replied	her	father	;
"	是的	,	"	回复	她	父亲	;

“是的，”她父亲回答道；

" [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n][hæv; həv] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði]

"	those	on	the	east	coast	of	Sweden	have	several	months	in	the	winter	when	the
"	那些	在	这	东方	海岸	的	瑞典	有	一些	几个月	在	这	冬天	什么时候	这

['bɔːltɪk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['bɔθniə] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['spɒlɪd][aɪs] ;

Baltic	Sea	and	the	Gulf	of	Bothnia	are	covered	with	solid	ice	;
波罗的海	海	和	这	海湾	的	波的尼亚	是	涵盖	和	坚硬的	冰	;

“瑞典东海岸的人们在冬季有几个月的时间，波罗的海和波的尼亚湾都被厚厚的冰层覆盖；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [kəʊsts] [ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtʃɪp]

but	on	the	south	and	west	coasts	the	lighthouses	and	even	the	lightships
但	在	这	南	和	西方	海岸	这	灯塔	和	甚至	这	灯船

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ɔːl]['wɪntə(r)] . "

are	lighted	all	winter	.	"
是	照明	全部	冬天	.	"

但在南部和西部海岸，灯塔甚至灯船整个冬天都灯火通明。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] ['bɜːrgər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

"	Why	is	that	?	"	questioned	Birger	,	coming	to	join	them	.
"	为什么	是	那	?	"	被质问	比尔格	,	未来	到	加入	他们	.

“为什么会这样？”伯格问道，走了过来。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

"	There	is	a	warm	current	which	crosses	the	Atlantic	Ocean	from	the	Gulf	of
"	那里	是	一个	温暖的	当前的	哪个	十字架	这	大西洋	海洋	从	这	海湾	的

['meksɪkəʊ][ænd; ənd] [wɒʃiz] ['aʊə(r)] ['westən] [kəʊst] .

Mexico	and	washes	our	western	coast	.
墨西哥	和	洗涤	我们的	西	海岸	.

“有一股暖流从墨西哥湾横跨大西洋，冲刷着我们的西海岸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .

It	is	called	the	Gulf	Stream	.
它	是	称为	这	海湾	溪流	.

它被称为墨西哥湾暖流。

[ðɪs] ['kʌrənt] [wɔːm] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['klaɪmət] ['maɪldə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps]

This	current	warms	the	air	and	makes	the	climate	milder	,	and	it	keeps
这	当前的	温暖	这	空气	和	制作	这	气候	较温和	,	和	它	保持

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] ,

the	water	from	freezing	,
这	水	从	冷冻	,

这股洋流使空气变暖，气候变得温和，并防止水结冰。

[səʊ] [ðæt] ['ʃɪpɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [ɔːl]['wɪntə(r)] , " [lef'tenənt] ['ekmən] [ɪk'spleɪnd] .

so	that	shipping	is	carried	on	all	winter	,	"	Lieutenant	Ekman	explained	.
所以	那	船运	是	携带	在	全部	冬天	,	"	中尉	埃克曼	解释	.

“这样一来，整个冬天航运都能正常进行，”埃克曼中尉解释道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

Just	then	a	sailor	came	to	tell	them	that	their	dinner	was	ready	.
只是	然后	一个	水手	来了	到	告诉	他们	那	他们的	晚餐	曾是	准备好	.

这时，一名水手过来告诉他们，他们的晚餐准备好了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ,

While	they	were	eating	,
尽管	他们	是	吃	,

他们吃饭的时候，

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)]

the	launch	made	a	landing	at	the	first	of	the	lighthouses	which	the	inspector
这	发射	制成	一个	降落	在	这	第一的	的	这	灯塔	哪个	这	检查员

[hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt] .

had	to	visit	.
有	到	访问	.

发射艇在督察员必须参观的第一座灯塔降落。

[waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ðə; ði] [twɪnz] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

While	their	father	was	busy	,	the	twins	clambered	over	the	rocks	,	hunting	for
尽管	他们的	父亲	曾是	忙碌的	,	这	双胞胎	攀爬	超过	这	岩石	,	打猎	为了

['stɑːrˌfɪʃɪz] [ænd; ənd] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] ,

starfishes	and	sea	-	urchins	,
海星	和	海	-	海胆	,

趁着父亲忙着的时候，这对双胞胎爬上岩石，寻找海星和海胆。

[ænd; ənd]['gɜːrdə] [pɪkt] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [braɪt] ['blɔsəmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bəʊt]

and	Gerda	picked	a	bouquet	of	bright	blossoms	for	their	table	on	the	boat
和	格尔达	挑选	一个	花束	的	明亮的	花朵	为了	他们的	桌子	在	这	船

.

:

.

格尔达采摘了一束鲜艳的花朵，摆放在船上的餐桌上。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒɛfəl] ,

At	the	next	stopping	-	place	,	which	was	Gefle	,
在	这	下一个	停止	-	地方	,	哪个	曾是	格夫勒	,

下一个停靠点是格夫勒，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːntʃ] , [ðə; ði]

the	captain	took	them	on	shore	to	see	the	shipyard	where	his	own	launch	,	the
这	队长	采取	他们	在	支撑	到	看	这	船厂	在哪里	他的	自己的	发射	,	这

[nɔːθ] [stɑː(r)] ,

North	Star	,
北	星星	,

船长带他们上岸参观造船厂，他自己的游艇“北极星号”就在那里。

[wɒz; wəz] [bɪlt] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi]

was	built	;	and	so	,	all	day	long	,	there	was	something	to	keep	them	busy
曾是	建造	;	和	所以	,	全部	天	长的	,	那里	曾是	某物	到	保持	他们	忙碌的

.

:
.

建成之后，他们一整天都有事可做。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [stiːmd] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] , [iːtʃ] [njuː] [deɪ] [gruː] [lɒŋgə(r)] , [iːtʃ] [naɪt] [ʃɔːtə] ,

As	the	boat	steamed	farther	north	,	each	new	day	grew	longer	,	each	night	shorter	,
作为	这	船	蒸	更远	北	,	每个	新的	天	生长	更长	,	每个	夜晚	较短	,

随着船只继续向北航行，每一天都变得越来越长，每一天都变得越来越短。

[ʌn'tɪl] ['bɜːrgər] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [set] [æt; ət] [ɔːl] .

until	Birger	declared	that	he	believed	the	sun	did	not	set	at	all	.
直到	比尔格	声明	那	他	相信	这	太阳	做过	不是	放	在	全部	.

直到伯格宣称他认为太阳根本不会落山。

" [əʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] .

"	Oh	,	yes	it	does	,	"	his	father	told	him	.
"	哦	,	是的	它	做	,	"	他的	父亲	讲述	他	.

“哦，是的，”他父亲告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [sets] [naʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][wʌn] .

"	It	sets	now	at	about	eleven	o'clock	,	and	rises	a	little	after	one	.
"	它	套	现在	在	关于	十一	点钟	,	和	上升	一个	小的	后	一	.

“现在大约十一点钟落下，一点钟刚过就升起。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

You	will	have	to	wait	until	you	cross	the	Polcirkel	and	get	to	the	top	of
你	将要	有	到	等待	直到	你	叉	这	-	和	得到	到	这	顶部	的

[maʊnt] - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][dɪp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

Mount	Dundret	before	you	have	a	night	when	the	sun	doesn't	even	dip	below	the
山	-	前	你	有	一个	夜晚	什么时候	这	太阳	不	甚至	蘸	以下	这

[hə'raɪz(ə)n] . "

horizon	.	"
地平线	.	"

你得等到翻过波尔西克尔山口，登上邓德雷特山顶，才能体验到太阳永不落山的夜晚。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['gɜːrdə] .

"	We	must	be	pretty	near	the	Arctic	Circle	now	,	"	exclaimed	Gerda	.
"	我们	必须	是	漂亮的	靠近	这	北极	圆圈	现在	,	"	惊呼	格尔达	.

“我们现在一定离北极圈很近了，”格尔达惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] . "

"	It	is	growing	colder	and	colder	every	minute	.	"
"	它	是	生长	更冷	和	更冷	每一个	分钟	.	"

“天气每分钟都在变得更冷。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən][aɪs] - [fləʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	That	is	because	the	wind	is	blowing	over	an	ice	-	floe	,	"	said	her	father	,
"	那	是	因为	这	风	是	吹	超过	一个	冰	-	浮冰	,	"	说	她	父亲	,

“那是因为风吹过浮冰，”她父亲说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd]

pointing	to	a	large	field	of	ice	which	seemed	to	be	drifting	slowly	toward
指向	到	一个	大的	场地	的	冰	哪个	似乎	到	是	漂流	缓慢地	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他指着一大片似乎正缓缓向他们漂来的大冰面。

" [lʊk] , [lʊk] , ['bɜːrgər] ! " [kraɪd] ['gɜːrdə] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [siːlz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] . "

"	Look	,	look	,	Birger	!	"	cried	Gerda	,	"	there	are	some	seals	on	the	ice	.	"
"	看	,	看	,	比尔格	!	"	哭	格尔达	,	"	那里	是	一些	封印	在	这	冰	.	"

“快看，快看，比尔格！”格尔达喊道，“冰上有几只海豹。”

" [jes] , " [sed] ['bɜːrgər] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [siːl] - [bəʊt] ['seɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	"	said	Birger	,	"	and	there	is	a	seal	-	boat	sailing	up	to	catch	them	.	"
"	是的	,	"	说	比尔格	,	"	和	那里	是	一个	海豹	-	船	帆船	向上	到	抓住	他们	.	"

“是的，”伯格说，“有一艘捕海豹的船正驶过来捕它们。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] , " ['gɜːrdə] [ə'naʊnst] ,

"	I'm	going	to	draw	a	picture	of	it	for	Mother	,	"	Gerda	announced	,
"	我是	去	到	画	一个	图片	的	它	为了	母亲	,	"	格尔达	宣布	,

“我要给妈妈画一幅画，”格尔达宣布道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [fɜːst][wʌn] [sketʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)]

and	she	sat	still	for	a	long	time	,	making	first	one	sketch	and	then	another
和	她	卫星	仍然	为了	一个	长的	时间	,	制作	第一的	一	草图	和	然后	其他

,

,

,

她静静地坐了很久，先画了一幅素描，然后又画了一幅。

— [ə; eɪ] [siːl] [ɒn][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] , [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

—	a	seal	on	a	cake	of	ice	,	a	lighthouse	,	a	ship	being	dashed	against	the
—	一个	海豹	在	一个	蛋糕	的	冰	,	一个	灯塔	,	一个	船	存在	虚线	反对	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

——一块冰上的海豹、一座灯塔、一艘撞在礁石上的船，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] - [lɔːntʃ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɒn][ɪts]

and	a	steam	-	launch	cutting	through	the	water	,	with	a	boy	and	girl	on	its
和	一个	蒸汽	-	发射	切割	通过	这	水	,	和	一个	男生	和	女孩	在	它是

[dek] .

deck	.
甲板	.

一艘蒸汽小艇劈开水面，甲板上站着一个男孩和一个女孩。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [wʊd] ['hæpən] .

"	she	sighed	after	a	while	,	"	I	wish	something	enormous	would	happen	.
"	她	叹了口气	后	一个	尽管	,	"	我	希望	某物	巨大的	会	发生	.

过了一会儿，她叹了口气说：“我希望发生一些惊天动地的大事。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['sɔːˌmɪlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪð] [red] ['haʊzɪz]

I'm	tired	of	water	and	sky	and	sawmills	and	little	towns	with	red	houses
我是	疲劳的	的	水	和	天空	和	锯木厂	和	小的	城镇	和	红色的	房屋

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] . "

just	like	the	pictures	in	my	geography	.	"
只是	喜欢	这	图片	在	我的	地理	.	"

我厌倦了水、天空、锯木厂和那些像地理课本图片里一样的红色房子的小镇。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpən] ? " ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	What	would	you	like	to	have	happen	?	"	questioned	her	father	.
"	什么	会	你	喜欢	到	有	发生	?	"	被质问	她	父亲	.

“你希望发生什么？”她父亲问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][gɜːl] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːrdə] ['kwɪkli] .

"	I	should	like	to	see	some	of	my	girl	friends	,	"	replied	Gerda	quickly	.
"	我	应该	喜欢	到	看	一些	的	我的	女孩	朋友们	,	"	回复	格尔达	迅速地	.

“我想见见我的一些女性朋友，”格尔达迅速回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['siːkrəts] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	I	haven't	had	any	one	to	tell	my	secrets	to	for	over	a	week	.	"
"	我	还没有	有	任何	一	到	告诉	我的	秘密	到	为了	超过	一个	星期	.	"

“我已经一个多星期没有可以倾诉秘密的人了。”

" [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [wɪl] ['hæpən] [tə'mɒrəʊ] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmfət]

"	Perhaps	something	enormous	will	happen	tomorrow	,	"	her	father	comforted
"	也许	某物	巨大的	将要	发生	明天	,	"	她	父亲	安慰

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“也许明天会发生一件大事，”她父亲安慰她说。

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	see	what	we	can	do	about	it	.
"	出色地	看	什么	我们	能	做	关于	它	.

“我们会看看能做些什么。”

" [səʊ]['gɜːrdə] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɪlmə] [ænd; ənd] [sigrid] [æt; ət] [həʊm] ;

"	So	Gerda	went	to	sleep	that	night	thinking	of	Hilma	and	Sigrid	at	home	;
"	所以	格尔达	去	到	睡觉	那	夜晚	思维	的	希尔玛	和	西格丽德	在	家	;

“那天晚上，格尔达想着家里的希尔玛和西格丽德，安然入睡；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

and	she	slept	through	the	beautiful	bright	summer	night	,
和	她	睡着了	通过	这	美丽的	明亮的	夏天	夜晚	,

她睡过了美丽的夏夜。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [njuː] [frend]

little	dreaming	that	the	boat	was	bearing	her	steadily	toward	a	new	friend
小的	做梦	那	这	船	曾是	轴承	她	稳步	朝向	一个	新的	朋友

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪrər] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

and	a	dearer	friendship	than	any	she	had	ever	known	.
和	一个	更贵	友谊	比	任何	她	有	曾经	已知	.

她做梦也想不到，这艘船正载着她驶向一位新朋友，一段比她以往任何友谊都更加珍贵的友谊。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['gɜːrdəz] [njuː] [frend]

GERDA'S	NEW	FRIEND
格尔达的	新的	朋友

格尔达的新朋友

" [lʊk] , ['gɜːrdə] , " [sed] [lef'tenənt] ['ekmən] ,
" Look , Gerda , " said Lieutenant Ekman ,
" 看 , 格尔达 , " 说 中尉 埃克曼 ,

“听着，格尔达，”埃克曼中尉说道。

[æz; əz][ðeə(r)] [lɔːntʃ] [stiːmd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['bærən] ['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst]
as their launch steamed the next morning toward a barren island off the east coast
作为 他们的 发射 蒸 这 下一个 早晨 朝向 一个 荒芜 岛 离开 这 东方 海岸
[ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ,
of Sweden ,
的 瑞典 ,

第二天早上，他们的船只驶向瑞典东海岸附近的一座荒岛。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [ðəʊz] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ?
" do you see a child on those rocks below the lighthouse ?
" 做 你 看 一个 孩子 在 那些 岩石 以下 这 灯塔 ?

“你看到灯塔下面那些岩石上有孩子吗？”

" ['gɜːrdə] [lʊkt] ['iːgəli] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] .
" Gerda looked eagerly where her father pointed .
" 格尔达 看起来 急切地 在哪里 她 父亲 尖 .

格尔达急切地望着父亲指的方向。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Yes , I think I see her now , " she said , after a moment .
" 是的 , 我 思考 我 看 她 现在 , " 她 说 , 后 一个 片刻 .

“是的，我想我现在看到她了，”她过了一会儿说道。

['bɜːrgər][ræn][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
Birger ran to the bow of the boat .
比尔格 跑 到 这 弓 的 这 船 .

伯格跑到船头。

" [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Come up here , " he called .
" 来 向上 这里 , " 他 称为 .

“上来，”他喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
" I can see her quite plainly .
" 我 能 看 她 相当 显然 .

我能很清楚地看到她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [skɜːt] . "
She has on a rainbow skirt . "
她 有 在 一个 彩虹 裙子 . "

她穿着一条彩虹裙。

" [əʊ] , ['bɜːrgər] ! " [kraɪd] ['gɜːrdə] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)][bɒks] ?
" Oh , Birger ! " cried Gerda , " can it be the little girl who received our box ?
" 哦 , 比尔格 ! " 哭 格尔达 , " 能 它 是 这 小的 女孩 WHO 已收到 我们的 盒子 ?

“哦，比尔格！”格尔达喊道，“难道是收到我们包裹的小女孩吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['kærən] .
If it is , her name is Karen .
如果 它 是 , 她 姓名 是 凯伦 .

如果是的话，她的名字叫凯伦。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['letə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌjuː 'es] ?
Don't you remember the letter of thanks she wrote us ?
不 你 记住 这 信 的 谢谢 她 写道 我们 ?

你不记得她给我们写的感谢信了吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" As she spoke ,
" 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] ['klæmbərɪŋ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]
the child began clambering carefully over the rocks and made her way to
这 孩子 开始 攀爬 小心 超过 这 岩石 和 制成 她 方式 到
[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
the landing - place .
这 降落 - 地方 .

孩子开始小心翼翼地攀爬岩石，最终到达了着陆点。

[ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [skɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['bɒdɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
The twins saw now that she wore the rainbow skirt and the dark bodice over a
这 双胞胎 锯 现在 那 她 穿着 这 彩虹 裙子 和 这 黑暗的 紧身胸衣 超过 一个
[waɪt] [weɪst] ,
white waist ,
白色的 腰部 ,

双胞胎这才注意到，她穿着彩虹色的裙子，黑色紧身胸衣下是白色的腰身。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] , ['ɔːlsəʊ]
which forms the costume of the Rättvik girls and women ; but they saw , also
哪个 表格 这 戏服 的 这 拉特维克 女孩们 和 女性 ; 但 他们 锯 , 还
,
,
,

这构成了拉特维克女孩和妇女的服饰；但她们也看到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
that she walked with a crutch .
那 她 步行 和 一个 拐杖 .

她拄着拐杖走路。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] !
" Oh , Father , she is lame !
" 哦 , 父亲 , 她 是 瘸 !

“哦，父亲，她瘸了！”

" ['gɜːrdə] [ɪk'skleɪmd] .
" Gerda exclaimed .
" 格尔达 惊呼 .

“格尔达惊呼道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [dek] ,
Then she stood quietly on the deck ,
然后 她 站立 悄悄 在 这 甲板 ,

然后她静静地站在甲板上。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [meɪd]
waving her hand and smiling in friendly greeting until the launch was made
挥手 她 手 和 微笑 在 友好的 问候 直到 这 发射 曾是 制成
[fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
fast to the wharf .
快速地 到 这 码头 .

她挥着手，面带微笑地友好地打着招呼，直到小艇靠岸。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gɜːrdə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːl] ['iːgəli] , [æz; əz] [lef'tenənt] ['ekmən] [swʌŋ]

"	Are	you	Gerda	?	"	asked	the	little	lame	girl	eagerly	,	as	Lieutenant	Ekman	swung
"	是	你	格尔达	?	"	问	这	小的	瘸	女孩	急切地	,	作为	中尉	埃克曼	摇摆

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'ʃɔː(r)] ;

his	daughter	ashore	;
他的	女儿	岸上	;

“你是格尔达吗？”跛脚的小女孩急切地问道，这时埃克曼中尉把他的女儿抱上了岸；

[ænd; ənd]['gɜːrdə] [ɑːskt] [dʒʌst][æz; əz] ['iːgəli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kærən] ?

and	Gerda	asked	just	as	eagerly	,	"	Are	you	Karen	?
和	格尔达	问	只是	作为	急切地	,	"	是	你	凯伦	?

格尔达也同样急切地问道：“你是凯伦吗？”

" [ðen] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] " [jes] , " [tə'geðə(r)] .

"	Then	both	children	laughed	and	answered	"	Yes	,	"	together	.
"	然后	两个都	孩子们	笑了	和	回答	"	是的	,	"	一起	.

然后两个孩子都笑了，异口同声地回答“是的”。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['gɜːrdə] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [bɜ˞dz] ,

"	Come	up	to	the	house	,	Gerda	,	I	want	to	show	you	my	birds	,
"	来	向上	到	这	房子	,	格尔达	,	我	想	到	展示	你	我的	鸟类	,

“格尔达，到屋里来，我想给你看看我的鸟儿们。”

" [sed] ['kærən][æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['taɪni]

"	said	Karen	at	once	;	and	she	climbed	up	over	the	rocks	toward	the	tiny
"	说	凯伦	在	一次	;	和	她	攀登	向上	超过	这	岩石	朝向	这	微小的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

“凯伦立刻说道；然后她爬过岩石，朝那间小屋走去。”

['gɜːrdə] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [krʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Gerda	followed	more	slowly	,	looking	pityingly	at	the	crutch	and	the	poor	,
格尔达	随后	更多的	缓慢地	,	寻找	可怜地	在	这	拐杖	和	这	贫穷的	,

['krʊkɪd] [bæk] ;

crooked	back	;
歪	后退	;

格尔达跟得更慢，怜悯地看着拐杖和可怜的、弯曲的背；

[bʌt; bət]['kærən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] .

but	Karen	turned	and	called	to	her	to	hurry	.
但	凯伦	转向	和	称为	到	她	到	匆忙	.

但凯伦转过身，喊她快点。

" [aɪ][hæv; həv]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['gɜːrdə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	ever	so	many	things	to	show	you	,	Gerda	,	"	she	said	.
"	我	有	曾经	所以	许多	事物	到	展示	你	,	格尔达	,	"	她	说	.

“我有很多东西要给你看，格尔达，”她说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

"	There	are	no	children	for	me	to	play	with	,
"	那里	是	不	孩子们	为了	我	到	玩	和	,

没有小朋友和我一起玩，

[səʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz] .

so	I	have	to	make	friends	with	the	birds	.
所以	我	有	到	制作	朋友们	和	这	鸟类	.

所以我必须和鸟儿们交朋友。

[ai][hæv; həv][fɔː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm][maɪ]

I	have	four	now	,	and	I	am	trying	to	teach	them	to	eat	from	my
我	有	四	现在	,	和	我	是	尝试	到	教	他们	到	吃	从	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

我现在有四只，我正在教它们从我手里吃东西。

" [æz; əz]['kærən] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

"	As	Karen	spoke	,	she	led	the	way	around	the	corner	of	the	house	,	and
"	作为	凯伦	辐	,	她	引领	这	方式	大约	这	角落	的	这	房子	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“凯伦一边说着，一边带头绕过房子拐角，然后，

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['keɪdʒɪz] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf]

sheltered	from	the	wind	,	was	a	collection	of	cages	,	mounted	on	a	rough
避难所	从	这	风	,	曾是	一个	收藏	的	笼子	,	安装	在	一个	粗糙的

['wʊdn] [bentʃ] .

wooden	bench	.
木制的	长椅	.

在避风的地方，摆放着一排笼子，笼子安装在一个粗糙的木凳上。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

In	each	one	was	a	bird	which	had	been	injured	in	some	way	.
在	每个	一	曾是	一个	鸟	哪个	有	到过	受伤	在	一些	方式	.

每个笼子里都有一只受伤的鸟。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][keɪdʒ][held][ə; eɪ] ['snəʊi] [aʊl] ,

The	largest	cage	held	a	snowy	owl	,
这	最大	笼	握住	一个	下雪的	猫头鹰	,

最大的笼子里关着一只雪鸮。

[ænd; ənd] [wen] ['kærən] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] ['rʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz]

and	when	Karen	spoke	to	him	he	ruffled	up	his	feathers	and	rolled	his
和	什么时候	凯伦	辐	到	他	他	褶皱的	向上	他的	羽毛	和	滚动	他的

[hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

head	from	side	to	side	,
头	从	边	到	边	,

当凯伦跟他说话时，他抖了抖羽毛，摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['gəʊldən] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] .

his	great	golden	eyes	staring	at	her	without	blinking	.
他的	伟大的	金的	眼睛	凝视	在	她	没有	眨眼	.

他那双金色的眼睛一眨不眨地盯着她。

" [hiː; hi][kænt] [siː] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] , " ['kærən] [ɪk'spleɪnd] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]

"	He	can't	see	when	the	sun	shines	,	"	Karen	explained	;	"	but	he	seems	to
"	他	不能	看	什么时候	这	太阳	闪耀	,	"	凯伦	解释	;	"	但	他	似乎	到

[nəʊ] [maɪ] [vɔɪs] . "

know	my	voice	.	"
知道	我的	嗓音	.	"

“他看不见太阳什么时候照耀，”凯伦解释说，“但他似乎能认出我的声音。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] ,

"	What	a	good	time	he	must	have	in	the	long	winter	nights	,
"	什么	一个	好的	时间	他	必须	有	在	这	长的	冬天	夜晚	,

“他一定在漫长的冬夜里过得很开心吧。”

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['gɜːrdə] .

when	he	can	see	all	the	time	,	"	said	Gerda	.
什么时候	他	能	看	全部	这	时间	,	"	说	格尔达	.

“如果他能一直看得见的话，”格尔达说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪm] ? "

"	Where	did	you	get	him	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	他	?	"

你从哪儿弄来的他?

" ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] [wel] [naʊ] ,

"	Father	found	him	in	the	woods	with	a	broken	wing	;	but	he	is	nearly	well	now	,
"	父亲	成立	他	在	这	树林	和	一个	破碎的	翼	;	但	他	是	几乎	出色地	现在	,

“父亲在树林里发现了它，它的翅膀断了；但它现在几乎康复了。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [set] [hɪm] [friː] , " ['kærən][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	shall	soon	set	him	free	,	"	Karen	told	her	.
和	我	将	很快	放	他	自由的	,	"	凯伦	讲述	她	.

“我很快就会放他走，”凯伦告诉她。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mægpaɪ] , " [sed]

"	And	here	is	a	woodpecker	,	and	a	cuckoo	,	and	a	magpie	,	"	said
"	和	这里	是	一个	啄木鸟	,	和	一个	布谷鸟	,	和	一个	鹊	,	"	说

['gɜːrdə] ,

Gerda	,
格尔达	,

“这里还有一只啄木鸟、一只杜鹃和一只喜鹊，”格尔达说。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

looking	into	the	cages	.
寻找	进入	这	笼子	.

往笼子里看。

" [jes] , " [sed] ['kærən] , " [ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)][ai][hæd; həd][æn; ən]['aɪdə(r)] - [dʌk] , [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n]

"	Yes	,	"	said	Karen	,	"	and	last	year	I	had	an	eider	-	duck	,	and	I	often
"	是的	,	"	说	凯伦	,	"	和	最后的	年	我	有	一个	绒鸭	-	鸭子	,	和	我	经常

[hæv; həv] [siː] - [gʌlz] .

have	sea	-	gulls	.
有	海	-	海鸥	.

“是的，”凯伦说，“去年我家来了一只绒鸭，而且我家经常有海鸥。”

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [stɔːm] ,

Sometimes	,	when	there	is	a	big	storm	,
有时	,	什么时候	那里	是	一个	大的	风暴	,

有时，当遇到大风暴时，

[ðə; ði] [gʌlz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .

the	gulls	are	blown	against	the	windows	of	the	lighthouse	and	are	hurt	.
这	海鸥	是	吹	反对	这	视窗	的	这	灯塔	和	是	伤害	.

海鸥被风吹到灯塔的窗户上，受伤了。

[ai][faɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg][ɔː(r)] [wɪŋ] ,

I	find	them	on	the	rocks	in	the	morning	with	a	broken	leg	or	wing	,
我	寻找	他们	在	这	岩石	在	这	早晨	和	一个	破碎的	腿	或者	翼	,

我早上经常在岩石上发现它们，有的腿断了，有的翅膀断了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	then	I	put	them	in	a	cage	and	take	care	of	them	until	they
和	然后	我	放	他们	在	一个	笼	和	拿	关心	的	他们	直到	他们

[kæn; kən][flaɪ] [ə'weɪ] .

can	fly	away	.
能	飞	离开	.

然后我把它们放进笼子里照顾，直到它们能够飞走。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [siː] - [gʌl] [lait] . "

Father	**and**	**I**	**call**	**this**	**the**	**Sea**	**-**	**gull**	**Light**	**.**	**"**
父亲	和	我	称呼	这	这	海	-	鸥	光	.	"

我和父亲称它为“海鸥之光”。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ? " [ɑːskt] ['gɜːrdə] .

"	**What**	**do**	**you**	**do**	**with**	**the**	**birds**	**in**	**the**	**winter**	**?**	**"**	**asked**	**Gerda**	**.**
"	什么	做	你	做	和	这	鸟类	在	这	冬天	?	"	问	格尔达	.

“冬天你们怎么安置这些鸟呢？”格尔达问道。

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz] [kləʊzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] ['friːzɪz] ['əʊvə(r)] ,

"	**The**	**lighthouse**	**is**	**closed**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**Gulf**	**freezes**	**over**	**,**
"	这	灯塔	是	关闭	作为	很快	作为	这	海湾	冰冻	超过	,

“海湾一旦结冰，灯塔就会关闭。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , " ['kærən] [rɪ'plaɪd] .

and	**then**	**we**	**go**	**to**	**live**	**on**	**the**	**mainland**	**,**	**"**	**Karen**	**replied**	**.**
和	然后	我们	去	到	居住	在	这	大陆	,	"	凯伦	回复	.

“然后我们就去大陆生活，”凯伦回答说。

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [bɪlt] [ə; eɪ][bɜːd] - [haʊs] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [bɑːn] ,

"	**One**	**of**	**my**	**brothers**	**built**	**a**	**bird**	**-**	**house**	**near**	**our**	**barn**	**,**
"	一	的	我的	兄弟	建造	一个	鸟	-	房子	靠近	我们的	谷仓	,

“我的一个兄弟在我们谷仓附近建了一个鸟屋，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ,

and	**if**	**my**	**birds**	**are**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**fly**	**away**	**,**
和	如果	我的	鸟类	是	不是	强的	足够的	到	飞	离开	,

如果我的鸟儿不够强壮，无法飞走，

['fɑːðə(r)] [lets] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

Father	**lets**	**me**	**take**	**them**	**with**	**me**	**in**	**the**	**cages**	**,**
父亲	让我们	我	拿	他们	和	我	在	这	笼子	,

父亲允许我把它们放在笼子里带走。

[ænd; ənd][ai] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl]['wɪntə(r)] [wɪð] [krʌmz] [ænd; ənd][greɪn] . "

and	**I**	**feed**	**them**	**all**	**winter**	**with**	**crumbs**	**and**	**grain**	**.**	**"**
和	我	喂养	他们	全部	冬天	和	面包屑	和	粮食	.	"

整个冬天我都用面包屑和谷物喂它们。

" [haʊ] ['meni] ['brʌðəz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	**How**	**many**	**brothers**	**have**	**you**	**?**	**"**
"	如何	许多	兄弟	有	你	?	"

你有几个兄弟?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

"	**There**	**are**	**five**	**,**	**but**	**they**	**are**	**all**	**much**	**older**	**than**	**I**	**am**	**.**
"	那里	是	五	,	但	他们	是	全部	很多	老	比	我	是	.

“他们有五个人，但他们都比我年纪大得多。”

[ðeɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] [lɒgz] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [tɑː(r)] ;

They	**work**	**in**	**the**	**woods**	**in**	**the**	**winter**	**,**	**cutting**	**out**	**logs**	**or**	**making**	**tar**	**;**
他们	工作	在	这	树林	在	这	冬天	,	切割	出去	日志	或者	制作	焦油	;

冬天，他们在林子里工作，砍伐木材或制作焦油；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] .

and	**in**	**the**	**summer**	**they**	**go**	**off**	**on**	**fishing**	**trips**	**.**
和	在	这	夏天	他们	去	离开	在	钓鱼	旅行	.

夏天的时候，他们会去钓鱼。

[ai][dəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "

I	**don't**	**see**	**them**	**very**	**often**	**.**	**"**
我	不	看	他们	非常	经常	.	"

我并不经常见到他们。

" [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ves(ə)lz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['lʌmbə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] ,

"	We	met	a	great	many	vessels	loaded	with	lumber	on	our	way	up	the	coast	,
"	我们	遇见	一个	伟大的	许多	船只	已加载	和	木材	在	我们的	方式	向上	这	海岸	,

“我们在沿海岸北上的途中遇到了很多满载木材的船只，

" [sed] ['gɜːrdə] , " [ænd; ənd] , [weər'evə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] , [ðə; ði] [wɔːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

"	said	Gerda	,	"	and	,	wherever	we	stopped	,	the	wharves	were	covered	with
"	说	格尔达	,	"	和	,	无论	我们	停止	,	这	码头	是	涵盖	和

[greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] ,

great	piles	of	lumber	,
伟大的	堆	的	木材	,

“格尔达说，‘无论我们停靠在哪里，码头上都堆满了巨大的木材。’”

[ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ɒv; əv] [tɑː(r)] . "

and	barrels	and	barrels	of	tar	.	"
和	桶	和	桶	的	焦油	.	"

还有一桶又一桶的焦油。

" [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] ['ves(ə)lz] [seɪl] [pɑːst] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['kærən] .

"	The	lumber	vessels	sail	past	this	island	all	summer	,	"	said	Karen	.
"	这	木材	船只	帆	过去的	这	岛	全部	夏天	,	"	说	凯伦	.

“整个夏天，运木材的船只都会经过这个岛屿，”凯伦说。

" [aɪ] ['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [ðeɪ] ['kæri] .

"	I	often	wonder	where	they	go	,	and	what	becomes	of	all	the	lumber	they	carry	.
"	我	经常	想知道	在哪里	他们	去	,	和	什么	变成	的	全部	这	木材	他们	携带	.

“我常常想知道它们去了哪里，以及它们运来的所有木材最终都去了哪里。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hwəː] [ænd; ənd] [sɔːz] [ɔːl]

There	is	a	sawmill	near	our	house	on	the	shore	and	it	whirrs	and	saws	all
那里	是	一个	锯木厂	靠近	我们的	房子	在	这	支撑	和	它	嗡嗡声	和	锯子	全部

[deɪ] [lɒŋ] . "

day	long	.	"
天	长的	.	"

我家附近海边有一家锯木厂，它整天嗡嗡作响，锯个不停。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːˌmɪlz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , " [sed] ['gɜːrdə] .

"	There	were	sawmills	all	along	the	coast	,	"	said	Gerda	.
"	那里	是	锯木厂	全部	沿着	这	海岸	,	"	说	格尔达	.

“沿海一带到处都是锯木厂，”格尔达说。

" ['bɜːrgər] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

"	Birger	and	I	began	to	count	them	,
"	比尔格	和	我	开始	到	数数	他们	,

“我和伯格开始数它们，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kaʊnt]

and	then	there	were	so	many	other	things	to	see	that	we	forgot	to	count
和	然后	那里	是	所以	许多	其他	事物	到	看	那	我们	忘了	到	数数

.

:

.

此外，还有太多其他东西值得一看，我们都忘了数了。

" ['kærən] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægˌpaɪz] [keɪdʒ] ,

"	Karen	stooped	down	to	open	the	door	of	the	magpie's	cage	,
"	凯伦	弯腰	向下	到	打开	这	门	的	这	喜鹊的	笼	,

凯伦弯下腰打开喜鹊笼子的门，

[ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][greɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	he	hopped	out	and	began	picking	up	the	grain	which	she	held	in	her
和	他	跳跃	出去	和	开始	挑选	向上	这	粮食	哪个	她	握住	在	她

[hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

hand	for	him	.
手	为了	他	.

他跳下车，开始捡起她手里拿着的谷物。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mægpaɪ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	this	magpie	is	going	to	stay	with	me	,	"	she	said	.
"	我	思考	这	鹊	是	去	到	停留	和	我	,	"	她	说	.

“我想这只喜鹊会一直跟着我，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

"	He	is	very	tame	and	I	often	let	him	out	of	the	cage	.
"	他	是	非常	驯服	和	我	经常	让	他	出去	的	这	笼	.

“他非常温顺，我经常把他从笼子里放出来。”

['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] .

Mother	says	he	will	bring	me	good	luck	,	"	she	added	rather	wistfully	.
母亲	说道	他	将要	带来	我	好的	运气	,	"	她	额外	相当	怅然地	.

“妈妈说他会给我带来好运，”她略带惆怅地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][bɜːdz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , "

"	It	must	be	lonely	for	you	here	,	with	only	the	birds	to	play	with	,	"
"	它	必须	是	孤独	为了	你	这里	,	和	仅有的	这	鸟类	到	玩	和	,	"

[sed] ['gɜːrdə] .

said	Gerda	.
说	格尔达	.

“你在这里一定很孤独，只有鸟儿陪你玩，”格尔达说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

"	You	must	be	glad	when	the	time	comes	to	live	on	shore	and	go	to
"	你	必须	是	高兴的	什么时候	这	时间	来	到	居住	在	支撑	和	去	到

[skuːl] [ə'gen] .

school	again	.
学校	再次	.

“等到能够上岸生活、重返校园的时候，你一定会很高兴的。”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , ['kærən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] .

"	For	answer	,	Karen	looked	at	her	crutch	.
"	为了	回答	,	凯伦	看起来	在	她	拐杖	.

“卡伦看着自己的拐杖，寻找答案。”

" [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] ;

"	I	can't	go	to	school	,	"	she	said	soberly	;
"	我	不能	去	到	学校	,	"	她	说	清醒地	;

“我不能去上学了，”她平静地说；

" [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðəz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

"	but	my	brothers	taught	me	to	read	and	write	,
"	但	我的	兄弟	教授	我	到	读	和	写	,

但是我的哥哥们教会了我读书写字，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][pi'ænəʊ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	Mother	has	a	piano	which	I	can	play	a	little	.
和	母亲	有	一个	钢琴	哪个	我	能	玩	一个	小的	.

母亲有一架钢琴，我会弹一点。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [smaɪl] .

"	Then	her	face	lighted	up	with	a	cheery	smile	.
"	然后	她	脸	照明	向上	和	一个	欢快的	微笑	.

然后，她脸上绽放出灿烂的笑容。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] [keɪm] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)]
" When your box came this spring , it was the most exciting thing that ever
" 什么时候 你的 盒子 来了 这 春天 , 它 曾是 这 最多 激动人心 事物 那 曾经
['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
happened to me .
发生 到 我 .

“今年春天收到你们的包裹时，是我经历过的最激动人心的事情。”

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Everything in it gave me something new to think about .
一切 在 它 给予 我 某物 新的 到 思考 关于 .

里面的一切都让我有了新的思考方向。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] [mʌst; məst] [lʊk] ,
I often think how pretty the streets of Stockholm must look ,
我 经常 思考 如何 漂亮的 这 街道 的 斯德哥尔摩 必须 看 ,

我常常想，斯德哥尔摩的街道一定很漂亮。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [skɜːrts] ,
with all the little girls going about in rainbow skirts ,
和 全部 这 小的 女孩们 去 关于 在 彩虹 裙子 ,

到处都是穿着彩虹裙的小女孩，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] . "
and none of them having to walk with a crutch . "
和 没有任何 的 他们 拥有 到 走 和 一个 拐杖 . "

而且他们中没有一个人需要拄拐杖。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɜːrdə] ['kwɪkli] ;
" Oh , dear me ! " exclaimed Gerda quickly ;
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 格尔达 迅速地 ;

“哦，天哪！”格尔达连忙惊呼道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [skɜːt] [ɪn] ['stɒkhəʊm] .
" it is not often that you see a rainbow skirt in Stockholm .
" 它 是 不是 经常 那 你 看 一个 彩虹 裙子 在 斯德哥尔摩 .

在斯德哥尔摩，你并不经常能看到彩虹裙。

[ai]['nevə(r)][weə(r)][wʌn] [ðeə(r)] .
I never wear one there .
我 绝不 穿 一 那里 .

我在那里从来不戴口罩。

" ['kærən] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Karen looked surprised .
" 凯伦 看起来 惊讶 .

凯伦看起来很惊讶。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where do you wear it ?
" 在哪里 做 你 穿 它 ?

你在哪里戴它?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðen] ['gɜːrdə][təʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɪn] .
Then Gerda told about her summer home in Rättvik .
然后 格尔达 讲述 关于 她 夏天 家 在 拉特维克 .

然后格尔达讲述了她在赖特维克的避暑别墅。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn] [leɪk] [siːldʒɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ,
" It is on Lake Siljan , in the central part of Sweden ,
" 它 是 在 湖 西尔扬 , 在 这 中央 部分 的 瑞典 ,

它位于瑞典中部的锡利扬湖畔，

[ɪn][ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
in a province that is called Dalarne , " she explained .
在 一个 省 那 是 称为 - , " 她 解释 .

“在一个名为达拉恩的省份，”她解释说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pleɪs] ,
" It is a very old - fashioned place ,
" 它 是 一个 非常 老的 - 造型 地方 ,

这是一个非常古朴的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] [weə(r)][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz]
and the people still wear the costumes which were worn hundreds of years
和 这 人们 仍然 穿 这 服装 哪个 是 磨损 数百 的 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

人们至今仍穿着几百年前的服装。

" [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː] ['kɛrənz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
" A wistful look had stolen into Karen's face as she listened .
" 一个 怅惘 看 有 被盗 进入 凯伦的 脸 作为 她 听着 .

“凯伦听着，脸上浮现出一丝惆怅的神情。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose there are ever so many children in Rättvik , " she said .
" 我 认为 那里 是 曾经 所以 许多 孩子们 在 拉特维克 , " 她 说 .

“我想拉特维克应该有很多孩子吧，”她说。

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gɜːrdə] .
" Oh , yes , " answered Gerda .
" 哦 , 是的 , " 回答 格尔达 .

“哦，是的，”格尔达回答道。

" [wiː; wi] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndez] ;
" We play together every day , and go to church on Sundays ;
" 我们 玩 一起 每一个 天 , 和 去 到 教会 在 星期日 ;

“我们每天一起玩耍，星期天一起去教堂；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [help] [tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bəʊt] . "
and sometimes I help to row the Sunday boat . "
和 有时 我 帮助 到 排 这 星期日 船 . "

有时我还会帮忙划星期天的船。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bəʊt] ? " [wɒz; wəz] ['kɛrənz] [nekst] ['kwestʃən] .
" What is the Sunday boat ? " was Karen's next question .
" 什么 是 这 星期日 船 ? " 曾是 凯伦的 下一个 问题 .

“星期天的船是什么？”凯伦接着问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['pæriʃ] [ɪn] ,
" There are several parishes in Rättvik ,
" 那里 是 一些 教区 在 拉特维克 ,

“赖特维克有几个教区，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊ]

and	many	of	the	people	live	so	far	away	from	the	church	that	they	row
和	许多	的	这	人们	居住	所以	远的	离开	从	这	教会	那	他们	排

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [bəʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bəʊt] ,

across	the	lake	together	in	a	long	boat	which	is	called	the	Sunday	boat	,
穿过	这	湖	一起	在	一个	长的	船	哪个	是	称为	这	星期日	船	,

许多人居住的地方离教堂很远，所以他们会一起划着一艘长船横渡湖面，这艘船被称为“星期日船”。

" ['gɜːrdə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Gerda	told	her	.
"	格尔达	讲述	她	.

格尔达告诉了她。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][gɜːl] [frendz] [ɪn] ['stɒkhəʊm] ? " [ɑːskt] ['kærən] , ['envi] [ðɪs]

"	And	do	you	have	girl	friends	in	Stockholm	?	"	asked	Karen	,	envying	this
"	和	做	你	有	女孩	朋友们	在	斯德哥尔摩	?	"	问	凯伦	,	羡慕	这

“你在斯德哥尔摩有女朋友吗？”凯伦羡慕地问道。

['gɜːrdə] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['kʌntri] [səʊ] ['iːzəli] .

Gerda	who	came	and	went	from	city	to	country	so	easily	.
格尔达	WHO	来了	和	去	从	城市	到	国家	所以	容易地	.

格尔达可以很轻松地往返于城市和乡村之间。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gɜːrdə] .

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	Gerda	.
"	是的	,	的确	,	"	回答	格尔达	.

“是的，的确如此，”格尔达回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['ʃaɪli] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [frend] , [tuː] .

Then	she	smiled	and	said	shyly	,	"	I	wish	you	would	be	my	friend	,	too	.
然后	她	微笑	和	说	害羞地	,	"	我	希望	你	会	是	我的	朋友	,	也	.

然后她笑着害羞地说：“我也希望你能成为我的朋友。”

[wen] [ai][gəʊ] [həʊm] [ai][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

When	I	go	home	I	can	write	to	you	.
什么时候	我	去	家	我	能	写	到	你	.

我回家后可以给你写信。

" ['kɛrənz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	Karen's	face	flushed	with	pleasure	.
"	凯伦的	脸	酡	和	乐趣	.

凯伦的脸因喜悦而泛红。

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	will	you	?
"	哦	,	将要	你	?

“哦，你愿意吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['səʊbəli]

"	But	there	will	be	so	little	for	me	to	write	to	you	,	"	she	added	soberly
"	但	那里	将要	是	所以	小的	为了	我	到	写	到	你	,	"	她	额外	清醒地

.

:
.

“但我能写给你的东西却很少，”她平静地补充道。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['kɒmz] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]

"	After	the	snow	comes	,	and	my	brothers	have	all	gone	into	the	woods	for
"	后	这	雪	来	,	和	我的	兄弟	有	全部	已消失	进入	这	树林	为了

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

the	winter	,
这	冬天	,

“雪来之后，我的兄弟们都进森林过冬了，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai]['nevə(r)] [siː] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

there	are	weeks	at	a	time	when	I	never	see	any	one	but	my	father	and
那里	是	周	在	一个	时间	什么时候	我	绝不	看	任何	一	但	我的	父亲	和

['mʌðə(r)] . "

mother	.	"
母亲	.	"

有时连续好几个星期，除了父母，我谁也见不到。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɝdz] , " ['gɜːrdə] [sə'dʒestid] ;

"	You	can	tell	me	all	about	your	birds	,	"	Gerda	suggested	;
"	你	能	告诉	我	全部	关于	你的	鸟类	,	"	格尔达	建议	;

“你可以跟我说说你的鸟儿们的事，”格尔达建议道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] ;

"	and	the	way	the	moon	shines	on	the	long	stretches	of	snow	;
"	和	这	方式	这	月亮	闪耀	在	这	长的	伸展	的	雪	;

“还有月光洒在绵延的雪地上的样子；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [kriːp] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [snɪf]

and	about	the	animals	that	creep	out	from	the	woods	sometimes	and	sniff
和	关于	这	动物	那	潜行者	出去	从	这	树林	有时	和	嗅

[ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .

around	your	door	.
大约	你的	门	.

还有那些有时会从树林里爬出来，在你家门口嗅来嗅去的动物。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ai][hæv; həv] [wɪð] [maɪ] [frendz] .

And	I	will	tell	you	about	my	school	,	and	the	parties	I	have	with	my	friends	.
和	我	将要	告诉	你	关于	我的	学校	,	和	这	各方	我	有	和	我的	朋友们	.

我还会跟你讲讲我的学校，以及我和朋友们一起举办的聚会。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [njuː] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

And	I	will	send	you	some	new	music	to	play	on	the	piano	.
和	我	将要	发送	你	一些	新的	音乐	到	玩	在	这	钢琴	.

我还会寄一些新的乐谱给你，让你在钢琴上弹奏。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

"	But	before	they	could	say	anything	more	,
"	但	前	他们	可以	说	任何事物	更多的	,

但还没等他们说完，

[lef'tenənt] ['ekmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɪð] ['kɛrənz] ['fɑːðə(r)]

Lieutenant	Ekman	had	returned	from	inspecting	the	lighthouse	with	Karen's	father
中尉	埃克曼	有	返回	从	检查	这	灯塔	和	凯伦的	父亲

,

,

,

埃克曼中尉和凯伦的父亲一起视察完灯塔回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['gɜːrdə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt]

and	was	calling	to	Gerda	that	it	was	time	for	them	to	start
和	曾是	呼叫	到	格尔达	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	开始

[fɔː(r); fə(r)]['luːˌliɔː] .

for	Luleå	.
为了	吕勒奥	.

然后他喊格尔达说，他们该出发去吕勒奥了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	Good	-	bye	,	"	the	two	little	girls	said	to	each	other	,
"	好的	-	再见	,	"	这	二	小的	女孩们	说	到	每个	其他	,

“再见，”两个小女孩互相说道。

[ænd; ənd]['kærən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [stiːm] [əˈweɪ] .

and	Karen	went	down	to	the	landing	-	place	to	watch	the	launch	steam	away	.
和	凯伦	去	向下	到	这	降落	-	地方	到	手表	这	发射	蒸汽	离开	.

凯伦走到着陆点，观看火箭缓缓升空。

['gɜːrdə] [stʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][reɪl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Gerda	stood	quietly	beside	the	rail	,	looking	back	at	the	island	,
格尔达	站立	悄悄	旁	这	轨	,	寻找	后退	在	这	岛	,

格尔达静静地站在栏杆旁，回头望着小岛。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['kɛrənz] ['reɪnbəʊ] [skɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm] [saɪt] .

long	after	Karen's	rainbow	skirt	and	the	lighthouse	had	faded	from	sight	.
长的	后	凯伦的	彩虹	裙子	和	这	灯塔	有	褪色	从	视线	.

很久之后，凯伦的彩虹裙和灯塔都消失在了视线中。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['ɜːrə][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	will	give	you	two	öre	for	your	thoughts	,	if	they	are	worth	it	,
"	我	将要	给	你	二	矿石	为了	你的	想法	,	如果	他们	是	值得	它	,

“如果你的想法值得，我会给你两个奥尔作为报酬。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	her	father	said	at	last	.
"	她	父亲	说	在	最后的	.

“她父亲最后说道。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['kærən][sæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [taɪmz] [ðɪs]

"	I	was	thinking	that	it	will	make	Karen	sad	to	hear	of	my	good	times	this
"	我	曾是	思维	那	它	将要	制作	凯伦	伤心	到	听到	的	我的	好的	时代	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

“我在想，凯伦听到我这个冬天过得这么开心，会很难过的。”

" ['gɜːrdə][təʊld][hɪm] .

"	Gerda	told	him	.
"	格尔达	讲述	他	.

格尔达告诉他。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [lef'tenənt]

"	She	will	like	to	have	your	letters	to	think	about	,	"	replied	Lieutenant
"	她	将要	喜欢	到	有	你的	信件	到	思考	关于	,	"	回复	中尉

“她会很乐意读读你的信，”中尉回答道。

['ekmən] ['tʃɪəfəli] .

Ekman	cheerfully	.
埃克曼	愉快地	.

埃克曼兴高采烈地说。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'hed] .

Then	he	pointed	to	a	little	town	on	the	shore	ahead	.
然后	他	尖	到	一个	小的	镇	在	这	支撑	前方	.

然后他指着前方岸边的一个小镇。

" [ðeə(r)] [ɪz]['luːˌliɔː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	Luleå	,	"	he	said	.
"	那里	是	吕勒奥	,	"	他	说	.

“还有吕勒奥，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

"	You	will	soon	be	travelling	on	the	railroad
"	你	将要	很快	是	旅行	在	这	铁路

你很快就要乘坐火车旅行了。

[tə'wɔːd] [maʊnt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .

toward	Mount	Dundret	and	the	midnight	sun	.
朝向	山	-	和	这	午夜	太阳	.

朝着邓德雷特山和午夜太阳的方向。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['gɜːrdə][wɒz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] ,

"	But	although	Gerda	was	soon	speeding	into	the	mysterious	Arctic	regions	,
"	但	虽然	格尔达	曾是	很快	超速	进入	这	神秘	北极	地区	,

“但尽管格尔达很快就飞速驶入了神秘的北极地区，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['laɪthaʊs] .

she	could	not	forget	her	new	friend	in	the	lonely	lighthouse	.
她	可以	不是	忘记	她	新的	朋友	在	这	孤独	灯塔	.

她无法忘记在孤寂灯塔里结识的新朋友。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] -

CROSSING	THE	POLCIRKEL
过境	这	-

穿越波尔西尔克

" - , ['bɜːrgər] , - ! " [kraɪd] ['gɜːrdə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Polcirkel	,	Birger	,	Polcirkel	!	"	cried	Gerda	from	her	side	of	the	car	.
"	-	,	比尔格	,	-	!	"	哭	格尔达	从	她	边	的	这	车	.

“波尔奇克尔，比尔杰，波尔奇克尔！”格尔达在车的一侧喊道。

" - ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɜːrgər][ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] ['gɜːrdəz] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

"	Polcirkel	!	"	shouted	Birger	in	answer	,	and	sprang	to	Gerda's	seat	to	look	out
"	-	!	"	喊叫	比尔格	在	回答	,	和	弹簧	到	格尔达的	座位	到	看	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

“波尔奇克尔！”比尔格喊道，然后跳到格尔达的座位上向窗外望去。

[ðə; ði] [sləʊ] - ['rʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [treɪn] [grəʊn] [ænd; ənd] [kriːk] ;

The	slow	-	running	little	train	groaned	and	creaked	;
这	慢的	-	跑步	小的	火车	呻吟	和	嘎吱作响	;

缓慢行驶的小火车发出嘎吱嘎吱的响声；

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] .

then	came	to	a	stop	at	the	tiny	station	-	house	on	the	Arctic	Circle	.
然后	来了	到	一个	停止	在	这	微小的	车站	-	房子	在	这	北极	圆圈	.

然后，列车在北极圈上的小型车站停了下来。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [smɪəd] [wɪð] ['væsəliːn] [ænd; ənd] [veɪld] [ɪn] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ,

The	twins	,	their	faces	smeared	with	vaseline	and	veiled	in	mosquito	netting	,
这	双胞胎	,	他们的	面孔	涂抹	和	凡士林	和	含蓄	在	蚊子	网	,

这对双胞胎脸上涂满了凡士林，身上裹着蚊帐。

['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

hurried	out	of	the	car	and	looked	around	them	.
慌忙	出去	的	这	车	和	看起来	大约	他们	.

他们匆匆下车，环顾四周。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

Close	beside	the	station	rose	a	great	pile	of	stones	,
关闭	旁	这	车站	玫瑰	一个	伟大的	桩	的	石头	,

车站旁边耸立着一大堆石头，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['əʊnli] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] .

to	mark	the	only	spot	where	a	railroad	crosses	the	Arctic	Circle	.
到	标记	这	仅有的	点	在哪里	一个	铁路	十字架	这	北极	圆圈	.

标记铁路穿越北极圈的唯一地点。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['nɔːðəli] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

This	is	the	most	northerly	railroad	in	the	world	,
这	是	这	最多	北风	铁路	在	这	世界	,

这是世界上最北端的铁路。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['trænspɔːt] ['aɪən] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst]

and	was	built	by	the	Swedish	government	to	transport	iron	ore	to	the	coast
和	曾是	建造	经过	这	瑞典	政府	到	运输	铁	矿石	到	这	海岸

,

,

,

该码头由瑞典政府建造，用于将铁矿石运往沿海地区。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [fɔː(r)] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] - .

from	the	mines	four	miles	north	of	Gellivare	.
从	这	矿井	四	英里	北	的	-	.

来自盖利瓦雷以北四英里的矿场。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keən] , ['bɜːrgər] [sed] ,

As	the	two	children	climbed	to	the	top	of	the	cairn	,	Birger	said	,
作为	这	二	孩子们	攀登	到	这	顶部	的	这	石堆	,	比尔格	说	,

当两个孩子爬到石堆顶上时，伯格说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['gɜːrdə] ?

"	This	is	a	wonderful	place	;	is	it	not	,	Gerda	?
"	这	是	一个	精彩的	地方	;	是	它	不是	,	格尔达	?

“这里真是个好地方，不是吗，格尔达？”

" [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [lʊkt] [bæk] ['daʊtfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mens] [piːt] [bɒg] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	His	sister	looked	back	doubtfully	over	the	immense	peat	bog	through	which	the
"	他的	姐姐	看起来	后退	怀疑地	超过	这	巨大	泥炭	沼泽	通过	哪个	这

[treɪn] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] ,

train	had	been	travelling	,
火车	有	到过	旅行	,

他的妹妹疑惑地回头望了一眼火车刚刚驶过的那片巨大的泥炭沼泽。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [bɜːtʃ]

and	thought	of	the	swamps	and	the	forests	of	pine	and	birch
和	想法	的	这	沼泽	和	这	森林	的	松树	和	桦木

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['luːˌliɔː] ,

which	lay	between	them	and	Luleå	,
哪个	躺	之间	他们	和	吕勒奥	,

想到了横亘在他们和吕勒奥之间的沼泽和松树、桦树林，

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

many	miles	away	on	the	coast	.
许多	英里	离开	在	这	海岸	.

远在海岸线上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [mɔː(r)] [piːt] [bɒgz] , [swɒmps] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [leɪ]

Then	she	looked	forward	toward	more	peat	bogs	,	swamps	and	forests	that	lay
然后	她	看起来	向前	朝向	更多的	泥炭	沼泽	,	沼泽	和	森林	那	躺

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - .

between	them	and	Gellivare	.
之间	他们	和	-	.

然后，她展望着他们和盖利瓦雷之间更多的泥炭沼泽、湿地和森林。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ;

"	I	suppose	it	is	a	wonderful	place	,	"	she	said	slowly	;
"	我	认为	它	是	一个	精彩的	地方	,	"	她	说	缓慢地	;

“我想那一定是个很棒的地方，”她缓缓说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	it	seems	more	wonderful	to	me	that	we	are	here	looking	at	it	.
"	但	它	似乎	更多的	精彩的	到	我	那	我们	是	这里	寻找	在	它	.

“但我觉得更美妙的是我们能在这里亲眼目睹这一切。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɒn][ðə; ði][mæp][ɪn]['aʊə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ,

Do	you	remember	how	it	looks	on	the	map	in	our	geography	,
做	你	记住	如何	它	看起来	在	这	地图	在	我们的	地理	,

你还记得它在我们地理课本里地图上的样子吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ? "

and	how	far	away	it	always	seemed	?	"
和	如何	远的	离开	它	总是	似乎	?	"

而且它似乎总是那么遥远?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	Yes	,	"	replied	her	brother	,
"	是的	,	"	回复	她	兄弟	,

“是的，”她哥哥回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [brˈjɒnd] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l]

"	I	always	thought	there	was	nothing	but	ice	and	snow	beyond	the	Arctic	Circle
"	我	总是	想法	那里	曾是	没有什么	但	冰	和	雪	超过	这	北极	圆圈

. "
: "
. "

“我一直以为北极圈以外只有冰雪。”

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] ['gɜːrdə] .

"	So	did	I	,	"	said	Gerda	.
"	所以	做过	我	,	"	说	格尔达	.

“我也是，”格尔达说。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['lɪt(ə)l][fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪ] , [əʊts] [ænd; ənd]

"	I	had	no	idea	we	should	see	little	farms	,	and	fields	of	rye	,	oats	and
"	我	有	不	主意	我们	应该	看	小的	农场	,	和	字段	的	黑麦	,	燕麦	和

['bɑːli] ,

barley	,
大麦	,

“我完全没想到我们会看到小农场，以及黑麦、燕麦和大麦田。”

[ə'weɪ] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn]['læplænd] .

away	up	here	in	Lapland	.
离开	向上	这里	在	拉普兰	.

这里是拉普兰北部。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðə; ði] [krɒps] [grəʊ] [fɑːstə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl]

Father	**says**	**the**	**crops**	**grow**	**faster**	**because**	**the**	**sun**	**shines**	**all**	**day**	**and**	**almost**	**all**
父亲	说道	这	农作物	生长	快点	因为	这	太阳	闪耀	全部	天	和	几乎	全部

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

父亲说，庄稼长得快是因为太阳整天几乎整夜都在照耀。

[tuː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [eɪt] [wiːks] [frɒm; frəm] [siːd] - [taɪm] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] .

too	**;**	**and**	**that**	**it**	**is**	**only**	**eight**	**weeks**	**from**	**seed**	**-**	**time**	**to**	**harvest**	**.**
也	;	和	那	它	是	仅有的	八	周	从	种子	-	时间	到	收成	.

而且，从播种到收获也只需要八周时间。

" [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

"	**No**	**doubt**	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**ice**	**and**	**snow**	**in**	**winter**	**;**
"	不	怀疑	那里	是	很多	的	冰	和	雪	在	冬天	;

毫无疑问，冬天会有很多冰雪；

[bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swɒmps] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] . "

but	**just**	**here**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**nothing**	**but**	**swamps**	**and**	**forests**	**.**	**"**
但	只是	这里	那里	似乎	到	是	没有什么	但	沼泽	和	森林	.	"

但这里似乎除了沼泽和森林什么也没有。

" [ænd; ənd] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] , " ['ædɪd] ['bɜːrgər] .

"	**And**	**swarms**	**of**	**mosquitoes**	**,**	**"**	**added**	**Birger**	**.**
"	和	蜂群	的	蚊子	,	"	额外	比尔格	.

“还有成群的蚊子，”伯格补充道。

" [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] !

"	**Don't**	**forget**	**the**	**mosquitoes**	**!**
"	不	忘记	这	蚊子	!

别忘了蚊子！

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] ,

"	**In**	**a**	**moment**	**more**	**the**	**children**	**were**	**back**	**in**	**their**	**seats**	**,**
"	在	一个	片刻	更多的	这	孩子们	是	后退	在	他们的	座位	,

片刻之后，孩子们都回到了座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] ['nɔːθwəd] , [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tə'wɔːd] - [ænd; ənd]

and	**the**	**train**	**was**	**creeping**	**slowly**	**northward**	**,**	**on**	**its**	**way**	**toward**	**Gellivare**	**and**
和	这	火车	曾是	爬行	缓慢地	向北	,	在	它是	方式	朝向	-	和

[maʊnt] - ,

Mount	**Dundret**	**,**
山	-	,

火车缓缓向北行驶，朝着盖利瓦尔和邓德雷特山方向驶去。

[weə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

where	**,**	**from**	**the**	**fifth**	**of**	**June**	**to**	**the**	**eleventh**	**of**	**July**	**,**
在哪里	,	从	这	第五	的	六月	到	这	第十一	的	七月	,

其中，从6月5日至7月11日，

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] .

the	**sun**	**may**	**be**	**seen**	**shining**	**all**	**day**	**and**	**all**	**night**	**.**
这	太阳	可能	是	已见	灼灼	全部	天	和	全部	夜晚	.

太阳整日整夜都在照耀着大地。

['bɜːrgər] [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni] [stəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Birger	**took**	**a**	**tiny**	**stone**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**showed**	**it**	**to**	**his**	**sister**	**,**
比尔格	采取	一个	微小的	石头	从	他的	口袋	和	显示	它	到	他的	姐姐	,

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

比尔格从口袋里掏出一块小石头，拿给妹妹看，说道：

" [siː] [maɪ][ˌsuːvəˈnɪə(r)][ɒv; əv] - .
" **See my souvenir of Polcirkel .**
" 看 我的 纪念品 的 - .

“看看我的波尔奇克尔纪念品。

" [bʌt; bət]['gɜːrdə] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsuːvəˈnɪə(r)] ,
" **But Gerda paid little attention to his souvenir ,**
" 但 格尔达 有薪酬的 小的 注意力 到 他的 纪念品 ,

但格尔达对他的纪念品并不怎么在意，

[ænd; ənd] [slɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [siːt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
and slipped over to her father's seat to ask a question .
和 滑倒了 超过 到 她 父亲的 座位 到 问 一个 问题 .

然后悄悄走到她父亲的座位上问了一个问题。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" **Father , " she said softly .**
" 父亲 , " 她 说 轻轻 .

“父亲，”她轻声说道。

[lefˈtenənt] ['ekmən] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
Lieutenant Ekman looked up from the maps and papers in his lap .
中尉 埃克曼 看起来 向上 从 这 地图 和 文件 在 他的 膝 .

埃克曼中尉从膝上的地图和文件上抬起头来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ?
" **What do you wish , little daughter ?**
" 什么 做 你 希望 , 小的 女儿 ?

“小女儿，你想要什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ?
" **Will you please make me a promise ?**
" 将要 你 请 制作 我 一个 承诺 ?

请你答应我一件事好吗?

" [ʃiː; ʃi] [begd] .
" **she begged .**
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **If it won't take all my money to keep it , " he answered with a smile .**
" 如果 它 惯于 拿 全部 我的 钱 到 保持 它 , " 他 回答 和 一个 微笑 .

“如果保住它不需要花光我所有的钱的话，”他笑着回答。

[bʌt; bət]['gɜːrdə] [siːmd] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
But Gerda seemed in no hurry to tell what it was that she wanted ,
但 格尔达 似乎 在 不 匆忙 到 告诉 什么 它 曾是 那 她 通缉 ,

但格尔达似乎并不急于说出她想要什么。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
and began looking over the papers in his lap .
和 开始 寻找 超过 这 文件 在 他的 膝 .

他开始翻阅放在腿上的文件。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [kɑːd] .

"	she	asked	,	taking	up	a	small	blue	card	.
"	她	问	,	采取	向上	一个	小的	蓝色的	卡片	.

她拿起一张蓝色的小卡片问道。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [rɪ'siːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ['eɪdʒənsi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That	is	my	receipt	from	the	Tourist	Agency	,	"	he	answered	.
"	那	是	我的	收据	从	这	游客	机构	,	"	他	回答	.

“这是我从旅行社拿到的收据，”他回答说。

" [wen] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] - ,

"	When	I	give	it	to	the	station	master	at	Gellivare	,
"	什么时候	我	给	它	到	这	车站	掌握	在	-	,

“当我把它交给盖利瓦尔车站站长时，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [hʌt] [ɒn] [maʊnt] - ,

he	will	give	me	a	key	which	will	open	the	hut	on	Mount	Dundret	,
他	将要	给	我	一个	钥匙	哪个	将要	打开	这	小屋	在	山	-	,

他会给我一把钥匙，可以打开邓德雷特山上的小屋。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ɪn] ['kʌmfət] . "

and	let	us	see	the	midnight	sun	in	comfort	.	"
和	让	我们	看	这	午夜	太阳	在	舒适	.	"

让我们舒舒服服地欣赏午夜阳光吧。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wɒz; wəz] ['gɜːrdəz] [nekst] ['kwestʃən] .

"	How	much	did	you	pay	for	it	?	"	was	Gerda's	next	question	.
"	如何	很多	做过	你	支付	为了	它	?	"	曾是	格尔达的	下一个	问题	.

“你花了多少钱买的？”格尔达接着问道。

" [aɪ] [peɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['krəʊnəʊnː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	paid	about	four	kronor	for	the	card	and	all	the	privileges	that	go	with	it	,
"	我	有薪酬的	关于	四	克朗	为了	这	卡片	和	全部	这	特权	那	去	和	它	,

“我花了大约四克朗购买了这张卡以及随之而来的所有特权。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是……

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [left] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Have	you	plenty	of	money	left	?	"	asked	the	little	girl	.
"	有	你	很多	的	钱	左边	?	"	问	这	小的	女孩	.

“你还剩很多钱吗？”小女孩问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [lɑːft] .

Her	father	laughed	.
她	父亲	笑了	.

她父亲笑了。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θriː] [bæk] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Enough	to	get	us	all	three	back	to	Stockholm	,	at	least	,	"	he	said	.
"	足够的	到	得到	我们	全部	三	后退	到	斯德哥尔摩	,	在	至少	,	"	他	说	.

“至少足够我们三个人返回斯德哥尔摩了，”他说。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — " [sed] ['gɜːrdə] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .

"	Because	—	"	said	Gerda	slowly	,	and	then	stopped	.
"	因为	—	"	说	格尔达	缓慢地	,	和	然后	停止	.

“因为——”格尔达缓缓说道，然后停了下来。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒt] ?

"	Because	what	?
"	因为	什么	?

“为什么？”

" [lefˈtenənt] ['ekmən] [ɑːskt] [ə'gen] .

"	Lieutenant	Ekman	asked	again	.
"	中尉	埃克曼	问	再次	.

埃克曼中尉再次问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɒp][æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm]

"	Because	I	wondered	if	we	could	stop	at	the	lighthouse	on	our	way	home
"	因为	我	想知道	如果	我们	可以	停止	在	这	灯塔	在	我们的	方式	家

[ænd; ənd][ɑːsk]['kærən] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['stɒkhəʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

and	ask	Karen	Klasson	to	go	to	Stockholm	and	live	with	us	;
和	问	凯伦	-	到	去	到	斯德哥尔摩	和	居住	和	我们	;

“因为我想知道我们回家途中是否可以在灯塔停下来，邀请凯伦·克拉森去斯德哥尔摩和我们一起生活；

" [ænd; ənd]['gɜːrdə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

"	and	Gerda	held	her	breath	and	waited	for	her	father	to	speak	.
"	和	格尔达	握住	她	气息	和	等待	为了	她	父亲	到	说话	.

格尔达屏住呼吸，等待父亲开口说话。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Perhaps	she	would	not	like	to	leave	her	father	and	mother	for	the
"	也许	她	会	不是	喜欢	到	离开	她	父亲	和	母亲	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

sake	of	living	with	us	,
清酒	的	活的	和	我们	,

“或许她并不愿意为了和我们一起生活而离开她的父母。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wel] , " [pə'sistid] ['gɜːrdə] .

"	I	think	she	would	,	if	it	would	make	her	back	well	,	"	persisted	Gerda	.
"	我	思考	她	会	,	如果	它	会	制作	她	后退	出色地	,	"	持续	格尔达	.

“我想她会的，如果那样能让她恢复健康的话，”格尔达坚持说。

[her] ['ekmən] [lɑːft] .

Herr	Ekman	laughed	.
先生	埃克曼	笑了	.

埃克曼先生笑了。

" [ɪf] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wʊd] [kjʊə(r)] ['piːpəlz] [bæks] ,

"	If	living	with	us	would	cure	people's	backs	,
"	如果	活的	和	我们	会	治愈	人们的	背部	,

“如果和我们一起生活能治好人们的背痛，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [leɪm] ['tʃɪldrən] [ɪn]['swiːd(ə)n][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

we	might	have	all	the	lame	children	in	Sweden	to	care	for	,	"	he	said	.
我们	可能	有	全部	这	瘸	孩子们	在	瑞典	到	关心	为了	,	"	他	说	.

“我们可能要照顾瑞典所有的残疾儿童，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] ['əʊnlɪ]['kærən] , " [sed] ['gɜːrdə] ;

"	But	I	want	only	Karen	,	"	said	Gerda	;
"	但	我	想	仅有的	凯伦	,	"	说	格尔达	;

“但我只想要凯伦，”格尔达说；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ]

"	and	I	thought	it	would	be	good	for	her	to	take	the	Swedish
"	和	我	想法	它	会	是	好的	为了	她	到	拿	这	瑞典

['medɪk(ə)l][dʒɪm'næstɪks][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn] ['stɒkhəʊm] ,

medical	gymnastics	at	the	Institute	in	Stockholm	,
医疗的	体操	在	这	研究所	在	斯德哥尔摩	,

“我觉得让她去斯德哥尔摩的研究所学习瑞典医学体操对她有好处。”

[weə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] ['evri] [jɪə(r)] .

where	so	many	people	are	cured	every	year	.
在哪里	所以	许多	人们	是	治愈	每一个	年	.

每年都有很多人在那里得到治愈。

" [lefˈtenənt] ['ekmən] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	Lieutenant	Ekman	looked	thoughtfully	at	his	daughter	.
"	中尉	埃克曼	看起来	深思熟虑	在	他的	女儿	.

埃克曼中尉若有所思地看着他的女儿。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	a	good	idea	and	shows	a	loving	heart	,	"	he	said	.
"	那	是	一个	好的	主意	和	演出	一个	爱	心	,	"	他	说	.

“这真是个好主意，也体现了一颗充满爱心的心，”他说。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]

"	But	are	you	willing	to	give	up	any	of	your	pleasures	in	order	to	make
"	但	是	你	愿意的	到	给	向上	任何	的	你的	快乐	在	命令	到	制作

[ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

it	possible	?
它	可能的	?

但是，为了实现这个目标，你愿意放弃一些快乐吗?

" ['gɜːrdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

"	Gerda	looked	at	him	in	surprise	,	and	he	continued	,	"	I	am	not	a	rich	man
"	格尔达	看起来	在	他	在	惊喜	,	和	他	持续	,	"	我	是	不是	一个	富有的	男人

.

:

.

格尔达惊讶地看着他，他继续说道：“我不是一个有钱人。”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['kærən]['ɪntuː]['aʊə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,

If	we	should	take	Karen	into	our	family	and	send	her	to	the	gymnasium	,
如果	我们	应该	拿	凯伦	进入	我们的	家庭	和	发送	她	到	这	健身房	,

如果我们应该把凯伦纳入我们的家庭，并送她去体育馆，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['krəʊnəɒnː] ,

it	would	cost	a	good	many	kronor	,
它	会	成本	一个	好的	许多	克朗	,

这将花费不少克朗。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz] .

and	your	mother	and	I	would	have	to	make	some	sacrifices	.
和	你的	母亲	和	我	会	有	到	制作	一些	牺牲	.

你母亲和我都需要做出一些牺牲。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] , [tuː] ?

Are	you	willing	to	make	some	,	too	?
是	你	愿意的	到	制作	一些	,	也	?

你也愿意做一些吗?

" ['gɜːrdə] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][bɒg] - [lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði]

"	Gerda	gazed	thoughtfully	across	the	stretches	of	bog	-	land	to	the	forest	on	the
"	格尔达	凝视	深思熟虑	穿过	这	伸展	的	沼泽	-	土地	到	这	森林	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

格尔达若有所思地凝视着远处的沼泽地，远眺地平线上的森林。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ;

"	Yes	,	"	she	said	at	last	;
"	是的	,	"	她	说	在	最后的	;

“是的，”她最后说道；

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜːrz] ['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bai] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nekst]['wɪntə(r)] .

"	I	will	go	without	the	furs	Mother	promised	to	buy	for	me	next	winter	.
"	我	将要	去	没有	这	毛皮	母亲	承诺	到	买	为了	我	下一个	冬天	.

“明年冬天，妈妈答应给我买的皮草，我就要放弃了。”

" [lefˈtenənt] ['ekmən] [njuː] [wel] [ðæt] ['gɜːrdə][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːrz] ,

"	Lieutenant	Ekman	knew	well	that	Gerda	had	set	her	heart	on	the	furs	,
"	中尉	埃克曼	知道	出色地	那	格尔达	有	放	她	心	在	这	毛皮	,

埃克曼中尉很清楚格尔达一心想要那些皮草。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ;

and	that	it	would	be	a	real	sacrifice	for	her	to	give	them	up	;
和	那	它	会	是	一个	真实的	牺牲	为了	她	到	给	他们	向上	;

对她来说，放弃他们将是一个真正的牺牲；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['tʃɪəfəli] ,

but	if	she	were	willing	to	do	so	cheerfully	,
但	如果	她	是	愿意的	到	做	所以	愉快地	,

但如果她愿意欣然这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

it	meant	that	she	was	in	earnest	about	helping	her	new	friend	.
它	意思是	那	她	曾是	在	认真	关于	帮助	她	新的	朋友	.

这意味着她是真心想帮助她的新朋友。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][fɜːrz] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	after	a	moment	;	"	if	you	will	give	up	the	furs	,
"	是的	,	"	他	说	,	后	一个	片刻	;	"	如果	你	将要	给	向上	这	毛皮	,

“是的，”他过了一会儿说，“如果你愿意放弃那些皮毛的话，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

we	will	see	what	can	be	done	.
我们	将要	看	什么	能	是	完毕	.

我们将看看能做些什么。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][ɑːsk][hæns] - [tuː; tə]

On	the	way	home	we	will	stop	at	the	lighthouse	and	ask	Hans	Klasson	to
在	这	方式	家	我们	将要	停止	在	这	灯塔	和	问	汉斯	-	到

[lend] ['kærən][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

lend	Karen	to	us	for	a	little	while	.
借	凯伦	到	我们	为了	一个	小的	尽管	.

回家的路上，我们会在灯塔停下来，请汉斯·克拉松把凯伦借给我们一会儿。

" ['gɜːrdə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Gerda	clapped	her	hands	.
"	格尔达	鼓掌	她	双手	.

格尔达拍了拍手。

" [əʊ] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] !
" Oh , a promise !
" 哦 , 一个 承诺 !

“哦，一个承诺！”

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] !
A promise !
一个 承诺 !

一个承诺！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] .
" she cried joyously .
" 她 哭 欣喜地 .

她喜极而泣。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] - !
" What a good souvenir of Polcirkel !
" 什么 一个 好的 纪念品 的 - !

“波尔奇克尔真是个好纪念品！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [tel] ['bɜːrgər][ðə; ði] [njuːz] .
" and she ran to tell Birger the news .
" 和 她 跑 到 告诉 比尔格 这 消息 .

她跑去告诉伯格这个消息。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn]
THE MIDNIGHT SUN
这 午夜 太阳

午夜太阳

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['gɜːrdə] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt]
" What time is it , Father ? " asked Gerda , as they reached the top of Mount
" 什么 时间 是 它 , 父亲 ? " 问 格尔达 , 作为 他们 达到 这 顶部 的 山
- ,
Dundret ,
- ,

“父亲，现在几点了？”格尔达问道，此时他们已经登上了敦德雷特山顶。

[ænd; ənd] [lefˈtenənt] ['ekmən] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
and Lieutenant Ekman took the key out of his pocket to open the door of
和 中尉 埃克曼 采取 这 钥匙 出去 的 他的 口袋 到 打开 这 门 的
[ðə; ði] ['tʊərɪsts] - [hʌt] .
the Tourists ' Hut .
这 游客 - 小屋 .

埃克曼中尉从口袋里掏出钥匙，打开了游客小屋的门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" It is half past eleven , " replied her father , looking at his watch .
" 它 是 一半 过去的 十一 , " 回复 她 父亲 , 寻找 在 他的 手表 .

“现在已经十一点半了，”她父亲看了看手表回答道。

" [æt; ət] [nuːn] [ɔː(r)][æt; ət] [naɪt] ? " ['kwestʃənd] ['gɜːrdə] .
" At noon or at night ? " questioned Gerda .
" 在 中午 或者 在 夜晚 ? " 被质问 格尔达 .

“中午还是晚上？”格尔达问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] , " ['bɜːrgər][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Look	at	the	sun	,	and	don't	ask	such	foolish	questions	,	"	Birger	told	her	.
"	看	在	这	太阳	,	和	不	问	这样的	愚蠢	问题	,	"	比尔格	讲述	她	.

“看着太阳，别问这么愚蠢的问题，”伯格对她说。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] ;

"	When	the	sun	is	high	up	in	the	heavens	it	is	noon	;
"	什么时候	这	太阳	是	高的	向上	在	这	天	它	是	中午	;

“太阳高挂天空时，就是正午；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .

but	when	it	is	down	on	the	horizon	it	is	night	.
但	什么时候	它	是	向下	在	这	地平线	它	是	夜晚	.

但当太阳落到地平线上时，就到晚上了。

" ['gɜːrdə] [lʊkt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [muːn] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən]

"	Gerda	looked	off	at	the	sun	which	hung	like	a	huge	red	moon	on	the	northern
"	格尔达	看起来	离开	在	这	太阳	哪个	悬挂	喜欢	一个	巨大的	红色的	月亮	在	这	北方

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

格尔达望着太阳，它像一轮巨大的红色月亮一样悬挂在北方的地平线上。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]

"	Then	I	suppose	it	is	almost	midnight	,	"	she	said	,	"	and	time	to	go	to	bed
"	然后	我	认为	它	是	几乎	午夜	,	"	她	说	,	"	和	时间	到	去	到	床

.

:
.

“那我想现在应该快到午夜了，”她说，“该睡觉了。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [nuːn] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . "

I	was	wishing	it	was	nearer	noon	and	dinner	-	time	.	"
我	曾是	祝	它	曾是	更近	中午	和	晚餐	-	时间	.	"

我当时真希望时间快点到中午，到晚餐时间了。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get]

"	You'll	have	to	wait	for	dinner	-	time	and	bedtime	,	too	,	until	we	get
"	你会	有	到	等待	为了	晚餐	-	时间	和	就寝时间	,	也	,	直到	我们	得到

[bæk] [tuː; tə] - ,

back	to	Gellivare	,
后退	到	-	,

“你还得等到我们回到盖利瓦雷之后才能吃晚饭和睡觉。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	her	father	told	her	.
"	她	父亲	讲述	她	.

她父亲告诉她。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [səʊ][fɑː(r)][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

"	When	you	have	travelled	so	far	just	to	see	the	sun	shining	at	midnight	,
"	什么时候	你	有	旅行	所以	远的	只是	到	看	这	太阳	灼灼	在	午夜	,

当你跋涉千里，只为看到午夜时分的太阳升起时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɜːrgər] ,

you	should	spend	all	your	time	looking	at	it	,	"	said	Birger	,
你	应该	花费	全部	你的	时间	寻找	在	它	,	"	说	比尔格	,

“你应该把所有时间都花在看它上面，”伯格说。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] .

opening	his	camera	to	take	some	pictures	.
开幕	他的	相机	到	拿	一些	图片	.

他打开相机，准备拍照。

['gɜːrdə] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪks]

Gerda	**looked**	**down**	**into**	**the**	**valleys**	**below**	**,**	**where**	**a**	**thick**	**mist**	**hung**	**over**	**the**	**lakes**
格尔达	看起来	向下	进入	这	山谷	以下	,	在哪里	一个	厚的	薄雾	悬挂	超过	这	湖泊

[ænd; ənd] ['rɪvəz] ;

and	**rivers**	**;**
和	河流	;

格尔达向下望去，只见山谷中湖泊和河流上笼罩着一层浓雾；

[ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)]

then	**turned**	**her**	**eyes**	**toward**	**the**	**sun**	**,**	**which**	**was**	**becoming**	**paler**	**and**	**paler**
然后	转向	她	眼睛	朝向	这	太阳	,	哪个	曾是	成为	肤色较浅	和	肤色较浅

,

,

,

然后她将目光转向太阳，太阳的光芒越来越黯淡。

[ɪts]['gəʊldən] [gləʊ] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊzi] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

its	**golden**	**glow**	**shedding**	**a**	**drowsy**	**light**	**over**	**the**	**hills**	**.**
它是	金的	辉光	脱落	一个	昏昏欲睡	光	超过	这	丘陵	.

它金色的光芒给群山洒下朦胧的光晕。

" [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**How**	**still**	**it**	**is**	**!**
"	如何	仍然	它	是	!

“多么安静啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	**she**	**said**	**softly**	**.**
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] . "

"	**All**	**the**	**world**	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**sunshine**	**.**	**"**
"	全部	这	世界	似乎	到	有	已消失	到	睡觉	在	这	中间	的	阳光	.	"

“阳光灿烂的日子里，仿佛整个世界都沉睡了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] ['mɪdnaɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	**It**	**is**	**exactly**	**midnight**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**
"	它	是	确切地	午夜	,	"	说	她	父亲	,

“现在正好是午夜，”她父亲说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

looking	**at**	**the**	**watch**	**which**	**he**	**had**	**been**	**holding**	**in**	**his**	**hand**	**.**
寻找	在	这	手表	哪个	他	有	到过	保持	在	他的	手	.

他看了看手里一直拿着的手表。

['bɜːrgər] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Birger	**closed**	**his**	**camera**	**and**	**slipped**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
比尔格	关闭	他的	相机	和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

伯格尔合上相机，把它放进口袋里。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

"	**There**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**sun**	**shining**	**at**	**midnight**	**,**
"	那里	,	"	他	说	,	"	我	有	一个	图片	的	这	太阳	灼灼	在	午夜	,

“你看，”他说，“我有一张午夜时分太阳照耀的照片。”

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]['ɒskə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [ʃaɪn] .

to	**prove**	**to**	**Oscar**	**that**	**it**	**really**	**does**	**shine**	**.**
到	证明	到	奥斯卡	那	它	真的	做	闪耀	.

向奥斯卡证明它确实光芒四射。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] [tuː; tə] [pres] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ;

Now	I	am	going	to	gather	some	flowers	to	press	for	Mother	;
现在	我	是	去	到	收集	一些	花朵	到	按	为了	母亲	;

现在我要去采些花，做成干花送给母亲；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

"	and	he	ran	off	down	the	side	of	the	hill	.
"	和	他	跑	离开	向下	这	边	的	这	爬坡道	.

然后他就沿着山坡跑开了。

['gɜːrdə] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,

Gerda	found	a	seat	on	a	rock	beside	the	hut	,
格尔达	成立	一个	座位	在	一个	岩石	旁	这	小屋	,

格尔达在小屋旁的一块石头上找到了一席之地。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] .

and	sat	down	to	watch	the	beginning	of	the	new	day	.
和	卫星	向下	到	手表	这	开始	的	这	新的	天	.

然后坐下来，观看新的一天的开始。

[ðə; ði][sʌn] ['grædʒuəli] ['braitən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] , [tiŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]

The	sun	gradually	brightened	and	became	a	magnificent	red	,	tinging	the	clouds
这	太阳	逐步地	明亮	和	成为	一个	壮丽	红色的	,	刺痛	这	云

[wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

with	gold	and	crimson	,
和	金子	和	赤红	,

太阳渐渐明亮起来，变成绚丽的红色，将云朵染成金色和深红色。

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

and	gilding	the	distant	hills	.
和	镀金	这	遥远	丘陵	.

并为远处的山丘镀上一层金光。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,

A	fresh	breeze	sprang	up	,
一个	新鲜的	微风	弹簧	向上	,

一阵清风吹来，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ɪn][ðeə(r)] [nests] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['twitə] ['sɒftli] ,

the	swallows	in	their	nests	under	the	eaves	of	the	hut	twittered	softly	,
这	燕子	在	他们的	巢穴	在下面	这	檐	的	这	小屋	推特	轻轻	,

屋檐下的燕子在巢穴里轻轻地鸣叫着。

— [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [ə'gen] .

—	all	nature	seemed	to	be	awake	again	.
—	全部	自然	似乎	到	是	醒	再次	.

——大自然仿佛又苏醒了。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['gɜːrdə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , " [ðæt] [ai][təʊld]

"	I've	been	thinking	,	"	said	Gerda	,	after	a	long	silence	,	"	that	I	told
"	我已经	到过	思维	,	"	说	格尔达	,	后	一个	长的	沉默	,	"	那	我	讲述

“我一直在想，”格尔达沉默良久后说道，“我告诉过

['hɪlmə] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

Hilma	I	should	understand	about	the	midnight	sun	if	I	should	see	it	;	but
希尔玛	我	应该	理解	关于	这	午夜	太阳	如果	我	应该	看	它	;	但

希尔玛，如果我亲眼见到午夜太阳，我应该能明白它是怎么回事；但是

[aɪm] [ə'freɪd] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

I'm	afraid	I	don't	understand	it	,	after	all	.	"
我是	害怕的	我	不	理解	它	,	后	全部	.	"

恐怕我终究还是没能理解。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wei] , " [lefˈtenənt] ['ekmən] [bɪ'gæn] .
" It is this way , " Lieutenant Ekman began .
" 它 是 这 方式 , " 中尉 埃克曼 开始 .

“就是这样，”埃克曼中尉开口说道。

" [ðə; ði] [ɜːθ] [muːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] ['evri] [jɪə(r)] ,
" The earth moves around the sun once every year ,
" 这 地球 移动 大约 这 太阳 一次 每一个 年 ,

地球每年绕太阳公转一周，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['æksɪs] [wʌns] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "
and turns on its own axis once every twenty - four hours . "
和 转弯 在 它是自己的 轴 一次 每一个 二十 - 四 小时 . "

它每二十四小时绕自身轴线旋转一周。

" [ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] , " ['gɜːrdə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" That is in our geography , " Gerda interrupted .
" 那 是 在 我们的 地理 , " 格尔达 中断 .

“那是我们地理的一部分，”格尔达打断道。

" [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [teɪks] [ɪn] [ɪts] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kɔːld] [ɪts] ['ɔːbɪt] .
" The path which the earth takes in its trip around the sun is called its orbit .
" 这 小路 哪个 这 地球 需要 在 它是 旅行 大约 这 太阳 是 称为 它是 轨道 .

地球绕太阳运行的路径称为地球的轨道。

[ðə; ði]['æksɪs][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ðæt] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The axis is a straight line that passes through the center of the earth ,
这 轴 是 一个 直的 线 那 通过 通过 这 中心 的 这 地球 ,

地轴是一条穿过地球中心的直线。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] . "
from the North Pole to the South Pole . "
从 这 北 极 到 这 南 极 . "

从北极到南极。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
" That is right , " said her father ;
" 那 是 正确的 , " 说 她 父亲 ;

“没错，”她父亲说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [went] [hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['æksɪs]
" and if old Mother Earth went whirling round and round with her axis
" 和 如果 老的 母亲 地球 去 旋转 圆形的 和 圆形的 和 她 轴
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbɪt] ,
perpendicular to her orbit ,
垂直 到 她 轨道 ,

“如果古老的地球母亲以垂直于其轨道的方向旋转，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɔːl]
we should have twelve hours of daylight and twelve hours of darkness all
我们 应该 有 十二 小时 的 日光 和 十二 小时 的 黑暗 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] . "
over the earth every day in the year . "
超过 这 地球 每一个 天 在 这 年 . "

我们应该让地球上的每一天，一年中的每一天，都有十二个小时的白昼和十二个小时的黑暗。

" [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [gets] ['dɪzi] , ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ][fɑːst] ,
" I suppose she gets dizzy , spinning around so fast ,
" 我 认为 她 获得 晕眩的 , 旋转 大约 所以 快速地 ,

“我想她是因为转得太快而感到头晕吧。”

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][stænd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [sə'dʒestid] ['gɜːrdə] .

and	finds	it	hard	to	stand	straight	up	and	down	,	"	suggested	Gerda	.
和	发现	它	难的	到	站立	直的	向上	和	向下	,	"	建议	格尔达	.

“而且很难站直，”格尔达说。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['greɪvli] .

"	No	doubt	of	it	,	"	answered	her	father	gravely	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	回答	她	父亲	严重地	.

“毫无疑问，”她父亲严肃地回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɪpt] ['əʊvə(r)] ,

"	At	least	she	has	tipped	over	,
"	在	至少	她	有	倾斜	超过	,

“至少她已经翻倒了。”

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,

so	that	in	summer	the	North	Pole	is	turned	toward	the	sun	,
所以	那	在	夏天	这	北	极	是	转向	朝向	这	太阳	,

这样，到了夏天，北极就会面向太阳。

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] . "

but	in	winter	it	is	turned	away	from	the	sun	.	"
但	在	冬天	它	是	转向	离开	从	这	太阳	.	"

但到了冬天，它就背对着太阳了。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['gɜːrdə] ['iːgəli] .

"	Let	me	show	you	how	I	think	it	is	,	"	said	Gerda	eagerly	.
"	让	我	展示	你	如何	我	思考	它	是	,	"	说	格尔达	急切地	.

“让我来告诉你我的想法，”格尔达急切地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['skɪlf(ə)l] [æt; ət] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

She	was	always	skillful	at	drawing	pictures	,
她	曾是	总是	熟练	在	绘画	图片	,

她一直很擅长画画。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pens(ə)l] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	now	she	took	the	paper	and	pencil	which	her	father	gave	her	,
和	现在	她	采取	这	纸	和	铅笔	哪个	她	父亲	给予	她	,

于是，她拿起父亲给她的纸笔。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] .

and	talked	as	she	worked	.
和	谈话	作为	她	工作	.

她一边工作一边聊天。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] ,

"	This	is	the	sun	and	this	is	the	earth's	orbit	,
"	这	是	这	太阳	和	这	是	这	地球的	轨道	,

这是太阳，这是地球的轨道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	she	drew	a	circle	in	the	center	with	a	great	path	around	it	.
"	和	她	画	一个	圆圈	在	这	中心	和	一个	伟大的	小路	大约	它	.

她在圆心画了一个圆，并在圆周上画了一条宽阔的小路。

" [ðɪs] [ɪz] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði]

"	This	is	Mother	Earth	in	the	summer	with	the	sun	shining	on	her	head	at	the
"	这	是	母亲	地球	在	这	夏天	和	这	太阳	灼灼	在	她	头	在	这

[nɔːθ] [pəʊl] ,

North	Pole	,
北	极	,

“这是夏季的地球母亲，阳光照耀着北极的她。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænˌmʌðəli] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [hʌŋ]
" and a grandmotherly - looking figure in a Rättvik costume was quickly hung
" 和 一个 祖母 - 寻找 数字 在 一个 拉特维克 戏服 曾是 迅速地 悬挂
[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:bɪt] ,
up on the line of the orbit ,
向上 在 这 线 的 这 轨道 ,

“然后，一个穿着拉特维克服装、看起来像老奶奶的身影迅速挂在了轨道线上。”

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tɪpt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] .
her head tipped toward the sun .
她 头 倾斜 朝向 这 太阳 .

她将头向太阳倾斜。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'gen] [ɪn]['wɪntə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]
" Here she is again in winter , with the sun shining on her feet at the South
" 这里 她 是 再次 在 冬天 , 和 这 太阳 灼灼 在 她 脚 在 这 南
[pəʊl] ,
Pole ,
极 ,

“这是她再次来到南极的冬天，阳光照耀着她的双脚。”

" [ænd; ənd]['gɜ:rdə] [dru:] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:bɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]
" and Gerda drew the figure on the opposite side of the orbit with her head
" 和 格尔达 画 这 数字 在 这 对面的 边 的 这 轨道 和 她 头
[tɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
tipped away from the sun .
倾斜 离开 从 这 太阳 .

格尔达在轨道的另一侧画出了人影，她的头背对着太阳。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" That is exactly how it is , " said her father .
" 那 是 确切地 如何 它 是 , " 说 她 父亲 .

“事实正是如此，”她父亲说。

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
" But do you understand that , when she is slowly moving round the sun ,
" 但 做 你 理解 那 , 什么时候 她 是 缓慢地 移动 圆形的 这 太阳 ,

但是你明白吗，当她绕着太阳缓慢移动时，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
she is always tipped in the same direction , with the North Pole pointing toward the
她 是 总是 倾斜 在 这 相同的 方向 , 和 这 北 极 指向 朝向 这
[nɔ:θ] [stɑ:(r)] ;
north star ;
北 星星 ;

她始终朝着同一个方向倾斜，北极指向北极星；

[səʊ][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][taɪm] , [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
so there comes a time , twice a year ,
所以 那里 来 一个 时间 , 两次 一个 年 ,

所以每年总有那么两次时间，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['i:kwəli] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
when her head and her feet are both equally distant from the sun ,
什么时候 她 头 和 她 脚 是 两个都 同样地 遥远 从 这 太阳 ,

当她的头和脚与太阳的距离相等时，

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɒn][bəuθ][ə'laɪk] ? "
which shines on both alike ? "
哪个 闪耀 在 两个都 同样 ? "

哪一种光芒同样照耀着他们?

" [nəʊ] , " [sed] ['gɜːrdə] .
" No , " said Gerda .
" 不 , " 说 格尔达 .

“不，”格尔达说。

" [wen] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ? "
" When does that happen ? "
" 什么时候 做 那 发生 ? "

“那什么时候会发生？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] ,
" It happens in March and September ,
" 它 发生 在 行进 和 九月 ,

“这种情况发生在三月和九月，

[wen] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [hæz; həz] ['trævld] [dʒʌst] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]
when Mother Earth has travelled just half the distance between summer and
什么时候 母亲 地球 有 旅行 只是 一半 这 距离 之间 夏天 和
['wɪntə(r)] . "
winter . "
冬天 . "

当地球母亲刚刚走过夏季和冬季之间一半的路程时。”

" [əʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ; " [ænd; ənd] ['gɜːrdə] [meɪd] [tuː] [dɑːts] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] ,
This is where she would be ; " and Gerda made two dots on the orbit ,
这 是 在哪里 她 会 是 ; " 和 格尔达 制成 二 点 在 这 轨道 ,

她会在这里；”格尔达在轨道上画了两个点，

[iːtʃ] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['grænd,mʌðə] .
each half - way between the two grandmothers .
每个 一半 - 方式 之间 这 二 祖母们 .

分别位于两位祖母的中间位置。

" [gʊd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Good , " said her father .
" 好的 , " 说 她 父亲 .

“很好，”她父亲说。

" [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" Now when she is in that position , day and night , all over the earth ,
" 现在 什么时候 她 是 在 那 位置 , 天 和 夜晚 , 全部 超过 这 地球 ,

“现在，当她处于那种状态时，日日夜夜，遍及全球，

[ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [twelv] ['aʊəz] [lɒŋ] .
are each twelve hours long .
是 每个 十二 小时 长的 .

每场时长十二小时。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] - [iːkwɪ'nɒksɪz] . -
We call them the ' Equinoxes . '
我们 称呼 他们 这 - 春分和秋分 . -

我们称它们为“春分和秋分”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lætɪn] [wɜːd] [wɪtʃ] [miːnz] - ['iːkwəl] [naɪts] . - "
It is a Latin word which means ' equal nights . ' "
它 是 一个 拉丁 单词 哪个 方法 - 平等的 夜晚 . - "

这是一个拉丁词，意思是“夜晚相等”。

" [ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [sepˈtembə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [twelv] [ˈaʊəz]
" In March and September do we have a day when it is twelve hours
" 在 行进 和 九月 做 我们 有 一个 天 什么时候 它 是 十二 小时
[frɒm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [ˈsʌnset] ,
from sunrise to sunset ,
从 日出 到 日落 ,

“三月和九月里，有没有从日出到日落长达十二个小时的日子？”

[ænd; ənd] [twelv] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [ˈsʌnset] [tuː; tə] [ˈsʌnraɪz] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈgɜːrdə] .
and twelve hours from sunset to sunrise ? " questioned Gerda .
和 十二 小时 从 日落 到 日出 ? " 被质问 格尔达 .

“从日落到日出是十二个小时吗？”格尔达问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] ,
" Yes , and it is the same all over the earth the very same day ,
" 是的 , 和 它 是 这 相同的 全部 超过 这 地球 这 非常 相同的 天 ,

“是的，同一天，全球各地的情况都一样。”

" [rɪˈpiːtɪd] [lefˈtenənt] [ˈekmən] .
" repeated Lieutenant Ekman .
" 重复 中尉 埃克曼 .

“埃克曼中尉重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːlmənæk] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] ,
" If you will look in the almanac when you go home ,
" 如果 你 将要 看 在 这 年鉴 什么时候 你 去 家 ,

“如果你回家后查阅一下年鉴，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
you will see just which day it is .
你 将要 看 只是 哪个 天 它 是 .

你很快就会知道今天是星期几了。

" [ˈgɜːrdə] [ˈstʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" Gerda studied her drawing for a few minutes in silence .
" 格尔达 研究 她 绘画 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 .

格尔达默默地研究了几分钟她的画作。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" I think I understand it now , " she said at last .
" 我 思考 我 理解 它 现在 , " 她 说 在 最后的 .

“我想我现在明白了，”她最后说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] , " [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ;
" It is easy to understand after a little study , " her father told her ;
" 它 是 简单的 到 理解 后 一个 小的 学习 , " 她 父亲 讲述 她 ;

“稍微学习一下就很容易理解了，”她父亲告诉她；

" [bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [sʌn] .
" but everyone has to see it for himself , just like the midnight sun .
" 但 每个人 有 到 看 它 为了 他自己 , 只是 喜欢 这 午夜 太阳 .

“但每个人都必须亲眼所见，就像午夜的太阳一样。”

" [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ɔː(r)] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈɜːrθs] [hed] ,
" When the North Pole , or Fru Earth's head ,
" 什么时候 这 北 极 , 或者 水果 地球的 头 ,

“当北极，或者地球的头部，

[ɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] [ɪn] [ˈswiːd(ə)n] .
is turned toward the sun we have the long summer days in Sweden .
是 转向 朝向 这 太阳 我们 有 这 长的 夏天 天 在 瑞典 .

面向太阳，我们在瑞典就能享受漫长的夏日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] .

When	it	is	turned	away	from	the	sun	we	have	the	long	winter	nights	.
什么时候	它	是	转向	离开	从	这	太阳	我们	有	这	长的	冬天	夜晚	.

当太阳背对太阳时，我们就会迎来漫长的冬夜。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi][hæv; həv] .

The	nearer	we	go	to	the	pole	,	the	longer	days	and	nights	we	have	.
这	更近	我们	去	到	这	极	,	这	更长	天	和	夜晚	我们	有	.

越靠近极点，白昼和黑夜就越长。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] ,

If	we	could	be	directly	at	the	pole	,
如果	我们	可以	是	直接地	在	这	极	,

如果我们能直接到达极点，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['evri] [jɪə(r)] . "

we	should	have	six	months	of	daylight	and	six	months	of	darkness	every	year	.	"
我们	应该	有	六	几个月	的	日光	和	六	几个月	的	黑暗	每一个	年	.	"

我们每年应该有六个月的白天和六个月的黑夜。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['bɜːrgər] ,

"	What	did	you	say	?	"	asked	Birger	,
"	什么	做过	你	说	?	"	问	比尔格	,

“你说什么？”伯格问道。

[huː] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] [wɜːdz] .

who	came	around	the	corner	of	the	hut	just	in	time	to	hear	his	father's	last	words	.
WHO	来了	大约	这	角落	的	这	小屋	只是	在	时间	到	听到	他的	父亲的	最后的	字	.

他刚好从小屋拐角处赶来，听到了父亲的遗言。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

"	We	were	explaining	how	it	is	that	the	farther	north	we	go	in	summer	,
"	我们	是	解释	如何	它	是	那	这	更远	北	我们	去	在	夏天	,

“我们当时正在解释为什么夏天我们越往北走，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [iːtʃ] [deɪ] , " [sed] ['gɜːrdə] .

the	longer	we	can	see	the	sun	each	day	,	"	said	Gerda	.
这	更长	我们	能	看	这	太阳	每个	天	,	"	说	格尔达	.

“我们每天能看到太阳的时间越长越好，”格尔达说。

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] ['bɜːrgər] ,

"	Let	me	hear	you	explain	it	,	"	suggested	Birger	,
"	让	我	听到	你	解释	它	,	"	建议	比尔格	,

“让我听你解释一下，”伯格建议道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] .

trying	to	find	a	comfortable	seat	on	the	rocky	ground	.
尝试	到	寻找	一个	舒服的	座位	在	这	岩石	地面	.

试图在崎岖的地面上找到一个舒适的座位。

[bʌt; bət]['gɜːrdə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

But	Gerda	drew	a	long	breath	of	dismay	.
但	格尔达	画	一个	长的	气息	的	沮丧	.

但格尔达长长地叹了口气，满心沮丧。

" [əʊ] , ['bɜːrgər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['suːnə(r)] !
" Oh , Birger , you should have come sooner !
" 哦 , 比尔格 , 你 应该 有 来 很快 !

“哦，伯格，你应该早点来的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [naʊ] ;
" I understand it perfectly now ;
" 我 理解 它 完美 现在 ;

我现在完全明白了;

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] .
but if we go through it again I shall get all mixed up in my mind .
但 如果 我们 去 通过 它 再次 我 将 得到 全部 混合 向上 在 我的 头脑 .

但如果我们再来一遍，我的脑子肯定会乱成一团。

" [lefˈtenənt] ['ekmən] [lɑːft] .
" Lieutenant Ekman laughed .
" 中尉 埃克曼 笑了 .

埃克曼中尉笑了。

" [ai] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd]
" I move that we stay up here and watch the midnight sun until we understand
" 我 移动 那 我们 停留 向上 这里 和 手表 这 午夜 太阳 直到 我们 理解
[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][stænd][ɒn]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] ,
the whole matter and can stand on our heads and say it backwards ,
这 所有的 事情 和 能 站立 在 我们的 头部 和 说 它 向后 ,

“我提议我们留在这里观看午夜太阳，直到我们完全理解这件事，并且能够倒立着把它倒过来再说一遍。”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,
" I'm willing to stay all summer ,
" 我是 愿意的 到 停留 全部 夏天 ,

“我愿意整个夏天都待在这里。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [læp] ['setlmənts] , " [sed]
if we can drive off in the daytime and see some Lapp settlements , " said
如果 我们 能 驾驶 离开 在 这 白天 和 看 一些 拉普 定居点 , " 说
['bɜːrgər] ,
Birger ,
比尔格 ,

“如果我们白天能开车出去看看拉普兰人的定居点，”伯格说。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['læpˌlændə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] -
who had made friends with a young Laplander that morning at the Gellivare
WHO 有 制成 朋友们 和 一个 年轻的 拉普兰人 那 早晨 在 这 -
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

那天早上，他在盖利瓦雷火车站结识了一位年轻的拉普兰人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪtaɪm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
" But it is daytime all the time !
" 但 它 是 白天 全部 这 时间 !

“但是现在永远都是白天啊！”

" [kraɪd] ['gɜːrdə] .
" cried Gerda .
" 哭 格尔达 .

“格尔达喊道。”

" [wen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [get] ['eni] [sliːp] ? "
" When should we get any sleep ? "
" 什么时候 应该 我们 得到 任何 睡觉 ? "

我们什么时候才能睡觉?

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['stɒkhəʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , " [sed] [lef'tenənt] ['ekmən]
" I must be back in Stockholm by the middle of July , " said Lieutenant Ekman
" 我 必须 是 后退 在 斯德哥尔摩 经过 这 中间 的 七月 , " 说 中尉 埃克曼
;
;
;

“我必须在七月中旬之前回到斯德哥尔摩，”埃克曼中尉说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [nəʊz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['læpˌlændə(r)] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
" but if your friend knows where there are some Laplanders not too far away
" 但 如果 你的 朋友 知道 在哪里 那里 是 一些 拉普兰人 不是 也 远的 离开
,
,
,

但是，如果你的朋友知道附近哪里有拉普兰人，

[pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] . "
perhaps we can spare time to go and see them . "
也许 我们 能 空闲的 时间 到 去 和 看 他们 . "

或许我们可以抽出时间去看看他们。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['bɜːrgər] ['iːgəli] .
" Yes , he does , " said Birger eagerly .
" 是的 , 他 做 , " 说 比尔格 急切地 .

“是的，他确实有，”伯格急切地说。

" [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [hæv; həv] ['drɪvn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['reɪndɪə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" The mosquitoes have driven most of the herds of reindeer up into the
" 这 蚊子 有 驱动 最多 的 这 畜群 的 驯鹿 向上 进入 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

“蚊子把大部分驯鹿群都赶到了山上。”

[bʌt; bət] ['ɛrɪks] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] - . "
but Erik's family are still living only a few miles north of Gellivare . "
但 埃里克的 家庭 是 仍然 活的 仅有的 一个 很少 英里 北 的 - . "

但埃里克的家人仍然住在盖利瓦尔以北几英里处。

" [wɒt] [ɪz] ['erɪk] ['duːɪŋ] [ɪn] - ? " ['kwestʃənd] [her] ['ekmən] .
" What is Erik doing in Gellivare ? " questioned Herr Ekman .
" 什么 是 埃里克 正在做 在 - ? " 被质问 先生 埃克曼 .

“埃里克在盖利瓦雷做什么？”埃克曼先生问道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] [maɪnz] , " ['bɜːrgər] [ɪk'spleɪnd] .
" He is working in the iron mines , " Birger explained .
" 他 是 在职的 在 这 铁 矿井 , " 比尔格 解释 .

“他在铁矿工作，”伯格解释说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['stɒkhəʊm] [ænd; ənd] [lɜːn]

"	He	wants	to	save	money	so	that	he	can	go	to	Stockholm	and	learn
"	他	想要	到	节省	钱	所以	那	他	能	去	到	斯德哥尔摩	和	学习

[ə; eɪ] [treɪd] .

a	trade	.
一个	贸易	.

“他想攒钱，然后去斯德哥尔摩学一门手艺。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn]['læplænd][ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [ɔːl]

He	doesn't	want	to	stay	here	in	Lapland	and	wander	about	with	the	reindeer	all
他	不	想	到	停留	这里	在	拉普兰	和	漫步	关于	和	这	驯鹿	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] . "

his	life	.	"
他的	生活	.	"

他不想一直待在拉普兰，一辈子和驯鹿一起流浪。

" [səʊ] ? " [sed] [lef'tenənt] ['ekmən] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	So	?	"	said	Lieutenant	Ekman	in	surprise	.
"	所以	?	"	说	中尉	埃克曼	在	惊喜	.

“所以呢？”埃克曼中尉惊讶地说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['erɪk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . "

"	Your	friend	Erik	seems	to	have	ambitions	of	his	own	.	"
"	你的	朋友	埃里克	似乎	到	有	抱负	的	他的	自己的	.	"

“你的朋友埃里克似乎也有自己的抱负。”

" [lʊk] [æt; ət]['gɜːrdə] ! " ['wɪspəd] ['bɜːrgər] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	at	Gerda	!	"	whispered	Birger	suddenly	.
"	看	在	格尔达	!	"	低声说道	比尔格	突然	.

“看格尔达！”比尔格突然低声说道。

['gɜːrdə][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst]

Gerda	sat	on	the	ground	with	her	back	against	the	hut	,	and	she	was	fast
格尔达	卫星	在	这	地面	和	她	后退	反对	这	小屋	,	和	她	曾是	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

格尔达背靠着小屋坐在地上，睡得很沉。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Poor	child	,	"	said	her	father	,
"	贫穷的	孩子	,	"	说	她	父亲	,

“可怜的孩子，”她父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kɒt] ,

as	he	carried	her	into	the	hut	and	put	her	on	a	cot	,
作为	他	携带	她	进入	这	小屋	和	放	她	在	一个	婴儿床	,

他抱着她走进小屋，把她放在一张简易床上。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .

"	she	has	been	awake	all	night	.
"	她	有	到过	醒	全部	夜晚	.

她整夜都没睡。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]

When	she	has	had	a	little	rest	we	will	go	back	to	Gellivare	-	and	look	up
什么时候	她	有	有	一个	小的	休息	我们	将要	去	后退	到	-	-	和	看	向上

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ['erɪk] .

your	friend	Erik	.
你的	朋友	埃里克	.

等她休息了一会儿，我们就回盖利瓦雷去找你的朋友埃里克。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] ,

After	we	have	all	had	a	good	night's	sleep	,
后	我们	有	全部	有	一个	好的	夜晚	睡觉	,

在我们都睡了个好觉之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)]['reɪndɪə(r)] .

we	shall	be	ready	to	make	a	call	on	his	family	and	their	reindeer	.
我们	将	是	准备好	到	制作	一个	称呼	在	他的	家庭	和	他们的	驯鹿	.

我们将做好准备，拜访他的家人和他们的驯鹿。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

['ɛrɪks] [həʊm] [ɪn] ['læplænd]

ERIK'S	HOME	IN	LAPLAND
埃里克的	家	在	拉普兰

埃里克在拉普兰的家

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)][trɪp] , " ['gɜːrdə] [sed] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

"	This	is	the	best	part	of	our	trip	,	"	Gerda	said	,	two	days	later	,
"	这	是	这	最好的	部分	的	我们的	旅行	,	"	格尔达	说	,	二	天	之后	,

两天后，格尔达说："这是我们旅途中最棒的部分。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɜː(r)] [triːz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

as	she	was	standing	in	the	shade	of	some	fir	trees	at	one	of	the
作为	她	曾是	常设	在	这	阴影	的	一些	冷杉	树木	在	一	的	这

['pəʊstɪŋ] - ['steɪʃnz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] - ,

posting	-	stations	a	few	miles	from	Gellivare	,
发帖	-	车站	一个	很少	英里	从	-	,

当她站在距离盖利瓦尔几英里外的一个驿站附近的几棵冷杉树荫下时，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːts] .

waiting	for	fresh	horses	to	be	put	into	the	carts	.
等待	为了	新鲜的	马匹	到	是	放	进入	这	购物车	.

等待新的马匹装入马车。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['læpˌlændə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['reɪndɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kæn; kən]

"	I	have	been	reading	about	Laplanders	and	their	reindeer	ever	since	I	can
"	我	有	到过	阅读	关于	拉普兰人	和	他们的	驯鹿	曾经	自从	我	能

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

"我从记事起就一直在阅读关于拉普兰人和他们的驯鹿的故事。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] . "

and	now	I	am	going	to	see	them	in	their	own	home	.	"
和	现在	我	是	去	到	看	他们	在	他们的	自己的	家	.	"

现在我要去他们家拜访他们了。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " ['bɜːrgər][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Perhaps	you	will	be	disappointed	,	"	Birger	told	her	.
"	也许	你	将要	是	失望的	,	"	比尔格	讲述	她	.

"或许你会失望的，"伯格告诉她。

" ['erɪk] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['reɪndɪə(r)] [meɪ] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] ['eni] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]

"	Erik	says	that	his	father's	reindeer	may	wander	away	any	day	to	find	a	place
"	埃里克	说道	那	他的	父亲的	驯鹿	可能	漫步	离开	任何	天	到	寻找	一个	地方

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [mɒs] ,

where	there	is	more	moss	,
在哪里	那里	是	更多的	苔藓	,

埃里克说，他父亲的驯鹿随时都可能走失，去寻找苔藓更多的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] . "

and	if	they	do	,	the	whole	family	will	follow	them	.	"
和	如果	他们	做	,	这	所有的	家庭	将要	跟随	他们	.	"

如果他们这么做，全家人都会跟随他们。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] ? " [ɑːskt] ['gɜːrdə] .

"	Where	do	they	go	?	"	asked	Gerda	.
"	在哪里	做	他们	去	?	"	问	格尔达	.

“他们要去哪里？”格尔达问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['triːti] [bɪ'twiːn] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['swiːd(ə)n] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	There	is	a	treaty	between	Norway	and	Sweden	,	more	than	one	hundred	and
"	那里	是	一个	条约	之间	挪威	和	瑞典	,	更多的	比	一	百	和

挪威和瑞典之间有一项条约，超过一百项

['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , [wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [ðæt] ['swiːdɪʃ] [læps] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

fifty	years	old	,	which	provides	that	Swedish	Lapps	can	go	to	the	coast	of
五十	年	老的	,	哪个	提供	那	瑞典	拉普人	能	去	到	这	海岸	的

五十岁，这意味着瑞典拉普人可以去海岸。

['nɔːweɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [nɔː'wiːdʒən] [læps] [kæn; kən] [gəʊ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [tuː; tə] ['swiːd(ə)n] [ɪn]

Norway	in	summer	,	and	Norwegian	Lapps	can	go	inland	to	Sweden	in
挪威	在	夏天	,	和	挪威	拉普人	能	去	内陆	到	瑞典	在

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

挪威夏季，挪威拉普人可以前往内陆的瑞典过冬。

" [lef'tenənt] ['ekmən] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Lieutenant	Ekman	told	the	children	.
"	中尉	埃克曼	讲述	这	孩子们	.

埃克曼中尉告诉孩子们。

" [jes] , " [sed] ['erɪk] , " [wen] [ðə; ði] [mɒs] [ɪz] ['skænti] [ɔː(r)] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] [tuː]

"	Yes	,	"	said	Erik	,	"	when	the	moss	is	scanty	or	the	swarms	of	mosquitoes	too
"	是的	,	"	说	埃里克	,	"	什么时候	这	苔藓	是	稀少	或者	这	蜂群	的	蚊子	也

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

“是的，”埃里克说，“当苔藓稀少或者蚊子太多的时候，

[ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['plezəntə] [spɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk]

the	reindeer	hurry	off	to	some	pleasanter	spot	,	without	stopping	to	ask
这	驯鹿	匆忙	离开	到	一些	更令人愉悦	点	,	没有	停止	到	问

[pə'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

驯鹿们匆匆赶往某个更舒适的地方，连问都没问。

[pə'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kæmp] [ə; eɪ] [wiːk] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	we	have	been	in	camp	a	week	,	perhaps	a	month	,	just	as	it
也许	我们	有	到过	在	营	一个	星期	,	也许	一个	月	,	只是	作为	它

['hæpənz] ;

happens	;
发生	;

也许我们已经在营地待了一周，也许一个月，事情就是这样；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [dʒɔɪnts] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [huːf] ['træmpɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

but	when	we	hear	their	joints	snapping	and	their	hoofs	tramping	all	together	,
但	什么时候	我们	听到	他们的	关节	啪啪	和	他们的	蹄子	徒步旅行	全部	一起	,

但当我们听到它们的关节断裂声和蹄子一起踏动的声音时，

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tent] ,

we	know	it	is	time	to	take	down	the	tent	,
我们	知道	它	是	时间	到	拿	向下	这	帐篷	,

我们知道是时候拆帐篷了。

[pæk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [hɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['pɑːstʃə(r)] . "

pack	up	everything	and	follow	the	herd	to	a	new	pasture	.	"
盒	向上	一切	和	跟随	这	一群	到	一个	新的	牧场	.	"

收拾好所有东西，跟着牛群去新的牧场吧。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃɒps] [ɪn] - ,

"	I	am	glad	we	are	out	of	sight	of	the	photograph	shops	in	Gellivare	,
"	我	是	高兴的	我们	是	出去	的	视线	的	这	照片	商店	在	-	,

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

“无论如何，我很高兴我们已经远离了盖利瓦尔的照相馆。”

" ['bɜːrgər][təʊld] ['erɪk] ,

"	Birger	told	Erik	,
"	比尔格	讲述	埃里克	,

伯格告诉埃里克，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [kɑːts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn][ðeə(r)]

when	they	were	seated	in	the	light	carts	and	were	once	more	on	their
什么时候	他们	是	坐着	在	这	光	购物车	和	是	一次	更多的	在	他们的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

当他们坐在轻便的马车上，再次踏上旅程时。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɪktʃəz] [maɪ'self] , [ai] ['ʃʊdnt] [keə(r)] ;

"	If	I	could	take	such	good	pictures	myself	,	I	shouldn't	care	;
"	如果	我	可以	拿	这样的	好的	图片	我	,	我	不应该	关心	;

“如果我自己也能拍出这么好的照片，我就不在乎了；

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ]

but	all	my	pictures	of	the	midnight	sun	make	it	look	like	the	moon	in	a	snow
但	全部	我的	图片	的	这	午夜	太阳	制作	它	看	喜欢	这	月亮	在	一个	雪

- [bæŋk] .

-	bank	.
-	银行	.

但我拍的所有午夜太阳的照片，都让它看起来像雪堆里的月亮。

" [dʒʌst] [ðen] ['gɜːrdə] , [huː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɔːld] [tuː; tə]['bɜːrgər] , " [stɒp]

"	Just	then	Gerda	,	who	was	riding	with	her	father	,	called	to	Birger	,	"	Stop
"	只是	然后	格尔达	,	WHO	曾是	骑术	和	她	父亲	,	称为	到	比尔格	,	"	停止

[ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

a	moment	and	listen	!
一个	片刻	和	听	!

就在这时，和父亲一起骑马的格尔达喊比尔格说：“停下来听我说！”

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['pəʊstɪŋ] - [kɑːts] ['hɔːltɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]

"	So	the	two	posting	-	carts	halted	while	the	children	listened	to	the	music	of
"	所以	这	二	发帖	-	购物车	停止	尽管	这	孩子们	听着	到	这	音乐	的

[ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

a	mountain	stream	not	far	away	.
一个	山	溪流	不是	远的	离开	.

于是，两辆邮车停了下来，孩子们聆听着不远处山涧的潺潺流水声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi]

Mingled	with	the	sound	of	the	rushing	water	was	the	whirr	of	a	busy
混合	和	这	声音	的	这	匆忙	水	曾是	这	呼呼	的	一个	忙碌的

['sɔːmɪl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

sawmill	in	the	depths	of	the	woods	,
锯木厂	在	这	深度	的	这	树林	,

潺潺的流水声中，夹杂着森林深处一座繁忙的锯木厂的嗡嗡声。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɒps][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	from	the	tree	-	tops	could	be	heard	the	call	of	a	cuckoo	and	the
尽管	从	这	树	-	最高额	可以	是	听到	这	称呼	的	一个	布谷鸟	和	这

[hɑːʃ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] .

harsh	cry	of	a	woodpecker	.
残酷的	哭	的	一个	啄木鸟	.

而从树梢上，可以听到杜鹃的叫声和啄木鸟刺耳的叫声。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ə'gen] , ['pʊʃɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [θruː] [ðə; ði]

Soon	they	were	on	their	way	again	,	pushing	deeper	and	deeper	through	the
很快	他们	是	在	他们的	方式	再次	,	推动	更深	和	更深	通过	这

['læplænd] ['fɒrɪst] ;

Lapland	forest	;
拉普兰	森林	;

很快，他们又踏上了旅程，继续深入拉普兰森林；

[ðeə(r)] [rəʊd] ['bɔːdəd] [wɪð] [griːn] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [braɪt] ['blɒsəmɪŋ] ['flaʊəz] ,

their	road	bordered	with	green	ferns	and	bright	blossoming	flowers	,
他们的	路	带边框	和	绿色的	蕨类植物	和	明亮的	盛开	花朵	,

他们的道路两旁长满了绿色的蕨类植物和鲜艳盛开的鲜花，

[ðeə(r)] [pɑːθ] [krɒst] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['flʌtərɪŋ] ['bʌtəflaɪz] .

their	path	crossed	now	and	again	by	fluttering	butterflies	.
他们的	小路	交叉	现在	和	再次	经过	飘动	蝴蝶	.

他们的道路不时会与翩翩飞舞的蝴蝶交错。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	just	the	right	kind	of	a	carriage	for	such	a	road	,	isn't	it	?
"	这	是	只是	这	正确的	种类	的	一个	运输	为了	这样的	一个	路	,	不是	它	?

“这种马车很适合这样的道路，不是吗？”

" [sed] ['gɜːrdə] , [æz; əz][ðə; ði] [træk] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['brʊklət] .

"	said	Gerda	,	as	the	track	led	through	a	shallow	brooklet	.
"	说	格尔达	,	作为	这	追踪	引领	通过	一个	浅的	小溪	.

“格尔达说道，小路蜿蜒穿过一条浅浅的小溪。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; " [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [ðiːz] ['nɔːðən]

"	Yes	,	"	answered	her	father	;	"	a	few	of	the	roads	in	these	northern
"	是的	,	"	回答	她	父亲	;	"	一个	很少	的	这	道路	在	这些	北方

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ;

forests	are	excellent	;
森林	是	出色的	;

“是的，”她父亲回答说；“这些北方森林里的一些道路非常好；

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [treɪlz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɒki] .

but	many	of	them	are	only	trails	,	and	are	rough	and	rocky	.
但	许多	的	他们	是	仅有的	小径	,	和	是	粗糙的	和	岩石	.

但其中很多只是小径，而且崎岖不平，布满岩石。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [laɪt] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [siːt] [ænd; ənd] [tuː] [wiːlz] ,

If	the	cart	were	not	so	light	,	with	only	one	seat	and	two	wheels	,
如果	这	大车	是	不是	所以	光	,	和	仅有的	一	座位	和	二	车轮	,

如果这辆手推车不是那么轻便，只有一个座位和两个轮子的话

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] - [ʌp] . "

we	should	often	get	a	severe	shaking	-	up	.	"
我们	应该	经常	得到	一个	严重	摇晃	-	向上	.	"

我们经常会经历剧烈的变革。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [ʌp] [hɪə(r)]

"	How	does	it	happen	that	we	can	get	such	a	good	horse	and	cart	up	here
"	如何	做	它	发生	那	我们	能	得到	这样的	一个	好的	马	和	大车	向上	这里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ?

among	the	forests	?
之中	这	森林	?

“我们怎么能在森林里弄到这么好的马车呢？”

" [ɑːskt] ['gɜːrdə] .

"	asked	Gerda	.
"	问	格尔达	.

“格尔达问道。”

" [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['læplænd] ,

"	As	there	is	no	railroad	in	this	part	of	Lapland	,
"	作为	那里	是	不	铁路	在	这	部分	的	拉普兰	,

“由于拉普兰的这一地区没有铁路，

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['gʌvənmənt] ['veri] ['θɔːtfəli] [ə'reindʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] - ['steɪʃnz] ,

the	Swedish	government	very	thoughtfully	arranges	for	the	posting	-	stations	,
这	瑞典	政府	非常	深思熟虑	安排	为了	这	发帖	-	车站	,

瑞典政府非常周到地安排了派遣站，

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiːz] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpərz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] ['trævələz] [wɪð] [freʃ]

and	guarantees	the	pay	of	the	keepers	for	providing	travellers	with	fresh
和	保证	这	支付	的	这	守门员	为了	提供	旅行者	和	新鲜的

['hɔːsɪz] , " [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

horses	,	"	her	father	explained	.
马匹	,	"	她	父亲	解释	.

“这样就能保证马夫们获得报酬，因为他们为旅客提供了新鲜的马匹，”她父亲解释说。

" [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] ['swiːdɪʃ] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,

"	The	stations	are	from	one	to	two	Swedish	miles	apart	,
"	这	车站	是	从	一	到	二	瑞典	英里	除	,

“各车站之间相距一到两瑞典里，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] ['haiəz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] . "

and	everyone	who	hires	a	horse	is	expected	to	take	good	care	of	him	.	"
和	每个人	WHO	招聘	一个	马	是	预期的	到	拿	好的	关心	的	他	.	"

凡是租用马匹的人，都应该好好照顾它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典的格尔达(Gerda in Sweden)
第3/5页

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [hɔːs] [gəʊ] [fɑːstə(r)] ,
" I'm afraid we shall have to make this horse go faster ,
" 我是 害怕的 我们 将 有 到 制作 这 马 去 快点 ,

恐怕我们得让这匹马跑得更快才行。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] , " [sed] ['gɜːrdə] ,
or we shall be caught in a thunder - storm , " said Gerda ,
或者 我们 将 是 捕捉 在 一个 雷 - 风暴 , " 说 格尔达 ,

“否则我们就会遭遇雷暴，”格尔达说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [wɪð] [klaʊdz] .
looking up through the trees at the sky , which was growing dark with clouds .
寻找 向上 通过 这 树木 在 这 天空 , 哪个 曾是 生长 黑暗的 和 云 .

抬头透过树梢望向天空，只见乌云密布，天空渐渐变暗。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['erɪk]
" You are right , " answered her father ; and at the same moment Erik
" 你 是 正确的 , " 回答 她 父亲 ; 和 在 这 相同的 片刻 埃里克
[lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
looked back and shouted ,
看起来 后退 和 喊叫 ,

“你说得对，”她父亲回答道；就在这时，埃里克回头喊道：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] .
" We must hurry .
" 我们 必须 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

[pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [tent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] ['kɒmz] .
Perhaps we can reach my father's tent before the rain comes .
也许 我们 能 抵达 我的 父亲的 帐篷 前 这 雨 来 .

或许我们能在下雨前赶到我父亲的帐篷。

" [ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɜːrgər] ,
" Then , glancing up again at the black clouds , he said to Birger ,
" 然后 , 瞥了一眼 向上 再次 在 这 黑色的 云 , 他 说 到 比尔格 ,

然后，他又抬头看了看乌云，对伯格说：

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːrz] ['hæmə(r)] . "
" We shall soon hear the pounding of Thor's hammer . "
" 我们 将 很快 听到 这 猛击 的 雷神的 锤 . "

“我们很快就会听到雷神之锤的敲击声。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [nɔːs] [gɒdz] ? " ['kwestʃənd] ['bɜːrgər] .
" How do you happen to know about the old Norse gods ? " questioned Birger .
" 如何 做 你 发生 到 知道 关于 这 老的 北欧 神 ? " 被质问 比尔格 .

“你怎么会知道北欧古神呢？”伯格问道。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ai] [riːd] [bʊks] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ,
" I have been to school in Jockmock , and I read books , " replied Erik ,
" 我 有 到过 到 学校 在 - , 和 我 读 图书 , " 回复 埃里克 ,

“我在乔克莫克上过学，我也读过书，”埃里克回答说。

[ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʌn] ,
urging on his horse to a race with the clouds ; but the clouds won ,
敦促 在 他的 马 到 一个 种族 和 这 云 ; 但 这 云 韩元 ,

他催马与云赛跑；但云赢了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] [gɒn] ['skeəsli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

for	the	little	party	had	gone	scarcely	an	English	mile	before	they	were	in
为了	这	小的	派对	有	已消失	几乎	一个	英语	英里	前	他们	是	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] .

the	midst	of	a	thunder	-	storm	.
这	中间	的	一个	雷	-	风暴	.

这小队人马刚走了不到一英里，就遭遇了雷暴。

['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [rɪl] ,

Over	rocks	and	rills	,
超过	岩石	和	小溪	,

越过岩石和溪流，

['ʌndə(r)] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [baʊ] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [triːz] ['rætld] [ðə; ði] [kɑːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

under	low	-	hanging	boughs	of	pine	and	birch	trees	rattled	the	carts	along	the
在下面	低的	-	绞刑	树枝	的	松树	和	桦木	树木	摇晃	这	购物车	沿着	这

[rʌf] ['wʊdlənd] [rəʊd] .

rough	woodland	road	.
粗糙的	林地	路	.

松树和桦树低垂的树枝在崎岖的林间小路上摇晃着马车。

[ðə; ði][reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] , ['zɪgzæg] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	rain	poured	down	in	sheets	,	zigzag	lightning	flashed	across	the	sky	,
这	雨	倾倒	向下	在	纸张	,	之字形	闪电	闪光灯	穿过	这	天空	,

大雨倾盆而下，闪电划破夜空，呈现出锯齿状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [kræʃt] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	a	peal	of	thunder	crashed	and	rumbled	through	the	forest	.
和	一个	皮尔	的	雷	崩溃了	和	隆隆声	通过	这	森林	.

一声雷鸣响彻森林。

[lef'tenənt] ['ekmən] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)] ['gɜːrdə] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

Lieutenant	Ekman	threw	his	coat	over	Gerda	,	covering	her	from	head	to
中尉	埃克曼	扔	他的	外套	超过	格尔达	,	覆盖	她	从	头	到

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

埃克曼中尉把外套披在格尔达身上，从头到脚盖住了她。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['erɪk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɒp] .

and	called	to	Erik	that	they	must	stop	.
和	称为	到	埃里克	那	他们	必须	停止	.

并叫住埃里克，让他停下来。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

As	he	spoke	,
作为	他	辐	,

他说话的时候，

[ə; eɪ] ['sekənd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['erɪk]

a	second	flash	of	lightning	showed	a	great	boulder	beside	the	road	and	Erik
一个	第二	闪光	的	闪电	显示	一个	伟大的	巨石	旁	这	路	和	埃里克

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

第二道闪电照亮了路边的一块巨石，埃里克回答道：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [tent] .

"	Here	we	are	at	my	father's	tent	.
"	这里	我们	是	在	我的	父亲的	帐篷	.

“我们现在在我父亲的帐篷前。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [rɒk] .

It	is	just	beyond	that	rock	.
它	是	只是	超过	那	岩石	.

就在那块岩石的另一边。

" [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [lɑːst] [dʒaʊns] [ænd; ənd][dʒəʊlt] ,

"	Another	moment	,	and	with	one	last	jounce	and	jolt	,
"	其他	片刻	,	和	和	一	最后的	弹跳	和	颠簸	,

又过了一会儿，随着最后一次弹跳和震动，

[ðə; ði] [tuː] [kɑːts] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

the	two	carts	had	rounded	the	turn	in	the	road	and	stopped	in	a	small
这	二	购物车	有	圆润	这	转动	在	这	路	和	停止	在	一个	小的

['klɪərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪk] .

clearing	beside	a	lake	.
清理	旁	一个	湖	.

两辆马车绕过道路拐弯处，停在湖边的一小片空地上。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːts] , [ɔː(r)] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn]['swiːd(ə)n] ,

The	arrival	of	the	carts	,	or	kärra	,	as	they	are	called	in	Sweden	,
这	到达	的	这	购物车	,	或者	-	,	作为	他们	是	称为	在	瑞典	,

马车（在瑞典语中称为 kärra）的到来

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] [læps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

had	brought	the	whole	family	of	Lapps	to	the	door	of	the	tent	.
有	带来	这	所有的	家庭	的	拉普人	到	这	门	的	这	帐篷	.

把拉普人一家都带到了帐篷门口。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , — ['ɛrɪks] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

There	they	stood	,	huddled	together	,	—	Erik's	father	,	mother	,	brother	and	sisters	,
那里	他们	站立	,	蜷缩着	一起	,	—	埃里克的	父亲	,	母亲	,	兄弟	和	姐妹	,

他们站在那里，挤在一起——埃里克的父亲、母亲、兄弟姐妹。

— ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] .

—	looking	out	to	see	who	was	arriving	in	such	a	downpour	.
—	寻找	出去	到	看	WHO	曾是	抵达	在	这样的	一个	倾盆大雨	.

——在瓢泼大雨中向外张望，想看看是谁来了。

[leftenənt] ['ekmən] [dʒʌmpt] [daʊn] , ['gædəd] ['gɜːrdə] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kəʊt] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Lieutenant	Ekman	jumped	down	,	gathered	Gerda	up	in	his	arms	,	coat	and	all	,
中尉	埃克曼	跳了起来	向下	,	聚集	格尔达	向上	在	他的	武器	,	外套	和	全部	,

埃克曼中尉跳了下来，一把将格尔达连同外套一起抱了起来。

[ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] .

and	ran	toward	the	tent	.
和	跑	朝向	这	帐篷	.

然后朝帐篷跑去。

['bɜːrgər] ['fɒləʊd] , [waɪl] ['erɪk] ['weɪtɪd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

Birger	followed	,	while	Erik	waited	to	tie	the	horses	to	a	tree	.
比尔格	随后	,	尽管	埃里克	等待	到	领带	这	马匹	到	一个	树	.

比尔格跟了上去，而埃里克则等着把马拴到树上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] , ['meɪkɪŋ] [weɪ]

Immediately	the	group	at	the	doorway	disappeared	inside	the	tent	,	making	way
立即地	这	团体	在	这	门口	消失	里面	这	帐篷	,	制作	方式

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] [tuː; tə]['entə(r)] ,

for	the	strangers	to	enter	,
为了	这	陌生人	到	进入	,

门口那群人立刻消失在帐篷里，给陌生人腾出了位置。

[ænd; ənd] [wen] ['gɜːrdə][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜː'self] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kəʊt] ,

and	when	Gerda	had	shaken	herself	out	of	her	father's	coat	,
和	什么时候	格尔达	有	摇晃	她自己	出去	的	她	父亲的	外套	,

当格尔达抖掉父亲的外套后，

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

a	scene	of	the	greatest	confusion	greeted	her	eyes	.
一个	场景	的	这	最	困惑	问候	她	眼睛	.

映入眼帘的是一幅极其混乱的景象。

[ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [pəulz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

The	frame	of	the	tent	was	made	of	poles	driven	into	the	ground	and
这	框架	的	这	帐篷	曾是	制成	的	杆子	驱动	进入	这	地面	和

[drɔːn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

drawn	together	at	the	top	.
绘制	一起	在	这	顶部	.

帐篷的框架是用打入地面的木杆在顶部拉紧制成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] ['wʊlən] [klɒθ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ænd; ənd][ɪz]

It	was	covered	with	a	coarse	woolen	cloth	which	is	made	by	the	Lapps	and	is
它	曾是	涵盖	和	一个	粗	羊毛	布	哪个	是	制成	经过	这	拉普人	和	是

['veri] [strɒŋ] .

very	strong	.
非常	强的	.

它上面覆盖着一层由拉普人制作的粗糙羊毛布，这种羊毛布非常结实。

[ə; eɪ] [krɒs] - [pəʊl] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - ['ket(ə)l] ,

A	cross	-	pole	was	fastened	to	the	frame	to	support	the	cooking	-	kettle	,
一个	叉	-	极	曾是	系紧	到	这	框架	到	支持	这	烹饪	-	壶	,

一根横杆固定在框架上，用来支撑烹饪水壶。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

under	which	wood	had	been	placed	for	a	fire	.
在下面	哪个	木头	有	到过	放置	为了	一个	火	.

下面放着生火用的木柴。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sməʊk]

An	opening	had	been	left	at	the	top	of	the	tent	to	allow	the	smoke
一个	开幕	有	到过	左边	在	这	顶部	的	这	帐篷	到	允许	这	抽烟

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

帐篷顶部留有一个开口，以便烟雾散出。

['bɜːrgər][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] [pəulz] [ænd; ənd]['kænvəs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Birger	had	often	made	such	a	tent	of	poles	and	canvas	when	he	was
比尔格	有	经常	制成	这样的	一个	帐篷	的	杆子	和	帆布	什么时候	他	曾是

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] - .

spending	the	summer	with	his	grandmother	in	Dalarne	.
开支	这	夏天	和	他的	祖母	在	-	.

比尔格小时候夏天在达拉纳的祖母家过暑假时，经常用杆子和帆布搭起这样的帐篷。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] [skɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

At	the	right	of	the	entrance	was	a	pile	of	reindeer	skins	,	and	there	,
在	这	正确的	的	这	入口	曾是	一个	桩	的	驯鹿	皮肤	,	和	那里	,

入口右侧堆放着一堆驯鹿皮，就在那里，

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][bɪg] [dɒgz] .

huddled	together	with	the	three	children	,	were	four	big	dogs	.
蜷缩着	一起	和	这	三	孩子们	,	是	四	大的	狗	.

与三个孩子挤在一起的，还有四条大狗。

[ðə; ði] [dɒgz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [graʊl] , [bʌt; bət] ['ɛrɪks] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	dogs	stood	up	and	began	to	growl	,	but	Erik's	father	,	who	was	a
这	狗	站立	向上	和	开始	到	咆哮	,	但	埃里克的	父亲	,	WHO	曾是	一个

[ʃɔ:t] ,

short	,
短的	,

狗站了起来，开始低吼，但埃里克的父亲个子不高，

[θɪk] - [set] [mæn] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['rɪŋkld]

thick	-	set	man	with	black	eyes	and	a	skin	which	was	red	and	wrinkled
厚的	-	放	男人	和	黑色的	眼睛	和	一个	皮肤	哪个	曾是	红色的	和	皱

[frɒm; frəm] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] ,

from	exposure	to	the	cold	winds	,
从	接触	到	这	寒冷的	风	,

身材魁梧，黑眼睛，皮肤因长期暴露在寒风中而变得红肿起皱。

['saɪlənst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

silenced	them	with	a	word	.
沉默	他们	和	一个	单词	.

一句话就让他们哑口无言。

[hi:; hi] [ðen] [helpt] ['erɪk] [spred] [sʌm; səm] [draɪ] [skɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv]

He	then	helped	Erik	spread	some	dry	skins	for	the	visitors	on	the	left	side	of
他	然后	帮助	埃里克	传播	一些	干燥	皮肤	为了	这	访客	在	这	左边	边	的

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

然后他帮助埃里克在帐篷左侧为游客铺开一些干兽皮。

[ðə; ði] [læp] ['mʌðə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['bizi] [hɜ:'self] [wɪð] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

The	Lapp	mother	immediately	busied	herself	with	lighting	the	fire	,
这	拉普	母亲	立即地	忙碌	她自己	和	灯光	这	火	,

拉普兰母亲立刻忙着生火。

['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tu:; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒfi] .

putting	some	water	into	the	kettle	to	boil	,	and	grinding	some	coffee	.
推杆	一些	水	进入	这	壶	到	熬	,	和	研磨	一些	咖啡	.

往水壶里倒些水烧开，然后磨些咖啡豆。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] , ['gɜ:rdə] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [stræpt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] -

As	she	moved	about	the	tent	,	Gerda	saw	that	a	baby	,	strapped	to	a	cradle	-
作为	她	已搬	关于	这	帐篷	,	格尔达	锯	那	一个	婴儿	,	绑带	到	一个	摇篮	-

[bɔ:d] ,

board	,
木板	,

当格尔达在帐篷里走动时，她看到一个婴儿被绑在摇篮板上。

[hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

hung	over	her	back	.
悬挂	超过	她	后退	.

挂在她背上。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [skɪn] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['rəʊzi] , [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [æz; əz]

The	baby's	skin	was	white	and	soft	,	her	cheeks	rosy	,	her	hair	as
这	婴儿的	皮肤	曾是	白色的	和	柔软的	,	她	脸颊	红润	,	她	头发	作为

['jeləʊ] [æz; əz] ['gɜ:rdəz] .

yellow	as	Gerda's	.
黄色的	作为	格尔达的	.

婴儿的皮肤白皙柔软，脸颊红润，头发像格尔达的头发一样金黄。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ,

She	opened	her	blue	eyes	wide	at	the	sight	of	the	strangers	,
她	打开	她	蓝色的	眼睛	宽的	在	这	视线	的	这	陌生人	,

看到陌生人，她睁大了蓝色的眼睛。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] .

but	not	a	sound	did	she	make	.
但	不是	一个	声音	做过	她	制作	.

但她一声不吭。

['evɪdəntli] [læp] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kraɪ] .

Evidently	Lapp	babies	were	not	expected	to	cry	.
显然	拉普	婴儿	是	不是	预期的	到	哭	.

显然，拉普兰人的婴儿不应该哭闹。

[ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gests] ,

The	coffee	was	soon	ready	,	and	was	poured	into	cups	for	the	guests	,
这	咖啡	曾是	很快	准备好	,	和	曾是	倾倒	进入	杯子	为了	这	客人	,

[waɪl]

while
尽管

咖啡很快就煮好了，并倒进杯子里供客人们享用。

['erɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [dræŋk] [ðeəz] [ɪn] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [bəʊl] .

Erik	and	his	brother	and	sisters	drank	theirs	in	turn	from	a	big	bowl	.
埃里克	和	他的	兄弟	和	姐妹	喝	他们的	在	转动	从	一个	大的	碗	.

埃里克和他的兄弟姐妹们轮流从一个大碗里喝水。

[lefˈtenənt] ['ekmən] [tɔːkt] [wɪð] ['ɛrɪks] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [læps] , [kʊd; kəd]

Lieutenant	Ekman	talked	with	Erik's	father	,	who	,	like	many	of	the	Lapps	,	could
中尉	埃克曼	谈话	和	埃里克的	父亲	,	WHO	,	喜欢	许多	的	这	拉普人	,	可以

[spiːk] ['swiːdɪʃ] ;

speak	Swedish	;
说话	瑞典	;

埃克曼中尉与埃里克的父亲交谈，埃里克的父亲和许多拉普人一样，会说瑞典语；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)]['kɔːnə(r)] ,

but	the	children	were	all	silent	,	and	the	dogs	lay	still	in	their	corner	,
但	这	孩子们	是	全部	沉默的	,	和	这	狗	躺	仍然	在	他们的	角落	,

但孩子们都沉默不语，狗狗们也一动不动地趴在角落里。

[ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] .

their	gleaming	eyes	watching	every	motion	of	the	strangers	.
他们的	闪闪发光	眼睛	观看	每一个	运动	的	这	陌生人	.

他们闪亮的眼睛注视着陌生人的一举一动。

[wen] ['gɜːrdə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

When	Gerda	had	finished	drinking	the	coffee	,	which	was	very	good	,
什么时候	格尔达	有	完成的	喝	这	咖啡	,	哪个	曾是	非常	好的	,

格尔达喝完咖啡后（咖啡非常好喝），

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [smɔːl] ['pækɪdʒɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

she	took	two	small	packages	from	her	pocket	and	put	them	into	her
她	采取	二	小的	包裹	从	她	口袋	和	放	他们	进入	她

['fɑːˌðərz] [hænd] .

father's	hand	.
父亲的	手	.

她从口袋里掏出两个小包裹，放在父亲手里。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɛrɪks] ['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	They	are	for	Erik's	family	,	"	she	whispered	.
"	他们	是	为了	埃里克的	家庭	,	"	她	低声说道	.

“这是给埃里克家人的，”她低声说道。

" ['bɜ:rgər][ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] - . "

"	Birger	and	I	bought	them	in	Gellivare	.	"
"	比尔格	和	我	买	他们	在	-	.	"

“我和伯格在盖利瓦尔买的。”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [jɔ:'self] ? "

"	Don't	you	think	it	would	be	better	for	you	to	give	them	out	yourself	?	"
"	不	你	思考	它	会	是	更好的	为了	你	到	给	他们	出去	你自己	?	"

[hi:; hi] [ɑ:skt] ;

he	asked	;
他	问	;

“你不觉得你自己分发这些钱会更好吗？”他问道；

[bʌt; bət]['gɜ:rdə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [dʌm] ,

but	Gerda	shook	her	head	as	if	she	had	suddenly	become	dumb	,
但	格尔达	摇晃	她	头	作为	如果	她	有	突然	变得	哑的	,

但格尔达摇了摇头，仿佛突然哑口无言。

[ænd; ənd][səʊ] [lef'tenənt] ['ekmən] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ðə; ði] [gɪfts] .

and	so	Lieutenant	Ekman	distributed	the	gifts	.
和	所以	中尉	埃克曼	分布式	这	礼物	.

于是，埃克曼中尉分发了礼物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] ; [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] , [ə; eɪ]

There	was	a	string	of	shells	for	the	youngest	child	;	a	silver	ring	,	a
那里	曾是	一个	细绳	的	贝壳	为了	这	最小的	孩子	;	一个	银	戒指	,	一个

['bi:dɪd] [belt] ,

beaded	belt	,
串珠	腰带	,

最小的孩子收到了一串贝壳、一枚银戒指和一条串珠腰带。

[ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:p] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] ;

a	knife	and	a	cheap	watch	for	the	older	children	;
一个	刀	和	一个	便宜的	手表	为了	这	老	孩子们	;

给大一点的孩子准备一把刀和一块便宜的手表；

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][tə'bækəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

a	box	of	matches	and	some	tobacco	for	the	father	,
一个	盒子	的	比赛	和	一些	烟草	为了	这	父亲	,

给父亲的一盒火柴和一些烟草。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ni:d(ə)lz] [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlәd] [θred] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

and	some	needles	and	bright	colored	thread	for	the	mother	.
和	一些	针	和	明亮的	有色	线	为了	这	母亲	.

还有给妈妈准备的一些针线和颜色鲜艳的线。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , " [sed] ['ɛrɪks] ['fɑ:ðə(r)] ;

"	We	should	like	to	give	you	something	in	return	,	"	said	Erik's	father	;
"	我们	应该	喜欢	到	给	你	某物	在	返回	,	"	说	埃里克的	父亲	;

“我们应该给你一些回报，”埃里克的父亲说；

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'sept] ['aʊə(r)]['reɪndɪə(r)] .

"	but	we	have	nothing	in	the	world	except	our	reindeer	.
"	但	我们	有	没有什么	在	这	世界	除了	我们的	驯鹿	.

“但我们除了驯鹿之外，一无所有。”

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

If	we	should	give	you	one	of	them	you	might	have	some	trouble	in	taking
如果	我们	应该	给	你	一	的	他们	你	可能	有	一些	麻烦	在	采取

[ˌaɪ 'ti:] [həʊm] ,

it	home	,
它	家	,

如果我们把其中一个给你，你把它带回家可能会遇到一些麻烦。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['lɑʊdli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	and	he	laughed	loudly	at	the	idea	.
"	和	他	笑了	高声	在	这	主意	.

“然后他哈哈大笑起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	wish	to	please	me	,
"	如果	你	希望	到	请	我	,

“如果你想取悦我，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ][ænd; ənd][help][jɔː(r); jə(r)][sʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd]

you	can	do	so	and	help	your	son	at	the	same	time	,	"	replied
你	能	做	所以	和	帮助	你的	儿子	在	这	相同的	时间	,	"	回复

[lef'tenənt] ['ekmən] .

Lieutenant	Ekman	.
中尉	埃克曼	.

“你可以这样做，同时也能帮助你的儿子，”埃克曼中尉回答道。

" ['erɪk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] .

"	Erik	is	a	good	lad	.
"	埃里克	是	一个	好的	小伙子	.

埃里克是个好小伙子。

[hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['stʌdid] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	can	read	well	,	and	has	studied	while	he	has	been	working	in	the
他	能	读	出色地	,	和	有	研究	尽管	他	有	到过	在职的	在	这

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

他阅读能力很强，在矿上工作期间也一直在学习。

[nəʊ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

Now	he	wishes	to	learn	a	trade	,
现在	他	愿望	到	学习	一个	贸易	,

现在他想学一门手艺。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['stɒkhəʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm][gəʊ] .

and	we	can	take	him	with	us	to	Stockholm	if	you	will	let	him	go	.
和	我们	能	拿	他	和	我们	到	斯德哥尔摩	如果	你	将要	让	他	去	.

如果你放他走，我们可以带他一起去斯德哥尔摩。

" ['ɛrɪks] ['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ;

"	Erik's	father	did	not	speak	for	a	few	moments	;
"	埃里克的	父亲	做过	不是	说话	为了	一个	很少	时刻	;

埃里克的父亲沉默了一会儿；

[ðen] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tent] ,

then	he	rose	and	opened	the	door	of	the	tent	,
然后	他	玫瑰	和	打开	这	门	的	这	帐篷	,

然后他起身打开了帐篷的门。

[m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

motioning	for	the	others	to	follow	him	out	into	the	forest	.
示意	为了	这	其他的	到	跟随	他	出去	进入	这	森林	.

他示意其他人跟他一起走进森林。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz]
FOUR - FOOTED FRIENDS
四 - 有脚的 朋友们

四足朋友

[ðə; ði] [briːf] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] ['nuːndeɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn]
The brief thunder - storm was over , the high noonday sun was shining down
这 简短的 雷 - 风暴 曾是 超过 , 这 高的 午 太阳 曾是 灼灼 向下
['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
into the clearing ,
进入 这 清理 ,

短暂的雷雨过后，正午的阳光高照在林间空地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [θɔːrz] ['hæmə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['əʊnli] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the rumble of Thor's hammer could be heard only faintly in the distance .
和 这 隆隆 的 雷神的 锤 可以 是 听到 仅有的 淡淡的 在 这 距离 .

远处隐隐约约能听到雷神之锤的隆隆声。

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
In the trees overhead the birds were calling to one another ,
在 这 树木 开销 这 鸟类 是 呼叫 到 一 其他 ,

树上的鸟儿们互相鸣叫着。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [flit] [ə'mʌŋ]
shaking the drops of rain from many a twig and leaf as they flitted among
摇晃 这 滴 的 雨 从 许多 一个 枝条 和 叶子 作为 他们 飞掠 之中
[ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] .
the green branches .
这 绿色的 分支 .

雨滴在枝头和树叶上飘落，在绿色的枝叶间飞舞。

['ɛrɪks] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [bɜːtʃ] [stɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tent] ,
Erik's father took up a stout birch staff which was leaning against the tent ,
埃里克的 父亲 采取 向上 一个 肥硕 桦木 职员 哪个 曾是 倾斜 反对 这 帐篷 ,

埃里克的父亲拿起一根靠在帐篷上的粗壮桦木杖。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndɪə(r)]['pɑːstʃə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɒgz] .
and led the way to the reindeer pasture , followed by his dogs .
和 引领 这 方式 到 这 驯鹿 牧场 , 随后 经过 他的 狗 .

他带头走向驯鹿牧场，他的狗跟在后面。

[ðiːz] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læps] .
These dogs are the useful friends of the Lapps .
这些 狗 是 这 有用 朋友们 的 这 拉普人 .

这些狗是拉普人的得力伙伴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [kiːp]
They are very strong and brave , and watch the reindeer constantly to keep
他们 是 非常 强的 和 勇敢的 , 和 手表 这 驯鹿 不断地 到 保持
[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
them together .
他们 一起 .

它们非常强壮勇敢，时刻守护着驯鹿，使它们不至于走散。

[wen] [ðə; ði] [hɜːd] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] ['skætə(r)][ɪn]
When the herd is attacked by a pack of wolves , the frightened animals scatter in
什么时候 这 一群 是 遭到攻击 经过 一个 盒 的 狼 , 这 害怕 动物 分散 在
[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
all directions ,
全部 方向 ,

当兽群遭到狼群袭击时，受惊的动物们四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒgz][hæv; həv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm][ʌp]

and	then	the	owner	and	his	dogs	have	hard	work	to	round	them	up
和	然后	这	所有者	和	他的	狗	有	难的	工作	到	圆形的	他们	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后主人和他的狗又要费很大力气才能把它们重新赶回来。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][dɒgz] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

Now	,	as	the	dogs	walked	along	behind	their	master	,
现在	,	作为	这	狗	步行	沿着	在后面	他们的	掌握	,

现在，狗狗们跟在主人身后走着，

[ðeɪ] [stɒpt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði][eə(r)] ,

they	stopped	once	in	a	while	to	sniff	the	air	,
他们	停止	一次	在	一个	尽管	到	嗅	这	空气	,

它们时不时停下来嗅嗅空气。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kiːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .

and	their	keen	eyes	seemed	to	see	everything	.
和	他们的	敏锐的	眼睛	似乎	到	看	一切	.

他们敏锐的眼睛似乎能看穿一切。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] .

The	country	was	wild	and	desolate	.
这	国家	曾是	荒野	和	荒凉	.

这个国家荒凉而荒凉。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ləʊ] [hɪlz] , [beə(r)]

As	far	as	the	eye	could	reach	,	there	was	nothing	but	low	hills	,	bare
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	那里	曾是	没有什么	但	低的	丘陵	,	裸

[ænd; ənd] ['rɒki] ,

and	rocky	,
和	岩石	,

目之所及，尽是低矮的山丘，光秃秃的，布满岩石。

[wɪð] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd] [bɜːtʃ] .

with	dark	forests	of	fir	and	birch	.
和	黑暗的	森林	的	冷杉	和	桦木	.

遍布冷杉和桦树的幽暗森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɪn] [strɒŋ] [gʌst] .

It	was	cold	and	the	wind	blew	in	strong	gusts	.
它	曾是	寒冷的	和	这	风	吹	在	强的	阵风	.

天气寒冷，风很大。

['taɪnɪ] [rɪl] [ænd; ənd] [brʊks] , [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪd] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [reɪnz] ,

Tiny	rills	and	brooks	,	formed	by	the	melted	snow	and	the	frequent	rains	,
微小的	小溪	和	布鲁克斯	,	形成	经过	这	融化	雪	和	这	频繁	雨	,

['tʃætə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ;

chattered	among	the	rocks	;
喋喋不休	之中	这	岩石	;

由融化的雪水和频繁的降雨形成的小溪和小河，在岩石间潺潺流淌；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [h'pləʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [smɔːl] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

and	in	the	deepest	hollows	there	were	still	small	patches	of	snow	.
和	在	这	最深处	空心	那里	是	仍然	小的	补丁	的	雪	.

即使在最深的山谷里，仍然残留着小片的积雪。

['bɜːrgər] ['gæðəd] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] .

Birger	gathered	up	some	of	the	snow	and	made	a	snowball	.
比尔格	聚集	向上	一些	的	这	雪	和	制成	一个	雪球效应	.

伯格尔收集了一些雪，做了一个雪球。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] ['ɒskə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)]
" Put it in your pocket , and take it home to Oscar as a souvenir
" 放 它 在 你的 口袋 , 和 拿 它 家 到 奥斯卡 作为 一个 纪念品
[ɒv; əv] ['læplænd] ,
of Lapland ,
的 拉普兰 ,

“把它放进口袋，带回家给奥斯卡，作为拉普兰的纪念品。”

" ['gɜːrdə] [sə'dʒestid] .
" Gerda suggested .
" 格尔达 建议 .

“格尔达建议道。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] ,
" No , " he replied , taking out his camera ,
" 不 , " 他 回复 , 采取 出去 他的 相机 ,

“不，”他回答道，同时拿出相机。

" [aɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [rɒk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , — ['snəʊbɔːl] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] . "
" I'll set it up on this rock and take a picture of it , — snowball in July . "
" 患病的 放 它 向上 在 这 岩石 和 拿 一个 图片 的 它 , — 雪球效应 在 七月 . "

“我会把它放在这块石头上，然后拍张照片——七月的雪球。”

" [jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['reɪndɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] , " [kɔːld]
" You'd better wait until you see the reindeer before you begin taking pictures , " called
" 你会 更好的 等待 直到 你 看 这 驯鹿 前 你 开始 采取 图片 , " 称为
['gɜːrdə] ,
Gerda ,
格尔达 ,

“你最好等看到驯鹿之后再开始拍照，”格尔达说道。

['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
hurrying on without waiting for her brother .
匆忙 在 没有 等待 为了 她 兄弟 .

她不等哥哥就匆匆赶路。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [mɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɜːd] ,
In a few moments more they came in sight of the herd ,
在 一个 很少 时刻 更多的 他们 来了 在 视线 的 这 一群 ,

又过了一会儿，他们就看到了牛群。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [suː'pɜːb] , ['spredɪŋ] ['æntləz] .
and saw animals of all sizes , many of them having superb , spreading antlers .
和 锯 动物 的 全部 尺寸 , 许多 的 他们 拥有 高超 , 传播 鹿角 .

还看到了各种大小的动物，其中许多动物都长着漂亮的、展开的鹿角。

" [lʊk] , " [sed] ['ɛrɪks] ['fɑːðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reɪndɪə(r)] [wɪð] [praɪd] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
" Look , " said Erik's father , pointing to the reindeer with pride , " there are
" 看 , " 说 埃里克的 父亲 , 指向 到 这 驯鹿 和 自豪 , " 那里 是
['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [dɪə(r)] ,
over three hundred deer ,
超过 三 百 鹿 ,

“看，”埃里克的父亲自豪地指着驯鹿说，“这里有三百多只鹿。”

— [ɔːl] [maɪn] . "
— all mine . "
— 全部 矿 . "

“都是我的。”

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [læps] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['reɪndɪə(r)] ,
" All the needs of the mountain Lapps are supplied by the reindeer ,
" 全部 这 需求 的 这 山 拉普人 是 供应 经过 这 驯鹿 ,

“拉普山区居民的所有需求都由驯鹿满足。”

" [lefˈtenənt] ['ekmən] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Lieutenant	Ekman	told	the	children	.
"	中尉	埃克曼	讲述	这	孩子们	.

埃克曼中尉告诉孩子们。

" [ðiːz] ['juːsf(ə)l] ['ænɪmlz] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [wɪð] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , ['bedɪŋ] [ænd; ənd]

"	These	useful	animals	furnish	their	owners	with	food	,	clothing	,	bedding	and
"	这些	有用	动物	提供	他们的	所有者	和	食物	,	衣服	,	寝具	和

['haʊshəʊld] [juːˈtensɪlz] .

household	utensils	.
家庭	餐具	.

“这些有用的动物为它们的主人提供食物、衣服、寝具和家用器皿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːs] , [kaʊ] , [ɪkˈspres] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [freɪt] [treɪn] .

They	are	horse	,	cow	,	express	messenger	and	freight	train	.
他们	是	马	,	奶牛	,	表达	信使	和	货运	火车	.

它们分别是马、牛、快递员和货运列车。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] ['kæri] ['hevi] [ləʊdz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ; [ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [drɔː] [sledʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

In	summer	they	carry	heavy	loads	on	their	backs	;	in	winter	they	draw	sledges	over	the
在	夏天	他们	携带	重的	负载	在	他们的	背部	;	在	冬天	他们	画	雪橇	超过	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

夏天，他们背着重物；冬天，他们拉着雪橇在雪地上滑行。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]

"	Some	of	the	reindeer	were	lying	down	,	but	others	were	eating	the
"	一些	的	这	驯鹿	是	说谎	向下	,	但	其他的	是	吃	这

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

“有些驯鹿躺着，但另一些则在吃短草，

['griːnɪʃ] - [waɪt] [mɒs] [wɪtʃ] [grəʊz] [ɪn] ['pætʃɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð]

greenish	-	white	moss	which	grows	in	patches	among	the	rocks	,	tearing	it	off	with
绿绿色	-	白色的	苔藓	哪个	生长	在	补丁	之中	这	岩石	,	撕裂	它	离开	和

[ðeə(r)] ['fɔːrfiːt] .

their	forefeet	.
他们的	前脚	.

它们用前爪将生长在岩石间的绿白色苔藓撕下来。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ,

They	showed	no	signs	of	fear	at	the	approach	of	the	strangers	,
他们	显示	不	标志	的	害怕	在	这	方法	的	这	陌生人	,

面对陌生人的靠近，他们没有表现出丝毫恐惧。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][stɒp][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	did	not	even	stop	to	look	up	at	them	.
和	做过	不是	甚至	停止	到	看	向上	在	他们	.

甚至都没停下来抬头看他们一眼。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [muːvd] ['sləʊli] [təˈwɔːd] ['erɪk] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Two	or	three	moved	slowly	toward	Erik	when	he	spoke	to	them	,
二	或者	三	已搬	缓慢地	朝向	埃里克什么时候		他	辐	到	他们	,

当埃里克和他们说话时，有两三个人缓缓地朝他走去。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

but	not	one	would	touch	the	moss	which	he	held	out	in	his	hand	.
但	不是	一	会	触碰	这	苔藓	哪个	他	握住	出去	在	他的	手	.

但是，没有一个人愿意碰他手中的苔藓。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] , " ['erɪk] [təʊld]['bɜːrgər] ,
" This is my own deer , " Erik told Birger ,
" 这 是 我的 自己的 鹿 , " 埃里克 讲述 比尔格 ,

“这是我自己的鹿，”埃里克告诉伯格。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['splendɪd] [greɪt] ['æntləz] .
showing a mark on the ear of a reindeer which had splendid great antlers .
显示 一个 标记 在 这 耳朵 的 一个 驯鹿 哪个 有 灿烂 伟大的 鹿角 .

图中显示的是一头驯鹿耳朵上的标记，这头驯鹿有着非常漂亮的大鹿角。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɜːd] .
" He was given to me when I was born , to form the beginning of my herd .
" 他 曾是 给定 到 我 什么时候 我 曾是 出生 , 到 形式 这 开始 的 我的 一群 .

“他是我出生时别人送给我的，用来组建我的牛群。”

[ai][hæv; həv] [ten] [dɪə(r)] [naʊ] ,
I have ten deer now ,
我 有 十 鹿 现在 ,

我现在有十只鹿了。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] ['stɒkhəʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .
but I would gladly give them all to my father if he would let me go to Stockholm with you .
但 我 会 乐意 给 他们 全部 到 我的 父亲 如果 他 会 让 我 去 到 斯德哥尔摩 和 你 .

但如果我父亲允许我和你一起去斯德哥尔摩，我愿意把它们全都给他。

" [lefˈtenənt] ['ekmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Lieutenant Ekman turned to the father .
" 中尉 埃克曼 转向 到 这 父亲 .

埃克曼中尉转向父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kɒst] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It shall cost him nothing , " he said .
" 它 将 成本 他 没有什么 , " 他 说 .

“这对他来说不需要任何费用，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ? "
" Are you willing that he should go ? "
" 是 你 愿意的 那 他 应该 去 ? "

你愿意让他走吗?

" [jes] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" Yes , if he does not want to stay here , " replied the father ,
" 是的 , 如果 他 做 不是 想 到 停留 这里 , " 回复 这 父亲 ,

“是的，如果他不想留在这里的话，”父亲回答说。

[huː] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
who had hoped that the sight of the reindeer would make his son forget his longing to leave home .
WHO 有 希望 那 这 视线 的 这 驯鹿 会 制作 他的 儿子 忘记 他的 渴望 到 离开 家 .

他曾希望看到驯鹿能让儿子忘记离家的渴望。

['erɪk] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Erik nodded his head .
埃里克 点头 他的 头 .

埃里克点了点头。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	go	,	"	he	said	.
"	我	想	到	去	,	"	他	说	.

“我想去，”他说。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['set(ə)ld] , " [sed] [lefˈtenənt] ['ekmən] ,

"	Then	it	is	settled	,	"	said	Lieutenant	Ekman	,
"	然后	它	是	定居	,	"	说	中尉	埃克曼	,

“那就这么定了，”埃克曼中尉说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] . "

"	and	I	will	see	that	he	learns	a	good	trade	. "
"	和	我	将要	看	那	他	学习	一个	好的	贸易	. "

“我会确保他学到一门好手艺。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['set(ə)ld] , " [ə'griːd] ['ɛrɪks] ['fɑːðə(r)] ;

"	Yes	,	it	is	settled	,	"	agreed	Erik's	father	;
"	是的	,	它	是	定居	,	"	同意	埃里克的	父亲	;

“是的，就这么定了，”埃里克的父亲同意道；

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn]['læplænd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

"	but	I	had	hoped	that	my	son	would	live	here	in	Lapland	and	become	an
"	但	我	有	希望	那	我的	儿子	会	居住	这里	在	拉普兰	和	变得	一个

['əʊnə(r)][ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] .

owner	of	reindeer	.
所有者	的	驯鹿	.

“但我曾希望我的儿子能生活在拉普兰，并成为驯鹿的主人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] ['əʊnə(r)z][æz; əz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "

There	are	not	so	many	owners	as	there	should	be	.	"
那里	是	不是	所以	许多	所有者	作为	那里	应该	是	.	"

业主数量不够多。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['læpˌlændə(r)] [əʊnd] ['reɪndɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrgər] .

"	Why	,	I	thought	that	all	Laplanders	owned	reindeer	!	"	exclaimed	Birger	.
"	为什么	,	我	想法	那	全部	拉普兰人	拥有	驯鹿	!	"	惊呼	比尔格	.

“哎呀，我还以为所有拉普兰人都养驯鹿呢！”比尔格惊呼道。

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [læps] [ɪn]['swiːd(ə)n] ,

"	No	,	"	said	his	father	,	"	there	are	about	seven	thousand	Lapps	in	Sweden	,
"	不	,	"	说	他的	父亲	,	"	那里	是	关于	七	千	拉普人	在	瑞典	,

“不，”他父亲说，“瑞典大约有七千名拉普人。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əʊn] [hɜːrdz] .

but	only	three	or	four	hundred	of	them	own	herds	.
但	仅有的	三	或者	四	百	的	他们	自己的	畜群	.

但其中只有三四百人拥有牛群。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [læps] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ;

There	are	the	fisher	Lapps	who	live	on	the	coast	;
那里	是	这	渔夫	拉普人	WHO	居住	在	这	海岸	;

沿海地区居住着渔民拉普人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fiːld] [læps] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋks][ænd; ənd]

and	then	there	are	the	field	Lapps	who	live	on	the	river	-	banks	and
和	然后	那里	是	这	场地	拉普人	WHO	居住	在	这	河	-	银行	和

['kʌltɪveɪt] ['lɪt(ə)l][fɑːrmz] .

cultivate	little	farms	.
培育	小的	农场	.

还有居住在河岸边、耕种小块农田的拉普人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['maʊntən] [læps] [huː] [əʊn] ['reɪndɪə(r)][ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

It	is	only	the	mountain	Lapps	who	own	reindeer	and	spend	all	their	lives
它	是	仅有的	这	山	拉普人	WHO	自己的	驯鹿	和	花费	全部	他们的	生活

['wɒndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

wandering	up	and	down	the	country	,
漫游	向上	和	向下	这	国家	,

只有居住在山区的拉普人才拥有驯鹿，并且终其一生都在全国各地游荡。

[weər'evə(r)][ðeə(r)][hɜːrdz] [liːd] [ðem; ðəm] . "

wherever	their	herds	lead	them	.	"
无论	他们的	畜群	带领	他们	.	"

“无论羊群把他们带到哪里，他们都会跟着去。”

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [mɒs] ?

"	What	do	the	reindeer	live	on	in	the	winter	when	the	snow	covers	the	moss	?
"	什么	做	这	驯鹿	居住	在	在	这	冬天	什么时候	这	雪	封面	这	苔藓	?

“冬天雪覆盖了苔藓，驯鹿靠什么生存呢？”

" ['kwestʃənd] ['bɜːrgər] .

"	questioned	Birger	.
"	被质问	比尔格	.

“比尔格问道。

" [ðə; ði] [læps] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]

"	The	Lapps	have	to	find	places	where	the	snow	is	not	more	than	four	or	five
"	这	拉普人	有	到	寻找	地方	在哪里	这	雪	是	不是	更多的	比	四	或者	五

[fiːt] [diːp] ,

feet	deep	,
脚	深的	,

“拉普人必须找到积雪不超过四五英尺深的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən][dɪg] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːrfiːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	then	the	animals	can	dig	holes	in	the	snow	with	their	forefeet	until	they
和	然后	这	动物	能	挖	孔	在	这	雪	和	他们的	前脚	直到	他们

[riːtʃ] [ðə; ði] [mɒs] ,

reach	the	moss	,
抵达	这	苔藓	,

然后，动物们可以用前爪在雪地里挖洞，直到挖到苔藓为止。

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	replied	his	father	.
"	回复	他的	父亲	.

“他父亲回答道。”

" [ðə; ði]['reɪndɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [haʊzd] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [kəʊld] ['weðə(r)] .

"	The	reindeer	are	never	housed	and	seem	to	like	cold	weather	.
"	这	驯鹿	是	绝不	房屋	和	似乎	到	喜欢	寒冷的	天气	.

“这些驯鹿从不被圈养，而且似乎喜欢寒冷的天气。”

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

They	prefer	to	dig	up	the	moss	for	themselves	,
他们	更喜欢	到	挖	向上	这	苔藓	为了	他们自己	,

他们更喜欢自己挖苔藓。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gæðəd] [ænd; ənd] [draɪd] .

and	will	not	eat	it	after	it	has	been	gathered	and	dried	.
和	将要	不是	吃	它	后	它	有	到过	聚集	和	干燥	.

采摘晒干后，他们就不会再吃了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [læp] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Just	then	the	Lapp	mother	came	to	speak	to	her	husband	,
"	只是	然后	这	拉普	母亲	来了	到	说话	到	她	丈夫	,

就在这时，那位拉普族母亲过来和她丈夫说话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] .

and	in	a	few	minutes	all	the	rest	of	the	family	arrived	.
和	在	一个	很少	分钟	全部	这	休息	的	这	家庭	到达的	.

几分钟后，其他家人也都到了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mɪlk][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , " ['erɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['gɜːrdə] .

"	They	are	going	to	milk	the	reindeer	,	"	Erik	explained	to	Gerda	.
"	他们	是	去	到	牛奶	这	驯鹿	,	"	埃里克	解释	到	格尔达	.

“他们要去挤驯鹿奶，”埃里克向格尔达解释道。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ][mɪlk][ðem; ðəm] ?

"	How	often	do	you	milk	them	?
"	如何	经常	做	你	牛奶	他们	?

你多久给它们挤一次奶?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Twice	a	week	,	"	was	the	answer	.
"	两次	一个	星期	,	"	曾是	这	回答	.

“每周两次，”答案是。

" [ðeɪ] [gɪv] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

"	They	give	only	a	little	milk	,	but	it	is	very	thick	and	rich	.
"	他们	给	仅有的	一个	小的	牛奶	,	但	它	是	非常	厚的	和	富有的	.

“它们产奶量很少，但是奶质非常浓稠，味道也很香甜。”

" ['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][pɜːrs][went] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɜːd][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][læ'suː]

"	Erik	and	his	brother	Pers	went	carefully	into	the	herd	and	threw	a	lasso
"	埃里克	和	他的	兄弟	人	去	小心	进入	这	一群	和	扔	一个	套索

['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ,

gently	over	the	horns	of	the	deer	,
轻轻地	超过	这	角	的	这	鹿	,

埃里克和他的兄弟珀斯小心翼翼地走进鹿群，轻轻地把套索套在鹿角上。

[tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .

to	hold	them	still	while	the	mother	did	the	milking	.
到	抓住	他们	仍然	尽管	这	母亲	做过	这	挤奶	.

为了让母羊挤奶时它们保持静止。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] ;

The	twins	looked	on	with	interest	;
这	双胞胎	看起来	在	和	兴趣	;

双胞胎饶有兴致地看着；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [geɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	to	their	great	astonishment	not	one	of	the	reindeer	gave	more	than	a
但	到	他们的	伟大的	惊讶	不是	一	的	这	驯鹿	给予	更多的	比	一个

[mʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] .

mug	of	milk	.
马克杯	的	牛奶	.

但令他们大吃一惊的是，没有一只驯鹿能提供超过一杯牛奶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['brɪmɪŋ] [peɪlz] [ɒv; əv] ['kaʊz] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] ['ekmən] [fɑːm]

They	had	been	used	to	seeing	brimming	pails	of	cow's	milk	at	the	Ekman	farm
他们	有	到过	用过的	到	看到	充满	水桶	的	牛的	牛奶	在	这	埃克曼	农场

[ɪn] - .

in	Dalarne	.
在	-	.

在达拉恩省的埃克曼农场，他们早已习惯看到满满几桶牛奶。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] [get] [ɪ'nʌf] [kriːm] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['gɜːrdə] .

"	How	do	they	ever	get	enough	cream	to	make	butter	?	"	questioned	Gerda	.
"	如何	做	他们	曾经	得到	足够的	奶油	到	制作	黄油	?	"	被质问	格尔达	.

“他们怎么才能弄到足够的奶油来制作黄油呢？”格尔达问道。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [meɪk] ['bʌtə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [gʊd] [tʃiːz] , " ['ɛrɪks] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	never	make	butter	,	but	we	make	good	cheese	,	"	Erik's	mother	explained	,
"	我们	绝不	制作	黄油	,	但	我们	制作	好的	奶酪	,	"	埃里克的	母亲	解释	,

“我们从来不做黄油，但我们做的奶酪很好，”埃里克的母亲解释说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪst] .

as	she	brought	a	cup	of	milk	for	them	to	taste	.
作为	她	带来	一个	杯子	的	牛奶	为了	他们	到	品尝	.

她端来一杯牛奶让他们品尝。

" [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [iːt] ?

"	What	do	these	people	eat	?
"	什么	做	这些	人们	吃	?

这些人吃什么?

" ['gɜːrdə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪlkɪŋ] .

"	Gerda	asked	her	father	,	when	the	woman	went	back	to	her	milking	.
"	格尔达	问	她	父亲	,	什么时候	这	女士	去	后退	到	她	挤奶	.

“格尔达问她父亲，那个女人什么时候回去挤奶的。”

" [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɪlk] , [kriːm] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [miːt] ;

"	The	reindeer	furnish	them	with	milk	,	cream	,	cheese	and	meat	;
"	这	驯鹿	提供	他们	和	牛奶	,	奶油	,	奶酪	和	肉	;

驯鹿为他们提供牛奶、奶油、奶酪和肉；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sel] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [baɪ] ['kɒfi] , ['ʃʊgə(r)] , [miːl] , [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd]

and	when	they	sell	an	animal	they	buy	coffee	,	sugar	,	meal	,	tobacco	,	and
和	什么时候	他们	卖	一个	动物	他们	买	咖啡	,	糖	,	一顿饭	,	烟草	,	和

[wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [niːd] .

whatever	else	they	need	.
任何	别的	他们	需要	.

他们卖掉牲畜后，会用这些钱购买咖啡、糖、面粉、烟草以及其他他们需要的物品。

[ðen] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][beə(r)] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . "

Then	they	catch	a	few	fish	and	kill	a	bear	once	in	a	great	while	.	"
然后	他们	抓住	一个	很少	鱼	和	杀	一个	熊	一次	在	一个	伟大的	尽管	.	"

然后他们捕到一些鱼，偶尔还会猎杀一头熊。

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [tuː] [beəz] [ɪn][maɪ][laɪf] , " ['ɛrɪks] ['fɑːðə(r)] [sed] [wɪð] [praɪd] .

"	I	have	killed	two	bears	in	my	life	,	"	Erik's	father	said	with	pride	.
"	我	有	被杀	二	熊	在	我的	生活	,	"	埃里克的	父亲	说	和	自豪	.

“我一生中猎杀过两头熊，”埃里克的父亲自豪地说。

" [lʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [belt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [beəz] -

"	Look	,	"	and	he	showed	his	belt	,	from	which	hung	a	fringe	of	bears	'
"	看	,	"	和	他	显示	他的	腰带	,	从	哪个	悬挂	一个	边缘	的	熊	-

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“瞧，”他亮出腰带，上面挂着一串熊牙。

" [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [læps] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['swiːdɪʃ] ? " ['bɜːrgər] ['kwestʃənd] .

"	Do	all	the	Lapps	know	how	to	speak	Swedish	?	"	Birger	questioned	.
"	做	全部	这	拉普人	知道	如何	到	说话	瑞典	?	"	比尔格	被质问	.

“所有拉普人都会说瑞典语吗？”伯格问道。

" [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? " ['ædɪd] ['gɜːrdə] .

"	And	do	they	all	know	how	to	read	and	write	?	"	added	Gerda	.
"	和	做	他们	全部	知道	如何	到	读	和	写	?	"	额外	格尔达	.

“他们都会读写吗？”格尔达补充道。

[leftenənt] ['ekmən] [nɒdɪd] .

Lieutenant	Ekman	nodded	.
中尉	埃克曼	点头	.

埃克曼中尉点了点头。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Most	of	them	do	,	"	he	replied	.
"	最多	的	他们	做	,	"	他	回复	.

“他们中的大多数人确实如此，”他回答说。

" ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [prə'vaɪdz] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['setlmənts] ,

"	Our	government	provides	teachers	and	ministers	for	the	largest	settlements	,
"	我们的	政府	提供	教师	和	部长们	为了	这	最大	定居点	,

“我们的政府为最大的定居点提供教师和牧师，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['læpˌlændə(r)] [meɪ] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['swiːdɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] . "

so	that	the	Laplanders	may	become	good	Swedish	subjects	.	"
所以	那	这	拉普兰人	可能	变得	好的	瑞典	主题	.	"

这样，拉普兰人就能成为优秀的瑞典臣民了。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] - [lɑːst]['wɪntə(r)] , " [sed] ['erɪk] ,

"	My	brother	and	I	went	to	school	in	Jockmock	last	winter	,	"	said	Erik	,
"	我的	兄弟	和	我	去	到	学校	在	-	最后的	冬天	,	"	说	埃里克	,

“去年冬天，我和我哥哥在乔克莫克上学，”埃里克说。

[huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

who	had	overheard	the	conversation	.
WHO	有	无意中听到	这	对话	.

谁无意中听到了这段对话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [læp] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] - ,

"	It	is	a	Lapp	village	near	Gellivare	,
"	它	是	一个	拉普	村庄	靠近	-	,

这是一个位于盖利瓦雷附近的拉普兰村庄，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [sel] [tɒɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	my	father	goes	there	sometimes	to	sell	toys	that	we	carve	from	the
和	我的	父亲	去	那里	有时	到	卖	玩具	那	我们	雕刻	从	这

['æntləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] .

antlers	of	the	reindeer	.
鹿角	的	这	驯鹿	.

我父亲有时会去那里卖我们用驯鹿角雕刻的玩具。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['gɜːrdəz]

"	A	little	five	-	year	-	old	girl	,	who	had	hardly	taken	her	eyes	from	Gerda's
"	一个	小的	五	-	年	-	老的	女孩	,	WHO	有	几乎	已采取	她	眼睛	从	格尔达的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“一个五岁的小女孩，眼睛几乎一直盯着格尔达的脸，

['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd]

suddenly	put	up	her	hand	and	took	off	a	leather	pouch	which	hung	around
突然	放	向上	她	手	和	采取	离开	一个	皮革	小袋	哪个	悬挂	大约

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她突然抬起手，取下了挂在脖子上的皮袋。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [paʊtʃ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['taɪni][bæg] [meɪd] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] .

Opening	**the**	**pouch**	**,**	**she**	**took**	**from**	**it**	**a**	**tiny**	**bag**	**made**	**of**	**deerskin**	**.**
开幕	这	小袋	,	她	采取	从	它	一个	微小的	包	制成	的	鹿皮	.

她打开袋子，从中取出一个用鹿皮制成的小袋子。

['gɜ:rdə][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɔ:(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [paʊtʃ] ,

Gerda	**had**	**noticed**	**that**	**each**	**one**	**of**	**the**	**family**	**wore**	**just**	**such**	**a**	**pouch**	**,**
格尔达	有	注意到	那	每个	一	的	这	家庭	穿着	只是	这样的	一个	小袋	,

格尔达注意到，家里每个人都戴着这样的袋子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['əʊpən] [hɜ:z] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] ,

and	**she**	**had**	**seen**	**the**	**mother**	**open**	**hers**	**,**	**when**	**she**	**was**	**making**	**the**	**coffee**	**,**
和	她	有	已见	这	母亲	打开	她的	,	什么时候	她	曾是	制作	这	咖啡	,

她看到母亲在煮咖啡的时候打开了瓶子，

[ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spu:n] .

and	**take**	**from**	**it**	**a**	**silver**	**spoon**	**.**
和	拿	从	它	一个	银	勺子	.

从中取出一把银勺。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪəˌskɪn] [bæg][ðə; ði][tʃaɪld][nekst] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] [meɪd] [ɒv; əv] [bəʊn] ,

From	**the**	**deerskin**	**bag**	**the**	**child**	**next**	**took**	**a**	**small**	**box**	**made**	**of**	**bone**	**,**
从	这	鹿皮	包	这	孩子	下一个	采取	一个	小的	盒子	制成	的	骨	,

孩子接着从鹿皮袋里拿出一个用骨头做成的小盒子。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɜ:rgər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

and	**by**	**this**	**time**	**Birger**	**and**	**all**	**the**	**others**	**were**	**watching**	**her**	**with**
和	经过	这	时间	比尔格	和	全部	这	其他的	是	观看	她	和

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

这时，伯格和其他人都饶有兴致地看着她。

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

Off	**came**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**box**	**.**
离开	来了	这	覆盖	的	这	盒子	.

盒子盖子被取了下来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni] ['pækɪdʒ] [ræpt] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wʊlən] [klɒθ] ,

Out	**of**	**the**	**box**	**came**	**a**	**tiny**	**package**	**wrapped**	**carefully**	**in**	**a**	**bit**	**of**	**woolen**	**cloth**	**,**
出去	的	这	盒子	来了	一个	微小的	包裹	包装	小心	在	一个	少量	的	羊毛	布	,

从盒子里拿出一个用羊毛布仔细包裹的小包裹。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [keɪm] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒə(r)] .

and	**out**	**of**	**the**	**wrappings**	**came**	**a**	**precious**	**treasure**	**.**
和	出去	的	这	包装	来了	一个	宝贵的	宝藏	.

拆开包装后，里面是一件珍贵的宝物。

" [lʊk] , " [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:rdə] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l]

"	**Look**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Gerda**	**when**	**she**	**saw**	**what**	**it**	**was**	**;**	**"**	**it**	**is**	**a**	**perfect**	**little**
"	看	,	"	惊呼	格尔达	什么时候	她	锯	什么	它	曾是	;	"	它	是	一个	完美的	小的

['reɪndɪə(r)] !

reindeer	**!**
驯鹿	!

“看！”格尔达看到那是什么时惊呼道，“这是一只完美的小驯鹿！”

" [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , — [ə; eɪ]['taɪni]['ænɪm(ə)l] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

"	**And**	**so**	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**was**	**,**	**—**	**a**	**tiny**	**animal**	**made**	**from**	**a**	**bit**	**of**
"	和	所以	,	的确	,	它	曾是	,	—	一个	微小的	动物	制成	从	一个	少量	的

[bəʊn] , [wɪð] [hu:f] ,

bone	**,**	**with**	**hoofs**	**,**
骨	,	和	蹄子	,

“而事实的确如此——一个由一小块骨头做成的、长着蹄子的小动物，

[hed] [ænd; ənd] ['æntləz] [ɔ:l] ['pɜ:fɪktli] [kɑ:rvd] .

head	and	antlers	all	perfectly	carved	.
头	和	鹿角	全部	完美	雕刻	.

头部和鹿角都雕刻得非常完美。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tə'wɔ:d] ['gɜ:rdə] ,

The	child	held	it	out	toward	Gerda	,
这	孩子	握住	它	出去	朝向	格尔达	,

孩子把东西递给格尔达，

['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ʃaɪli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

nodding	her	head	shyly	to	show	that	she	wished	to	have	her	take	it	.
点头	她	头	害羞地	到	展示	那	她	希望	到	有	她	拿	它	.

她害羞地点点头，表示希望她拿走。

[bʌt; bət] ['gɜ:rdə] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [ʌn'tɪl] ['erɪk] [sed] , " [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

But	Gerda	hesitated	to	do	so	until	Erik	said	,	"	My	father	will	make	her
但	格尔达	犹豫了一下	到	做	所以	直到	埃里克	说	,	"	我的	父亲	将要	制作	她

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

但格尔达犹豫不决，直到埃里克说："我父亲会再给她做一个。"

[ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

You	gave	her	the	string	of	shells	,
你	给予	她	这	细绳	的	贝壳	,

你把那串贝壳送给了她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪft] .

and	she	will	not	like	it	if	you	refuse	her	gift	.
和	她	将要	不是	喜欢	它	如果	你	拒绝	她	礼物	.

如果你拒绝她的礼物，她会不高兴的。

" [səʊ] ['gɜ:rdə] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪndɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['stɒkhəʊm] , [ðə; ði] [nekst]

"	So	Gerda	took	the	little	reindeer	,	and	many	a	time	in	Stockholm	,	the	next
"	所以	格尔达	采取	这	小的	驯鹿	,	和	许多	一个	时间	在	斯德哥尔摩	,	这	下一个

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

于是格尔达带着那只小驯鹿，在接下来的冬天，她多次回到斯德哥尔摩。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

she	looked	at	it	and	thought	of	the	child	who	gave	it	to	her	,
她	看起来	在	它	和	想法	的	这	孩子	WHO	给予	它	到	她	,

她看着它，想起了把它送给她的那个孩子。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɪn] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['læplænd] .

and	of	the	curious	day	she	spent	with	the	Lapps	in	far	away	Lapland	.
和	的	这	好奇的	天	她	花费	和	这	拉普人	在	远的	离开	拉普兰	.

还有她在遥远的拉普兰与拉普人度过的奇妙的一天。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['kɛrənz] ['brʌðə(r)]

KAREN'S	BROTHER
凯伦的	兄弟

凯伦的哥哥

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" How would you like to spend a whole summer here in the forest , watching the
" 如何 会 你 喜欢 到 花费 一个 所有的 夏天 这里 在 这 森林 , 观看 这
['reɪndɪə(r)] ?
reindeer ?
驯鹿 ?

“你愿意在这里的森林里度过整个夏天，看看驯鹿吗？”

" [lef'tenənt] ['ekmən] [ɑːskt] ['gɜːrdə] ,
" Lieutenant Ekman asked Gerda ,
" 中尉 埃克曼 问 格尔达 ,

埃克曼中尉问格尔达，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læp] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
after the milking was over and the Lapp mother had gone back to the
后 这 挤奶 曾是 超过 和 这 拉普 母亲 有 已消失 后退 到 这
[tent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
tent with her children .
帐篷 和 她 孩子们 .

挤奶结束后，拉普族母亲带着孩子们回到了帐篷。

" [nɒt] ['veri] [wel] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [tent] , " ['gɜːrdə] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not very well , if I had to live in that tent , " Gerda answered .
" 不是 非常 出色地 , 如果 我 有 到 居住 在 那 帐篷 , " 格尔达 回答 .

“如果非要住在那个帐篷里，那可就糟了，”格尔达回答道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
Then suddenly something attracted her attention , and she held up her hand
然后 突然 某物 吸引 她 注意力 , 和 她 握住 向上 她 手
, ['seɪɪŋ] , " ['lɪs(ə)n] !
, saying , " Listen !
, 说 , " 听 !

突然，有什么东西吸引了她的注意力，她举起手说：“听着！”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , — [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
" A faint call sounded in the distance , — a call for help .
" 一个 头晕的 称呼 听起来 在 这 距离 , — 一个 称呼 为了 帮助 .

远处传来微弱的呼喊声——那是求救声。

" [ðɪs] [weɪ] , " [kraɪd] ['erɪk] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
" This way , " cried Erik , and dashed off down a path which led toward the river .
" 这 方式 , " 哭 埃里克 , 和 虚线 离开 向下 一个 小路 哪个 引领 朝向 这 河 .

“这边走！”埃里克喊道，然后沿着一条通往河边的小路飞奔而去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] .
All the others followed him .
全部 这 其他的 随后 他 .

其他人都跟着他走了。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] , " [sed]
" It must be one of the lumbermen , " said
" 它 必须 是 一 的 这 伐木工 , " 说

“那一定是伐木工人中的一个，”他说。

['ɛrɪks] ['fɑːðə(r)] .
Erik's father .
埃里克的 父亲 .

埃里克的父亲。

" [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [get] [hɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] [dʒæmz] .
" They often get hurt in the log jams .
" 他们 经常 得到 伤害 在 这 日志 果酱 .

“他们经常在木头堵塞处受伤。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [lɒgz]

When	they	reached	the	riverbank	they	found	several	men	trying	to	drive	some	logs
什么时候	他们	达到	这	河岸	他们	成立	一些	男人	尝试	到	驾驶	一些	日志

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

out	into	the	current	,
出去	进入	这	当前的	,

他们到达河岸时，发现有几个人正试图把一些原木推到水流中。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ]

so	as	to	release	a	man	who	had	slipped	and	was	pinned	against	a
所以	作为	到	发布	一个	男人	WHO	有	滑倒了	和	曾是	已置顶	反对	一个

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

以便解救一名滑倒并被压在岩石上的男子。

[ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [rɪld] [wɪð] [rɒks] ,

The	bed	of	the	river	was	rilled	with	rocks	,
这	床	的	这	河	曾是	波纹状	和	岩石	,

河床布满岩石沟壑。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ,

over	which	the	water	was	rushing	with	great	force	,
超过	哪个	这	水	曾是	匆忙	和	伟大的	力量	,

水流以极大的力量从上方奔涌而过。

[ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['nɔːðən]

in	just	such	a	torrent	as	may	be	found	on	nearly	all	the	rivers	of	northern
在	只是	这样的	一个	激流	作为	可能	是	成立	在	几乎	全部	这	河流	的	北方

['swiːd(ə)n] .

Sweden	.
瑞典	.

在瑞典北部几乎所有河流上都能找到这样的湍急水流。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðiːz] ['rɪvəz] [fləʊ] ['ræpɪdli] [daʊn]

Starting	from	the	melting	snow	on	the	mountains	,	these	rivers	flow	rapidly	down
开始	从	这	融化	雪	在	这	山脉	,	这些	河流	流动	快速	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

to	the	sea	,
到	这	海	,

这些河流发源于山上融化的积雪，奔流而下，最终汇入大海。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][lɒgz][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːˌmɪlz]

and	every	summer	millions	of	logs	go	sailing	down	the	streams	to	the	sawmills
和	每一个	夏天	百万	的	日志	去	帆船	向下	这	溪流	到	这	锯木厂

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] .

along	the	eastern	coast	.
沿着	这	东	海岸	.

每年夏天，数百万根原木顺着溪流漂向东海岸的锯木厂。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

Thousands	of	these	logs	are	thrown	into	the	water	to	drift	down	to	the	sea
数千	的	这些	日志	是	抛掷	进入	这	水	到	漂移	向下	到	这	海

[baɪ] [ðəm'selvz] ;

by	themselves	;
经过	他们自己	;

成千上万根这样的原木被扔进水中，任其自行漂向大海；

[bʌt; bət][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['slәʊə] ['rɪvəz] [ðə; ði][lɒgz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp]['ɪntu:][rɑ:fts] [wɪtʃ]

but	on	some	of	the	slower	rivers	the	logs	are	made	up	into	rafts	which
但	在	一些	的	这	慢点	河流	这	日志	是	制成	向上	进入	木筏	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [baɪ][men] [hu:] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][rɑ:ft]['djʊərɪŋ][ɪts] ['dʒɜ:ni] .

are	guided	down	the	stream	by	men	who	live	on	the	raft	during	its	journey	.
是	引导	向下	这	溪流	经过	男人	WHO	居住	在	这	筏	期间	它是	旅行	.

但在一些水流较缓的河流上，人们将原木制成木筏，由住在木筏上的人引导顺流而下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] - ['draɪvəz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]

It	was	one	of	the	log	-	drivers	who	had	been	caught	while	he	was
它	曾是	一	的	这	日志	-	司机	WHO	有	到过	捕捉	尽管	他	曾是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][lɒgz] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

trying	to	push	the	logs	out	into	the	channel	;
尝试	到	推	这	日志	出去	进入	这	渠道	;

被抓获的是一名运木工人，当时他正试图将原木推到河道里；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

and	now	his	leg	was	broken	.
和	现在	他的	腿	曾是	破碎的	.

现在他的腿断了。

" [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm][tu:; tə] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] - , " [sed] [lef'tenənt] ['ekmən] ,

"	We	can	take	him	to	Gellivare	in	one	of	our	kärra	,	"	said	Lieutenant	Ekman	,
"	我们	能	拿	他	到	-	在	一	的	我们的	-	,	"	说	中尉	埃克曼	,

“我们可以用我们的一辆卡拉车把他送到盖利瓦雷，”埃克曼中尉说。

[wen] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv]['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

when	,	with	the	help	of	Erik	and	his	father	,
什么时候	,	和	这	帮助	的	埃里克	和	他的	父亲	,

在埃里克和他父亲的帮助下，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['faɪnəli] [bi:n] ['reskju:d][ænd; ənd] ['kærid] [ə'ʃɔ:(r)] .

the	man	had	finally	been	rescued	and	carried	ashore	.
这	男人	有	最后	到过	获救	和	携带	岸上	.

这名男子最终获救并被送上岸。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:t] [wɪð] ['erɪk] ,

Accordingly	,	he	was	lifted	into	the	cart	with	Erik	,
因此	,	他	曾是	抬起	进入	这	大车	和	埃里克	,

于是，他和埃里克一起被抬上了推车。

[waɪl] ['gɜ:rdə] ['snʌgl] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [bɪ'twi:n] ['bɜ:rgər][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;

while	Gerda	snuggled	into	the	seat	between	Birger	and	her	father	;
尽管	格尔达	依偎着	进入	这	座位	之间	比尔格	和	她	父亲	;

格尔达依偎在比尔格和她父亲之间的座位上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['wʊdlənd] [rəʊd][wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]

and	the	journey	over	the	rough	woodland	road	was	made	as	carefully	as
和	这	旅行	超过	这	粗糙的	林地	路	曾是	制成	作为	小心	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们尽可能小心翼翼地走过崎岖的林间小路。

['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz]

Several	interesting	things	were	discovered	while	the	doctor	from	the	mines
一些	有趣的	事物	是	发现	尽管	这	医生	从	这	矿井

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən][leg] .

was	setting	the	broken	leg	.
曾是	环境	这	破碎的	腿	.

矿上的医生在给病人接骨的时候，发现了一些有趣的事情。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðæt] [ðɪs] ['stɔːlwət] ['lʌmbəmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː]

The	most	important	of	all	was	that	this	stalwart	lumberman	had	a	father	who
这	最多	重要的	的	全部	曾是	那	这	坚定的	伐木工	有	一个	父亲	WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] .

was	a	lighthouse	keeper	.
曾是	一个	灯塔	守门员	.

最重要的是，这位坚毅的伐木工的父亲是一位灯塔守护人。

" [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [laɪt] , " [begd] ['gɜːrdə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Ask	him	if	it	is	the	Sea	-	gull	Light	,	"	begged	Gerda	,	when	she	heard	of	it	;
"	问	他	如果	它	是	这	海	-	鸥	光	,	"	乞求	格尔达	,	什么时候	她	听到	的	它	;

“问问他那是不是海鸥灯，”格尔达听到这话后恳求道；

" [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['kærən][ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	and	find	out	if	Karen	is	his	sister	.
"	和	寻找	出去	如果	凯伦	是	他的	姐姐	.

“并查明凯伦是否是他的妹妹。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊ] .

"	And	it	was	indeed	so	.
"	和	它	曾是	的确	所以	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,

The	young	man	had	been	in	the	woods	all	winter	,
这	年轻的	男人	有	到过	在	这	树林	全部	冬天	,

这个年轻人整个冬天都待在树林里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

and	was	on	his	way	to	the	lighthouse	,
和	曾是	在	他的	方式	到	这	灯塔	,

他当时正前往灯塔，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

which	he	had	hoped	to	reach	in	a	few	days	,
哪个	他	有	希望	到	抵达	在	一个	很少	天	,

他原本希望几天之内就能到达那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prəʊgres]

for	the	river	current	was	swift	and	the	logs	were	making	good	progress
为了	这	河	当前的	曾是	迅速	和	这	日志	是	制作	好的	进步

[daʊn] [tuː; tə]['luːˌliɔː] .

down	to	Luleå	.
向下	到	吕勒奥	.

因为河水水流湍急，原木顺流而下，顺利抵达吕勒奥。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [həʊm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [lef'tenənt] ['ekmən] [ðə; ði][nekst]

"	You	shall	reach	home	sooner	than	you	expected	,	"	said	Lieutenant	Ekman	the	next
"	你	将	抵达	家	很快	比	你	预期的	,	"	说	中尉	埃克曼	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“你会比预期更早到达家，”埃克曼中尉第二天早上说道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "

"	for	you	shall	go	with	us	this	very	day	.	"
"	为了	你	将	去	和	我们	这	非常	天	.	"

“因为今天你必与我们同去。”

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

[faɪn] ！
Fine !
美好的！

美好的！

[faɪn] ！ " [kraɪd] ['gɜːrdə] ['dʒɔɪəsli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Fine ! " cried Gerda joyously when she heard of it .
美好的！ " 哭 格尔达 欣喜地 什么时候 她 听到 的 它 .

“太好了！”格尔达听到这个消息后高兴地喊道。

" [pæk] [jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l] , ['erɪk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː] .
" Pack your bundle , Erik , for you are going with us , too .
" 盒 你的 捆 , 埃里克 , 为了 你 是 去 和 我们 , 也 .

“埃里克，收拾好你的行李，你也和我们一起走吧。”

" [waɪl] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kiːpseik] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
" While their clothes , and all the little keepsakes of the trip , were being
" 尽管 他们的 衣服 , 和 全部 这 小的 纪念品 的 这 旅行 , 是 存在
['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sætʃəl] ,
hurried into the satchels ,
慌忙 进入 这 书包 ,

“当他们的衣服和旅途中的所有小纪念品都被匆匆塞进背包时，

['gɜːrdəz] [tʌŋ] [fluː] [fɑːst] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [fluː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
Gerda's tongue flew fast with excitement , and her feet flew to keep it
格尔达的 舌头 飞翔 快速地 和 激动 , 和 她 脚 飞翔 到 保持 它
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

格尔达兴奋得舌头飞快地吐着字，双脚也飞快地迈着步子。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['kærən] [wɪl] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
" What do you suppose Karen will say , when she sees us bringing her brother
" 什么 做 你 认为 凯伦 将要 说 , 什么时候 她 看到 我们 带来 她 兄弟
['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ?
over the rocks ?
超过 这 岩石 ?

“你觉得凯伦看到我们把她哥哥从岩石上带下来时会说什么？”

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ɑːsk]['bɜːrgər][ɪn][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]
" she ran to ask Birger in one room , and then ran to ask her father in
" 她 跑 到 问 比尔格 在 一 房间 , 和 然后 跑 到 问 她 父亲 在
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

“她跑到一个房间里问伯格，然后又跑到另一个房间里问她父亲。”

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][wɒz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,
At nine o'clock the injured man was moved into the train ,
在 九 点钟 这 受伤 男人 曾是 已搬 进入 这 火车 ,

九点钟，受伤男子被抬上了火车。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [taʊn] ,
the children took their last look at the mining town ,
这 孩子们 采取 他们的 最后的 看 在 这 矿业 镇 ,

孩子们最后看了一眼这座矿业小镇。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] ['nɔːðəli] ['reɪlrəʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and then began their return over the most northerly railroad in the world ,
和 然后 开始 他们的 返回 超过 这 最多 北风 铁路 在 这 世界 ,

然后，他们沿着世界上最北端的铁路开始了返程之旅。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ə'krɒs] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

back	through	the	swamps	and	forests	,	across	the	Polcirkel	,	and	out	of
后退	通过	这	沼泽	和	森林	,	穿过	这	-	,	和	出去	的

['læplænd] .

Lapland	.
拉普兰	.

穿过沼泽和森林，越过波尔西克尔山口，离开拉普兰。

['luːˌliɔː][wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd]['joʊzɛf] - [wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Luleå	was	reached	at	last	and	Josef	Klasson	was	transported	from	the
吕勒奥	曾是	达到	在	最后的	和	约瑟夫	-	曾是	运输	从	这

[treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

train	to	the	steamer	,
火车	到	这	汽船	,

最终抵达吕勒奥，约瑟夫·克拉松从火车上被转移到轮船上。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ləʊd] [ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , " ['bɜːrgər]

"	Just	as	if	he	were	a	load	of	iron	ore	from	the	mines	,	"	Birger
"	只是	作为	如果	他	是	一个	加载	的	铁	矿石	从	这	矿井	,	"	比尔格

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

“他就像是从矿里运出来的一堆铁矿石一样，”伯格说道。

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	Not	quite	so	bad	as	that	,	"	said	his	father	,
"	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	"	说	他的	父亲	,

“没那么糟糕，”他父亲说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [haɪ'drɒlɪk] [lɪft] [ðæt] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][kɑː(r)] ['ləʊdɪd]

and	took	the	twins	to	see	the	great	hydraulic	lift	that	takes	up	a	car	loaded
和	采取	这	双胞胎	到	看	这	伟大的	液压	举起	那	需要	向上	一个	车	已加载

[wɪð] [ɔː(r)] ,

with	ore	,
和	矿石	,

然后带着双胞胎去看那台能把装满矿石的货车吊起来的大型液压升降机。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,

as	easily	as	a	mother	lifts	her	baby	,
作为	容易地	作为	一个	母亲	电梯	她	婴儿	,

就像母亲抱起婴儿一样轻松自如。

[ænd; ənd] [dʌmps] [ðə; ði] [həʊl] [ləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

and	dumps	the	whole	load	into	the	hold	of	a	vessel	.
和	倾倒	这	所有的	加载	进入	这	抓住	的	一个	血管	.

并将全部货物倾倒进船舱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['joʊzɛf]

The	children	were	so	full	of	interest	in	all	the	new	life	around	them	that	Josef
这	孩子们	是	所以	满的	的	兴趣	在	全部	这	新的	生活	大约	他们	那	约瑟夫

- ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][peɪn][ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)][kæmp]

Klasson	almost	forgot	his	pain	in	telling	them	about	his	winter	in	the	lumber	camp
-	几乎	忘了	他的	疼痛	在	讲述	他们	关于	他的	冬天	在	这	木材	营

,

,
,

孩子们对周围的一切新鲜事物都充满了浓厚的兴趣，以至于约瑟夫·克拉松在向他们讲述他在伐木营地度过的那个冬天的痛苦经历时，几乎忘记了自己曾经的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [naɪt] ,
and **the** **long** **dark** **night** **,**
和 这 长的 黑暗的 夜晚 ,

漫漫长夜，

[wen] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
when **for** **over** **a** **month** **there** **was** **not** **even** **a** **glimpse** **of** **the** **sun** **,**
什么时候 为了 超过 一个 月 那里 曾是 不是 甚至 一个 一瞥 的 这 太阳 ,

整整一个月，连太阳都没见过一次。

[ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒsti] [stɑːz] .
and **no** **light** **except** **that** **of** **the** **moon** **and** **the** **frosty** **stars** **.**
和 不 光 除了 那 的 这 月亮 和 这 霜冻 明星 .

除了月光和冰冷的星光外，没有其他光线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['gɜːrdə][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]
It **seemed** **but** **a** **very** **short** **time** **before** **Gerda** **was** **crying** **,** **"** **I** **can** **see** **the**
它 似乎 但 一个 非常 短的 时间 前 格尔达 曾是 哭泣 , " 我 能 看 这

似乎没过多久，格尔达就哭了起来："我能看到……"

[siː] - [gʌl] [laɪt] , [ænd; ənd]['kærən][ɪz][aʊt][ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
Sea **-** **gull** **Light** **,** **and** **Karen** **is** **out** **on** **the** **rocks** **.**
海 - 鸥 光 , 和 凯伦 是 出去 在 这 岩石 .

海鸥灯，凯伦在岩石上。

" [ðen] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .
" **Then** **came** **all** **the** **excitement** **of** **landing** **.**
" 然后 来了 全部 这 激动 的 降落 .

然后就是着陆时的兴奋时刻。

[ðə; ði] [twɪnz] [təʊld]['kærən] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , [ænd; ənd]
The **twins** **told** **Karen** **about** **finding** **her** **brother** **,** **and** **the** **reindeer** **,** **and**
这 双胞胎 讲述 凯伦 关于 寻找 她 兄弟 , 和 这 驯鹿 , 和
[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,
the **midnight** **sun** **,**
这 午夜 太阳 ,

双胞胎告诉凯伦他们找到了她的哥哥，还有驯鹿和午夜太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] ;
and **the** **logs** **in** **the** **river** **,** **all** **in** **one** **breath** **;**
和 这 日志 在 这 河 , 全部 在 一 气息 ;

一口气把河里的原木都搬走了；

[waɪl] [lef'tenənt] ['ekmən] [ɪk'spleɪnd] ['joʊzɛfs]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd]
while **Lieutenant** **Ekman** **explained** **Josef's** **accident** **to** **the** **lighthouse** **keeper** **and**
尽管 中尉 埃克曼 解释 约瑟夫的 事故 到 这 灯塔 守门员 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his **wife** **,**
他的 妻子 ,

埃克曼中尉向灯塔管理员和他的妻子解释了约瑟夫的意外情况时，

[huː] [hæd; həd][bəuθ] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
who **had** **both** **hurried** **down** **to** **the** **wharf** **to** **find** **out** **the** **meaning** **of** **the**
WHO 有 两个都 慌忙 向下 到 这 码头 到 寻找 出去 这 意义 的 这
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bəʊt] .
return **of** **the** **government** **boat** **.**
返回 的 这 政府 船 .

他们两人都急忙赶到码头，想弄清楚政府船只返回的意义。

[ðen] , ['ɑːftə(r)]['joʊzɛf][hæd; həd] [biːn] ['welkəm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri]

Then	,	after	Josef	had	been	welcomed	with	loving	sorrow	because	of	his	injury
然后	,	后	约瑟夫	有	到过	欢迎	和	爱	悲哀	因为	的	他的	受伤

,

,

,

随后，约瑟夫因受伤而受到充满爱意和悲伤的迎接，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] ,

and	they	had	carried	him	up	to	the	house	and	made	him	comfortable	,
和	他们	有	携带	他	向上	到	这	房子	和	制成	他	舒服的	,

他们把他抬到房子里，让他舒舒服服地待着。

['gɜːrdə][təʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['kærən] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Gerda	told	about	her	desire	to	take	Karen	home	with	her	.
格尔达	讲述	关于	她	欲望	到	拿	凯伦	家	和	她	.

格尔达表达了她想把凯伦带回家的愿望。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

At	first	the	father	and	mother	would	not	hear	of	such	a	thing	;
在	第一的	这	父亲	和	母亲	会	不是	听到	的	这样的	一个	事物	;

起初，父母根本不愿听闻此事；

[bʌt; bət] [wen] [her] ['ekmən] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [maɪt] [kjʊə(r)]

but	when	Herr	Ekman	told	of	the	medical	gymnastic	exercises	that	might	cure
但	什么时候	先生	埃克曼	讲述	的	这	医疗的	体操	练习	那	可能	治愈

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] ,

her	lameness	,
她	跛行	,

但当埃克曼先生讲述那些可能治愈她跛脚的医疗体操练习时，

['joʊzɛf] [spəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒt] .

Josef	spoke	from	his	cot	.
约瑟夫	辐	从	他的	婴儿床	.

约瑟夫躺在床上说话。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	her	go	,	"	he	said	.
"	让	她	去	,	"	他	说	.

“放了她，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] .

"	It	is	a	terrible	thing	to	be	lame	.
"	它	是	一个	糟糕的	事物	到	是	瘸	.

“跛脚是一件很糟糕的事。”

[ðiːz] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['helpləs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

These	few	days	that	I	have	been	helpless	are	the	worst	I	have	ever	known	.
这些	很少	天	那	我	有	到过	无助	是	这	最差	我	有	曾经	已知	.

这几天我无助的日子是我经历过的最糟糕的日子。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['kærən] [wel] , [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

If	there	is	a	chance	to	make	Karen	well	,	let	her	go	.
如果	那里	是	一个	机会	到	制作	凯伦	出色地	,	让	她	去	.

如果有可能治好凯伦，就放她走吧。

" [ænd; ənd][səʊ]['kærən][ænd; ənd] ['erɪk] [bəuθ] [went] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [her] ['ekmən]

"	And	so	Karen	and	Erik	both	went	to	Stockholm	on	the	boat	with	Herr	Ekman
"	和	所以	凯伦	和	埃里克	两个都	去	到	斯德哥尔摩	在	这	船	和	先生	埃克曼

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .

and	the	twins	.
和	这	双胞胎	.

于是，凯伦和埃里克与埃克曼先生和双胞胎一起乘船去了斯德哥尔摩。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [siː] [maɪ] ['brʌðəz] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

"	You	know	I	told	you	that	I	never	see	my	brothers	very	long	at	one	time	,
"	你	知道	我	讲述	你	那	我	绝不	看	我的	兄弟	非常	长的	在	一	时间	,

“你知道我跟你说过，我从来没有一次和我的兄弟们待很长时间。”

" ['kærən] [sed] [tuː; tə]['gɜːrdə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['griːtɪd] [ænd; ənd] ['glædli]

"	Karen	said	to	Gerda	,	after	the	children	had	been	greeted	and	gladly
"	凯伦	说	到	格尔达	,	后	这	孩子们	有	到过	问候	和	乐意

['welkəm] [baɪ][ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] ,

welcomed	by	Fru	Ekman	,
欢迎	经过	水果	埃克曼	,

“孩子们受到埃克曼夫人热情接待后，凯伦对格尔达说：”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['strendʒər] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	they	had	all	tried	to	make	the	strangers	feel	at	home	among	them	.
和	他们	有	全部	尝试	到	制作	这	陌生人	感觉	在	家	之中	他们	.

他们都努力让这些陌生人感到宾至如归。

" [jes] , " [sed] ['gɜːrdə] ;

"	Yes	,	"	said	Gerda	;
"	是的	,	"	说	格尔达	;

“是的，”格尔达说；

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][nekst] [siː] ['joʊzɛf][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

"	but	when	you	next	see	Josef	you	may	be	so	well	and	strong	that	you
"	但	什么时候	你	下一个	看	约瑟夫	你	可能	是	所以	出色地	和	强的	那	你

[kæn; kən][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lʌmbə(r)][kæmp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][help] [hɪm] [sɔː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [triːz] .

can	go	off	to	the	lumber	camp	with	him	and	help	him	saw	down	the	trees	.
能	去	离开	到	这	木材	营	和	他	和	帮助	他	锯	向下	这	树木	.

“但是当你下次见到约瑟夫时，你可能已经身体健康、力大无穷，可以和他一起去伐木场，帮他锯树了。”

" ['kærən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

"	Karen	shook	her	head	sadly	.
"	凯伦	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

凯伦悲伤地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

She	could	not	believe	that	she	would	ever	walk	without	a	crutch	,
她	可以	不是	相信	那	她	会	曾经	走	没有	一个	拐杖	,

她简直不敢相信自己有一天能不用拐杖走路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	it	was	the	first	time	that	she	had	been	away	from	her	mother
和	它	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	到过	离开	从	她	母亲

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

in	all	her	life	.
在	全部	她	生活	.

这是她一生中第一次离开母亲。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] ['gɜːrdə] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]

She	turned	to	the	window	so	that	Gerda	might	not	see	the	tears	that	came	into
她	转向	到	这	窗户	所以	那	格尔达	可能	不是	看	这	眼泪	那	来了	进入

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她转过身面向窗户，不让格尔达看到她眼中的泪水。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [saɪts] .

and	looked	down	at	the	strange	city	sights	.
和	看起来	向下	在	这	奇怪的	城市	景点	.

然后俯瞰这座陌生的城市景象。

[dʒʌst] [ðen] [lefˈtenənt] [ˈekmən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Just	then	Lieutenant	Ekman	came	into	the	room	.
只是	然后	中尉	埃克曼	来了	进入	这	房间	.

就在这时，埃克曼中尉走进了房间。

" [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ˈerɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?

"	Oh	,	Father	,	may	we	take	Erik	to	the	Djurgård	to	-	morrow	?
"	哦	,	父亲	,	可能	我们	拿	埃里克	到	这	-	到	-	明天	?

“哦，父亲，我们明天可以带埃里克去动物园岛吗？”

" [ˈbɜːrgər] [ɑːskt] .

"	Birger	asked	.
"	比尔格	问	.

伯格问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [læp] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪndɪə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	I	want	to	show	him	the	Lapp	tent	and	the	reindeer	out	there	.
"	我	想	到	展示	他	这	拉普	帐篷	和	这	驯鹿	出去	那里	.

“我想带他看看拉普兰帐篷和那里的驯鹿。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [ˈhəʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

He	seems	to	be	rather	homesick	for	the	forest	,
他	似乎	到	是	相当	想家	为了	这	森林	,

他似乎很想念森林。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðeə(r)] [nests] .

and	says	that	we	live	up	in	the	air	like	the	birds	in	their	nests	.
和	说道	那	我们	居住	向上	在	这	空气	喜欢	这	鸟类	在	他们的	巢穴	.

他说我们就像鸟儿在巢穴里一样，生活在空中。

" [wen] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)]

"	When	the	four	children	were	asleep	for	the	night	,	and	the	father
"	什么时候	这	四	孩子们	是	睡着了	为了	这	夜晚	,	和	这	父亲

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] ,

and	mother	were	left	alone	,
和	母亲	是	左边	独自的	,

“当四个孩子都睡着后，只剩下父母两人时，

[ðeɪ] [lɑːft] [ˈsɒftli] [təˈgeðə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

they	laughed	softly	together	over	the	situation	.
他们	笑了	轻轻	一起	超过	这	情况	.

他们俩因为这件事都轻轻地笑了。

" [huː] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [læp] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈstɒkhəʊm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [her] [ˈekmən] ;

"	Who	ever	heard	of	bringing	a	Lapp	boy	to	Stockholm	!	"	exclaimed	Herr	Ekman	;
"	WHO	曾经	听到	的	带来	一个	拉普	男生	到	斯德哥尔摩	!	"	惊呼	先生	埃克曼	;

“谁听说过把拉普兰男孩带到斯德哥尔摩来的事！”埃克曼先生惊呼道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈædɪd] , " [huː] [bʌt; bət][ˈgɜːrdə] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld]

and	his	wife	added	,	"	Who	but	Gerda	would	think	of	bringing	a	strange	child
和	他的	妻子	额外	,	"	WHO	但	格尔达	会	思考	的	带来	一个	奇怪的	孩子

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

他的妻子补充说：“除了格尔达，谁会想到把一个陌生的孩子带到这里来呢？”

[tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪmnəs] ?

to	be	cured	of	her	lameness	?
到	是	治愈	的	她	跛行	?

她的跛脚能治好吗?

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['skænsən]
A DAY IN SKANSEN
一个 天 在 斯堪森

斯堪森的一天

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['erɪk] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was in the Djurgård that poor Erik first learned that he was a
它 曾是 在 这 - 那 贫穷的 埃里克第一的 学习 那 他 曾是 一个

正是在动物园岛，可怜的埃里克第一次得知自己是……

[læp] , — [ə; eɪ] ['dɜːti] [læp] .
Lapp , — a dirty Lapp .
拉普 , — 一个 肮脏的 拉普 .

拉普人，——一个肮脏的拉普人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['læplænd][fɔː(r); fə(r)]
Of course he knew that his ancestors had lived in Lapland for
的 课程 他 知道 那 他的 祖先 有 居住地 在 拉普兰 为了
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
hundreds of years ;
数百 的 年 ;

他当然知道他的祖先已经在拉普兰生活了数百年；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [deɪ] [wɪð] ['bɜːrgər][ænd; ənd]['gɜːrdə] ,
but before he went to the Djurgård that day with Birger and Gerda ,
但 前 他 去 到 这 - 那 天 和 比尔格 和 格尔达 ,

但在那一天，在他和比尔格、格尔达一起去动物园岛之前，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm'self] [kɔːld] [ə; eɪ] [læp] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
he had never heard himself called a Lapp in derision .
他 有 绝不 听到 他自己 称为 一个 拉普 在 嘲笑 .

他从未听过别人嘲笑他叫“拉普人”。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)][dɪə(r)] [pɑːk] ,
The Djurgård , or Deer Park ,
这 - , 或者 鹿 公园 ,

动物园岛，或称鹿苑

[ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʌblɪk] [pɑːk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] [nɪə(r)] ['stɒkhəʊm] .
is a beautiful public park on one of the wooded islands near Stockholm .
是 一个 美丽的 民众 公园 在 一 的 这 树木繁茂的 岛屿 靠近 斯德哥尔摩 .

这是一个位于斯德哥尔摩附近一座林木茂盛的小岛上的美丽公园。

[ðeə(r)] [wʌn][faindz]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [əʊks] , [dens] [grəʊvz] [ɒv; əv] [spruːs] , ['smaɪlɪŋ]
There one finds forests of gigantic oaks , dense groves of spruce , smiling
那里 一 发现 森林 的 巨大 橡树 , 稠密 小树林 的 云杉 , 微笑
[medəuz] ,
meadows ,
草地 ,

那里有参天橡树林、茂密的云杉林和阳光明媚的草地。

['waɪndɪŋ] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [pɑːðz] .
winding roads and shady paths .
绕线 道路 和 阴凉 路径 .

蜿蜒的道路和绿树成荫的小径。

[θruː] [ðə; ði] [triː] - ['brɑːntʃɪz] [wʌn] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Through	the	tree	-	branches	one	catches	a	glimpse	of	the	blue	waters	of	the
通过	这	树	-	分支	一	捕获物	一个	一瞥	的	这	蓝色的	水	的	这

[fjɔːd] ,

fjord	,
峡湾	,

透过树枝，可以瞥见峡湾湛蓝的海水。

['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; ['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [gəʊ] ['pʌfɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

rippling	and	sparkling	in	the	sun	;	little	steamers	go	puffing	briskly	to	and	fro
涟漪	和	闪闪发光	在	这	太阳	;	小的	蒸汽船	去	抽气	轻快地	到	和	弗

;

;
;

阳光下波光粼粼，闪闪发光；小汽船轻快地来回穿梭；

[ænd; ənd] [greɪt] ['ves(ə)lz] [seɪl] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	great	vessels	sail	slowly	down	to	the	sea	.
和	伟大的	船只	帆	缓慢地	向下	到	这	海	.

巨大的船只缓缓驶向大海。

[ɪn] ['sʌmə(r)] ,

In	summer	,
在	夏天	,

夏天，

[s'tiːməz] [ænd; ənd] [striːt] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['kæriɪŋ] ['piːp(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn]

steamers	and	street	cars	are	constantly	carrying	people	back	and	forth	between
蒸汽船	和	街道	汽车	是	不断地	携带	人们	后退	和	前进	之间

[ðə; ði][dɪə(r)] [pɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	Deer	Park	and	other	parts	of	the	city	.
这	鹿	公园	和	其他	部分	的	这	城市	.

蒸汽船和有轨电车不断地运送人们往返于鹿苑和城市的其他地区之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] ;

It	is	not	a	long	trip	;
它	是	不是	一个	长的	旅行	;

这不是一趟长途旅行；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ]

from	the	quay	in	front	of	the	Royal	Palace	it	takes	only	ten	minutes	to	reach
从	这	码头	在	正面	的	这	皇家	宫殿	它	需要	仅有的	十	分钟	到	抵达

[ðə; ði] [pɑːk] ,

the	park	,
这	公园	,

从皇宫前的码头到公园只需十分钟路程。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] .

and	day	and	night	the	boats	are	crowded	with	passengers	.
和	天	和	夜晚	这	船	是	挤	和	乘客	.

船上日夜都挤满了乘客。

['piːp(ə)l] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] ['restrɒnts] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bændz]

People	go	there	to	dine	in	the	open	-	air	restaurants	and	listen	to	the	bands
人们	去	那里	到	用餐	在	这	打开	-	空气	餐厅	和	听	到	这	乐队

;

;
;

人们去那里是为了在露天餐厅用餐和欣赏乐队表演；

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [triː] - [ˈʃeɪdɪd] [pɑːðz] ; [ɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [ˈvɪzɪt]

they	go	to	walk	along	the	beautiful	,	tree	-	shaded	paths	;	or	they	go	to	visit
他们	去	到	走	沿着	这	美丽的	,	树	-	阴影	路径	;	或者	他们	去	到	访问

[ˈskænsən] ,

Skansen	,
斯堪森	,

他们会沿着绿树成荫的美丽小径散步；或者他们会去参观斯堪森露天博物馆。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [mjʊˈzɪəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

one	of	the	most	interesting	museums	in	the	world	.
一	的	这	最多	有趣的	博物馆	在	这	世界	.

世界上最有趣的博物馆之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [læp] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn] [ˈskænsən] [ðæt] [ˈbɜːrgər][ænd; ənd][ˈgɜːrdə]

It	was	to	look	at	the	Lapp	encampment	in	Skansen	that	Birger	and	Gerda
它	曾是	到	看	在	这	拉普	营地	在	斯堪森	那	比尔格	和	格尔达

[tʊk] [ˈerɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - .

took	Erik	to	the	Djurgård	.
采取	埃里克	到	这	-	.

比尔格和格尔达带埃里克去动物园岛是为了参观斯堪森露天博物馆里的拉普人营地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈswiːdənz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpəʊɪt] , [kɑːl]

It	was	to	see	the	birthday	celebration	in	honor	of	Sweden's	beloved	poet	,	Karl
它	曾是	到	看	这	生日	庆典	在	荣誉	的	瑞典的	心爱	诗人	,	卡尔

[ˈbelmən] ,

Bellman	,
贝尔曼	,

那是去观看为纪念瑞典深受爱戴的诗人卡尔·贝尔曼而举行的生日庆祝活动。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ˈkærən] ,

that	they	took	Karen	,
那	他们	采取	凯伦	,

他们带走了凯伦，

[fɔː(r); fə(r)][ˈgɜːrdə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈkærən] [njuː] [ˈmeni] [ɒv; əv] [bɛlmənz] [ˈvɜːrsəz]

for	Gerda	had	already	discovered	that	Karen	knew	many	of	Bellman's	verses
为了	格尔达	有	已经	发现	那	凯伦	知道	许多	的	门童的	诗句

[ænd; ənd] [sɔːŋz] .

and	songs	.
和	歌曲	.

因为格尔达已经发现凯伦知道贝尔曼的许多诗歌和歌曲。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [ˈstɑːtɪd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː]

The	happy	little	party	started	early	in	the	afternoon	,	and	as	they	walked	through
这	快乐的	小的	派对	开始	早期的	在	这	下午	,	和	作为	他们	步行	通过

[ðə; ði] [ˈsɪti] [striːts] ,

the	city	streets	,
这	城市	街道	,

这个欢乐的小聚会在午后早些时候就开始了，他们漫步在城市街道上，

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [ˈglɑːnsɪz] [tɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [læp] [bɔɪ] .

many	were	the	curious	glances	turned	upon	the	Lapp	boy	.
许多	是	这	好奇的	眼神	转向	之上	这	拉普	男生	.

许多人好奇的目光都转向了那个拉普兰男孩。

[ˈerɪk] [wɔː(r)][ə; eɪ] [suːt][ɒv; əv] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [jˈiəz] [ˈəʊldə] ,

Erik	wore	a	suit	of	Birger's	clothes	,	and	although	he	was	five	years	older	,
埃里克	穿着	一个	套装	的	-	衣服	,	和	虽然	他	曾是	五	年	老	,

埃里克穿着一套比格尔的衣服，虽然他比比格尔大五岁，

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm] [wel] .
they fitted him well .
他们 适配 他 出色地 .

它们很适合他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [æz; əz][ɔːl] [læps] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [brɔːd] , [wɪð] [haɪ]
He was short , as all Lapps are , and his face was broad , with high
他 曾是 短的 , 作为 全部 拉普人 是 , 和 他的 脸 曾是 广阔 , 和 高的
[tʃiːk] - [bəʊnz] ;
cheek - bones ;
脸颊 - 骨头 ;

他个子不高，像所有拉普人一样，脸型宽阔，颧骨很高；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] , ['ɒnɪst] ,
but he had a pair of large , honest ,
但 他 有 一个 一对 的 大的 , 诚实的 ,

但他有一对大而诚实的，

[blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['kaɪndli] [weɪ] .
black eyes which looked at everybody and everything in a pleasant , kindly way .
黑色的 眼睛 哪个 看起来 在 大家 和 一切 在 一个 令人愉快的 , 亲切地 方式 .

一双黑色的眼睛，用一种和蔼、友善的目光注视着每个人和每件事。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [greɪt] , ['ʌpwəd] - ['gəʊɪŋ][bɒks] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]
" What is that great , upward - going box ? " he asked , as he caught sight of
" 什么 是 那 伟大的 , 向上 - 去 盒子 ? " 他 问 , 作为 他 捕捉 视线 的
[ðə; ði][ˌkætə'riːnə] [hɪsən] ,
the Katarina Hissen ,
这 卡塔琳娜 希森 ,

“那个巨大的向上延伸的箱子是什么？”他问道，同时瞥见了卡塔琳娜·希森号。

[ɒn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔːd] .
on the quay at the south side of the fjord .
在 这 码头 在 这 南 边 的 这 峡湾 .

在峡湾南岸的码头上。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] ,
" That is an elevator which will take you up to the heights above ,
" 那 是 一个 电梯 哪个 将要 拿 你 向上 到 这 高度 多于 ,

“那是一部可以带你到达高处的电梯。”

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] , " [wɒz; wəz] - ['ɑːnsə(r)] .
where you can look over the whole city , " was Birger's answer .
在哪里 你 能 看 超过 这 所有的 城市 , " 曾是 - 回答 .

“在那里你可以俯瞰整个城市，”伯格回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['gɜːrdə][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]
Then he whispered to Gerda to ask if she thought they might go up in the
然后 他 低声说道 到 格尔达 到 问 如果 她 想法 他们 可能 去 向上 在 这
['elɪveɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [pɑːk] .
elevator before going to the Deer Park .
电梯 前 去 到 这 鹿 公园 .

然后他悄悄问格尔达，他们是否可以先乘电梯上去，然后再去鹿苑。

['gɜːrdə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Gerda shook her head .
格尔达 摇晃 她 头 .

格尔达摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [faɪv] ['ɜːrə][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lɪft] , [ænd; ənd] [θriː] ['ɜːrə][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
" It costs five öre to go up in the lift , and three öre to come down ,
" 它 成本 五 矿石 到 去 向上 在 这 举起 , 和 三 矿石 到 来 向下 ,

“乘电梯上去要5奥尔，下来要3奥尔。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɜːti] - [tuː] [ˈɜːrə][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] ,
" That would be thirty - two öre for us all ,
" 那 会 是 三十 - 二 矿石 为了 我们 全部 ,

“那对我们所有人来说就是32奥尔了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] - .
and we must save our money to spend in the Djurgård .
和 我们 必须 节省 我们的 钱 到 花费 在 这 - .

我们必须省钱，以便在动物园岛消费。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːmə(r)] .
There is the boat now , " and she led the way to the little steamer .
那里 是 这 船 现在 , " 和 她 引领 这 方式 到 这 小的 汽船 .

“船就在那里，”她领着我们走向那艘小汽船。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈskænsən] , " [sed] [ˈkærən] ,
" I have heard you say so much about Skansen , " said Karen ,
" 我 有 听到 你 说 所以 很多 关于 斯堪森 , " 说 凯伦 ,

“我听你说过很多关于斯堪森的事情，”凯伦说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [siːts] [ɒn][ðə; ði] [dek] [təˈgeðə(r)] ,
when they had found seats on the deck together ,
什么时候 他们 有 成立 座位 在 这 甲板 一起 ,

当他们一起在甲板上找到座位时，

" [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] . "
" that I'd like to know what it is all about . "
" 那 ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 全部 关于 . "

“我想知道这到底是怎么回事。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevri] [əʊld] [θɪŋ] [ɪn]['swiːd(ə)n] , " [lɑːft] ['gɜːrdə] .
" It is all about every old thing in Sweden , " laughed Gerda .
" 它 是 全部 关于 每一个 老的 事物 在 瑞典 , " 笑了 格尔达 .

“瑞典到处都是老物件，”格尔达笑着说。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [gəʊld][kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ]
" The man who planned it said that the time would come when gold could not buy
" 这 男人 WHO 计划 它 说 那 这 时间 会 来 什么时候 金子 可以 不是 买
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] — [ðə; ði][əʊld] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv]
a picture of olden times — the old homes and costumes and ways of
一个 图片 的 古老的 时代 — 这 老的 房屋 和 服装 和 方式 的
['lɪvɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
living — and then people would wish they could know more about them .
活的 — 和 然后 人们 会 希望 他们 可以 知道 更多的 关于 他们 .

“策划这件事的人说，总有一天，黄金买不到旧时代的景象——旧时的房屋、服饰和生活方式——到那时，人们会希望能够更多地了解它们。”

" [səʊ][hiː; hi] ['trævld] [ɔːl]['əʊvə(r)]['swiːd(ə)n] , [frɒm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" So he travelled all over Sweden , from one end to the other ,
" 所以 他 旅行 全部 超过 瑞典 , 从 一 结尾 到 这 其他 ,

于是他游遍了瑞典，从一端到另一端。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][əʊld] [θɪŋz] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][mju'zi:əm][ɪn] ['stɒkhəʊm]

making	a	collection	of	all	sorts	of	old	things	to	put	in	a	museum	in	Stockholm
制作	一个	收藏	的	全部	排序	的	老的	事物	到	放	在	一个	博物馆	在	斯德哥尔摩

.

:

.

收集各种各样的旧物，准备放到斯德哥尔摩的一家博物馆里。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,

Then	he	thought	of	showing	the	real	life	of	the	country	people	,
然后	他	想法	的	显示	这	真实的	生活	的	这	国家	人们	,

然后他想到要展现乡村人民的真实生活。

[səʊ][hi:; hi] [bɔ:t] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['skænsən] ,

so	he	bought	houses	and	set	them	up	in	Skansen	,
所以	他	买	房屋	和	放	他们	向上	在	斯堪森	,

于是他买了房子，把它们安置在了斯堪森露天博物馆里。

[ænd; ənd]['haɪəd][ðə; ði] ['peznts] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .

and	hired	the	peasants	to	come	and	live	in	them	.
和	雇用	这	农民	到	来	和	居住	在	他们	.

然后雇佣农民来这里居住。

" [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]

"	When	he	finished	his	work	,	there	was	an	example	of	every	kind	of
"	什么时候	他	完成的	他的	工作	,	那里	曾是	一个	例子	的	每一个	种类	的

['swi:dɪʃ] ['dwelɪŋ] ,

Swedish	dwelling	,
瑞典	住宅	,

“当他完成这项工作时，各种类型的瑞典住宅都得到了展示，

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] [-] [hʌt] ,

from	the	Laplander's	tent	and	the	charcoal	burner's	hut	,
从	这	-	帐篷	和	这	木炭	燃烧器的	小屋	,

从拉普兰人的帐篷和烧炭工的小屋里，

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [kɒt] [ɪn] [skɔ:n] .

to	the	farmhouse	in	Dalarne	and	the	fisherman's	cot	in	Skåne	.
到	这	农家	在	-	和	这	渔民的	婴儿床	在	斯科讷	.

去达拉讷的农舍和斯科讷的渔夫小屋。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]

And	people	were	living	in	all	the	houses	just	as	they	had	lived	at
和	人们	是	活的	在	全部	这	房屋	只是	作为	他们	有	居住地	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

人们像在家乡一样，住在所有的房子里。

— ['spɪnɪŋ] , ['wi:vɪŋ] , ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['hɒlədeɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [weɪ]

—	spinning	,	weaving	,	baking	,	and	celebrating	all	the	holidays	in	the	same	old	way
—	旋转	,	编织	,	烘烤	,	和	庆祝	全部	这	假期	在	这	相同的	老的	方式

. "

: "

. "

——纺纱、织布、烘焙，以及以同样的方式庆祝所有节日。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['keɪdʒɪz][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:dz] [tu:] , " ['ædɪd] ['bɜ:rgər] ,

"	And	there	are	cages	of	wild	animals	and	birds	too	,	"	added	Birger	,
"	和	那里	是	笼子	的	荒野	动物	和	鸟类	也	,	"	额外	比尔格	,

“这里还有关着野生动物和鸟类的笼子，”伯格补充道。

" ['pəʊlə(r)] [beəz] [ænd; ənd] [aʊlz] [ænd; ənd] ['igl] [ænd; ənd]['reɪndɪə(r)] — "

"	polar	bears	and	owls	and	eagles	and	reindeer	—	"
"	极性	熊	和	猫头鹰	和	老鹰	和	驯鹿	—	"

“北极熊、猫头鹰、鹰和驯鹿——”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , — [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['erɪk] ;

"	That	is	what	I	want	to	see	,	—	the	reindeer	,	"	interrupted	Erik	;
"	那	是	什么	我	想	到	看	,	—	这	驯鹿	,	"	中断	埃里克	;

“那正是我想要看到的——驯鹿，”埃里克打断道；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] [pɑːk] ,

so	when	the	steamer	reached	the	quay	at	the	Deer	Park	,
所以	什么时候	这	汽船	达到	这	码头	在	这	鹿	公园	,

所以当汽船抵达鹿苑码头时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [tent] [ɪn] ['skænsən] .

the	children	went	at	once	to	find	the	Laplander's	tent	in	Skansen	.
这	孩子们	去	在	一次	到	寻找	这	-	帐篷	在	斯堪森	.

孩子们立刻前往斯堪森，寻找拉普兰人的帐篷。

['erɪk] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læps]

Erik	stood	still	for	a	long	time	,	looking	at	the	rocks	,	and	the	Lapps
埃里克	站立	仍然	为了	一个	长的	时间	,	寻找	在	这	岩石	,	和	这	拉普人

[ænd; ənd]['reɪndɪə(r)] ;

and	reindeer	;
和	驯鹿	;

埃里克站在那里很久，望着岩石、拉普人和驯鹿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

and	the	twins	waited	for	him	to	speak	.
和	这	双胞胎	等待	为了	他	到	说话	.

双胞胎等着他开口说话。

['gɜːrdə] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [həʊm] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

Gerda	expected	that	he	would	say	it	was	just	like	home	;	but	,	instead	,
格尔达	预期的	那	他	会	说	它	曾是	只是	喜欢	家	;	但	,	反而	,

格尔达原本以为他会说这里就像家一样；但是，出乎意料的是，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk]

he	turned	to	her	at	last	and	asked	,	"	Do	you	think	it	is	like
他	转向	到	她	在	最后的	和	问	,	"	做	你	思考	它	是	喜欢

['læplænd] ?

Lapland	?
拉普兰	?

他终于转向她问道：“你觉得这里像拉普兰吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	The	little	girl	was	rather	taken	aback	at	his	question	.
"	这	小的	女孩	曾是	相当	已采取	背	在	他的	问题	.

小女孩被他的问题弄得有些措手不及。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Well	,	you	know	,
"	出色地	,	你	知道	,

“嗯，你知道，

['erɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Erik	,	"	she	stammered	,	"	they	have	done	the	best	they	could	.
埃里克	,	"	她	结结巴巴	,	"	他们	有	完毕	这	最好的	他们	可以	.

“埃里克，”她结结巴巴地说，“他们已经尽力了。”

" ['erɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Erik shook his head .
" 埃里克 摇晃 他的 头 .

埃里克摇了摇头。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [waɪld] [bɜːdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" They could not move the forest , with the rivers and mountains and wild birds , " he said .
" 他们 可以 不是 移动 这 森林 , 和 这 河流 和 山脉 和 荒野 鸟类 , " 他 说 .

“他们不可能搬走森林，包括河流、山脉和野生鸟类，”他说。

" [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['læplænd] [həʊm] .
" Without them it is not a real Lapland home .
" 没有 他们 它 是 不是 一个 真实的 拉普兰 家 .

“没有它们，就不是真正的拉普兰家园。”

" [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [sed] [səʊ] ['pleɪnli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
" His whole face said so plainly , " It is only an imitation ,
" 他的 所有的 脸 说 所以 显然 , " 它 是 仅有的 一个 模仿 ,

“他脸上的表情清楚地表明：‘这只是模仿而已。’”

" [ðæt] ['bɜːrgər] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
" that Birger could not help laughing .
" 那 比尔格 可以 不是 帮助 笑 .

比尔格忍不住笑了。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mju'ziːəm] [ɪn] [ɔːl] ['jʊərəp] [laɪk] ['skænsən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [kwaɪt] ['praʊdli] ;
" There is no museum in all Europe like Skansen , " he said at last , quite proudly ;
" 那里 是 不 博物馆 在 全部 欧洲 喜欢 斯堪森 , " 他 说 在 最后的 , 相当 自豪地 ;

“在整个欧洲，没有哪个博物馆能与斯堪森博物馆相提并论，”他最后颇为自豪地说；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] ['træv(ə)l] ,
" and there are many people who come here to see it , because they cannot travel ,
" 和 那里 是 许多 人们 WHO 来 这里 到 看 它 , 因为 他们 不能 旅行 ,

“很多人来这里参观，因为他们无法旅行。”

[æz; əz] ['gɜːrdə] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
as Gerda and I did , and see the real homes in the country . "
作为 格尔达 和 我 做过 , 和 看 这 真实的 房屋 在 这 国家 . "

就像我和格尔达那样，去看看乡村里真正的民居。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['kærən] .
" I am one of them , " said Karen .
" 我 是 一 的 他们 , " 说 凯伦 .

“我也是其中之一，”凯伦说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]
" This is the only way I shall ever see a
" 这 是 这 仅有的 方式 我 将 曾经 看 一个

这是我唯一能看到……的方式

- [tent] [ænd; ənd] ['reɪndɪə(r)] . "
Laplander's tent and reindeer . "
- 帐篷 和 驯鹿 . "

拉普兰人的帐篷和驯鹿。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['grænˌmʌðərz] [həʊm] [ɪn] ,
" I will show you a house that is just like my grandmother's home in Rättvik ,
" 我 将要 展示 你 一个 房子 那 是 只是 喜欢 我的 祖母的 家 在 拉特维克 ,

"我将带你去看一栋和我祖母在雷特维克的家一模一样的房子。"

" [səˈdʒestid] ['gɜːrdə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑːðz] ,
" suggested Gerda , and they walked slowly through the woodland paths ,
" 建议 格尔达 , 和 他们 步行 缓慢地 通过 这 林地 路径 ,

"格尔达提议道，"她们沿着林间小路缓缓走去。

[səʊ] [ðæt] ['kærən] [wʊd] [nɒt] [get] ['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] .
so that Karen would not get tired with her crutch .
所以 那 凯伦 会 不是 得到 疲劳的 和 她 拐杖 .

这样凯伦就不会因为拄拐杖而感到疲倦。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm] ['peznts] , [drest] [ɪn][ðeə(r)]
In a few minutes they came upon a place where some peasants , dressed in their
在 一个 很少 分钟 他们 来了 之上 一个 地方 在哪里 一些 农民 , 穿着 在 他们的
['neɪtɪv] ['kɒstjuːmz] ,
native costumes ,
本国的 服装 ,

几分钟后，他们来到一个地方，那里有一些穿着民族服装的农民，

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [fəʊk] - ['dɑːnsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['skænsən] [weɪz]
were dancing folk - dances ; for that is one of the pleasant Skansen ways
是 跳舞 民间 - 舞蹈 ; 为了 那 是 一 的 这 令人愉快的 斯堪森 方式
[ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] .
of saving the old customs .
的 保存 这 老的 海关 .

他们正在跳民间舞蹈；因为这是斯堪森保存古老习俗的一种令人愉悦的方式。

" [əʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ! " [kraɪd] ['kærən] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Oh , let us stop and look at the dancers ! " cried Karen in delight .
" 哦 , 让 我们 停止 和 看 在 这 舞者 ! " 哭 凯伦 在 喜 .

"哦，我们停下来看看跳舞的人吧！"凯伦高兴地喊道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I wonder what they are doing , " she added ,
" 我 想知道 什么 他们 是 正在做 , " 她 额外 ,

"我想知道他们在做什么，"她补充道。

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
watching their graceful movements forward and back and in and out .
观看 他们的 优美 移动 向前 和 后退 和 在 和 出去 .

看着它们优雅地前后左右移动。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['riːpɪŋ] [ðə; ði][flæks] , - " [sed] ['gɜːrdə] ,
" They are ' reaping the flax , ' - " said Gerda ,
" 他们 是 - 收割 这 亚麻 , - " 说 格尔达 ,

"他们正在'收割亚麻'，"格尔达说。

[huː] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɑːnsɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] ['skænsən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
who knew all the different dances because she often went to Skansen with her
WHO 知道 全部 这 不同的 舞蹈 因为 她 经常 去 到 斯堪森 和 她
['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒn] ['sʌni] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] .
mother and father on sunny summer evenings .
母亲 和 父亲 在 阳光明媚 夏天 晚上 .

她熟知各种不同的舞蹈，因为她经常在阳光明媚的夏日傍晚和父母一起去斯堪森露天博物馆。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][flæks] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
After the flax dance was finished , a company of boys took the platform ,
后 这 亚麻 舞蹈 曾是 完成的 , 一个 公司 的 男孩们 采取 这 平台 ,

亚麻舞结束后，一群男孩走上台。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriwʌn] [lɑːf] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [hɑːf] - ['kɒmɪk(ə)l] , [hɑːf] - ['sɪəriəs] [dɑːns] [wɪtʃ]

and	made	everyone	laugh	with	a	queer	,	half	-	comical	,	half	-	serious	dance	which
和	制成	每个人	笑	和	一个	酷儿	,	一半	-	滑稽	,	一半	-	严肃的	舞蹈	哪个

['gɜːrdə] [kɔːld] [ðə; ði] " [ɒks] - [dɑːns] . "

Gerda	called	the	"	ox	-	dance	.	"
格尔达	称为	这	"	牛	-	舞蹈	.	"

她跳了一段古怪的、半滑稽半严肃的舞蹈，逗得大家哈哈大笑，格尔达把这段舞蹈称为“牛舞”。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] ['erɪk] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	should	like	to	dance	with	them	,	"	said	Erik	suddenly	.
"	我	应该	喜欢	到	舞蹈	和	他们	,	"	说	埃里克	突然	.

“我很想和她们一起跳舞，”埃里克突然说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [dɑːns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒtʃ] ['ʌðə(r)z] ,

"	Yes	,	it	is	a	great	deal	more	fun	to	dance	than	to	watch	others	,
"	是的	,	它	是	一个	伟大的	交易	更多的	乐趣	到	舞蹈	比	到	手表	其他的	,

“是的，跳舞比看别人跳舞有趣得多。”

" [sed] ['gɜːrdə] ['kaɪndli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [æt; ət][wʌns] ,

"	said	Gerda	kindly	;	but	she	moved	away	from	the	sight	at	once	,
"	说	格尔达	亲切地	;	但	她	已搬	离开	从	这	视线	在	一次	,

“格尔达和蔼地说；但她立刻移开了视线。”

[lest] ['erɪk] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

lest	Erik	should	push	in	among	the	dancers	.
免得	埃里克	应该	推	在	之中	这	舞者	.

以免埃里克挤进舞者中间。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['belmən] [əʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	This	is	just	the	time	to	go	over	to	the	Bellman	oak	,	"	she	suggested	.
"	这	是	只是	这	时间	到	去	超过	到	这	贝尔曼	橡木	,	"	她	建议	.

“现在正是去贝尔曼橡树那边的好时机，”她建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊɪts] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['gɑːləndz] ['hæŋɪŋ] [ɒn]

"	It	is	the	poet's	day	,	and	there	will	be	wreaths	and	garlands	hanging	on
"	它	是	这	诗人的	天	,	和	那里	将要	是	花圈	和	花环	绞刑	在

[hɪz; ɪz] [triː] ,

his	tree	,
他的	树	,

今天是诗人节，他的圣诞树上会挂满花圈和花束。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .

and	a	band	of	music	playing	some	of	his	songs	.
和	一个	乐队	的	音乐	玩耍	一些	的	他的	歌曲	.

还有一支乐队演奏他的一些歌曲。

" ['erɪk] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ,

"	Erik	walked	along	slowly	,	his	eyes	looking	back	longingly	toward	the	dancing	,
"	埃里克	步行	沿着	缓慢地	,	他的	眼睛	寻找	后退	渴望地	朝向	这	跳舞	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gɜːrdə] [lʊkt] [bæk] ,

and	finally	Gerda	looked	back	,
和	最后	格尔达	看起来	后退	,

“埃里克缓缓走着，目光充满渴望地回头望着跳舞的人，最后格尔达也回头看了看他们。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [siː] , ['erɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

"	See	,	Erik	,	"	she	said	,	"	the	boys	have	finished	,
"	看	,	埃里克	,	"	她	说	,	"	这	男孩们	有	完成的	,

“你看，埃里克，”她说，“孩子们已经做完了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [əˈləʊn] .

and	now	the	girls	are	going	to	dance	alone	.
和	现在	这	女孩们	是	去	到	舞蹈	独自的	.

现在女孩们要独自跳舞了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] ;

You	would	not	like	to	dance	with	the	girls	;
你	会	不是	喜欢	到	舞蹈	和	这	女孩们	;

你不想和女孩们跳舞；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	and	then	he	followed	her	willingly	to	the	other	side	of	the	island	.
"	和	然后	他	随后	她	心甘情愿	到	这	其他	边	的	这	岛	.

然后他心甘情愿地跟着她去了岛的另一边。

[kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['gædərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['belmən] [əʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]

Crowds	of	people	were	gathering	under	the	Bellman	oak	,	and	the	four
人群	的	人们	是	采集	在下面	这	贝尔曼	橡木	,	和	这	四

['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)] - [baɪ] ,

children	found	a	seat	near	-	by	,
孩子们	成立	一个	座位	靠近	-	经过	,

贝尔曼橡树下聚集了大批人群，四个孩子在附近找了个座位坐下。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

where	they	could	see	and	hear	everything	that	went	on	around	them	.
在哪里	他们	可以	看	和	听到	一切	那	去	在	大约	他们	.

他们可以看到和听到周围发生的一切。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['erɪk][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈsɪst][ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði][bænd]

"	We	must	keep	Erik	here	,	or	else	he	will	insist	on	going	to	blow	in	the	band
"	我们	必须	保持	埃里克	这里	,	或者	别的	他	将要	坚持	在	去	到	吹	在	这	乐队

,

,

,

“我们必须把埃里克留在这里，否则他会坚持要去乐队里吹牛。”

" ['gɜːrdə] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	Gerda	whispered	to	her	brother	,
"	格尔达	低声说道	到	她	兄弟	,

格尔达低声对哥哥说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [læp] [bɔɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [trɒmˈbəʊn] .

as	she	saw	the	Lapp	boy	watching	the	man	with	the	trombone	.
作为	她	锯	这	拉普	男生	观看	这	男人	和	这	长号	.

她看到那个拉普兰男孩正看着那个吹长号的男人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [kɑːl] ['belmən] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz][hiː; hi] [rəʊt] ,

Then	she	began	to	talk	about	Karl	Bellman	,	the	songs	and	poems	he	wrote	,
然后	她	开始	到	讲话	关于	卡尔	贝尔曼	,	这	歌曲	和	诗歌	他	写道	,

然后她开始谈论卡尔·贝尔曼，以及他创作的歌曲和诗歌。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm] .

and	how	much	the	people	loved	him	.
和	如何	很多	这	人们	喜爱	他	.

人们是多么爱戴他啊。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['feɪməs] ['poʊəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] ,

"	He	is	one	of	our	most	famous	poets	,	"	she	said	earnestly	,
"	他	是	一	的	我们的	最多	著名的	诗人	,	"	她	说	切实	,

“他是我们最著名的诗人之一，”她认真地说。

[ænd; ənd] ['erɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sɒləmli] : —

and	Erik	looked	at	her	and	repeated	solemnly	:	—
和	埃里克	看起来	在	她	和	重复	庄严地	:	—

埃里克看着她，郑重地重复道：——

" ['kæt(ə)l] [daɪ] ,

"	Cattle	die	,
"	牛	死	,

牛死亡，

['kɪnzmən] [daɪ] ,

Kinsmen	die	,
亲属	死	,

亲属去世，

[wʌnz] [self] [daɪz] , [tuː] ;

One's	self	dies	,	too	;
一个人的	自己	死亡	,	也	;

人的自我也会消亡；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪm] ['nevə(r)] [daɪz] ,

But	the	fame	never	dies	,
但	这	名声	绝不	死亡	,

但名声永不消逝。

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] . "

Of	him	who	gets	a	good	name	.	"
的	他	WHO	获得	一个	好的	姓名	.	"

赢得好名声的人。

" [waɪ] , ['erɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kærən] [ɪn] [sə'praɪz] ; " [ðæt] [ɪz] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Why	,	Erik	!	"	exclaimed	Karen	in	surprise	;	"	that	is	from	'	The	Song	of	the
"	为什么	,	埃里克	!	"	惊呼	凯伦	在	惊喜	;	"	那	是	从	-	这	歌曲	的	这

“哎呀，埃里克！”凯伦惊讶地喊道，“那是出自《歌》

[haɪ] - [baɪ] ['əʊdɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

High	'	by	Odin	,	the	king	of	the	gods	.
高的	-	经过	奥丁	,	这	国王	的	这	神	.

《高》是众神之王奥丁的颂歌。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	did	you	happen	to	know	it	?	"
如何	做过	你	发生	到	知道	它	?	"

你是怎么知道的?

" [aɪ] [nəʊ] ['menɪ] [θɪŋz] , " [sed] ['erɪk] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	I	know	many	things	,	"	said	Erik	with	an	air	of	importance	.
"	我	知道	许多	事物	,	"	说	埃里克	和	一个	空气	的	重要性	.

“我知道很多事情，”埃里克故作高深地说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['erɪk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

But	there	were	some	things	which	Erik	did	not	know	.
但	那里	是	一些	事物	哪个	埃里克	做过	不是	知道	.

但有些事情是埃里克不知道的。

[wʌn] [wɒz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] ;

One	was	,	how	to	play	the	trombone	;
一	曾是	,	如何	到	玩	这	长号	;

其中一个问题是，如何演奏长号；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [treɪt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	it	was	his	strongest	trait	that	he	liked	to	investigate	everything	that
和	它	曾是	他的	最强	特征	那	他	喜欢	到	调查	一切	那

[wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

was	new	and	strange	.
曾是	新的	和	奇怪的	.

他最大的特点就是喜欢探索一切新奇的事物。

[naʊ] , [wen] ['kærən] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

Now	,	when	Karen	spoke	in	such	a	tone	of	admiration	,
现在	,	什么时候	凯伦	辐	在	这样的	一个	语气	的	钦佩	,

现在，当凯伦用如此钦佩的语气说话时，

['erɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [əˈbaʊt] [ðæt] [kwɪə(r)] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [meɪd]

Erik	felt	that	he	must	find	out	at	once	about	that	queer	instrument	which	made
埃里克	毛毡	那	他	必须	寻找	出去	在	一次	关于	那	酷儿	乐器	哪个	制成

[sʌtʃ] [laʊd] ['mjuːzɪk] ;

such	loud	music	;
这样的	大声	音乐	;

埃里克觉得他必须立刻弄清楚那件发出如此响亮音乐的奇怪乐器是什么；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['gɜːrdə] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

and	before	Gerda	knew	what	he	was	doing	,
和	前	格尔达	知道	什么	他	曾是	正在做	,

格尔达还没反应过来，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [weə(r)] [ðə; ði]

he	had	jumped	up	from	the	ground	and	walked	to	the	stand	where	the
他	有	跳了起来	向上	从	这	地面	和	步行	到	这	站立	在哪里	这

[mjuːˈzɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

musicians	were	playing	.
音乐家	是	玩耍	.

他从地上跳起来，走到乐手们演奏的台子旁。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɒmˈbəʊn] .

"	Let	me	try	it	,	"	he	said	,	and	held	out	his	hand	for	the	trombone	.
"	让	我	尝试	它	,	"	他	说	,	和	握住	出去	他的	手	为了	这	长号	.

“让我试试，”他说着，伸出手去拿长号。

['gɜːrdə][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [dɪˈstres] .

Gerda	was	in	an	agony	of	distress	.
格尔达	曾是	在	一个	痛苦	的	痛苦	.

格尔达痛苦万分。

" [rʌn] [ænd; ənd][get] [hɪm] , ['bɜːrgər] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

"	Run	and	get	him	,	Birger	,	"	she	urged	.
"	跑步	和	得到	他	,	比尔格	,	"	她	敦促	.

“快去抓住他，伯格，”她催促道。

" [əʊ] , [rʌn] [kwɪk] ! "

"	Oh	,	run	quick	!	"
"	哦	,	跑步	快的	!	"

“快跑！”

" ['erɪk] , ['erɪk] , [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Erik	,	Erik	,	come	here	!
"	埃里克	,	埃里克	,	来	这里	!

“埃里克，埃里克，过来！”

" [kraɪd] ['bɜːrgər] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

"	cried	Birger	,	running	after	his	friend	.
"	哭	比尔格	,	跑步	后	他的	朋友	.

“比尔格一边追着他的朋友一边喊道。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] - [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðə; ði] [trɒmˈbəʊnɪst] [hæd; həd] [sed] ['veri] ['pleɪnli]

But	before	Birger's	voice	reached	his	ears	,	the	trombonist	had	said	very	plainly
但	前	-	嗓音	达到	他的	耳朵	,	这	长号手	有	说	非常	显然

[ænd; ənd] ['hɑːʃli] ,

and	harshly	,
和	严厉地	,

但还没等比尔格的声音传到他耳中，长号手就已经非常直白而严厉地说道：

" [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [læp] !

"	Get	away	from	here	,	you	dirty	Lapp	!
"	得到	离开	从	这里	,	你	肮脏的	拉普	!

“滚开，你这个肮脏的拉普人！”

" [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['erɪk] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	and	poor	Erik	was	looking	at	him	with	shame	and	anger	in	his
"	和	贫穷的	埃里克	曾是	寻找	在	他	和	耻辱	和	愤怒	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

可怜的埃里克用羞愧和愤怒的眼神看着他。

[wen] ['bɜːrgər] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

when	Birger	took	hold	of	his	clenched	hand	and	led	him	away	from	the
什么时候	比尔格	采取	抓住	的	他的	紧握	手	和	引领	他	离开	从	这

['bændstænd] .

bandstand	.
乐队演奏台	.

比尔格抓住他紧握的手，把他从乐队演奏台上拉了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] .

It	was	a	hard	moment	for	the	twins	.
它	曾是	一个	难的	片刻	为了	这	双胞胎	.

对于这对双胞胎来说，那是一段艰难的时刻。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [læp] !

People	were	looking	at	them	and	laughing	,	and	the	words	,	"	Lapp	!
人们	是	寻找	在	他们	和	笑	,	和	这	字	,	"	拉普	!

[læp] !

Lapp	!
拉普	!

人们看着他们，笑着，喊着：“拉普！拉普！”

" ['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

"	spoken	in	a	tone	of	ridicule	,	could	be	heard	on	every	side	.
"	说	在	一个	语气	的	嘲笑	,	可以	是	听到	在	每一个	边	.

“带着嘲讽的语气说道，四面八方都能听到。”

" [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [həʊm] , " [səˈdʒestid] ['gɜːrdə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['skɑːlət] [wɪð] [ʃeɪm] [æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ]

"	Let	us	go	home	,	"	suggested	Gerda	,	her	face	scarlet	with	shame	at	so	much
"	让	我们	去	家	,	"	建议	格尔达	,	她	脸	猩红	和	耻辱	在	所以	很多

[ʌnˈplez(ə)nt] [əˈtenʃ(ə)n] .

unpleasant	attention	.
令人不快的	注意力	.

“我们回家吧，”格尔达提议道，她因为受到如此多的不愉快关注而羞愧得满脸通红。

" [nəʊ] , " [sed] ['bɜːrgər] ['staʊtli] , " [let] [ˌjuː ˈes] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)]

"	No	,	"	said	Birger	stoutly	,	"	let	us	stay	right	here	and	show	that	we	don't	care
"	不	,	"	说	比尔格	坚定地	,	"	让	我们	停留	正确的	这里	和	展示	那	我们	不	关心

.

.
.

“不，”伯格坚定地说，“我们就待在这里，表明我们不在乎。”

" [bʌt; bət]['kærən][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [felt] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld]['gɜ:rdə][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

"	But	Karen	all	at	once	felt	very	tired	,	and	when	she	told	Gerda	about	it	,
"	但	凯伦	全部	在	一次	毛毡	非常	疲劳的	,	和	什么时候	她	讲述	格尔达	关于	它	,

“但凯伦突然感到非常疲惫，当她把这件事告诉格尔达时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [went] ['sædli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn]['saɪləns][ɒn]

the	little	party	went	sadly	through	the	crowd	and	took	their	places	in	silence	on
这	小的	派对	去	令人遗憾的是	通过	这	人群	和	采取	他们的	地方	在	沉默	在

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['sti:mə(r)] .

the	return	steamer	.
这	返回	汽船	.

这小队人垂头丧气地穿过人群，默默地登上了返程的轮船。

['naɪðə(r)] ['bɜ:rgər][nɔ:(r)]['gɜ:rdə][hæd; həd]['eni] [hɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

Neither	Birger	nor	Gerda	had	any	heart	to	tell	their	friends	the	names	of	the
两者都不	比尔格	也不	格尔达	有	任何	心	到	告诉	他们的	朋友们	这	姓名	的	这

['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

different	buildings	which	they	saw	from	the	deck	of	the	boat	,
不同的	建筑物	哪个	他们	锯	从	这	甲板	的	这	船	,

比尔格和格尔达都不忍心告诉朋友们他们从船甲板上看到的各种建筑物的名字。

[ɔ:l'ðəʊ] ['gɜ:rdə] [sed] [wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['efət] [tu:; tə] [meɪk] ['erɪk] [fə'get] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,

although	Gerda	said	once	,	with	a	brave	little	effort	to	make	Erik	forget	his	shame	,
虽然	格尔达	说	一次	,	和	一个	勇敢的	小的	努力	到	制作	埃里克	忘记	他的	耻辱	,

虽然格尔达曾经说过，她勇敢地尝试让埃里克忘记他的羞耻，

" [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [θru:] ['erɪk] - ['gɑ:tən] .

"	We	will	go	home	through	Erik	-	gatan	.
"	我们	将要	去	家	通过	埃里克	-	加坦	.

我们将穿过埃里克街回家。

" [bʌt; bət]['erɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

"	But	Erik	looked	at	her	with	troubled	eyes	and	made	no	answer	.
"	但	埃里克	看起来	在	她	和	麻烦	眼睛	和	制成	不	回答	.

但埃里克眼神忧虑地看着她，没有回答。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [həʊm] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] ,

Not	until	they	were	safely	within	the	walls	of	home	did	he	speak	,
不是	直到	他们	是	安全	之内	这	墙壁	的	家	做过	他	说话	,

直到他们安全回到家中，他才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk] , " [waɪ] [dɪd][hi:; hi][kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ]['dɜ:ti] [læp] ? "

and	then	it	was	to	ask	,	"	Why	did	he	call	me	a	dirty	Lapp	?	"
和	然后	它	曾是	到	问	,	"	为什么	做过	他	称呼	我	一个	肮脏的	拉普	?	"

然后我问：“他为什么骂我是个肮脏的拉普人？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [læps] [ɑ:(r); ə(r)]['dɜ:ti] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rgər] , ['fi:lɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz]

"	Because	many	Lapps	are	dirty	,	"	replied	Birger	,	feeling	just	as	miserable	as
"	因为	许多	拉普人	是	肮脏的	,	"	回复	比尔格	,	感觉	只是	作为	悲惨的	作为

['erɪk] [lʊkt] .

Erik	looked	.
埃里克	看起来	.

“因为很多拉普人都很脏，”比尔格回答道，他的沮丧之情与埃里克的表情如出一辙。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [beɪð] , [nɔ:(r)] [i:t] [frɒm; frəm] ['dɪʃɪz] , [nɔ:(r)] [sli:p] [ɪn][bedz] , [æz; əz] [gʊd] ['swi:dɪʃ]

"	They	don't	bathe	,	nor	eat	from	dishes	,	nor	sleep	in	beds	,	as	good	Swedish
"	他们	不	洗澡	,	也不	吃	从	菜肴	,	也不	睡觉	在	床	,	作为	好的	瑞典

['pi:p(ə)l] [du:; də] . "

people	do	.	"
人们	做	.	"

“他们既不洗澡，也不用碗吃饭，更不睡在床上，不像优秀的瑞典人那样。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [beɪð] , [ænd; ənd] [iːt] [frɒm; frəm] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [bedz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

"	I	shall	bathe	,	and	eat	from	dishes	,	and	sleep	in	beds	all	the	rest	of
"	我	将	洗澡	,	和	吃	从	菜肴	,	和	睡觉	在	床	全部	这	休息	的

[maɪ] [laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

“我余生都将沐浴、用碗吃饭、睡在床上。”

" [sed] ['erɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['æŋgri] .

"	said	Erik	,	his	face	very	white	,	his	eyes	very	angry	.
"	说	埃里克	,	他的	脸	非常	白色的	,	他的	眼睛	非常	生气的	.

“埃里克说道，他脸色苍白，眼神愤怒。”

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [streɪndʒ] [tuːl] [ðæt] [meɪks] [laʊd] ['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	I	shall	learn	to	use	that	strange	tool	that	makes	loud	music	,	"	he	added	.
"	和	我	将	学习	到	使用	那	奇怪的	工具	那	制作	大声	音乐	,	"	他	额外	.

“我还要学会使用那个能发出巨大音乐的奇怪工具，”他补充道。

[lefˈtenənt] ['ekmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

Lieutenant	Ekman	stood	in	the	doorway	,	listening	to	his	words	.
中尉	埃克曼	站立	在	这	门口	,	聆听	到	他的	字	.

埃克曼中尉站在门口，听着他的话。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] ; " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	Good	,	"	he	said	heartily	;	"	that	is	the	way	for	you	to	talk	.
"	好的	,	"	他	说	衷心地	;	"	那	是	这	方式	为了	你	到	讲话	.

“好，”他热情地说；“你这才应该这样说话。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [juːz] ['meni] ['ʌðə(r)] [tuːlz] , [tuː] .

And	you	shall	learn	to	use	many	other	tools	,	too	.
和	你	将	学习	到	使用	许多	其他	工具	,	也	.

你还将学会使用许多其他工具。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪənwɜːks] [æt; ət]

I	have	made	arrangements	to	-	day	for	you	to	work	in	the	ironworks	at
我	有	制成	安排	到	-	天	为了	你	到	工作	在	这	铁厂	在

['gəːtəbɔːg] ,

Göteborg	,
哥德堡	,

我今天已经安排好让你去哥德堡的钢铁厂工作。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [s'tiːməz] , ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] .

where	they	make	steamers	,	engines	and	boilers	.
在哪里	他们	制作	蒸汽船	,	发动机	和	锅炉	.

他们在那里制造蒸汽机、发动机和锅炉。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ðeə(r)] [huː] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,

I	have	a	friend	there	who	will	look	after	you	,
我	有	一个	朋友	那里	WHO	将要	看	后	你	,

我在那儿有个朋友，他会照顾你的。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] . "

and	see	that	you	are	taught	a	good	trade	.	"
和	看	那	你	是	教授	一个	好的	贸易	.	"

并确保你学到一门好手艺。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['bɜːrgər] , " ['gəːtəbɔːg] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['stɒkhəʊm] !

"	But	,	Father	,	"	cried	Birger	,	"	Göteborg	is	a	long	way	from	Stockholm	!
"	但	,	父亲	,	"	哭	比尔格	,	"	哥德堡	是	一个	长的	方式	从	斯德哥尔摩	!

“但是，父亲，”比尔格喊道，“哥德堡离斯德哥尔摩很远！”

[haʊ] [kæn; kən] ['erɪk] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'ləʊn] ? "

How	can	Erik	go	so	far	alone	?	"
如何	能	埃里克	去	所以	远的	独自的	?	"

埃里克怎么能独自走那么远呢?

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['gəːtəbɔːg] [maɪ'self] [nekst] [mʌnθ] , " [rɪ'plaɪd] [ɪn'spektə(r)] ['ekmən] ,

"	I	am	going	over	to	Göteborg	myself	next	month	,	"	replied	Inspector	Ekman	,
"	我	是	去	超过	到	哥德堡	我	下一个	月	,	"	回复	检查员	埃克曼	,

“我下个月也要亲自去哥德堡一趟,”埃克曼警督回答道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	and	he	can	go	with	me	.
"	和	他	能	去	和	我	.

他可以和我一起去。

[ə; eɪ] [njuː] ['laɪtʃɪp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːntʃt] ,

A	new	lightship	is	ready	to	be	launched	,
一个	新的	灯船	是	准备好	到	是	发射	,

一艘新的灯船已准备就绪，即将下水。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [sə'tɪfɪkət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	I	shall	have	to	inspect	it	and	give	the	certificate	before	it	is
和	我	将	有	到	检查	它	和	给	这	证书	前	它	是

[ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] . "

accepted	by	the	government	.	"
公认	经过	这	政府	.	"

我必须先进行检验并出具证书，政府才会接受。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Let	us	go	with	you	!
"	让	我们	去	和	你	!

“让我们和你一起走吧！”

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , [tuː] !

Let	us	go	,	too	!
让	我们	去	,	也	!

也让我们走吧!

" [begd] [ðə; ðɪ] [twɪnz] , ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .

"	begged	the	twins	,	dancing	round	and	round	their	father	.
"	乞求	这	双胞胎	,	跳舞	圆形的	和	圆形的	他们的	父亲	.

“双胞胎一边绕着父亲跳舞，一边恳求道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['kærən] ?

"	But	what	will	become	of	Karen	?
"	但	什么	将要	变得	的	凯伦	?

“但是凯伦将会怎样呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['gɜːrdə] [ænd; ənd] ['bɜːrgər] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] [njuː] [frend] .

Gerda	and	Birger	stopped	short	and	looked	at	their	new	friend	.
格尔达	和	比尔格	停止	短的	和	看起来	在	他们的	新的	朋友	.

格尔达和比尔格突然停住脚步，看着他们的新朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	plain	to	be	seen	that	she	was	not	strong	enough	to	take	such	a
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	她	曾是	不是	强的	足够的	到	拿	这样的	一个

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

很明显，她没有足够的体力去进行这样的旅行。

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈekmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ˈtendəli] [əˈraʊnd] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːl] .

Fru	Ekman	put	her	arm	tenderly	around	the	little	lame	girl	.
水果	埃克曼	放	她	手臂	温柔地	大约	这	小的	瘸	女孩	.

弗鲁·埃克曼温柔地搂住那个跛脚的小女孩。

" [ˈkærən] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .

"	Karen	will	visit	me	,	"	she	said	kindly	.
"	凯伦	将要	访问	我	,	"	她	说	亲切地	.

“凯伦会来看我，”她和蔼地说。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [ˈgəːtəbɔːg] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][baɪ]

So	it	was	decided	that	the	twins	should	go	to	Göteborg	with	their	father	by
所以	它	曾是	决定	那	这	双胞胎	应该	去	到	哥德堡	和	他们的	父亲	经过

[weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] - [kəˈnæl] .

way	of	the	Göta	Canal	.
方式	的	这	-	运河	.

于是决定让这对双胞胎和他们的父亲一起经由约塔运河前往哥德堡。

[wen] [ðə; ðiˈ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [ˈdʒɜːni] [əˈraɪvd] , [ðə; ðiˈ] [ˈsætʃəl] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

When	the	day	for	the	journey	arrived	,	the	satchels	were	packed	once	more	,
什么时候	这	天	为了	这	旅行	到达的	,	这	书包	是	包装	一次	更多的	,

出发那天，行囊再次被打包好。

[ænd; ənd][ˈgɜːrdə] [ʃəʊd] [ˈkærən] [haʊ] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][hɜː(r); hə(r)][plɑːnts][ænd; ənd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][pet]

and	Gerda	showed	Karen	how	to	water	her	plants	and	feed	her	pet
和	格尔达	显示	凯伦	如何	到	水	她	植物	和	喂养	她	宠物

[ˈpærət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] .

parrot	in	her	absence	.
鹦鹉	在	她	缺席	.

格尔达还教凯伦在她不在家时如何给植物浇水和喂她的宠物鹦鹉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典的格尔达(Gerda in Sweden)
第4/5页

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[θru:] [ðə; ði] [lɒks]
THROUGH THE LOCKS
通过 这 锁

穿过船闸

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [gəʊz] [ɒf] [ɒn] [tu:] ['dʒɜ:rniz] [ɪn][wʌn] ['sʌmə(r)] ?
" What do you think of a girl who goes off on two journeys in one summer ?
" 什么 做 你 思考 的 一个 女孩 WHO 去 离开 在 二 旅程 在 一 夏天 ?

你觉得一个女孩在一个夏天进行两次旅行怎么样?

" [ænd; ənd]['gɜ:rdə] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] - [bəʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
" and Gerda leaned over the railing of the canal - boat to look at her
" 和 格尔达 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 运河 - 船 到 看 在 她
[frendz] [ɒn][ðə; ði] [ki:] [bɪ'ləʊ] .
friends on the quay below .
朋友们 在 这 码头 以下 .

格尔达倚在运河船的栏杆上，看着下面码头上的朋友们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,
It was the middle of August ,
它 曾是 这 中间 的 八月 ,

当时是八月中旬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [twɪnz] [ɒf] [tu:; tə]
and the same group of boys and girls who had seen the twins off to
和 这 相同的 团体 的 男孩们 和 女孩们 WHO 有 已见 这 双胞胎 离开 到
[ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪn][dʒu:n][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['spi:dɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [west] .
the North in June were now speeding them to the West .
这 北 在 六月 是 现在 超速 他们 到 这 西方 .

六月份送双胞胎北上的那群男孩女孩，现在正载着他们飞速前往西部。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['stɒkhəʊm] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [kɔ:ld] ['hɪlmə] ; [waɪl] ['ɒskə(r)]
" I think you don't care for Stockholm any longer , " called Hilma ; while Oscar
" 我 思考 你 不 关心 为了 斯德哥尔摩 任何 更长 , " 称为 希尔玛 ; 尽管 奥斯卡
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我觉得你已经不再喜欢斯德哥尔摩了，”希尔玛说道；奥斯卡补充道，

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ['aɪðə(r)] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['li:vɪŋ]
" And you can't care for your friends either , or you wouldn't be leaving
" 和 你 不能 关心 为了 你的 朋友们 任何一个 , 或者 你 不会 是 离开
[ðem; ðəm] [ə'gen] [səʊ] [su:n] . "
them again so soon . "
他们 再次 所以 很快 . "

“而且你也不关心你的朋友，否则你不会这么快又离开他们。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [həʊm] [ɪn][dʒʌst]['sev(ə)n] [deɪz] , " [sed] ['gɜ:rdə] ,
" I shall be home in just seven days , " said Gerda ,
" 我 将 是 家 在 只是 七 天 , " 说 格尔达 ,

“我再过七天就能回家了，”格尔达说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] ,

"	and	if	you	will	all	be	here	on	the	quay	to	welcome	me	,
"	和	如果	你	将要	全部	是	这里	在	这	码头	到	欢迎	我	,

“如果你们都能到码头来欢迎我，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] - [kə'næl] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [saɪt] -

I	will	tell	you	the	whole	story	of	the	wonderful	Göta	Canal	,	and	our	sight	-
我	将要	告诉	你	这	所有的	故事	的	这	精彩的	-	运河	,	和	我们的	视线	-

['siːɪŋ] [ɪn] ['gəːtəbɔːg] . "

seeing	in	Göteborg	.	"
看到	在	哥德堡	.	"

我将向你们讲述美丽的约塔运河以及我们在哥德堡的观光经历。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , " [hɜː(r); hə(r)]

"	Your	friends	will	have	to	meet	you	at	the	railroad	station	,	"	her
"	你的	朋友们	将要	有	到	见面	你	在	这	铁路	车站	,	"	她

['fɑːðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

father	told	her	.
父亲	讲述	她	.

“你的朋友们得到火车站来接你，”她父亲告诉她。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [baɪ] [treɪn] .

"	We	shall	come	back	by	train	.
"	我们	将	来	后退	经过	火车	.

我们将乘火车回来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] . "

It	is	much	the	quickest	way	.	"
它	是	很多	这	最快	方式	.	"

这是最快的方法。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ðen] , [wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [kɔːld] ['gɜːrdə] ,

"	At	the	railroad	station	then	,	one	week	from	to	-	day	,	"	called	Gerda	,
"	在	这	铁路	车站	然后	,	一	星期	从	到	-	天	,	"	称为	格尔达	,

“就在一周后的今天，在火车站，”格尔达说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['sləʊli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

as	the	steamer	backed	away	from	the	quay	,	and	swung	slowly	out	into	the
作为	这	汽船	支持的	离开	从	这	码头	,	和	摇摆	缓慢地	出去	进入	这

- [leɪk] .

Mälar	Lake	.
-	湖	.

汽船从码头倒退，缓缓驶入梅拉尔湖。

" ['gɜːrdə] [ænd; ənd] ['bɜːrgər] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [l'ʌkiəst] [twɪnz] [ai] [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['oʊlɑːf] ,

"	Gerda	and	Birger	are	the	luckiest	twins	I	know	,	"	exclaimed	Olaf	,
"	格尔达	和	比尔格	是	这	最幸运的人	双胞胎	我	知道	,	"	惊呼	奥拉夫	,

奥拉夫惊叹道：“格尔达和比尔格是我认识的最幸运的双胞胎。”

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

taking	off	his	cap	and	swinging	it	around	his	head	,
采取	离开	他的	帽	和	摇摆	它	大约	他的	头	,

他摘下帽子，在头上甩来甩去。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['gɜːrdəz] ['flʌtərɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] .

as	he	caught	sight	of	Gerda's	fluttering	handkerchief	.
作为	他	捕捉	视线	的	格尔达的	飘动	手帕	.

当他瞥见格尔达飘动的手帕时。

" [ðæt] [bɔɪ] ['erɪk] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bɜːrgər] , " [sed] ['ɒskə(r)] .

"	That	boy	Erik	seems	to	be	very	fond	of	Birger	,	"	said	Oscar	.
"	那	男生	埃里克	似乎	到	是	非常	喜爱	的	比尔格	,	"	说	奥斯卡	.

“那个叫埃里克的男孩似乎很喜欢比尔格，”奥斯卡说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]

"	And	now	that	the	little	girl	from	the	lighthouse	is	going	to	live	with	the
"	和	现在	那	这	小的	女孩	从	这	灯塔	是	去	到	居住	和	这

[ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

Ekmans	this	winter	,
埃克曼斯	这	冬天	,

“现在，灯塔里的小女孩今年冬天要和埃克曼一家一起生活了，”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] . "

I	suppose	the	twins	will	forget	all	the	rest	of	us	.	"
我	认为	这	双胞胎	将要	忘记	全部	这	休息	的	我们	.	"

我想这对双胞胎会把我们其他人都忘得一干二净的。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [sigrid] ['lɔɪəli] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Sigrid	loyally	.
"	废话	!	"	惊呼	西格丽德	忠诚地	.

“胡说！”西格丽德忠诚地喊道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðeə(r)] [frendz] .

"	They	will	never	forget	their	friends	.
"	他们	将要	绝不	忘记	他们的	朋友们	.

他们永远不会忘记他们的朋友。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [laɪk] ['kærən] [maɪ'self] .

Besides	,	I	like	Karen	myself	.
除了	,	我	喜欢	凯伦	我	.

此外，我本人也很喜欢凯伦。

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Let's	go	and	see	her	now	.
我们来吧	去	和	看	她	现在	.

我们现在就去见她。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['gɜːrdə] .

She	must	be	lonely	without	Gerda	.
她	必须	是	孤独	没有	格尔达	.

没有格尔达，她一定很孤独。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fɔː(r)] — [lef'tenənt] ['ekmən] ,

"	In	the	meantime	the	little	party	of	four	—	Lieutenant	Ekman	,
"	在	这	与此同时	这	小的	派对	的	四	—	中尉	埃克曼	,

与此同时，由四人组成的小队——埃克曼中尉、

[wɪð] ['erɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] — [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːstən] [end] [ɒv; əv] [leɪk] -

with	Erik	and	the	twins	—	were	sailing	across	the	eastern	end	of	Lake	Mälar
和	埃里克	和	这	双胞胎	—	是	帆船	穿过	这	东	结尾	的	湖	-

[tə'wɔːd] [ðə; ði] - [kə'næl] .

toward	the	Södertelje	Canal	.
朝向	这	-	运河	.

我和埃里克以及双胞胎兄弟一起，正乘船穿过梅拉尔湖的东端，驶向索德泰利耶运河。

['bɜːrgər] [ænd; ənd] ['gɜːrdə] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [bəʊt] , ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Birger	and	Gerda	explored	the	boat	,	making	friends	with	some	of	the
比尔格	和	格尔达	探索	这	船	,	制作	朋友们	和	一些	的	这

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

比尔格和格尔达在船上四处参观，并结识了一些乘客。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [siːts] [wɪð] ['erɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] ,

and	then	found	seats	with	Erik	on	the	forward	deck	,
和	然后	成立	座位	和	埃里克	在	这	向前	甲板	,

然后和埃里克一起在前甲板上找到了座位。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

where	they	could	see	the	wooded	shore	of	the	lake	.
在哪里	他们	可以	看	这	树木繁茂的	支撑	的	这	湖	.

他们可以看到湖边树木繁茂的岸边。

[ðeɪ] [pɑːst] ['meni] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪð] [ɪts] ['prɪti] ['vɪləz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] ,

They	passed	many	an	island	with	its	pretty	villas	peeping	out	among	the	green	trees	,
他们	通过了	许多	一个	岛	和	它是	漂亮的	别墅	偷窥	出去	之中	这	绿色的	树木	,

他们经过许多岛屿，岛上漂亮的别墅掩映在绿树丛中。

[ænd; ənd] [sɔː] [geɪ] ['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['rəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtə(r)] .

and	saw	gay	pleasure	parties	sailing	or	rowing	on	the	quiet	water	.
和	锯	同性恋	乐趣	各方	帆船	或者	划船	在	这	安静的	水	.

看到同性恋者在平静的水面上乘船或划船寻欢作乐。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [seɪld] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] -

In	a	short	time	the	boat	sailed	slowly	into	the	peaceful	waters	of	the	Södertelje
在	一个	短的	时间	这	船	航行	缓慢地	进入	这	和平	水	的	这	-

[kə'næl] .

Canal	.
运河	.

不久，小船缓缓驶入索德泰尔耶运河平静的水域。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [kə'nælz] [wɪtʃ] [fɔːm] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

This	is	the	first	of	the	short	canals	which	form	links	between	the	lakes	and	rivers
这	是	这	第一的	的	这	短的	运河	哪个	形式	链接	之间	这	湖泊	和	河流

[ɒv; əv] ['sʌðən] ['swiːd(ə)n] ,

of	Southern	Sweden	,
的	南方	瑞典	,

这是连接瑞典南部湖泊和河流的一系列短运河中的第一条。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['wɔːtəweɪ] [frɒm; frəm] ['stɒkhəʊm] [tuː; tə] ['gəːtəbɔːg] ;

thus	making	a	shorter	waterway	from	Stockholm	to	Göteborg	;
因此	制作	一个	较短	水路	从	斯德哥尔摩	到	哥德堡	;

从而缩短了从斯德哥尔摩到哥德堡的水道；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [lɒŋ] ,

and	while	the	trip	is	about	three	hundred	and	seventy	miles	long	,
和	尽管	这	旅行	是	关于	三	百	和	七十	英里	长的	,

虽然这段旅程大约有三百七十英里长，

['əʊnli] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪz]['æktʃuəl][kə'næl] ,

only	fifty	miles	is	actual	canal	,
仅有的	五十	英里	是	实际的	运河	,

只有五十英里是真正的运河，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

more	than	four	-	fifths	of	the	distance	being	covered	by	lakes	and	rivers	,
更多的	比	四	-	五分之一	的	这	距离	存在	涵盖	经过	湖泊	和	河流	,

超过五分之四的距离是由湖泊和河流覆盖的，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] [seɪl] [ɒn][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] .

with	a	fifty	-	mile	sail	on	the	Baltic	Sea	.
和	一个	五十	-	英里	帆	在	这	波罗的海	海	.

在波罗的海上航行五十英里。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['wɔːtəweɪ] [ə'krɒs] ['swiːd(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

The	principal	difficulty	in	making	this	waterway	across	Sweden	lay	in	the	fact	that	the
这	主要的	困难	在	制作	这	水路	穿过	瑞典	躺	在	这	事实	那	这

[haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] ,

highest	of	the	lakes	is	about	three	hundred	feet	above	the	sea	level	,
最高	的	这	湖泊	是	关于	三	百	脚	多于	这	海	等级	,

修建这条横贯瑞典的水道的主要困难在于，最高的湖泊海拔约三百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊts][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk][siː] ,

and	the	boats	have	to	climb	up	to	it	from	the	Baltic	Sea	,
和	这	船	有	到	爬	向上	到	它	从	这	波罗的海	海	,

船只必须从波罗的海爬升到山顶才能到达那里。

[ænd; ənd][ðen][klaɪm][daʊn][tuː; tə]['gəːtəbɔːg] .

and	then	climb	down	to	Göteborg	.
和	然后	爬	向下	到	哥德堡	.

然后一路下山到哥德堡。

[ðɪs]['klaɪmɪŋ][ɪz][əˈkʌmplɪʃt][baɪ][miːnz][ɒv; əv][lɒks][ɪn][ðə; ði][kəˈnælz][bɪˈtwiːn][ðə; ði]['dɪfrənt]

This	climbing	is	accomplished	by	means	of	locks	in	the	canals	between	the	different
这	攀登	是	完成	经过	方法	的	锁	在	这	运河	之间	这	不同的

[leɪks] .

lakes	.
湖泊	.

这种爬升是通过连接不同湖泊的运河中的船闸实现的。

[ɪn][sʌm; səm][kəˈnælz][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][lɒk] , [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)z][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sevrəl][təˈgeðə(r)] ,

In	some	canals	there	is	only	one	lock	,	but	in	others	there	are	several	together	,
在	一些	运河	那里	是	仅有的	一	锁	,	但	在	其他的	那里	是	一些	一起	,

有些运河只有一个船闸，而有些运河则有好几个船闸。

[laɪk][ə; eɪ][flaɪt][ɒv; əv][steəz] .

like	a	flight	of	stairs	.
喜欢	一个	航班	的	楼梯	.

就像一段楼梯。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)nti] - [sɪks][lɒks][ɪn][ɔːl] .

There	are	seventy	-	six	locks	in	all	.
那里	是	七十	-	六	锁	在	全部	.

总共有七十六把锁。

[ðə; ði][bəʊt][seɪlz]['ɪntuː][ə; eɪ][lɒk][ænd; ənd][greɪt]['geɪts][ɑː(r); ə(r)][kləʊzd][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

The	boat	sails	into	a	lock	and	great	gates	are	closed	behind	it	.
这	船	帆	进入	一个	锁	和	伟大的	大门	是	关闭	在后面	它	.

船驶入船闸，身后的大门缓缓关闭。

[ðen]['wɔːtə(r)][pɔːrz][ɪn][ænd; ənd][lɪfts][ðə; ði][bəʊt]['sləʊli]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn]

Then	water	pours	in	and	lifts	the	boat	slowly	higher	and	higher	until	it	is	on
然后	水	倾倒	在	和	电梯	这	船	缓慢地	更高	和	更高	直到	它	是	在

[ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][lɒk][əˈbʌv] .

a	level	with	the	water	in	the	lock	above	.
一个	等级	和	这	水	在	这	锁	多于	.

然后水涌入，慢慢地将船抬得越来越高，直到与上方船闸中的水面齐平。

[ðə; ði]['geɪts][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] , [ˌaɪ ˈtiː][seɪlz]['sləʊli]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][lɒk] ,

The	gates	in	front	of	the	boat	are	opened	,	it	sails	slowly	into	the	next	lock	,
这	大门	在	正面	的	这	船	是	打开	,	它	帆	缓慢地	进入	这	下一个	锁	,

船前的闸门打开了，船缓缓驶入下一个船闸。

[ðə; ði]['geɪts][kləʊz][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ;

the	gates	close	behind	it	;
这	大门	关闭	在后面	它	;

大门在它身后关闭；

[ænd; ənd][ðæt][lɒk][ɪn][tɜːn][ɪz][fɪld][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][əˈbʌv] .

and	that	lock	in	turn	is	filled	to	the	level	of	the	one	above	.
和	那	锁	在	转动	是	已填	到	这	等级	的	这	一	多于	.

而那个锁里的水位又会与上面那个锁里的水位齐平。

[ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] [wuːnd] [əˈlɒŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ] [griːn] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kəˈnæl]

The	boat	now	wound	along	between	the	high	green	banks	of	the	Södertelje	Canal
这	船	现在	伤口	沿着	之间	这	高的	绿色的	银行	的	这	-	运河

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒks] .

until	it	entered	the	first	of	the	locks	.
直到	它	进入	这	第一的	的	这	锁	.

船只沿着索德泰尔耶运河高高的绿色河岸蜿蜒前行，直到进入第一个船闸。

[ˈbɜːrgər] [ænd; ənd] [ˈerɪk] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪts] ,

Birger	and	Erik	ran	to	the	rail	to	watch	the	opening	and	closing	of	the	gates	,
比尔格	和	埃里克	跑	到	这	轨	到	手表	这	开幕	和	结束	的	这	大门	,

伯格和埃里克跑到栏杆边，观看大门的开关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːltɪk] [siː] ;

and	the	lowering	of	the	boat	to	the	level	of	the	Baltic	Sea	;
和	这	降低	的	这	船	到	这	等级	的	这	波罗的海	海	;

将船体下沉至波罗的海海平面；

[bʌt; bət] [ˈgɜːrdə] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [bˈɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [krɪŋlɝ] ,

but	Gerda	preferred	to	talk	with	some	old	women	who	came	on	board	with	baskets	full	of	kringlor	,
但	格尔达	首选	到	讲话	和	一些	老的	女性	WHO	来了	在	木板	和	篮子	满的	的	克林格洛尔	,

但格尔达更喜欢和一些提着装满克林格洛尔的篮子上船的老妇人聊天。

— [rɪŋ] - [ˈtwɪstɪd] [keɪks] .

—	ring	-	twisted	cakes	.
—	戒指	-	扭曲	蛋糕	.

—扭纹蛋糕。

[ðə; ði] [keɪks] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [huː] [bɔːt] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [səʊ] [dɪˈlɪʃəs] ,

The	cakes	looked	so	good	,	and	everyone	who	bought	them	seemed	to	find	them	so	delicious	,
这	蛋糕	看起来	所以	好的	,	和	每个人	WHO	买	他们	似乎	到	寻找	他们	所以	可口的	,

蛋糕看起来非常诱人，而且每个买过的人似乎都觉得它们非常好吃。

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ;

that	at	last	she	ran	to	ask	her	father	for	some	money	;
那	在	最后的	她	跑	到	问	她	父亲	为了	一些	钱	;

最后她跑去问父亲要钱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ɪts] [weɪ] ,

and	when	the	boat	had	passed	the	lock	and	was	once	more	on	its	way	,
和	什么时候	这	船	有	通过了	这	锁	和	曾是	一次	更多的	在	它是	方式	,

当船驶过船闸，再次启程时，

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbægfʊl] [ɒv; əv] [keɪks] [tuː; tə] [ˈbɜːrgər] [ænd; ənd] [ˈerɪk] .

she	presented	a	bagful	of	cakes	to	Birger	and	Erik	.
她	呈现	一个	满袋	的	蛋糕	到	比尔格	和	埃里克	.

她送给 Birger 和 Erik 一大袋蛋糕。

" [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['i:zi] [wei] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] [leɪk] - [aʊt]
" The Vikings had no such easy way as this of getting from Lake Mälar out
" 这 维京人 有 不 这样的 简单的 方式 作为 这 的 获得 从 湖 - 出去
['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:] ,
into the Baltic Sea ,
进入 这 波罗的海 海 ,

“维京人可没有这么便捷的方式从梅拉尔湖进入波罗的海。”

" [sed] [lef'tenənt] ['ekmən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self]
" said Lieutenant Ekman , coming up to find the children , and helping himself
" 说 中尉 埃克曼 , 未来 向上 到 寻找 这 孩子们 , 和 帮助 他自己
['dʒenərəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [krɪŋlɝ] .
generously to the kringlor .
慷慨地 到 这 克林格洛尔 .

“埃克曼中尉说着，走上前去寻找孩子们，并慷慨地享用了克林格洛尔。”

['gɜ:rdə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɑ:ld] [ænd; ənd] ['stɜ:di] [əʊks] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl]
Gerda looked at the gnarled and sturdy oaks that lined the banks of the canal
格尔达 看起来 在 这 盘根错节的 和 结实的 橡树 那 衬里 这 银行 的 这 运河
[laɪk] ['wɒtʃfl] ['sentinəl] .
like watchful sentinels .
喜欢 警惕 哨兵 .

格尔达看着运河两岸那些虬曲挺拔的橡树，它们像警惕的哨兵一样守护着运河。

" [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θlənd] , " [ʃi:; ʃi]
" The Vikings must have loved the lakes and bays of the Northland , " she
" 这 维京人 必须 有 喜爱 这 湖泊 和 海湾 的 这 北地 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“维京人一定很喜欢北方的湖泊和海湾，”她说。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [begd] [ɔ:l] - ['fɑ:ðə(r)]['əʊdɪn][tu:; tə][let][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk]
" Perhaps they begged All - father Odin to let their spirits come back and make
" 也许 他们 乞求 全部 - 父亲 奥丁 到 让 他们的 烈酒 来 后退 和 制作
[ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ði:z] [tri:z] . "
their homes in these trees . "
他们的 房屋 在 这些 树木 . "

“或许他们曾恳求众神之父奥丁让他们的灵魂回归，并在这些树上安家。”

" [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['greɪvli] [ɪ'nʌf] .
" No doubt they did , " replied her father , gravely enough .
" 不 怀疑 他们 做过 , " 回复 她 父亲 , 严重地 足够的 .

“毫无疑问，他们确实这么做了，”她父亲严肃地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [ðə; ði] [tri:z] [weɪv] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðeɪ]
" I suppose when the trees wave their arms and shake themselves so violently they
" 我 认为 什么时候 这 树木 海浪 他们的 武器 和 摇 他们自己 所以 暴力 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
are saying to each other something like this :
是 说 到 每个 其他 某物 喜欢 这 :

“我想，当树木挥舞着手臂，剧烈地摇晃着身体时，它们大概是在互相说着这样的话：”

- [si:] [haʊ] [ði:z] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['tʃɪldrən] [gəʊ][ɪn] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [boʊts]
' See how these good - for - nothing children go in good - for - nothing boats
- 看 如何 这些 好的 - 为了 - 没有什么 孩子们 去 在 好的 - 为了 - 没有什么 船
['əʊvə(r)] [ðɪs] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [dɪtʃ] . - "
over this good - for - nothing ditch . ' "
超过 这 好的 - 为了 - 没有什么 沟 . - "

“瞧瞧这些没出息的孩子，坐着破船，渡过这条破沟渠。”

" [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['gɜːrdə] ,
" With their good - for - something father , " cried Gerda ,
" 和 他们的 好的 - 为了 - 某物 父亲 , " 哭 格尔达 ,

“还有他们那个没用的父亲，”格尔达喊道。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
throwing her arms around his neck and giving him a loving kiss .
投掷 她 武器 大约 他的 脖子 和 给予 他 一个 爱 吻 .

她搂住他的脖子，给了他一个深情的吻。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['riːəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" Am I really good for something ?
" 是 我 真的 好的 为了 某物 ?

“我真的有用处吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" he asked , as soon as he could speak .
" 他 问 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

“他一学会说话就问道。”

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] .
" Well then , you must be good for something , too .
" 出色地 然后 , 你 必须 是 好的 为了 某物 , 也 .

“那看来你也一定有用处。”

[ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['vaɪkɪŋz] [seɪld] [ðə; ðɪ] ['siːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] ['meni] [ə; eɪ] ['treʒə(r)]
In olden times the Vikings sailed the seas and brought home many a treasure
在 古老的 时代 这 维京人 航行 这 海域 和 带来 家 许多 一个 宝藏
[frɒm; frəm] ['fɒrən] [ʃɔːz] .
from foreign shores .
从 外国的 海岸 .

在古代，维京人航行于大海，从异国他乡带回了许多宝藏。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [həʊm] [sʌm; səm] ['treʒəz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,
See that you take home some treasures from your journey ,
看 那 你 拿 家 一些 宝藏 从 你的 旅行 ,

确保你在旅途中带回一些珍贵的纪念品。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪts] [wiː; wi]
— something that will remind you of the towns we visit and the sights we
— 某物 那 将要 提醒 你 的 这 城镇 我们 访问 和 这 景点 我们
[siː] ,
see ,
看 ,

——一些能让你想起我们游览过的城镇和看到的景色的东西，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [θriː] [kɔɪnz] .
" and he put his hand into his pocket and took out three coins .
" 和 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 采取 出去 三 硬币 .

他把手伸进口袋，掏出三个硬币。

" [ðə; ðɪ] ['vaɪkɪŋz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" The Vikings had a fashion of taking what they wanted without paying for
" 这 维京人 有 一个 时尚 的 采取 什么 他们 通缉 没有 付费 为了
[ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['bɜːrgər] .
it , " suggested Birger .
它 , " 建议 比尔格 .

“维京人有个习惯，就是不付钱就拿走他们想要的东西，”伯格说。

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [her] ['ekmən] ;
" You'd better not try it now , my son , " replied Herr Ekman ;
" 你会 更好的 不是 尝试 它 现在 , 我的 儿子 , " 回复 先生 埃克曼 ;

“孩子，你最好现在别试了。”埃克曼先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['krəʊnə] .

and	he	gave	each	one	of	the	children	a	krona	.
和	他	给予	每个	一	的	这	孩子们	一个	克朗	.

他给了每个孩子一克朗。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] - , " [sed] ['gɜːrdə] ,

"	Here's	a	kringla	to	remind	me	of	Södertelje	,	"	said	Gerda	,
"	这里是	一个	克林格拉	到	提醒	我	的	-	,	"	说	格尔达	,

“这是一个克林格拉让我想起了南泰利耶，”格尔达说，

['slɪpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ;

slipping	one	of	the	cakes	into	her	pocket	;
滑倒	一	的	这	蛋糕	进入	她	口袋	;

她把其中一块蛋糕塞进口袋里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bəʊt]

and	then	the	three	children	went	off	to	the	forward	deck	to	watch	the	boat
和	然后	这	三	孩子们	去	离开	到	这	向前	甲板	到	手表	这	船

[seɪl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

sail	out	into	the	ocean	.
帆	出去	进入	这	海洋	.

然后，三个孩子走到前甲板上，观看船驶向大海。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'mʌŋ] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['rɒki] [ledʒ] ,

For	fifty	miles	they	sailed	among	wooded	islands	and	rocky	ledges	,
为了	五十	英里	他们	航行	之中	树木繁茂的	岛屿	和	岩石	壁架	,

他们航行了五十英里，穿梭在树木繁茂的岛屿和岩石嶙峋的礁石之间。

[ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] [wɪð] [leɪk] [rɑːksən] .

and	then	entered	the	canal	which	connects	the	Baltic	Sea	with	Lake	Roxen	.
和	然后	进入	这	运河	哪个	连接	这	波罗的海	海	和	湖	罗克森	.

然后进入连接波罗的海和罗克森湖的运河。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔːts] ,

On	the	way	the	boat	stopped	at	two	or	three	ports	,
在	这	方式	这	船	停止	在	二	或者	三	端口	,

途中，船停靠了两三个港口。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tjuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

and	each	tune	the	children	went	ashore	to	buy	a	souvenir	.
和	每个	调	这	孩子们	去	岸上	到	买	一个	纪念品	.

每逢小调响起，孩子们就上岸去买纪念品。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪn] , " ['gɜːrdə] [sed] [tuː; tə]['erɪk] ,

"	Show	me	your	treasures	,	and	I	will	show	you	mine	,	"	Gerda	said	to	Erik	,
"	展示	我	你的	宝藏	,	和	我	将要	展示	你	矿	,	"	格尔达	说	到	埃里克	,

“你给我看看你的宝藏，我也会给你看看我的，”格尔达对埃里克说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [stɒp] .

after	the	first	stop	.
后	这	第一的	停止	.

第一站之后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	boy	shook	his	head	.
这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

" [aɪ] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ;

"	I	bought	something	useful	,	"	he	said	,	"	and	I	shall	send	it	to	my	father	;
"	我	买	某物	有用	,	"	他	说	,	"	和	我	将	发送	它	到	我的	父亲	;

“我买了一些有用的东西，”他说，“我要把它寄给我的父亲；

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɪð] ['kəʊksɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

"	but	even	with	coaxing	he	would	not	tell	what	it	was	,
"	但	甚至	和	哄骗	他	会	不是	告诉	什么	它	曾是	,

即使百般劝说，他也不肯透露那是什么。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['treʒəz] [tu:; tə] [lef'tenənt] ['ekmən] .

until	they	were	all	ready	to	show	their	treasures	to	Lieutenant	Ekman	.
直到	他们	是	全部	准备好	到	展示	他们的	宝藏	到	中尉	埃克曼	.

直到他们都准备好向埃克曼中尉展示他们的宝藏。

[səʊ][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [ˌsu:və'nɪəz] [ə; eɪ]['si:krət] ,

So	all	three	of	the	children	agreed	to	keep	their	souvenirs	a	secret	,
所以	全部	三	的	这	孩子们	同意	到	保持	他们的	纪念品	一个	秘密	,

于是三个孩子都同意对他们的纪念品保密。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	had	great	fun	slipping	off	alone	to	buy	them	.
和	有	伟大的	乐趣	滑倒	离开	独自的	到	买	他们	.

独自溜出去买这些东西，感觉非常棒。

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [bəʊt] [sti:md] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [leɪks] ,

All	day	and	all	night	,	and	all	the	next	day	,	the	boat	steamed	across	the	open	lakes	,
全部	天	和	全部	夜晚	,	和	全部	这	下一个	天	,	这	船	蒸	穿过	这	打开	湖泊	,

整整一天，整整一夜，以及第二天一整天，这艘船都在开阔的湖面上航行。

[glaidid] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət][kə'nælz] , [ɔ:(r)] [klaɪmd] ['sləʊli] [step] [baɪ] [step] [ʌp] [ðə; ði] [lɒks] .

glided	noiselessly	into	the	quiet	canals	,	or	climbed	slowly	step	by	step	up	the	locks	.
滑翔	无声	进入	这	安静的	运河	,	或者	攀登	缓慢地	步	经过	步	向上	这	锁	.

它们悄无声息地滑入静谧的运河，或者一步一步地缓缓爬上船闸。

[tə'wɔ:d] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['bɜ:rgər] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] , " [ðɪs] [ɪz] [leɪk] ['vi:kən] ,

Toward	night	of	the	second	day	Birger	suddenly	announced	,	"	This	is	Lake	Viken	,
朝向	夜晚	的	这	第二	天	比尔格	突然	宣布	,	"	这	是	湖	维肯	,

第二天傍晚时分，伯格突然宣布："这里是维肯湖，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [leɪk] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [endz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [ru:t] .

and	it	is	the	highest	lake	on	the	way	between	the	two	ends	of	the	canal	route	.
和	它	是	这	最高	湖	在	这	方式	之间	这	二	结束	的	这	运河	路线	.

它是运河路线两端之间海拔最高的湖泊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . "

The	captain	says	that	it	is	more	than	three	hundred	feet	above	the	level	of	the	sea	.	"
这	队长	说道	那	它	是	更多的	比	三	百	脚	多于	这	等级	的	这	海	.	"

船长说，它比海平面高出三百多英尺。

" [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] ? " [ɑ:skt] ['gɜ:rdə] .

"	Have	we	seen	the	prettiest	part	of	the	route	?	"	asked	Gerda	.
"	有	我们	已见	这	最漂亮的	部分	的	这	路线	?	"	问	格尔达	.

"我们是否已经欣赏过这条路线上最美的景色了？"格尔达问道。

" [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	Far	from	it	,	"	was	the	answer	.
"	远的	从	它	,	"	曾是	这	回答	.

"恰恰相反，"对方回答道。

" [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪz] [stɪl]
" The best part of the canal is still
" 这 最好的 部分 的 这 运河 是 仍然

运河最好的部分仍然是

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ˌtrɔl'hɛtən] , [ɔː'ðəʊ] [ðə; ði] [nekst] [leɪk] [ðæt] [wiː; wi] ['entə(r)] , [leɪk]
before us , at Trollhättan , although the next lake that we enter , Lake
前 我们 , 在 特罗尔海坦 , 虽然 这 下一个 湖 那 我们 进入 , 湖

在我们面前的特罗尔海坦，尽管我们接下来要进入的湖泊是湖泊。

['venə] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Vener , is a lovely sheet of water .
维纳 , 是 一个 迷人的 床单 的 水 .

维纳，是一片美丽的水幕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [leɪk] [ɪn] ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd]
It is the largest lake in Sweden , and
它 是 这 最大 湖 在 瑞典 , 和

它是瑞典最大的湖泊，而且

[ai] [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] . "
I must visit one of the lighthouses . "
我 必须 访问 一 的 这 灯塔 . "

我一定要去参观其中一座灯塔。

" [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [kɔːl] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɒlz; trəʊlz] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˌtrɔl'hɛtən] ,
" And I must call upon one of the trolls when we get to Trollhättan ,
" 和 我 必须 称呼 之上 一 的 这 喷子 什么时候 我们 得到 到 特罗尔海坦 ,
" [sed]
" said
" 说

“到了特罗尔海坦，我必须召唤一个巨魔，”他说。

['gɜːrdə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Gerda , shaking her head with an air of importance .
格尔达 , 摇晃 她 头 和 一个 空气 的 重要性 .

格尔达摇了摇头，一副很了不起的样子。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [lɒks] , " [sed] ['bɜːrgər] .
" I shall walk up the locks , " said Birger .
" 我 将 走 向上 这 锁 , " 说 比尔格 .

“我要沿着船闸走上去，”伯格说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [lɒks] , " ['erɪk] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" You mean that you will walk down the locks , " Erik corrected him .
" 你 意思是 那 你 将要 走 向下 这 锁 , " 埃里克 已更正 他 .

“你的意思是你要沿着船闸走下去，”埃里克纠正他道。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .
" After this the boat will go downstairs until we reach the Göta - River .
" 后 这 这 船 将要 去 楼下 直到 我们 抵达 这 - 河 .

“之后，船将下行，直到我们到达约塔河。”

" [ænd; ənd] [wen] , [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌtrɔl'hɛtən] ,
" And when , on the last morning of the journey , they reached Trollhättan ,
" 和 什么时候 , 在 这 最后的 早晨 的 这 旅行 , 他们 达到 特罗尔海坦 ,

“当他们在旅程的最后一天早上抵达特罗尔海坦时，

[wɪð] [ɪts] ['feɪməs] ['wɔtəːˌfɔls] [ænd; ənd] ['ræpɪdz] ,
with its famous waterfalls and rapids ,
和 它是 著名的 瀑布 和 急流 ,

以其著名的瀑布和急流而闻名，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [baɪ]

the	children	went	ashore	and	left	the	boat	to	walk	down	the	steep	hillside	by
这	孩子们	去	岸上	和	左边	这	船	到	走	向下	这	陡	山坡	经过

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

孩子们上了岸，离开了船，独自沿着陡峭的山坡往下走。

[waɪl] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'næl] ,

while	they	ran	along	beside	the	canal	,
尽管	他们	跑	沿着	旁	这	运河	,

他们沿着运河奔跑时，

[ɔ:(r)] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [θru:] [ðə; ði] [grəʊvz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls] .

or	took	little	trips	through	the	groves	to	get	a	better	view	of	the	falls	.
或者	采取	小的	旅行	通过	这	小树林	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	瀑布	.

或者穿过树林，以便更好地欣赏瀑布。

['gɜ:rdə] [piə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]

Gerda	peered	under	the	trees	and	bushes	for	a	glimpse	of	the	water
格尔达	窥视	在下面	这	树木	和	灌木丛	为了	一个	一瞥	的	这	水

[wɪtʃɪz] ,

witches	,
女巫	,

格尔达透过树丛和灌木丛向外张望，想看看水巫婆的身影。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nɒt] [wʌn] .

but	she	saw	not	one	.
但	她	锯	不是	一	.

但她一个也没看见。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['treʒəz] , " [sed] [lef'tenənt] ['ekmən] ,

"	And	now	for	your	treasures	,	"	said	Lieutenant	Ekman	,
"	和	现在	为了	你的	宝藏	,	"	说	中尉	埃克曼	,

“现在轮到你们的财宝了，”埃克曼中尉说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sti:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

when	they	were	once	more	on	the	boat	and	it	was	steaming	down	the
什么时候	他们	是	一次	更多的	在	这	船	和	它	曾是	蒸煮	向下	这

- ['rɪvə(r)] [tu:; tə] ['gə:təbɔ:g] .

Göta	River	to	Göteborg	.
-	河	到	哥德堡	.

当他们再次登上船，船正沿着约塔河驶向哥德堡时。

" [aɪ] [bɔ:t] [pəʊst] - [kɑ:dz] , " ['bɜ:rgər] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	I	bought	post	-	cards	,	"	Birger	announced	,	and	took	a	handful	from	his
"	我	买	邮政	-	牌	,	"	比尔格	宣布	,	和	采取	一个	少数	从	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“我买了明信片，”伯格宣布道，并从口袋里掏出一把。

" [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [lɒks] [æt; ət] [ˌtrɔl'hɛtən] , [leɪk] ['venə]

"	Here	are	pictures	of	the	giant	staircase	of	locks	at	Trollhättan	,	Lake	Vener
"	这里	是	图片	的	这	巨大的	楼梯	的	锁	在	特罗尔海坦	,	湖	维纳

[æt; ət] ['sʌnset] ,

at	sunset	,
在	日落	,

“以下是特罗尔海坦（Trollhättan）和维纳湖（Lake Vener）日落时分巨大的船闸阶梯的照片，

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [æt; ət] - , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [wɜːks]

the	fortress	at	Karlsborg	,	the	castle	at	Vettersborg	,	and	the	great	iron	works
这	堡垒	在	-	,	这	城堡	在	-	,	和	这	伟大的	铁	作品

[æt; ət][moʊ'tɑːlə] .

at	Motala	.
在	莫塔拉	.

卡尔斯堡要塞、韦特斯堡城堡和莫塔拉大铁厂。

" [waɪl] [her] ['ekmən] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['bɜːrgər] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

"	While	Herr	Ekman	was	examining	the	cards	and	asking	Birger	all	sorts	of
"	尽管	先生	埃克曼	曾是	检查	这	牌	和	问	比尔格	全部	排序	的

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

questions	about	them	,
问题	关于	他们	,

“当埃克曼先生仔细查看这些牌并向伯格提出各种相关问题时，

['gɜːrdə][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [tʃeəz] ;

Gerda	was	busy	spreading	out	her	souvenirs	on	one	of	the	deck	chairs	;
格尔达	曾是	忙碌的	传播	出去	她	纪念品	在	一	的	这	甲板	椅子	;

格尔达正忙着把她的纪念品铺在其中一把躺椅上；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] !

and	such	a	variety	as	she	had	!
和	这样的	一个	种类	作为	她	有	!

她拥有的种类真是太多了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [səʊp] , [ə; eɪ] [bæg] [fɪld] [wɪð] [sk'weəz] [ɒv; əv] [biːt] - ['ʃʊgə(r)] ,

There	was	a	box	of	soap	,	a	bag	filled	with	squares	of	beet	-	sugar	,
那里	曾是	一个	盒子	的	肥皂	,	一个	包	已填	和	正方形	的	甜菜	-	糖	,

那里有一盒肥皂，一袋甜菜糖块，

[ə; eɪ]['taɪni] ['hæmə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stiːm] - ['hæmə(r)] " [rɒθ] " [æt; ət]

a	tiny	hammer	made	in	the	shape	of	the	giant	steam	-	hammer	"	Wrath	"	at
一个	微小的	锤	制成	在	这	形状	的	这	巨大的	蒸汽	-	锤	"	愤怒	"	在

[moʊ'tɑːlə] ,

Motala	,
莫塔拉	,

一把小锤子，形状仿照莫塔拉巨型蒸汽锤“愤怒”的造型。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [meɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪpə(r)] - [mɪlz] , [leɪs] ['kɒləz] ,

a	package	of	paper	made	at	one	of	the	great	paper	-	mills	,	lace	collars	,
一个	包裹	的	纸	制成	在	一	的	这	伟大的	纸	-	磨坊	,	蕾丝	项圈	,

一包产自某大型造纸厂的纸，蕾丝领子，

[ə; eɪ] [leɪs] [kæp][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [h'ændkətʃˌiːfs] [frɒm; frəm] [vædstinə] .

a	lace	cap	and	some	beautiful	handkerchiefs	from	Vadstena	.
一个	蕾丝	帽	和	一些	美丽的	手帕	从	瓦德斯泰纳	.

一顶蕾丝帽和一些来自瓦德斯泰纳的漂亮手帕。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]

When	her	father	turned	his	attention	to	her	collection	,	he	held	up	his
什么时候	她	父亲	转向	他的	注意力	到	她	收藏	,	他	握住	向上	他的

[hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

hands	in	amazement	.
双手	在	惊愕	.

当她父亲的注意力转向她的收藏品时，他惊讶地举起了双手。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ɪn]['swiːd(ə)n] ?

"	Are	all	these	things	made	in	Sweden	?
"	是	全部	这些	事物	制成	在	瑞典	?

“这些东西都是瑞典制造的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [wʌn]['krəʊnə] ? "

"	And	did	you	buy	them	all	with	one	krona	?	"
"	和	做过	你	买	他们	全部	和	一	克朗	?	"

“你真的只用一克朗就把它们全买了吗？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] , " ['gɜːrdə] [rɪ'plaɪd] ;

"	They	are	all	made	in	the	towns	and	cities	which	we	have	visited	,	"	Gerda	replied	;
"	他们	是	全部	制成	在	这	城镇	和	城市	哪个	我们	有	到访	,	"	格尔达	回复	;

“它们都是在我们参观过的城镇里制造的，”格尔达回答说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['krəʊnə] .

"	but	they	cost	more	than	one	krona	.
"	但	他们	成本	更多的	比	一	克朗	.

但它们的价格不止一克朗。

['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['krəʊnəɒnː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ]

Mother	gave	me	five	kronor	before	we	left	home	and	asked	me	to	buy
母亲	给予	我	五	克朗	前	我们	左边	家	和	问	我	到	买

[h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd]['leɪsɪz][æt; ət] [vædstinə] .

handkerchiefs	and	laces	at	Vadstena	.
手帕	和	鞋带	在	瓦德斯泰纳	.

母亲在离开家前给了我五克朗，让我去瓦德斯泰纳买手帕和蕾丝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][best][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ɪn]['swiːd(ə)n] . "

They	are	the	best	to	be	found	anywhere	in	Sweden	.	"
他们	是	这	最好的	到	是	成立	任何地方	在	瑞典	.	"

它们是瑞典最好的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] , ['erɪk] ? " [ɑːskt] [lef'tenənt] ['ekmən] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæd; həd][əd'maɪəd] ['gɜːrdəz] .

"	And	how	about	your	treasures	,	Erik	?	"	asked	Lieutenant	Ekman	,	after	he	had	admired	Gerda's	.
"	和	如何	关于	你的	宝藏	,	埃里克	?	"	问	中尉	埃克曼	,	后	他	有	钦佩	格尔达的	.

“埃里克，你的宝贝们呢？”埃克曼中尉欣赏完格尔达的宝贝们后问道。

['erɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

Erik	put	his	hand	into	his	coat	pocket	and	took	out	a	box	of	matches	.
埃里克	放	他的	手	进入	他的	外套	口袋	和	采取	出去	一个	盒子	的	比赛	.

埃里克把手伸进口袋，掏出一盒火柴。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['nɔːtʃəːpiŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	are	from	Norrköping	,	"	he	said	.
"	这些	是	从	诺尔雪平	,	"	他	说	.

“这些来自诺尔雪平，”他说。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

From	another	pocket	he	took	another	box	of	matches	.
从	其他	口袋	他	采取	其他	盒子	的	比赛	.

他又从另一个口袋里掏出一盒火柴。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	these	are	from	Söderköping	,	"	he	added	.
"	和	这些	是	从	-	,	"	他	额外	.

“这些都来自索德雪平，”他补充道。

[ðen] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [tʊk] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz]

Then	from	one	pocket	and	another	he	took	boxes	of	matches	of	all	sizes
然后	从	一	口袋	和	其他	他	采取	盒子	的	比赛	的	全部	尺寸

[ænd; ənd][kaɪndz] ,

and	kinds	,
和	种类	,

然后他从一个口袋里掏出另一个口袋，里面装着各种尺寸和种类的火柴盒。

[iːtʃ] [taɪm] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] ;

each	time	naming	the	town	where	they	were	manufactured	;
每个	时间	命名	这	镇	在哪里	他们	是	制造	;

每次都标明它们的生产地；

[waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

while	the	twins	and	their	father	gazed	at	him	in	surprise	.
尽管	这	双胞胎	和	他们的	父亲	凝视	在	他	在	惊喜	.

双胞胎和他们的父亲惊讶地看着他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['mætʃɪz] ? " [ɑːskt] [lef'tenənt] ['ekmən] ,

"	But	why	so	many	matches	?	"	asked	Lieutenant	Ekman	,
"	但	为什么	所以	许多	比赛	?	"	问	中尉	埃克曼	,

“但是为什么会有这么多比赛呢？”埃克曼中尉问道。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sə'plaɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

when	at	last	the	supply	seemed	to	be	exhausted	.
什么时候	在	最后的	这	供应	似乎	到	是	筋疲力尽的	.

当供应最终似乎耗尽时。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mætʃɪz] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . "

"	You	have	matches	enough	there	to	light	the	whole	world	.	"
"	你	有	比赛	足够的	那里	到	光	这	所有的	世界	.	"

“你手里的火柴足够照亮整个世界了。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]['faɪərz] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .

"	My	father	will	use	them	to	light	his	fires	,	"	replied	Erik	.
"	我的	父亲	将要	使用	他们	到	光	他的	火灾	,	"	回复	埃里克	.

“我父亲会用它们来生火，”埃里克回答道。

" ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] [ɪn]['læplænd] .

"	Matches	are	a	great	luxury	in	Lapland	.
"	比赛	是	一个	伟大的	奢华	在	拉普兰	.

在拉普兰，火柴是一种极大的奢侈品。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['swiːd(ə)n] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪ'nʌf] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

"	And	besides	,	"	he	added	,	"	Sweden	manufactures	enough	matches	to	light	the
"	和	除了	,	"	他	额外	,	"	瑞典	制成品	足够的	比赛	到	光	这

[həʊl] [wɜːld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

“而且，”他补充道，“瑞典生产的火柴足以照亮整个世界。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['twenti] - [wʌn] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]

The	captain	told	me	that	they	are	made	in	twenty	-	one	different	cities	and
这	队长	讲述	我	那	他们	是	制成	在	二十	-	一	不同的	城市	和

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

船长告诉我，这些产品产自二十一个不同的城市和城镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['praɪzɪz] ['evriweə(r)] . "

and	that	they	have	taken	prizes	everywhere	.	"
和	那	他们	有	已采取	奖品	到处	.	"

他们还在各地都获得了奖项。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [her] ['ekmən] .
" That is true , " said Herr Ekman .
" 那 是 真的 , " 说 先生 埃克曼 .

“没错，”埃克曼先生说。

" ['swiːdɪʃ] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
" Swedish matches are famous the world over .
" 瑞典 比赛 是 著名的 这 世界 超过 .

瑞典的比赛闻名世界。

[maɪ] [jʌŋ] ['vaɪkɪŋz] [hæv; həv] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] .
My young Vikings have each made a good collection of souvenirs .
我的 年轻的 维京人 有 每个 制成 一个 好的 收藏 的 纪念品 .

我的小维京们每人都收集了不少纪念品。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['kɜːtsi] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
" At that moment a pretty little maid curtsied before them , saying ,
" 在 那 片刻 一个 漂亮的 小的 女佣 屈膝礼 前 他们 , 说 ,

这时，一位漂亮的小女仆向他们行屈膝礼，说道：

" ['gəːtəbɔːg] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" Göteborg , if you please . "
" 哥德堡 , 如果 你 请 . "

“请问是哥德堡吗？”

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [saɪd] ['gɜːrdə] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] ,
" Oh dear , " sighed Gerda , gathering up her treasures ,
" 哦 亲爱的 , " 叹了口气 格尔达 , 采集 向上 她 宝藏 ,

“哦，天哪，”格尔达叹了口气，一边收拾着她的宝贝。

" [hɪrz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kə'næl] !
" here's the end of our long journey over the wonderful canal !
" 这里是 这 结尾 的 我们的 长的 旅行 超过 这 精彩的 运河 !

“我们漫长的运河之旅到此结束了！”

" [bʌt; bət] ['erɪk] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] - [wɜːks]
" But Erik looked down the river to the tall chimneys of the iron - works
" 但 埃里克 看起来 向下 这 河 到 这 高的 烟囱 的 这 铁 - 作品
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and said to himself ,
和 说 到 他自己 ,

“但埃里克望着河对岸钢铁厂高耸的烟囱，心想：

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" And here's the beginning of my work in the world .
" 和 这里是 这 开始 的 我的 工作 在 这 世界 .

“这就是我在世界上的工作的开始。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['kɑːnɪv(ə)l]
A WINTER CARNIVAL
一个 冬天 狂欢

冬季嘉年华

" [ə'brɔːd] [ɪz] [gʊd] [bʌt; bət] [həʊm] [ɪz] ['betə(r)] , " [kwəʊtid] ['bɜːrgər] ,
" Abroad is good but home is better , " quoted Birger ,
" 国外 是 好的 但 家 是 更好的 , " 引 比尔格 ,

“出国固然好，但家乡更好，”伯格说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [treɪn] [wɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	the	railroad	train	whizzed	across	the	country	,
作为	这	铁路	火车	嗖嗖	穿过	这	国家	,

当火车呼啸着穿过全国时，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [tə'wɔ:d] [həʊm] [wʌns] [mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [ɪn]

bearing	the	twins	toward	home	once	more	after	four	happy	days	of	sight	-	seeing	in
轴承	这	双胞胎	朝向	家	一次	更多的	后	四	快乐的	天	的	视线	-	看到	在

['gə:təbɔ:g] .

Göteborg	.
哥德堡	.

在哥德堡度过了愉快的四天观光之旅后，再次抱着双胞胎踏上回家的路。

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld]

"	Vacation	will	soon	be	over	and	we	shall	be	back	again	in	our	dear	old
"	假期	将要	很快	是	超过	和	我们	将	是	后退	再次	在	我们的	亲爱的	老的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

假期很快就要结束了，我们很快就会回到我们亲爱的老学校。

" [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:rdə] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

"	exclaimed	Gerda	,	with	a	comical	expression	on	her	face	.
"	惊呼	格尔达	,	和	一个	滑稽	表达	在	她	脸	.

“格尔达惊呼道，脸上带着滑稽的表情。”

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɔ:l]

"	I	feel	as	if	we	had	been	going	to	the	best	kind	of	a	school	all
"	我	感觉	作为	如果	我们	有	到过	去	到	这	最好的	种类	的	一个	学校	全部

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

“我觉得我们整个夏天都上着最好的学校。”

" [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	said	her	brother	,
"	说	她	兄弟	,

“她哥哥说，”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] ['fi:ldz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['fɑ:mhaus]

looking	out	of	the	window	at	the	broad	fields	and	little	red	farmhouses
寻找	出去	的	这	窗户	在	这	广阔	字段	和	小的	红色的	农舍

['kʌdlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['lændskeɪp] .

cuddling	down	in	the	green	landscape	.
拥抱	向下	在	这	绿色的	景观	.

望向窗外，可以看到广阔的田野和依偎在绿色田野中的红色小农舍。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd]

"	We	have	been	learning	about	the	largest	cities	,	and	the	canals	and
"	我们	有	到过	学习	关于	这	最大	城市	,	和	这	运河	和

['reilrəudz] , [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

railroads	,	the	lakes	and	rivers	,
铁路	,	这	湖泊	和	河流	,

“我们一直在学习有关大城市、运河和铁路、湖泊和河流的知识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wen] [wi:; wi] ['stʌdi] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪn] [skuːl] . "

and	that	is	what	we	have	to	do	when	we	study	geography	in	school	.	"
和	那	是	什么	我们	有	到	做	什么时候	我们	学习	地理	在	学校	.	"

这就是我们在学校学习地理时必须做的事情。

" [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] , " [ænd; ənd]['gɜ:rdə] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,
" If I ever make a geography , " and Gerda gave a great sigh ,
" 如果 我 曾经 制作 一个 地理 , " 和 格尔达 给予 一个 伟大的 叹 ,

“如果我以后有机会写地理书，”格尔达长叹一口气，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" I shall have nothing but pictures in it .
" 我 将 有 没有什么 但 图片 在 它 .

“里面除了照片什么都不会有。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɜ:θ] [lʊks] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] .
That is the way the real earth looks outside of the geographies .
那 是 这 方式 这 真实的 地球 看起来 外部 的 这 地理 .

这就是地理概念之外的真实地球的样子。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] ,
There are just millions and millions of pictures fitted together ,
那里 是 只是 百万 和 百万 的 图片 适配 一起 ,

这里是由数以百万计的图片拼接而成的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and not a single word said about them .
和 不是 一个 单身的 单词 说 关于 他们 .

却没有人提起过他们。

" ['bɜ:rgər] [lɑ:ft] .
" Birger laughed .
" 比尔格 笑了 .

伯格笑了。

" [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I will study your geography , " he said ,
" 我 将要 学习 你的 地理 , " 他 说 ,

“我会研究你们的地理，”他说。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tu:] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . "
" if I am not too busy making one of my own . "
" 如果 我 是 不是 也 忙碌的 制作 一 的 我的 自己的 . "

“如果我没忙着自己做一个的话。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [meɪk] ? " [ɑ:skt] ['gɜ:rdə] .
" What kind of a geography shall you make ? " asked Gerda .
" 什么 种类 的 一个 地理 将 你 制作 ? " 问 格尔达 .

“你要建立什么样的地理？”格尔达问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɪn][maɪ] [bʊk] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] [saɪts] [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I shall put in my book all my thoughts about the sights I see , " he answered .
" 我 将 放 在 我的 书 全部 我的 想法 关于 这 景点 我 看 , " 他 回答 .

“我会把看到的景色和所思所想都写进我的书里，”他回答说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ri:d] [laɪk] [ðɪs] , - [ðə; ði]['hɑ:bə(r)][æt; ət] ['gə:təbɔ:g] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm]
" It will read like this , ' The harbor at Göteborg made me think of Stockholm
['hɑ:bə(r)] ,
harbor ,
港口 ,

原文大概是这样的：“哥德堡港让我想起了斯德哥尔摩港。”

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['fɒrən] [lændz] ;
with all the different ships that sail away to foreign lands ;
和 全部 这 不同的 船舶 那 帆 离开 到 外国的 土地 ;

以及所有驶往异国他乡的船只；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] . - "

and	of	the	great	world	beyond	the	sea	.	'	"
和	的	这	伟大的	世界	超过	这	海	.	-	"

以及大海彼岸的广阔世界。

" [jɔː(r); jə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [wʊd] ['nevə(r)] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪn] , " [sed]

"	Your	geography	would	never	please	the	children	half	so	much	as	mine	,	"	said
"	你的	地理	会	绝不	请	这	孩子们	一半	所以	很多	作为	矿	,	"	说

['gɜːrdə] ;

Gerda	;
格尔达	;

“你的地理知识永远无法像我的地理知识那样让孩子们喜欢，”格尔达说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt][ɔːl] [θɪŋk] [ə'laɪk] .

"	because	we	don't	all	think	alike	.
"	因为	我们	不	全部	思考	同样	.

因为我们的想法并不都一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siː] - [sɪk] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʃɪps] . "

It	makes	some	people	sea	-	sick	when	they	think	of	ships	.	"
它	制作	一些	人们	海	-	生病的什么时候		他们	思考	的	船舶	.	"

有些人一想到船就会晕船。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['stɒkhəʊm] , " [sed] [lef'tenənt] ['ekmən] ,

"	Here	we	are	in	Stockholm	,	"	said	Lieutenant	Ekman	,
"	这里	我们	是	在	斯德哥尔摩	,	"	说	中尉	埃克曼	,

“我们现在在斯德哥尔摩，”埃克曼中尉说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .

gathering	up	the	bags	and	bundles	and	helping	the	children	out	of	the	train	.
采集	向上	这	包	和	捆绑	和	帮助	这	孩子们	出去	的	这	火车	.

收拾行李和包裹，帮助孩子们下火车。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [raɪt] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kærən] -

"	Before	we	write	a	geography	we	must	see	about	putting	little	Karen	Klasson
"	前	我们	写	一个	地理	我们	必须	看	关于	推杆	小的	凯伦	-

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [keə(r)] .

under	the	doctor's	care	.
在下面	这	医生的	关心	.

“在我们撰写地理文章之前，我们必须先安排小凯伦·克拉森接受医生的治疗。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]['kærən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	But	they	found	that	Fru	Ekman	had	already	taken	Karen	to	see	the	doctor	,
"	但	他们	成立	那	水果	埃克曼	有	已经	已采取	凯伦	到	看	这	医生	,

但他们发现弗鲁·埃克曼已经带凯伦去看过医生了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk]

and	had	made	arrangements	for	her	treatment	at	the	Gymnastic
和	有	制成	安排	为了	她	治疗	在	这	体操

['ɪnstɪtjuːt] .

Institute	.
研究所	.

并已安排好她在体操学院接受治疗。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [baɪ] ['sprɪŋtaɪm] ,

"	The	doctor	says	that	I	shall	be	able	to	walk	without	a	crutch	by	springtime	,
"	这	医生	说道	那	我	将	是	有能力的	到	走	没有	一个	拐杖	经过	春天	,

医生说，到春天我就可以不用拐杖走路了。

[ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði][dʒɪm'næstɪks] ['feɪθfəli] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['kærən] ['hæpɪli] .

if	I	take	the	gymnastics	faithfully	every	day	,	"	said	Karen	happily	.
如果	我	拿	这	体操	忠实	每一个	天	,	"	说	凯伦	快乐地	.

“如果我每天都认真练习体操，”凯伦高兴地说。

" [əʊ] , ['gɜːrdə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː]

"	Oh	,	Gerda	,	"	she	added	,	"	ever	so	many	of	your	friends	have	been	to	see
"	哦	,	格尔达	,	"	她	额外	,	"	曾经	所以	许多	的	你的	朋友们	有	到过	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“哦，格尔达，”她补充道，“你的很多朋友都来看过我。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kaɪnd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ! "

They	are	such	kind	boys	and	girls	!	"
他们	是	这样的	种类	男孩们	和	女孩们	!	"

他们真是太善良了！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Of	course	they	are	!
"	的	课程	他们	是	!

当然是！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " ['gɜːrdə] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

They	are	the	best	in	the	world	,	"	Gerda	declared	,	and	it	seemed	,	indeed	,
他们	是	这	最好的	在	这	世界	,	"	格尔达	声明	,	和	它	似乎	,	的确	,

“他们是世界上最好的，”格尔达宣称，而且似乎确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['kɪndə(r)] ['tʃɪldrən] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]

as	if	there	could	be	no	kinder	children	anywhere	than	those	who	filled	all	the
作为	如果	那里	可以	是	不	幼儿园	孩子们	任何地方	比	那些	WHO	已填	全部	这

['ɔːtəm] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm]

autumn	days	with	the	magic	of	their	fun	and	good	-	will	for	the	little	lame
秋天	天	和	这	魔法	的	他们的	乐趣	和	好的	-	将要	为了	这	小的	瘸

['kærən] .

Karen	.
凯伦	.

仿佛世上再也找不到比这些孩子更善良的孩子了，他们用自己的快乐和善意，让整个秋日都充满了魔力，尤其对跛脚的小凯伦更是如此。

['bukeiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][plɑːnts] [wɪð] [braɪt] ['blɔsəmz] , ['sɪmp(ə)l] [geɪmz] ,

Bouquets	of	flowers	,	and	plants	with	bright	blossoms	,	simple	games	,
花束	的	花朵	,	和	植物	和	明亮的	花朵	,	简单的	游戏	,

鲜花花束、开着鲜艳花朵的植物、简单的游戏，

[ænd; ənd] [njuː] [bʊks] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	new	books	found	their	way	to	her	room	.
和	新的	图书	成立	他们的	方式	到	她	房间	.

新书也陆续被送到了她的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]

There	was	seldom	a	day	when	one	or	another	of	the	friends	did	not	come	to
那里	曾是	很少	一个	天	什么时候	一	或者	其他	的	这	朋友们	做过	不是	来	到

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] ,

tell	her	about	some	of	their	good	times	,
告诉	她	关于	一些	的	他们的	好的	时代	,

几乎每天都会有朋友来跟她讲讲他们的快乐时光。

[ɔː(r)][plæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

or	plan	a	little	pleasure	for	her	;
或者	计划	一个	小的	乐趣	为了	她	;

或者为她安排一些小惊喜；

[ænd; ənd]['kærən] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [æz; əz] [ɪf]

and	Karen	seemed	to	find	as	much	enjoyment	in	hearing	of	the	fun	as	if
和	凯伦	似乎	到	寻找	作为	很多	享受	在	听力	的	这	乐趣	作为	如果

[ʃi:; ʃi] ,

she	,
她	,

凯伦似乎从听到这些趣事中也获得了和她一样的乐趣，

[hɜ:'self] , [kʊd; kəd] ['ri:əli] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

herself	,	could	really	take	part	in	it	.
她自己	,	可以	真的	拿	部分	在	它	.

她本人完全可以参与其中。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:nɪv(ə)l] ?

"	What	is	the	carnival	?
"	什么	是	这	狂欢	?

什么是嘉年华?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['gɜ:rdə][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [nəʊ'vembə(r)] ,

"	she	asked	Gerda	one	evening	in	late	November	,
"	她	问	格尔达	一	晚上	在	晚的	十一月	,

“她在十一月下旬的一个晚上问格尔达，

[wen] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

when	the	last	of	the	friends	had	clattered	down	the	stairs	,
什么时候	这	最后的	的	这	朋友们	有	咔嗒咔嗒地	向下	这	楼梯	,

当最后一位朋友噼里啪啦地走下楼梯时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tɔ:l] ['pɔ:səlɪn] [stəʊv] [wɪtʃ] [fɪld]

and	the	two	little	girls	were	sitting	beside	the	tall	porcelain	stove	which	filled
和	这	二	小的	女孩们	是	坐着	旁	这	高的	瓷	火炉	哪个	已填

[ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [hi:t] .

the	room	with	a	comfortable	heat	.
这	房间	和	一个	舒服的	热	.

两个小女孩坐在高高的瓷炉旁，炉子散发出温暖舒适的热气，充满了整个房间。

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ;

"	I	have	heard	you	all	talking	about	it	for	days	;
"	我	有	听到	你	全部	说	关于	它	为了	天	;

“这几天我一直听到你们在谈论这件事；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

but	I	don't	know	just	what	it	is	.	"
但	我	不	知道	只是	什么	它	是	.	"

但我不知道它到底是什么。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [spɔ:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [fʌn] ,

"	It	is	a	day	for	winter	sports	,	and	all	kinds	of	fun	,
"	它	是	一个	天	为了	冬天	运动的	,	和	全部	种类	的	乐趣	,

“今天是进行冬季运动和各种娱乐活动的日子，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ði][kə'si:nəʊ][æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] [pɑ:k] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]

and	you	shall	sit	in	the	casino	at	the	Deer	Park	and	see	it	for
和	你	将	坐	在	这	赌场	在	这	鹿	公园	和	看	它	为了

[jɔ:'self] ,

yourself	,
你自己	,

您不妨亲自到鹿苑赌场坐坐，看看究竟是怎么回事。

" [sed] ['gɜ:rdə] , ['gɪvɪŋ] ['kærən][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] .

"	said	Gerda	,	giving	Karen	a	loving	hug	.
"	说	格尔达	,	给予	凯伦	一个	爱	拥抱	.

“格尔达说着，给了凯伦一个充满爱意的拥抱。”

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [pv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['kærən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'siːnəʊ] ,

When	the	day	of	the	carnival	arrived	at	last	,	and	Karen	sat	in	the	casino	,
什么时候	这	天	的	这	狂欢	到达的	在	最后的	,	和	凯伦	卫星	在	这	赌场	,

狂欢节的日子终于到了，凯伦坐在赌场里，

['kəʊzɪli] [ræpt] [ɪn] [fɜːrz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - ,

cosily	wrapped	in	furs	,	and	looked	out	over	the	Djurgård	,
舒适地	包装	在	毛皮	,	和	看起来	出去	超过	这	-	,

她裹在厚厚的皮毛里，眺望着动物园岛。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [pv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

she	knew	that	she	had	never	dreamed	of	so	much	fun	and	beauty	.
她	知道	那	她	有	绝不	梦见	的	所以	很多	乐趣	和	美丽	.

她知道自己从未梦想过拥有如此多的乐趣和美好。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] [hɔː(r)] [frɔst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd]

There	had	been	heavy	hoar	frosts	for	several	nights	,	and	the	trees	had
那里	有	到过	重的	白霜	霜冻	为了	一些	夜晚	,	和	这	树木	有

[bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [waɪt] ,

become	perfectly	white	,
变得	完美	白色的	,

连续几个晚上都下了很重的霜，树木都变成了纯白色。

— [ðə; ði] [paɪnz] ['stændɪŋ] [streɪt] [æz; əz] ['paʊdəd] ['sentinəl] ,

—	the	pines	standing	straight	as	powdered	sentinels	,
—	这	松树	常设	直的	作为	粉末状	哨兵	,

——松树笔直挺立，如同披着粉末的哨兵，

[ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['sɪlvəri] ['kʌvərɪŋ] [laɪk] ['frəʊz(ə)n] ['faʊntɪnz] [pv; əv] [spreɪ] .

the	birches	bending	under	their	silvery	covering	like	frozen	fountains	of	spray	.
这	白桦树	弯曲	在下面	他们的	银色	覆盖	喜欢	冷冻	喷泉	的	喷	.

白桦树在银色的覆盖下弯曲，像凝固的喷泉。

[ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['skeɪtəz] , [ðeə(r)] [ʃɑːp] [stiːl] ['ʃuːz] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	ice	was	covered	with	skaters	,	their	sharp	steel	shoes	flashing	in	the	sun	,
这	冰	曾是	涵盖	和	滑冰者	,	他们的	锋利的	钢	鞋	闪烁	在	这	太阳	,

冰面上挤满了滑冰者，他们锋利的钢制冰鞋在阳光下闪闪发光。

[ðeə(r)] ['meri] ['lɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [krɪsp] [eə(r)] .

their	merry	laughter	ringing	out	in	the	cold	,	crisp	air	.
他们的	欢乐	笑声	铃声	出去	在	这	寒冷的	,	脆	空气	.

他们欢快的笑声在寒冷的空气中回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriwʌn] [ɪn] ['stɒkhəʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['skeɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [snəʊ] - ['ʃuːɪŋ] ,

It	seemed	as	if	everyone	in	Stockholm	were	skating	,	or	snow	-	shoeing	,
它	似乎	作为	如果	每个人	在	斯德哥尔摩	是	溜冰	,	或者	雪	-	钉掌	,

斯德哥尔摩似乎每个人都在滑冰或穿雪鞋。

[ɔː(r)] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [pv; əv] [snəʊ] [pn] [lɒŋ] [skiːz] .

or	skimming	over	the	fields	of	snow	on	long	skis	.
或者	撇脂	超过	这	字段	的	雪	在	长的	滑雪板	.

或者穿着长滑雪板掠过雪原。

['iːv(ə)n] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kærən] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kə'siːnəʊ] ,

Even	Fru	Ekman	,	after	making	Karen	comfortable	in	the	casino	,
甚至	水果	埃克曼	,	后	制作	凯伦	舒服的	在	这	赌场	,

就连弗鲁·埃克曼在让凯伦在赌场感到舒适之后，

[stræpt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

strapped	**a**	**pair**	**of**	**skates**	**on**	**her**	**own**	**feet**	**and**	**astonished**	**the**	**little**	**girl**
绑带	一个	一对	的	冰鞋	在	她	自己的	脚	和	惊讶	这	小的	女孩

[wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːklz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

with	**the**	**wonderful**	**circles**	**and**	**figures**	**she**	**could**	**cut**	**on**	**the**	**ice**	**.**
和	这	精彩的	界	和	数据	她	可以	切	在	这	冰	.

她给自己穿上冰鞋，在冰上划出美妙的圆圈和图案，让小女孩惊叹不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

There	**was**	**no**	**place**	**for**	**beginners**	**in**	**such**	**a**	**company**	**.**
那里	曾是	不	地方	为了	初学者	在	这样的	一个	公司	.

在这样的公司里，没有新手的容身之地。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['swiːdɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [skeɪt]

And	**indeed**	**,**	**it**	**almost**	**seemed**	**as**	**if**	**Swedish**	**boys**	**and**	**girls**	**could**	**skate**
和	的确	,	它	几乎	似乎	作为	如果	瑞典	男孩们	和	女孩们	可以	滑冰

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

without	**beginning**	**,**
没有	开始	,

的确，瑞典的男孩女孩们似乎不用起跳就能滑冰。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l]

for	**many**	**little**	**children**	**were**	**darting**	**about**	**among**	**the**	**crowds**	**of**	**grown**	**people**
为了	许多	小的	孩子们	是	飞镖	关于	之中	这	人群	的	生长	人们

.

:
.

许多小孩在大人人群中穿梭嬉戏。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kɛrənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [məʊst]['ɒf(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [twɪnz] ,

Of	**course**	**Karen's**	**eyes**	**were**	**fixed**	**most**	**often**	**upon**	**the**	**twins**	**,**
的	课程	凯伦的	眼睛	是	固定的	最多	经常	之上	这	双胞胎	,

当然，凯伦的目光最常落在双胞胎身上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɜːd(ə)lz] ,

and	**as**	**they**	**chased**	**each**	**other**	**over**	**the**	**hurdles**	**,**
和	作为	他们	追逐	每个	其他	超过	这	障碍	,

当他们追逐着彼此跨越障碍时，

[ɔː(r)] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][seɪl] - ['skeɪtəz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['meri] -

or	**wound**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**sail**	**-**	**skaters**	**and**	**long**	**lines**	**of**	**merry**	**-**
或者	伤口	在	和	出去	之中	这	帆	-	滑冰者	和	长的	线条	的	欢乐	-

[m'eɪkəz] ,

makers	**,**
制造商	,

或者穿梭在帆板爱好者和长长的欢乐队伍中，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] .

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**she**	**had**	**a**	**feeling**	**of**	**envy**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	有	一个	感觉	的	嫉妒	.

她生平第一次感到嫉妒。

[wen] ['gɜːrdə] [left] [ðə; ði] ['skeɪtəz] [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend]

When	**Gerda**	**left**	**the**	**skaters**	**at**	**last**	**,**	**to**	**sit**	**for**	**a**	**while**	**beside**	**her**	**friend**
什么时候	格尔达	左边	这	滑冰者	在	最后的	,	到	坐	为了	一个	尽管	旁	她	朋友

,

,
,

最后，格尔达离开滑冰运动员们，到她朋友身边坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɛrənz] [maɪnd] .

she	saw	at	once	the	thought	that	was	in	Karen's	mind	.
她	锯	在	一次	这	想法	那	曾是	在	凯伦的	头脑	.

她立刻看穿了凯伦心中的想法。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,

So	,	instead	of	speaking	about	the	fun	of	skating	,
所以	,	反而	的	请讲	关于	这	乐趣	的	溜冰	,

所以，与其谈论滑冰的乐趣，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [bæk] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli]

she	began	to	talk	about	the	doctor's	promise	that	the	lame	back	would	be	entirely
她	开始	到	讲话	关于	这	医生的	承诺	那	这	瘸	后退	会	是	完全

[kjʊəd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmə(r)] .

cured	before	summer	.
治愈	前	夏天	.

她开始谈论医生承诺的，说她的跛背会在夏天之前完全痊愈。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	there	is	really	just	as	much	fun	in	the	summer	-	time	,	"	she	said	,
"	和	那里	是	真的	只是	作为	很多	乐趣	在	这	夏天	-	时间	,	"	她	说	,

“而且夏天也同样充满乐趣，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [swɪm] , [ænd; ənd] [beɪð] , [ænd; ənd] [rəʊ] [boʊts] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

"	for	then	we	can	swim	,	and	bathe	,	and	row	boats	on	the	lake	.
"	为了	然后	我们	能	游泳	,	和	洗澡	,	和	排	船	在	这	湖	.

“因为那样我们就可以在湖上游泳、洗澡和划船了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [wɪð] [juː 'es] , [tuː] ,

You	can	go	to	Rättvik	with	us	,	too	,
你	能	去	到	拉特维克	和	我们	,	也	,

你也可以和我们一起去雷特维克。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ænd; ənd] [biː; bi] ['geɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . "

and	then	you	shall	dance	and	be	gayer	than	any	one	else	.	"
和	然后	你	将	舞蹈	和	是	更gay	比	任何	一	别的	.	"

然后你将翩翩起舞，比任何人都更加快乐。

" [əʊ] , [siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [men] [ɒn] [skiːz] !

"	Oh	,	see	,	there	are	some	men	on	skis	!
"	哦	,	看	,	那里	是	一些	男人	在	滑雪板	!

“哦，看，那里有几个滑雪的人！”

" [kraɪd] ['kærən] ['sʌd(ə)nli] ,

"	cried	Karen	suddenly	,
"	哭	凯伦	突然	,

“凯伦突然喊道，”

[fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [spiːd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

forgetting	her	feeling	of	envy	in	watching	the	wonderful	speed	made	by	the
遗忘	她	感觉	的	嫉妒	在	观看	这	精彩的	速度	制成	经过	这

['pɑːti] [ɒv; əv] [skiː] - ['rʌnərz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] ['ɒpəzɪt]

party	of	ski	-	runners	who	came	into	sight	on	the	crest	of	the	long	hill	opposite
派对	的	滑雪	-	跑步者	WHO	来了	进入	视线	在	这	波峰	的	这	长的	爬坡道	对面的

[ðə; ði] [aɪs] - ['beɪs(ə)n] .

the	ice	-	basin	.
这	冰	-	盆地	.

她忘记了嫉妒，转而观看那群滑雪者以惊人的速度出现在冰盆对面长山的山顶上。

[ðə; ði] [skiːz] , [ɔː(r)] [snəʊ] - [skeɪts] ,

The	skis	,	or	snow	-	skates	,
这	滑雪板	,	或者	雪	-	冰鞋	,

滑雪板，或者雪地滑冰鞋，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θɪn] [strɪps] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔː(r)]

are	a	pair	of	thin	strips	of	hard	wood	about	four	inches	wide	and	eight	or
是	一个	一对	的	薄的	条状物	的	难的	木头	关于	四	英寸	宽的	和	八	或者

[naɪn] [fiːt] [lɒŋ] ,

nine	feet	long	,
九	脚	长的	,

是两条大约四英寸宽、八九英尺长的细长硬木条。

['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kɜːvd] ['ʌpwəd] [ɪn] [frʌnt] .

pointed	and	curved	upward	in	front	.
尖	和	弯曲	向上	在	正面	.

前端尖锐并向上弯曲。

[ðə; ði] [snəʊ] - ['skeɪtə(r)][baɪndz][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd] [glaɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['snəʊi] ['fiːldz] ,

The	snow	-	skater	binds	one	on	each	foot	and	glides	over	the	snowy	fields	,
这	雪	-	滑冰者	结合	一	在	每个	脚	和	滑翔	超过	这	下雪的	字段	,

雪地滑冰者每只脚上绑一个雪橇，在雪地上滑行。

[ɔː(r)] [kəʊsts] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [tə'bɒgən] .

or	coasts	down	the	hills	as	easily	as	if	he	were	on	a	toboggan	.
或者	海岸	向下	这	丘陵	作为	容易地	作为	如果	他	是	在	一个	雪橇	.

或者像坐着雪橇一样轻松地滑下山坡。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , " [sed] ['bɜːrgər] ,

"	That	is	the	best	way	in	the	world	to	travel	over	the	snow	,	"	said	Birger	,
"	那	是	这	最好的	方式	在	这	世界	到	旅行	超过	这	雪	,	"	说	比尔格	,

“这是世界上穿越雪地的最佳方式，”伯格说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd]['gɜːrdə] .

who	had	come	to	find	Gerda	.
WHO	有	来	到	寻找	格尔达	.

前来寻找格尔达的人。

" [siː] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [gəʊ] !

"	See	how	fast	they	go	!
"	看	如何	快速地	他们	去	!

“看看它们跑得多快！”

" ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

"	Suddenly	one	of	the	men	darted	away	from	the	others	,
"	突然	一	的	这	男人	飞镖	离开	从	这	其他的	,

“突然，其中一人从其他人身边窜了出去，

['bæləns t] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɑːf] ,

balanced	himself	for	a	moment	with	his	long	staff	,
均衡	他自己	为了	一个	片刻	和	他的	长的	职员	,

用长杖稳住身形片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .

and	then	shot	down	the	hill	like	an	arrow	.
和	然后	射击	向下	这	爬坡道	喜欢	一个	箭	.

然后像箭一样射下山坡。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [də'rektli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

A	mound	of	snow	six	feet	high	had	been	built	up	directly	in	his	path	,
一个	冢	的	雪	六	脚	高的	有	到过	建造	向上	直接地	在	他的	小路	,

在他行进的路上，堆积了一座六英尺高的雪堆。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] , [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

and	as	he	reached	it	,	he	crouched	down	,	gave	a	spring	,
和	作为	他	达到	它	,	他	蹲着	向下	,	给予	一个	春天	,

他走到目标位置时，蹲下身子，纵身一跃，

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [snəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

and	landed	thirty	or	forty	feet	below	,	plowing	up	the	light	snow	into	a	great
和	登陆	三十	或者	四十	脚	以下	,	耕作	向上	这	光	雪	进入	一个	伟大的

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

落在三四十英尺以下的地方，扬起的轻雪形成了一大片雪云。

[ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [beɪ] .

and	then	slipping	on	down	the	hill	and	out	upon	the	frozen	bay	.
和	然后	滑倒	在	向下	这	爬坡道	和	出去	之上	这	冷冻	湾	.

然后顺着山坡滑下去，来到冰封的海湾上。

['meni] ['ʌðə(r)z] [traɪd] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmp] : [sʌm; səm] [fel] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]

Many	others	tried	the	slide	and	jump	:	some	fell	and	rolled	over	in	the	snow
许多	其他的	尝试	这	滑动	和	跳	:	一些	跌倒	和	滚动	超过	在	这	雪

,

,

,

还有很多人尝试滑行和跳跃：有些人摔倒在雪地里翻滚。

['ʌðə(r)z] [lɒst] [ɒf] [ðeə(r)] [skiːz] , [wɪtʃ] [keɪm] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ə'ləʊn] [laɪk] ['rʌnəweɪ] [sled] ,

others	lost	off	their	skis	,	which	came	coasting	down	hill	alone	like	runaway	sleds	,
其他的	丢失的	离开	他们的	滑雪板	,	哪个	来了	滑行	向下	爬坡道	独自的	喜欢	逃跑	雪橇	,

其他人则从滑雪板上摔了下来，滑雪板像失控的雪橇一样独自滑下山坡。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːp] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

while	others	made	a	long	leap	with	beautiful	grace	and	freedom	.
尽管	其他的	制成	一个	长的	飞跃	和	美丽的	优雅	和	自由	.

而另一些人则以优美的姿态和自由的姿态完成了长距离的飞跃。

" [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ɒn] [skiːz] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [diːp] [snəʊ] ,

"	This	method	of	travelling	across	country	on	skis	,	when	there	is	deep	snow	,
"	这	方法	的	旅行	穿过	国家	在	滑雪板	,	什么时候	那里	是	深的	雪	,

“这种在积雪很深的情况下滑雪穿越乡村的方法，

[ɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] , " [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] ,

is	hundreds	of	years	old	,	"	said	Fru	Ekman	,
是	数百	的	年	老的	,	"	说	水果	埃克曼	,

“它已有数百年历史了，”弗鲁·埃克曼说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [twɪnz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [fʌn] ,

who	had	come	to	send	the	twins	away	for	more	fun	,
WHO	有	来	到	发送	这	双胞胎	离开	为了	更多的	乐趣	,

他们是来把双胞胎送走去玩的，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'gen] [bɪ'saɪd] ['kærən] .

while	she	took	her	place	again	beside	Karen	.
尽管	她	采取	她	地方	再次	旁	凯伦	.

她重新回到凯伦身边。

" [men] [wɜː(r); wə(r)] ['skiːɪŋ] [ɪn] [ˌskændɪ'neɪvɪə] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æz; əz] [əʊld] ['rəʊmən] [taɪmz] , [ænd; ənd]

"	Men	were	skiing	in	Scandinavia	as	long	ago	as	old	Roman	times	,	and
"	男人	是	滑雪	在	斯堪的纳维亚	作为	长的	前	作为	老的	罗马	时代	,	和

“早在古罗马时代，斯堪的纳维亚半岛的男人们就开始滑雪了。”

['mægnəs] [ðə; ði] [gʊd] , [huː] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['liːdʒənz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

Magnus	the	Good	,	who	defeated	the	Roman	legions	,	had	a	company	of
马格努斯	这	好的	,	WHO	战败	这	罗马	军团	,	有	一个	公司	的

击败罗马军团的“好人”马格努斯拥有一支连队

[skiː] - ['səʊldʒəz] .

ski	-	soldiers	.
滑雪	-	士兵	.

滑雪士兵。

['gʊstɑːf] ['veɪsə] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['skeɪtəz] , [ænd; ənd] [gəs'tɑːvəs]

Gustav	Vasa	organized	a	corps	of	snow	-	skaters	,	and	Gustavus
古斯塔夫	瓦萨	组织	一个	兵团	的	雪	-	滑冰者	,	和	古斯塔夫

古斯塔夫·瓦萨组织了一支雪地滑冰队，而古斯塔夫

[ə'dɒlfəs] [juːst] [hɪz; ɪz] ['rʌnərz] [æz; əz] ['mesndʒər] [ænd; ənd] [skaʊts] .

Adolphus	used	his	runners	as	messengers	and	scouts	.
阿道弗斯	用过的	他的	跑步者	作为	信使	和	侦察兵	.

阿道夫利用他的信使兼侦察兵。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] ,

"	At	that	moment	there	was	a	sudden	commotion	outside	the	door	,
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	突然	骚动	外部	这	门	,

“就在这时，门外突然传来一阵骚动，”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['skeɪtəz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [kə'siːnəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [hɒt] ['kɒfi] ,

and	a	crowd	of	the	skaters	came	into	the	casino	for	some	hot	coffee	,
和	一个	人群	的	这	滑冰者	来了	进入	这	赌场	为了	一些	热的	咖啡	,

一群滑冰者走进赌场，想喝杯热咖啡。

[ðeə(r)] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðiː] [ruːm] .

their	merry	voices	and	laughter	filling	the	room	.
他们的	欢乐	声音	和	笑声	填充	这	房间	.

他们欢快的谈笑声充满了房间。

['seldəm] [ɪz] [ðeə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [faɪnə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz]

Seldom	is	there	gathered	together	a	company	of	finer	men	and	women	,	boys
很少	是	那里	聚集	一起	一个	公司	的	更精细	男人	和	女性	,	男孩们

[ænd; ənd] [gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

很少有地方能聚集如此优秀的男男女女、男孩女孩。

[ðæn; ðən] ['kærən] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

than	Karen	saw	before	her	.
比	凯伦	锯	前	她	.

比凯伦之前看到的还要多。

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['vaɪkɪŋz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , — ['gəʊldən] - [heəd] , [kiːn] - [aɪd] [ænd; ənd]

Descendants	of	the	Vikings	these	were	,	—	golden	-	haired	,	keen	-	eyed	and
后代	的	这	维京人	这些	是	,	—	金的	-	头发	,	敏锐的	-	眼睛	和

['krɪmz(ə)n] - [tʃiːkt] .

crimson	-	cheeked	.
赤红	-	脸颊	.

他们是维京人的后裔，——金发碧眼，面色红润。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['feləʊ] , ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] , " [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] ['wɪspəd]

"	Look	at	that	great	fellow	,	taller	than	all	the	others	,	"	Fru	Ekman	whispered
"	看	在	那	伟大的	同伴	,	更高	比	全部	这	其他的	,	"	水果	埃克曼	低声说道

[tuː; tə] ['kærən] .

to	Karen	.
到	凯伦	.

“瞧瞧那个高个子，比其他人都高，”弗鲁·埃克曼低声对凯伦说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðiː] ['tʃæmpiən] ['fɪgə(r)] - ['skeɪtə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . "

"	He	is	the	champion	figure	-	skater	of	Europe	.	"
"	他	是	这	冠军	数字	-	滑冰者	的	欧洲	.	"

“他是欧洲花样滑冰冠军。”

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['bɔːldə] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , " ['kærən] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;
" He looks like Baldur , the god of the sun , " Karen whispered in reply ;
" 他 看起来 喜欢 巴尔杜尔 , 这 上帝 的 这 太阳 , " 凯伦 低声说道 在 回复 ;

“他长得像太阳神巴德尔，”凯伦低声回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] .
and then forgot everything else in watching the gay company .
和 然后 忘了 一切 别的 在 观看 这 同性恋 公司 .

然后，他全神贯注地看着同性恋伙伴们，把其他一切都忘得一干二净了。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
" I have never seen so many people having such a good time before ,
" 我 有 绝不 已见 所以 许多 人们 拥有 这样的 一个 好的 时间 前 ,

我从未见过这么多人玩得这么开心，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" she explained to Fru Ekman after a little while .
" 她 解释 到 水果 埃克曼 后 一个 小的 尽管 .

过了一会儿，她向弗鲁·埃克曼解释道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [gʌl] [laɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" At the Sea - gull Light there was never anything like this .
" 在 这 海 - 鸥 光 那里 曾是 绝不 任何事物 喜欢 这 .

“在海鸥灯塔，从来没有过这样的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðæn; ðən] [dʒʌst] [pleɪn]
It is more like the stories of the gathering of the gods , than just plain
它 是 更多的 喜欢 这 故事 的 这 采集 的 这 神 , 比 只是 清楚的
['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

它更像是众神聚会的传说，而不是普通的瑞典故事。

" [ai] [sə'pəʊz] ['bɜːrgər] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [praɪz] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" I suppose Birger is going to try for a skating prize some day ,
" 我 认为 比尔格 是 去 到 尝试 为了 一个 溜冰 奖 一些 天 ,

“我想伯格总有一天会去争取滑冰比赛的奖项。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] .
" she added rather wistfully .
" 她 额外 相当 怅然地 .

她略带惆怅地补充道。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
Fru Ekman bent and kissed the little girl .
水果 埃克曼 弯曲 和 亲吻 这 小的 女孩 .

埃克曼夫人弯下腰亲吻了小女孩。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Yes , " she answered ,
" 是的 , " 她 回答 ,

“是的，”她回答道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skeɪts] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['fɪgə(r)] - ['skeɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
" that is why he puts on his skates every day and practices figure - skating on the
" 那 是 为什么 他 放置 在 他的 冰鞋 每一个 天 和 实践 数字 - 溜冰 在 这
[aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nælz] .
ice in the canals .
冰 在 这 运河 .

“这就是为什么他每天都穿上冰鞋，在运河的冰面上练习花样滑冰的原因。”

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] , ['lɪt(ə)l]['kærən] .

But	keep	a	brave	heart	,	little	Karen	.
但	保持	一个	勇敢的	心	,	小的	凯伦	.

但小凯伦，要保持勇敢的心。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][weə(r)] [skeɪts] [sʌm; səm] [deɪ] .

You	,	too	,	shall	wear	skates	some	day	.
你	,	也	,	将	穿	冰鞋	一些	天	.

总有一天，你也会穿上溜冰鞋的。

" ['kɛrənz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

"	Karen's	face	lighted	up	with	a	happy	smile	,
"	凯伦的	脸	照明	向上	和	一个	快乐的	微笑	,

凯伦脸上绽放出灿烂的笑容，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ]

and	a	fire	of	hope	was	kindled	in	her	heart	which	made	the	long
和	一个	火	的	希望	曾是	点燃	在	她	心	哪个	制成	这	长的

['aʊəz] [ʃɔːtə] ,

hours	shorter	,
小时	较短	,

她心中燃起了希望之火，漫长的时光也变得短暂起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪm'neɪzɪəm] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] .

and	the	hard	work	at	the	gymnasium	easier	to	bear	.
和	这	难的	工作	在	这	健身房	更轻松	到	熊	.

在体育馆的艰苦训练也更容易忍受了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[juːl] - [taɪd] [dʒɔɪz]

YULE	-	TIDE	JOYS
圣诞节	-	潮	喜悦

圣诞欢乐

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ekmən] ['haʊshəʊld] .

It	was	the	day	before	Christmas	,	—	such	a	busy	day	in	the	Ekman	household	.
它	曾是	这	天	前	圣诞节	,	—	这样的	一个	忙碌的	天	在	这	埃克曼	家庭	.

那是圣诞节前一天——埃克曼家真是忙碌的一天。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] [ɪn]['swiːd(ə)n] ,

In	fact	,	it	had	been	a	busy	week	in	every	household	in	Sweden	,
在	事实	,	它	有	到过	一个	忙碌的	星期	在	每一个	家庭	在	瑞典	,

事实上，瑞典每个家庭都度过了忙碌的一周。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['laɪtɪd] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ['evri] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd]

for	before	the	tree	is	lighted	on	Christmas	Eve	every	room	must	be	cleaned
为了	前	这	树	是	照明	在	圣诞节	前夕	每一个	房间	必须	是	已清洗

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,

and	scrubbed	and	polished	,
和	擦洗过	和	抛光	,

圣诞夜点亮圣诞树之前，每个房间都必须打扫干净、擦洗得干干净净、光亮如新。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dɜːt][ɔː(r)] [dʌst] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .

so	that	not	a	speck	of	dirt	or	dust	may	be	found	anywhere	.
所以	那	不是	一个	斑点	的	污垢	或者	灰尘	可能	是	成立	任何地方	.

这样一来，任何地方都找不到一丝污垢或灰尘。

['gɜːrdə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] [kæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Gerda	,	with	a	dainty	cap	on	her	hair	,
格尔达	,	和	一个	纤巧	帽	在	她	头发	,

格尔达头上戴着一顶精致的帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['eɪprən] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [dres] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] , [wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ]

and	a	big	apron	covering	her	red	dress	from	top	to	toe	,	was	dusting
和	一个	大的	围裙	覆盖	她	红色的	裙子	从	顶部	到	脚趾	,	曾是	除尘

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ;

the	pleasant	living	-	room	;
这	令人愉快的	活的	-	房间	;

她身穿红色连衣裙，从头到脚都裹在宽大的围裙里，正在擦拭舒适的客厅；

[ænd; ənd]['kærən] , [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz]

and	Karen	,	perched	on	a	high	stool	at	the	dining	-	room	table	,	was
和	凯伦	,	栖息	在	一个	高的	凳子	在	这	用餐	-	房间	桌子	,	曾是

['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] .

polishing	the	silver	.
抛光	这	银	.

凯伦坐在餐桌旁的高脚凳上，正在擦拭银器。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [bruːmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ;

The	maids	were	flying	from	room	to	room	with	brooms	and	brushes	;
这	女佣	是	飞行	从	房间	到	房间	和	扫帚	和	刷子	;

女佣们拿着扫帚和刷子在房间里来回穿梭；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][ɛlˌjuː'tiː] -

and	in	the	kitchen	Fru	Ekman	and	the	cook	were	preparing	the	lut	-
和	在	这	厨房	水果	埃克曼	和	这	厨师	是	准备	这	路特	-

[fɪsk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .

fisk	and	making	the	rice	pudding	.
菲斯克	和	制作	这	米	布丁	.

在厨房里，弗鲁·埃克曼和厨师正在准备腌鱼和制作米布丁。

[ðə; ði][ɛlˌjuː'tiː] - [fɪsk] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sməʊkt] [fɪʃ] — ['sæmən] , [lɪŋ] ,

The	lut	-	fisk	is	a	kind	of	smoked	fish	—	salmon	,	ling	,
这	路特	-	菲斯克	是	一个	种类	的	熏制	鱼	—	三文鱼	,	凌	,

熏鱼是一种熏鱼——鲑鱼、鳕鱼等。

[ɔː(r)][ˌsiː əʊ 'diː] — [prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [weɪ] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['haʊswaɪf] [ˌʌndə'stændz]

or	cod	—	prepared	in	a	delicious	way	which	only	a	Swedish	housewife	understands
或者	鳕鱼	—	准备	在	一个	可口的	方式	哪个	仅有的	一个	瑞典	家庭主妇	明白

.

:
.

或者鳕鱼——用只有瑞典家庭主妇才能理解的美味方式烹制而成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

It	is	always	the	very	finest	fish	to	be	had	in	the	market	,
它	是	总是	这	非常	最好的	鱼	到	是	有	在	这	市场	,

这始终是市场上能买到的最好的鱼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [fɪʃ] [ðæt] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði]

and	before	it	reaches	the	market	it	is	the	very	finest	fish	that	swims	in	the
和	前	它	到达	这	市场	它	是	这	非常	最好的	鱼	那	游泳	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

在到达市场之前，它是海里游弋的最优质的鱼。

['evri]	['fɪʃəmən]	[huː]	[seɪlz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[west]	[kəʊst]	[ɒv; əv]	['swiːd(ə)n]	—	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]
Every	**fisherman**	**who**	**sails**	**from**	**the**	**west**	**coast**	**of**	**Sweden**	**—**	**and**	**there**	**are**
每一个	渔夫	WHO	帆	从	这	西方	海岸	的	瑞典	—	和	那里	是

['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	—	[gɪvz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[priːst]	[ðə; ði]	[tuː]	['lɑːdʒɪst]	[fɪʃ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kætʃɪz]
hundreds	**of**	**them**	**—**	**gives**	**to**	**his**	**priest**	**the**	**two**	**largest**	**fish**	**which**	**he**	**catches**
数百	的	他们	—	给予	到	他的	牧师	这	二	最大	鱼	哪个	他	捕获物

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	.
during	**the**	**season**	**.**
期间	这	季节	.

瑞典西海岸的每一位渔民——而且有数百位——都会将当季捕获的两条最大的鱼献给牧师。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðiːz]	[fɪʃ]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɔːltɪd]	[ænd; ənd]	[sməʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɛlju:'ti:]	-	[fɪsk]	,
It	**is**	**these**	**fish**	**which**	**are**	**salted**	**and**	**smoked**	**for**	**lut**	**-**	**fisk**	**,**
它	是	这些	鱼	哪个	是	咸的	和	熏制	为了	路特	-	菲斯克	,

就是这些鱼经过盐渍和烟熏后制成卢特鱼（lut-fisk）。

[ænd; ənd]	[səʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	['krɪsməs]	[ænd; ənd]	['iːstə(r)]	.
and	**sold**	**in**	**the**	**markets**	**for**	**Christmas**	**and**	**Easter**	**.**
和	卖	在	这	市场	为了	圣诞节	和	复活节	.

并在圣诞节和复活节期间在市场上出售。

[wen]	['gɜːrdə]	[ræn]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[tuː; tə]	[get]	[sʌm; səm]	['wɔːtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[plɑːnts]	,
When	**Gerda**	**ran**	**out**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**get**	**some**	**water**	**for**	**her**	**plants**	**,**
什么时候	格尔达	跑	出去	进入	这	厨房	到	得到	一些	水	为了	她	植物	,

格尔达跑到厨房去给她的植物浇水时，

[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[teɪst]	[ðə; ði]	[waɪt]	['greɪvi]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]
she	**stopped**	**to**	**taste**	**the**	**white**	**gravy**	**which**	**her**	**mother**	**was**	**making**	**for**
她	停止	到	品尝	这	白色的	肉汁	哪个	她	母亲	曾是	制作	为了

[ðə; ði]	[ɛljuːˈtiː]	-	[fɪsk]	.
the	**lut**	**-**	**fisk**	**.**
这	路特	-	菲斯克	.

她停下来尝了尝母亲为腌鱼做的白色肉汁。

[ðen]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɑːnst]	[bæk]	[θruː]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[tuː; tə]	[tel]	['kærən]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pʊdɪŋ]
Then	**as**	**she**	**danced**	**back**	**through**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**to**	**tell**	**Karen**	**about**	**the**	**pudding**
然后	作为	她	跳舞	后退	通过	这	用餐	-	房间	到	告诉	凯伦	关于	这	布丁

[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	:	—
she	**sang**	**:**	**—**
她	唱	:	—

然后，她一边跳舞一边穿过餐厅去告诉凯伦关于布丁的事，她还唱了起来：——

"	[ə'weɪ]	,	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪʃəz]	-	[pɪə(r)]	,
"	**Away**	**,**	**away**	**to**	**the**	**fishers**	**'**	**pier**	**,**
"	离开	,	离开	到	这	渔民	-	码头	,

“走吧，走吧，去渔人码头。”

['meni]	['fɪʃɪz]	[wiːl; wil]	[faɪnd]	[ðeə(r)]	,	—	[bɪg]	['sæmən]	,
Many	**fishes**	**we'll**	**find**	**there**	**,**	**—**	**Big**	**salmon**	**,**
许多	鱼	出色地	寻找	那里	,	—	大的	三文鱼	,

那里有很多鱼，比如大鲑鱼。

[gʊd]	['sæmən]	:
Good	**salmon**	**:**
好的	三文鱼	:

优质鲑鱼：

[siːz]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nek]	,
Seize	**them**	**by**	**the**	**neck**	**,**
抢占	他们	经过	这	脖子	,

掐住他们的脖子，

[stʌf] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

Stuff	**them**	**in**	**a**	**sack**	**,**
东西	他们	在	一个	解雇	,

把它们装进麻袋里，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['iːstə(r)] . "

And	**keep**	**them**	**till**	**Christmas**	**and**	**Easter**	**.**	**"**
和	保持	他们	直到	圣诞节	和	复活节	.	"

把它们留到圣诞节和复活节再用。

" ['hʌri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**Hurry**	**and**	**finish**	**the**	**silver**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
"	匆忙	和	结束	这	银	,	"	她	额外	,

“快点把银牌做完，”她补充道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [help] ['mʌðə(r)] [set] [ðə; ði]['smɜːrgɔːsbɔːrd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	**and**	**then**	**we**	**will**	**help**	**Mother**	**set**	**the**	**smörgåsbord**	**for**	**our**	**dinner**	**.**
"	和	然后	我们	将要	帮助	母亲	放	这	自助餐	为了	我们的	晚餐	.

然后我们会帮妈妈准备晚餐的自助餐。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][hɑːf] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

We	**never**	**had**	**half**	**such**	**delicious**	**things**	**for**	**it**	**before**	**.**
我们	绝不	有	一半	这样的	可口的	事物	为了	它	前	.

我们以前从未吃过这么美味的食物。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pɪkld] ['herɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌjuː 'es] ,

There	**is**	**the**	**pickled**	**herring**	**your**	**father**	**sent**	**us**	**,**
那里	是	这	腌制	鲱鱼	你的	父亲	发送	我们	,

这是你父亲寄来的腌鲱鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊkt] ['reɪndɪə(r)][frɒm; frəm] ['ɛrɪks] ['fɑːðə(r)][ɪn]['læplænd] ; [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)]

and	**the**	**smoked**	**reindeer**	**from**	**Erik's**	**father**	**in**	**Lapland**	**;**	**and**	**Grandmother**
和	这	熏制	驯鹿	从	埃里克的	父亲	在	拉普兰	;	和	祖母

['ekmən] [sent] [ˌjuː 'es] ['strɔːbəri] [dʒæm] ,

Ekman	**sent**	**us**	**strawberry**	**jam**	**,**
埃克曼	发送	我们	草莓	果酱	,

还有埃里克父亲从拉普兰带来的熏驯鹿肉；埃克曼祖母寄给我们草莓酱。

[ænd; ənd] ['rɑːzbəri] [prɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][əʊ] , [səʊ] ['meni] ['gʊdiz] !

and	**raspberry**	**preserve**	**,**	**and**	**cheese**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**so**	**many**	**goodies**	**!**
和	覆盆子	保存	,	和	奶酪	,	和	哦	,	所以	许多	好东西	!

还有覆盆子果酱、奶酪，哦，还有好多好吃的！

" ['gɜːrdə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ][hɑːd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	**Gerda**	**clapped**	**her**	**hands**	**so**	**hard**	**that**	**some**	**of**	**the**	**water**	**she**	**was**
"	格尔达	鼓掌	她	双手	所以	难的	那	一些	的	这	水	她	曾是

['kæriɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][plɑːnts][wɒz; wəz] [spɪld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

carrying	**to**	**her**	**plants**	**was**	**spilled**	**on**	**the**	**floor**	**.**
携带	到	她	植物	曾是	洒了	在	这	地面	.

“格尔达用力拍手，以至于她端着给植物浇水的那部分水洒在了地上。”

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

"	**she**	**sighed**	**,**	**"**	**there**	**is**	**something**	**more**	**for**	**me**	**to**	**do**	**.**
"	她	叹了口气	,	"	那里	是	某物	更多的	为了	我	到	做	.

她叹了口气，“我还有事要做。”

[wɪd] ['nevə(r)][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - .

We'd	never	be	ready	for	Yule	if	it	wasn't	for	the	Tomtar	.
我们会	绝不	是	准备好	为了	圣诞节	如果	它	不是	为了	这	-	.

如果没有汤姆塔，我们就永远无法做好过圣诞节的准备。

" [ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld][men] [wɪð] [lɒŋ] [greɪ] [bɪrdz] [ænd; ənd][tɔːl] ['pɔɪntɪd] [red] [kæps] ,

"	The	Tomtar	are	little	old	men	with	long	gray	beards	and	tall	pointed	red	caps	,
"	这	-	是	小的	老的	男人	和	长的	灰色的	胡须	和	高的	尖	红色的	帽子	,

“汤姆塔尔人是留着长长的灰胡子、戴着高高的尖顶红帽子的小个子老人，

[huː] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bɔːdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃests] .

who	live	under	the	boards	and	in	the	darkest	corners	of	the	chests	.
WHO	居住	在下面	这	板	和	在	这	最黑暗的	角落	的	这	箱子	.

它们生活在木板下和箱子最黑暗的角落里。

[ðeɪ] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [aʊt][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

They	come	creeping	out	to	do	their	work	in	the	middle	of	the	night	,
他们	来	爬行	出去	到	做	他们的	工作	在	这	中间	的	这	夜晚	,

他们半夜偷偷摸摸地出来干活，

[wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

when	the	house	is	still	,	and	they	are	especially	helpful	at	Christmas	time	.
什么时候	这	房子	是	仍然	,	和	他们	是	尤其	有帮助	在	圣诞节	时间	.

当房子里很安静的时候，它们尤其在圣诞节期间非常有用。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

The	two	little	girls	had	been	talking	about	the	Tomtar	for	weeks	.
这	二	小的	女孩们	有	到过	说	关于	这	-	为了	周	.

这两个小女孩已经谈论 Tomtar 好几个星期了。

[wen'evə(r)] ['kærən] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒ] ['laɪɪŋ] [fə'gɒtn] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

Whenever	Karen	found	a	mysterious	package	lying	forgotten	on	the	table	,
每当	凯伦	成立	一个	神秘	包裹	说谎	被遗忘的	在	这	桌子	,

每当凯伦发现桌子上放着一个被遗忘的神秘包裹时，

['gɜːrdə] [wʊd] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['seɪɪŋ] , " [ʃ] ! ['lɪt(ə)l] [juːl] [tɑːmtən]

Gerda	would	hurry	it	away	out	of	sight	,	saying	,	"	Sh	!	Little	Yule	Tomten
格尔达	会	匆忙	它	离开	出去	的	视线	,	说	,	"	什	!	小的	圣诞节	汤姆滕

格尔达会赶紧把它藏起来，一边说：“嘘！小圣诞汤姆！”

[mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

must	have	left	it	.
必须	有	左边	它	.

肯定是落下了。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['gɜːrdə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bɪt][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

"	And	one	day	when	Gerda	found	a	dainty	bit	of	embroidery	under	a	cushion	,
"	和	一	天	什么时候	格尔达	成立	一个	纤巧	少量	的	刺绣	在下面	一个	软垫	,

“有一天，格尔达在靠垫下发现了一块精致的刺绣，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɛrənz] [tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !

it	was	Karen's	turn	to	say	,	"	Let	me	have	it	quick	!
它	曾是	凯伦的	转动	到	说	,	"	让	我	有	它	快的	!

轮到凯伦说：“快点给我吧！”

[juːl] [tɑːmtən] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Yule	Tomten	left	it	for	me	.
圣诞节	汤姆滕	左边	它	为了	我	.

尤尔·汤姆顿把它留给了我。

" [ðen] [bəuθ]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	Then	both	little	girls	shrieked	with	laughter	.
"	然后	两个都	小的	女孩们	尖叫	和	笑声	.

然后两个小女孩都发出了尖叫般的笑声。

['bɜ:rgər] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðem; ðəm]

Birger	**said**	**little**	**about**	**the**	**Tomtar**	**and**	**pretended**	**that**	**he**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**them**
比尔格	说	小的	关于	这	-	和	假装	那	他	做过	不是	相信	在	他们

[æt; ət] [ɔ:l] ;

at	**all**	**;**
在	全部	;

比尔格很少谈及汤姆塔尔人，并假装自己根本不相信他们的存在；

[bʌt; bət] [wen] ['gɜ:rdə] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [swi:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [men] ,

but	**when**	**Gerda**	**set**	**out**	**a**	**dish**	**of**	**sweets**	**for**	**the**	**little**	**old**	**men**	**,**
但	什么时候	格尔达	放	出去	一个	盘子	的	糖果	为了	这	小的	老的	男人	,

但当格尔达为老人们摆上一盘甜点时，

[hi:; hi] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [stu:l] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

he	**moved**	**it**	**down**	**to**	**a**	**low**	**stool**	**where**	**they**	**would**	**have**	**no**	**trouble**	**in**	**finding**
他	已搬	它	向下	到	一个	低的	凳子	在哪里	他们	会	有	不	麻烦	在	寻找

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

他把它移到一张矮凳上，这样他们就能很容易地找到它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

But	**now**	**the**	**Tomtar**	**were**	**all**	**snugly**	**hidden**	**away**	**for**	**the**	**day**	**,**
但	现在	这	-	是	全部	舒适地	隐	离开	为了	这	天	,

但现在，所有的小兵都舒舒服服地躲起来了。

[səʊ] ['gɜ:rdə] [hæd; həd] [tu:; tə] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [bæk] [tu:; tə]

so	**Gerda**	**had**	**to**	**wipe**	**up**	**the**	**water**	**for**	**herself**	**,**	**and**	**then**	**run**	**back**	**to**
所以	格尔达	有	到	擦拭	向上	这	水	为了	她自己	,	和	然后	跑步	后退	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʌstɪŋ] ;

her	**dusting**	**;**
她	除尘	;

所以格尔达只好自己擦干水渍，然后跑回去继续掸灰；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['bɜ:rgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

but	**before**	**it**	**was**	**finished**	**,**	**Birger**	**and**	**his**	**father**	**came**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
但	前	它	曾是	完成的	,	比尔格	和	他的	父亲	来了	向上	这	楼梯	,

但还没等它完工，伯格和他的父亲就上楼来了。

— [wʌn] ['tʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [spru:s] [tri:] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [əʊts] [ɒn]

—	**one**	**tugging**	**a**	**fragrant**	**spruce**	**tree**	**,**	**the**	**other**	**carrying**	**a**	**big**	**bundle**	**of**	**oats**	**on**
—	一	拉扯	一个	香	云杉	树	,	这	其他	携带	一个	大的	捆	的	燕麦	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	**shoulder**	**.**
他的	肩膀	.

一个拉着一棵芬芳的云杉树，另一个肩上扛着一大捆燕麦。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [bɜ:dz] , " - [təʊld]

"	**Here's**	**a**	**Christmas**	**dinner**	**for**	**your**	**friends**	**,**	**the**	**birds**	**,**	**"**	**Birget**	**told**
"	这里是	一个	圣诞节	晚餐	为了	你的	朋友们	,	这	鸟类	,	"	-	讲述

“这是给你的朋友们——鸟儿们——准备的圣诞晚餐，”伯吉特说道。

['kærən] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [əʊts] .

Karen	**,**	**showing**	**her**	**the**	**oats**	**.**
凯伦	,	显示	她	这	燕麦	.

凯伦向她展示燕麦。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['kɛrənz] [tʃɪn] ['kwivəd] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

For	**a**	**moment**	**Karen's**	**chin**	**quivered**	**and**	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**,**
为了	一个	片刻	凯伦的	下巴	颤抖	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	,

卡伦的下巴颤抖了一下，眼里充满了泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

as	she	thought	of	the	pole	on	the	barn	at	home	where	she	had	always
作为	她	想法	的	这	极	在	这	谷仓	在	家	在哪里	她	有	总是

['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [greɪn] ;

fastened	her	own	bundle	of	grain	;
系紧	她	自己的	捆	的	粮食	;

她想起了家里谷仓上的杆子，她总是把自己的那捆谷物系在那里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪəfəli] ,

but	she	smiled	through	her	tears	and	said	cheerfully	,
但	她	微笑	通过	她	眼泪	和	说	愉快地	,

但她含着泪笑着，愉快地说：

" [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [liːst] ,

"	The	birds	of	Stockholm	will	have	plenty	to	eat	for	one	day	at	least	,
"	这	鸟类	的	斯德哥尔摩	将要	有	很多	到	吃	为了	一	天	在	至少	,

“斯德哥尔摩的鸟儿们至少有一天会吃得很饱。”

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] . "

if	all	the	bundles	of	grain	in	the	markets	are	sold	.	"
如果	全部	这	捆绑	的	粮食	在	这	市场	是	卖	.	"

如果市场上所有的粮食都卖光了。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgər] .

"	That	they	will	,	"	replied	Birger	.
"	那	他们	将要	,	"	回复	比尔格	.

“他们会的，”伯格回答道。

" [nəʊ][wʌn][ɪn]['swiːd(ə)n] [fə'gɛt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

"	No	one	in	Sweden	forgets	the	birds	on	Christmas	day	.
"	不	一	在	瑞典	忘记了	这	鸟类	在	圣诞节	天	.

“在瑞典，没有人会忘记圣诞节那天给鸟儿们送礼物。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][bɪg]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [greɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋ] [ʌp] [ɪn] . "

You	should	see	the	big	bundles	of	grain	that	they	hang	up	in	Rättvik	.	"
你	应该	看	这	大的	捆绑	的	粮食	那	他们	悬挂	向上	在	拉特维克	.	"

你应该看看他们在雷特维克挂起来的那些大捆大捆的谷物。

" [kʌm] , ['bɜːrgər] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

"	Come	,	Birger	,	"	called	his	father	from	the	living	-	room	,
"	来	,	比尔格	,	"	称为	他的	父亲	从	这	活的	-	房间	,

“过来，伯格，”他父亲从客厅里喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][set] [ʌp][ðə; ði] [triː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [trɪmd] ;

"	we	must	set	up	the	tree	so	that	it	can	be	trimmed	;
"	我们	必须	放	向上	这	树	所以	那	它	能	是	修剪过的	;

我们必须先把树架好，以便修剪；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] .

and	then	we	will	see	about	the	dinner	for	the	birds	.
和	然后	我们	将要	看	关于	这	晚餐	为了	这	鸟类	.

然后我们再考虑一下鸟儿们的晚餐。

" ['gɜːrdə][ænd; ənd]['kærən] [helpt] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

"	Gerda	and	Karen	helped	decorate	the	tree	,	and	such	fun	as	it	was	!
"	格尔达	和	凯伦	帮助	装饰	这	树	,	和	这样的	乐趣	作为	它	曾是	!

“格尔达和凯伦帮忙装饰圣诞树，真是太有趣了！”

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [greɪt] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] ,

They	brought	out	great	boxes	of	ornaments	,
他们	带来	出去	伟大的	盒子	的	装饰品	,

他们搬出了好几大箱饰品，

[ænd; ənd] [twaɪnd] [lɒŋ] [rəʊps] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [θredz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['tɪnsl] [ɪn]

and	twined	long	ropes	of	gold	and	gleaming	threads	of	silver	tinsel	in
和	缠绕	长的	绳索	的	金子	和	闪闪发光	线程	的	银	箔	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪf] [griːn] ['brɑːntʃɪz] .

and	out	among	the	stiff	green	branches	.
和	出去	之中	这	僵硬的	绿色的	分支	.

长长的金绳和闪亮的银丝交织缠绕在挺拔的绿色枝干间。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['glɪtərɪŋ] ['bɔːbl] [ə'pɒn] ['evri] [sprɪg] ,

They	hung	glittering	baubles	upon	every	sprig	,
他们	悬挂	闪闪发光	小饰品	之上	每一个	枝	,

他们在每一根枝条上都挂满了闪闪发光的饰品，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['evəgriːn] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] ['taɪni]

and	at	the	tip	of	each	and	every	branch	of	evergreen	they	set	a	tiny
和	在	这	提示	的	每个	和	每一个	分支	的	常绿	他们	放	一个	微小的

[wæks] ['kænd(ə)l] ,

wax	candle	,
蜡	蜡烛	,

在每一根常绿树枝的顶端，他们都放置了一根小小的蜡烛。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['feərilænd] .

so	that	when	the	tree	was	lighted	it	would	look	as	if	it	grew	in	fairyland	.
所以	那	什么时候	这	树	曾是	照明	它	会	看	作为	如果	它	生长	在	仙境	.

这样，当树被点亮时，看起来就像生长在仙境里一样。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən]

But	not	a	single	Christmas	gift	appeared	in	the	room	until	after	all	three	children
但	不是	一个	单身的	圣诞节	礼物	出现	在	这	房间	直到	后	全部	三	孩子们

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]

had	had	their	luncheon	and	gone	to	their	rooms	to	dress	for
有	有	他们的	午餐	和	已消失	到	他们的	房间	到	裙子	为了

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [fes'tiviti] .

the	afternoon	festivities	.
这	下午	庆祝活动	.

但直到三个孩子都吃完午饭，回房间换好衣服准备参加下午的庆祝活动后，房间里才出现一件圣诞礼物。

['iːv(ə)n] [ðen] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] .

Even	then	,	none	of	the	packages	were	hung	upon	the	tree	.
甚至	然后	,	没有任何	的	这	包裹	是	悬挂	之上	这	树	.

即便如此，也没有一个包裹被挂到树上。

[lef'tenənt] ['ekmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɔːtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [niːt]

Lieutenant	Ekman	and	his	wife	sorted	them	out	and	placed	them	in	neat
中尉	埃克曼	和	他的	妻子	已排序	他们	出去	和	放置	他们	在	整洁的

[paɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

piles	on	the	table	in	the	center	of	the	room	,
堆	在	这	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,

埃克曼中尉和他的妻子把它们分类整理好，整齐地堆放在房间中央的桌子上。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɑːf] ['sɒftli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

stopping	now	and	then	to	laugh	softly	at	the	verses	which	they	had	written
停止	现在	和	然后	到	笑	轻轻	在	这	诗句	哪个	他们	有	书面

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] .

for	the	gifts	.
为了	这	礼物	.

他们时不时停下来，轻轻地笑着欣赏他们为礼物写的诗句。

" [wɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['nevə(r)] [end] ! " [saɪd] ['gɜːrdə] ,

"	Will	the	daylight	never	end	!	"	sighed	Gerda	,
"	将要	这	日光	绝不	结尾	!	"	叹了口气	格尔达	,

“这白昼何时才能结束啊！”格尔达叹了口气。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [skaɪ] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] ['sʌnset] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

looking	out	at	the	red	and	yellow	sky	which	told	that	sunset	was	near	.
寻找	出去	在	这	红色的	和	黄色的	天空	哪个	讲述	那	日落	曾是	靠近	.

望着红黄相间的天空，就知道日落将至。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [njuː] [bluː] ['rɪbən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [help] ['kærən] .

Then	she	tied	a	new	blue	ribbon	on	her	hair	and	ran	to	help	Karen	.
然后	她	系	一个	新的	蓝色的	丝带	在	她	头发	和	跑	到	帮助	凯伦	.

然后，她把一条新的蓝色丝带系在头发上，跑去帮助凯伦。

" [ðə; ði]['pəʊstmən][hæz; həz][dʒʌst][left] [tuː] [bɪg] ['pækɪdʒɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	The	postman	has	just	left	two	big	packages	,	"	she	whispered	to	her	friend	.
"	这	邮差	有	只是	左边	二	大的	包裹	,	"	她	低声说道	到	她	朋友	.

“邮递员刚刚送来了两个大包裹，”她悄声对朋友说。

" [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] . "

"	I	looked	over	the	stairs	and	saw	him	give	them	to	the	maid	.	"
"	我	看起来	超过	这	楼梯	和	锯	他	给	他们	到	这	女佣	.	"

“我越过楼梯望去，看到他把东西递给了女佣。”

" [pə'hæps] [wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['kærən] .

"	Perhaps	one	is	for	me	,	"	replied	Karen	.
"	也许	一	是	为了	我	,	"	回复	凯伦	.

“也许其中一件是给我的，”凯伦回答道。

" ['mʌðə(r)] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks] . "

"	Mother	wrote	that	she	was	sending	me	a	box	.	"
"	母亲	写道	那	她	曾是	发送	我	一个	盒子	.	"

“母亲来信说她要寄一个箱子给我。”

" [kʌm] , [g'ɜːlz] , " [kɔːld] ['bɜːrgər][æt; ət][lɑːst] ;

"	Come	,	girls	,	"	called	Birger	at	last	;
"	来	,	女孩们	,	"	称为	比尔格	在	最后的	;

“来吧，姑娘们，”比尔格最后喊道；

" ['fɑːðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [triː] .

"	Father	says	it	is	dark	enough	now	to	light	the	tree	.
"	父亲	说道	它	是	黑暗的	足够的	现在	到	光	这	树	.

父亲说现在天色已黑，可以点亮圣诞树了。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [ə'klɑːk] ,

"	And	so	it	was	,	although	it	was	only	three	o'clock	,
"	和	所以	它	曾是	,	虽然	它	曾是	仅有的	三	点钟	,

“事情就是这样，虽然当时才三点钟。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ['ɜːli] [ɪn] ['stɒkhəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]

for	it	begins	to	grow	dark	early	in	Stockholm	,	and	the	winter	days	are
为了	它	开始	到	生长	黑暗的	早期的	在	斯德哥尔摩	,	和	这	冬天	天	是

['veri] [ʃɔːt] .

very	short	.
非常	短的	.

因为斯德哥尔摩天黑得早，冬天的白天很短。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

All	the	family	gathered	in	the	hall	,	the	doors	were	thrown	open	,	and	a
全部	这	家庭	聚集	在	这	大厅	,	这	门	是	抛掷	打开	,	和	一个

全家人都聚集在大厅里，大门敞开着，

[bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [met] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [triː] .

blaze	of	light	and	color	met	their	eyes	from	the	sparkling	,	shining	tree	.
火焰	的	光	和	颜色	遇见	他们的	眼睛	从	这	闪闪发光	,	灼灼	树	.

一束耀眼的光芒和绚丽的色彩从闪闪发光的树上映入他们的眼帘。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['meri]

With	a	shout	of	joy	the	children	skipped	round	and	round	it	in	a	merry
和	一个	喊	的	喜悦	这	孩子们	跳过	圆形的	和	圆形的	它	在	一个	欢乐

孩子们欢呼雀跃，绕着它蹦蹦跳跳，快乐无比。

['krɪsməs] [dɑ:ns] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['kærən] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [krʌtʃ] .

Christmas	dance	,	and	even	Karen	hopped	about	with	her	crutch	.
圣诞节	舞蹈	,	和	甚至	凯伦	跳跃	关于	和	她	拐杖	.

圣诞舞会上，就连凯伦也拄着拐杖蹦蹦跳跳地走来走去。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [kæps] ,

The	cook	in	her	white	apron	,	and	the	maids	in	their	white	caps	,
这	厨师	在	她	白色的	围裙	,	和	这	女佣	在	他们的	白色的	帽子	,

身穿白色围裙的厨娘，以及戴着白色女仆帽的女佣们，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['ædɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] " ['əʊz] ! " [ænd; ənd] " [ˌeɪtʃ'ɛs] ! " [tu:; tə][ðə; ði]

stood	in	the	doorway	adding	their	chorus	of	"	ohs	!	"	and	"	ahs	!	"	to	the
站立	在	这	门口	添加	他们的	合唱	的	"	哦	!	"	和	"	啊	!	"	到	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ;

general	excitement	;
一般的	激动	;

他们站在门口，发出阵阵“哦！”和“啊！”的惊叹声，为周围的兴奋气氛增添了更多色彩；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	then	,	after	a	little	while	,
和	然后	,	后	一个	小的	尽管	,

然后，过了一会儿，

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] [her] ['ekmən] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .

the	whole	family	gathered	around	the	table	while	Herr	Ekman	gave	out	the	presents	.
这	所有的	家庭	聚集	大约	这	桌子	尽管	先生	埃克曼	给予	出去	这	礼物	.

埃克曼先生分发礼物时，全家人都围坐在桌旁。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [gɪfts] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wʌn] ,

It	took	a	long	time	,	as	there	were	so	many	gifts	for	each	one	,
它	采取	一个	长的	时间	,	作为	那里	是	所以	许多	礼物	为了	每个	一	,

因为每个人都有很多礼物，所以花了很长时间。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [gɪft] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [raɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ə'laʊd]

and	with	almost	every	gift	there	was	a	funny	rhyme	to	be	read	aloud
和	和	几乎	每一个	礼物	那里	曾是	一个	有趣的	韵	到	是	读	大声

[ænd; ənd] [lɑ:ft] ['əʊvə(r)] .

and	laughed	over	.
和	笑了	超过	.

几乎每份礼物都附有一首有趣的童谣，可以大声朗读，让人开怀大笑。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

But	no	one	was	in	a	hurry	.
但	不	一	曾是	在	一个	匆忙	.

但没有人着急。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [gest] ; [ðeɪ] [pi:p] ['ɪntu:] ['evri] ['pækɪdʒ] ; [ðeɪ] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ]

They	wondered	and	guessed	;	they	peeped	into	every	package	;	they	admired	everything
他们	想知道	和	猜对了	;	他们	偷窥	进入	每一个	包裹	;	他们	钦佩	一切

.

:

.

他们好奇地猜测；他们窥视每一个包裹；他们欣赏着一切。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

When	the	last	of	the	gifts	had	been	distributed	,	there	was	the
什么时候	这	最后的	的	这	礼物	有	到过	分布式	,	那里	曾是	这

['dɪnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ɛlˌjuː'tiː] - [fɪsk] ,

dinner	,	with	the	delicious	lut	-	fisk	,
晚餐	,	和	这	可口的	路特	-	菲斯克	,

当最后一份礼物分发完毕后，便是晚餐，晚餐的菜肴是美味的烤鱼。

[ðə; ði] [rəʊst] [guːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .

the	roast	goose	,	and	the	rice	pudding	.
这	烤	鹅	,	和	这	米	布丁	.

烤鹅和米布丁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] , [iːtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [fɜːst] [teɪst] [ðə; ði] ['deinti] [ɒn] [ðə; ði]

But	before	it	could	be	eaten	,	each	one	must	first	taste	the	dainties	on	the
但	前	它	可以	是	吃	,	每个	一	必须	第一的	品尝	这	精致小点心	在	这

['smɜːrgɔːsbɔːrd] ,

smörgåsbord	,
自助餐	,

但在享用主菜之前，每个人都必须先品尝自助餐台上的美味佳肴。

— [ə; eɪ] [saɪd] - ['teɪb(ə)l] [set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reliʃ] .

—	a	side	-	table	set	out	with	a	collection	of	relishes	.
—	一个	边	-	桌子	放	出去	和	一个	收藏	的	调味品	.

—一张摆放着各种佐料的边桌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [lʌmp] [ɪn] ['kɛrənz] [θrəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	a	tiny	lump	in	Karen's	throat	when	she	ate	a	bit	of	her
那里	曾是	一个	微小的	块	在	凯伦的	喉	什么时候	她	吃	一个	少量	的	她

['mʌðərz] [tʃiːz] ;

mother's	cheese	;
母亲的	奶酪	;

凯伦吃了一小口妈妈做的奶酪时，喉咙里好像哽住了什么东西；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [æt; ət]

but	she	swallowed	them	both	bravely	,	and	was	as	gay	as	any	one	at
但	她	吞咽	他们	两个都	勇敢地	,	和	曾是	作为	同性恋	作为	任何	一	在

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

the	dinner	table	.
这	晚餐	桌子	.

但她勇敢地把它们都吞了下去，而且和餐桌上的其他人一样快乐。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɪn] ['swiːd(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

All	the	boys	and	girls	in	Sweden	are	sent	to	bed	early	on	Christmas	Eve	.
全部	这	男孩们	和	女孩们	在	瑞典	是	发送	到	床	早期的	在	圣诞节	前夕	.

在瑞典，所有的男孩女孩在圣诞夜都会早早被送去睡觉。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

They	must	be	ready	to	get	up	the	next	morning	,	long	before	daylight	,
他们	必须	是	准备好	到	得到	向上	这	下一个	早晨	,	长的	前	日光	,

他们必须做好第二天早晨起床的准备，那时天还没亮。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ]

and	go	to	church	with	their	parents	to	hear	the	Christmas	service	and	sing
和	去	到	教会	和	他们的	父母	到	听到	这	圣诞节	服务	和	唱歌

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəlz] .

the	Christmas	carols	.
这	圣诞节	圣诞颂歌	.

他们会和父母一起去教堂听圣诞节礼拜，唱圣诞颂歌。

[səʊ] [naɪn] [ə'klɑːk] [faʊnd] ['kærən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

So	nine	o'clock	found	Karen	and	the	twins	gathering	up	their	gifts	and	saying
所以	九	点钟	成立	凯伦	和	这	双胞胎	采集	向上	他们的	礼物	和	说

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

九点钟的时候，凯伦和双胞胎收拾好礼物，互道晚安。

" [θæŋks] , [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz]

"	Thanks	,	thanks	for	everything	!	"	cried	the	two	little	girls	,	throwing	their	arms
"	谢谢	,	谢谢	为了	一切	!	"	哭	这	二	小的	女孩们	,	投掷	他们的	武器

[ə'raʊnd] [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɛkmənz] [nek] ;

around	Fru	Ekman's	neck	;
大约	水果	埃克曼的	脖子	;

“谢谢，谢谢你的一切！”两个小女孩喊道，并搂住了弗鲁·埃克曼的脖子；

[ænd; ənd] ['kærən] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] , " [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , ['dɪərɪst]

and	Karen	added	rather	shyly	,	"	Thanks	for	such	a	happy	Christmas	,	dearest
和	凯伦	额外	相当	害羞地	,	"	谢谢	为了	这样的	一个	快乐的	圣诞节	,	亲爱的

['tænt] . "

Tant	.	"
坦特	.	"

凯伦有些害羞地补充道：“谢谢你，亲爱的坦特，让我度过了一个如此快乐的圣诞节。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] ['krɪsməs] [iːv] , " ['gɜːrdə] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə]

"	But	this	is	only	Christmas	Eve	,	"	Gerda	told	her	,	as	they	scampered	off	to
"	但	这	是	仅有的	圣诞节	前夕	,	"	格尔达	讲述	她	,	作为	他们	四处逃窜	离开	到

[bed] .

bed	.
床	.

“但这只是平安夜而已，”格尔达一边说着，一边和她一起跑去睡觉。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [wiːks] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] .

"	For	two	whole	weeks	there	will	be	nothing	but	fun	and	merriment	.
"	为了	二	所有的	周	那里	将要	是	没有什么	但	乐趣	和	欢乐	.

“接下来的两周，只有欢乐和喜庆。”

[nəʊ] [skuːl] !

No	school	!
不	学校	!

不用上学！

[nəʊ] [tɑːsks] !

No	tasks	!
不	任务	!

没有任务！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [meɪk] ['evriwʌn] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ['evriweə(r)] .

Nothing	to	do	but	make	everyone	joyous	and	happy	everywhere	.
没有什么	到	做	但	制作	每个人	欢乐	和	快乐的	到处	.

别无他法，只管让每个人都感到快乐和幸福。

[juːl] - [taɪd] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] !

Yule	-	tide	is	the	best	time	of	all	the	year	!
圣诞节	-	潮	是	这	最好的	时间	的	全部	这	年	!

圣诞节是一年中最美好的时光！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[spɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn]
SPURS **AND** **A** **CROWN**
马刺队 和 一个 王冠

马刺与王冠

" ['riːdə] , ['riːdə] , ['ræŋkə] !
" **Rida** **,** **rida** **,** **ranka** **!**
" 丽达 , 里达 , 兰卡 !

“里达，里达，兰卡!

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪm] [ɪz]['blæŋkə] .
The **horse's** **name** **is** **Blanka** **.**
这 马匹 姓名 是 布兰卡 .

这匹马名叫布兰卡。

['lɪt(ə)l] ['raɪdə(r)] , [dɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
Little **rider** **,** **dear** **and** **sweet** **,**
小的 骑士 , 亲爱的 和 甜的 ,

小骑手，亲爱的，甜美的

[naʊ] [nəʊ] [spɜːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;
Now **no** **spurs** **are** **on** **your** **feet** **;**
现在 不 马刺 是 在 你的 脚 ;

现在你脚上没有马刺了;

[wen] [juːv] [grəʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [ðem; ðəm] ,
When **you've** **grown** **and** **won** **them** **,**
什么时候 你已经 生长 和 韩元 他们 ,

当你成长并赢得它们之后，

['tʃaɪldˌhʊdz] [blɪs] [ɪz] [dʌn] [ðen] .
Childhood's **bliss** **is** **done** **then** **.**
童年的 极乐 是 完毕 然后 .

童年的美好时光就此结束。

" ['riːdə] , ['riːdə] , ['ræŋkə] !
" **Rida** **,** **rida** **,** **ranka** **!**
" 丽达 , 里达 , 兰卡 !

“里达，里达，兰卡!

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪm] [ɪz]['blæŋkə] .
The **horse's** **name** **is** **Blanka** **.**
这 马匹 姓名 是 布兰卡 .

这匹马名叫布兰卡。

['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪð] [aɪz] [səʊ] [bluː] ,
Little **one** **with** **eyes** **so** **blue** **,**
小的 一 和 眼睛 所以 蓝色的 ,

小家伙有着一双湛蓝的眼睛，

[ə; eɪ] ['kɪŋli] [kraʊn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
A **kingly** **crown** **will** **come** **to** **you** **,**
一个 王者 王冠 将要 来 到 你 ,

你将获得一顶王冠，

[ə; eɪ] [kraʊn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] !
A **crown** **so** **bright** **and** **splendid** **!**
一个 王冠 所以 明亮的 和 灿烂 !

多么璀璨夺目的王冠啊!

[ðen] ['juːθfl] [dʒɔɪ][ɪz] [endid] .
Then **youthful** **joy** **is** **ended** **.**
然后 青春 喜悦 是 结束 .

青春的快乐就此结束。

" [ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ekmən] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['swiːdɪʃ] ['lʌləbaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ]

"	Fru	Ekman	sang	the	words	of	the	old	Swedish	lullaby	as	she	had	sung
"	水果	埃克曼	唱	这	字	的	这	老的	瑞典	催眠曲	作为	她	有	唱

[ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ,

them	many	times	,
他们	许多	时代	,

“弗鲁·埃克曼唱着那首古老的瑞典摇篮曲，就像她唱过很多遍的那样。”

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [bluː] ['kreɪd(ə)l][æt; ət] ['grænmʌðə(r)] [ɛkmənz] [fɑːm] [ɪn]

years	before	,	when	the	twins	lay	in	their	blue	cradle	at	Grandmother	Ekman's	farm	in
年	前	,	什么时候	这	双胞胎	躺	在	他们的	蓝色的	摇篮	在	祖母	埃克曼的	农场	在
-	;														

Dalarne	;
-	;

多年前，这对双胞胎躺在达拉恩祖母埃克曼农场的蓝色摇篮里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['praʊdli] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] [greɪ] ,

but	now	the	boy	stood	proudly	in	a	suit	of	soldier	gray	,
但	现在	这	男生	站立	自豪地	在	一个	套装	的	士兵	灰色的	,

但现在，男孩骄傲地站在那里，身穿一套灰色的军装。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [sɒft] [njuː] [fɜːrz] .

and	the	girl	made	a	pretty	picture	in	a	set	of	soft	new	furs	.
和	这	女孩	制成	一个	漂亮的	图片	在	一个	放	的	柔软的	新的	毛皮	.

女孩穿着一套柔软的新皮草，拍出了一幅美丽的照片。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] - [twelfθ] ['bɜːθdeɪ] ,

It	was	the	morning	of	the	twins	'	twelfth	birthday	,
它	曾是	这	早晨	的	这	双胞胎	-	第十二	生日	,

那天是这对双胞胎十二岁生日的早晨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [snəʊ] - [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊstɒp] [ænd; ənd] ['peɪvmənts] [wɪð]

and	a	March	snow	-	storm	was	covering	the	housetops	and	pavements	with
和	一个	行进	雪	-	风暴	曾是	覆盖	这	屋顶	和	人行道	和

[ə; eɪ] [waɪt] [fɜː(r)] [kəʊt] ,

a	white	fur	coat	,
一个	白色的	毛皮	外套	,

三月的一场暴雪给屋顶和人行道披上了一层白色的厚厚的雪衣。

" [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['prɪti] [kəʊt] , " ['gɜːrdə] [sed] ,

"	Just	like	my	own	pretty	coat	,	"	Gerda	said	,
"	只是	喜欢	我的	自己的	漂亮的	外套	,	"	格尔达	说	,

“就像我这件漂亮的外套一样，”格尔达说。

['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [mait] [siː] [ðə; ði] [wɔːm] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] .

turning	slowly	round	and	round	so	that	everyone	might	see	the	warm	white	covering	.
转弯	缓慢地	圆形的	和	圆形的	所以	那	每个人	可能	看	这	温暖的	白色的	覆盖	.

缓缓地转着圈，好让每个人都能看到温暖的白色覆盖物。

" [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	The	snow	will	soon	be	gone	,	"	she	added	,
"	这	雪	将要	很快	是	已消失	,	"	她	额外	,

“雪很快就会化了，”她补充道。

" [bʌt; bət][maɪ][fɜːrz] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [nekst]['wɪntə(r)] . "

"	but	my	furs	will	wait	for	me	until	next	winter	.	"
"	但	我的	毛皮	将要	等待	为了	我	直到	下一个	冬天	.	"

“但我的皮草会等到明年冬天再穿。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [weə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , " [sed]
" You may wear them to school to - day in honor of your birthday , " said
" 你 可能 穿 他们 到 学校 到 - 天 在 荣誉 的 你的 生日 , " 说
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
her mother ;
她 母亲 ;

“为了庆祝你的生日，你今天可以戴着它们去学校，”她妈妈说；

" [bʌt; bət] - ['səʊldʒə(r)] [suːt] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .
" but Birger's soldier suit seems a little out of season .
" 但 - 士兵 套装 似乎 一个 小的 出去 的 季节 .

“但是，伯格的军装似乎有点不合时宜。”

" ['bɜːrgər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [greɪ] [wɪð] [blæk] ['trɪmɪŋz] ,
" Birger had taken a fancy to have a suit of gray with black trimmings ,
" 比尔格 有 已采取 一个 想要 到 有 一个 套装 的 灰色的 和 黑色的 装饰 ,

“伯格很喜欢一套灰色底黑色镶边的西装，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['səʊldʒəz][weə(r)] ,
such as the Swedish soldiers wear ,
这样的 作为 这 瑞典 士兵 穿 ,

例如瑞典士兵所穿的服装，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['swiːdɪʃ] [flæg] ,
and it had been given to him with a new Swedish flag ,
和 它 有 到过 给定 到 他 和 一个 新的 瑞典 旗帜 ,

礼物上还附有一面新的瑞典国旗。

[æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːrdəz] [fɜːrz] .
as a match for Gerda's furs .
作为 一个 匹配 为了 格尔达的 毛皮 .

与格尔达的皮草很搭。

[lefˈtenənt] ['ekmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪm] ['dʒækɪt]
Lieutenant Ekman turned his son around in order to see the fit of the trim jacket
中尉 埃克曼 转向 他的 儿子 大约 在 命令 到 看 这 合身 的 这 修剪 夹克
.
:
.

埃克曼中尉把儿子转过身，让他看看这件修身夹克是否合身。

" [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [læd] ,
" When you get the gun to go with it , " he told the lad ,
" 什么时候 你 得到 这 枪 到 去 和 它 , " 他 讲述 这 小伙子 ,

“等你弄到枪的时候，”他告诉那小子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] . "
" you will be a second Gustavus Adolphus . "
" 你 将要 是 一个 第二 古斯塔夫 阿道弗斯 . "

你将成为第二个古斯塔夫·阿道夫。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] ,
" If I am to be as great a man as Gustavus Adolphus ,
" 如果 我 是 到 是 作为 伟大的 一个 男人 作为 古斯塔夫 阿道弗斯 ,

“如果我要成为像古斯塔夫·阿道夫那样伟大的人，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgər] ;
I shall have to go to war , " replied Birger ;
我 将 有 到 去 到 战争 , " 回复 比尔格 ;

“我必须去打仗，”伯格回答说；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [naʊ] . "

"	and	there	seems	to	be	little	chance	for	a	war	now	.	"
"	和	那里	似乎	到	是	小的	机会	为了	一个	战争	现在	.	"

“现在看来，爆发战争的可能性很小。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːsf(ə)l] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

"	There	are	many	peaceful	ways	by	which	a	man	may	serve	his	country	,
"	那里	是	许多	和平	方式	经过	哪个	一个	男人	可能	服务	他的	国家	,

“一个人可以通过许多和平的方式来为国家服务，

" [lefˈtenənt] ['ekmən] [təʊld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; " [bʌt; bət] [kɪŋ] [gəs'tɑːvəs] [ˌaɪ 'aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp]

"	Lieutenant	Ekman	told	his	son	;	"	but	King	Gustavus	II	had	to	fight	to	keep
"	中尉	埃克曼	讲述	他的	儿子	;	"	但	国王	古斯塔夫	二	有	到	斗争	到	保持

埃克曼中尉告诉他的儿子：“但是古斯塔夫二世国王必须战斗才能保住领土。”

['swiːd(ə)n] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [swˈɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] . "

Sweden	from	being	swallowed	up	by	the	other	nations	.	"
瑞典	从	存在	吞咽	向上	经过	这	其他	国家	.	"

防止瑞典被其他国家吞并。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['swiːd(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtə(r)] [æz; əz] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] ,

"	I	could	never	understand	how	Sweden	happened	to	have	such	a	great	fighter	as	Gustavus	Adolphus	,
"	我	可以	绝不	理解	如何	瑞典	发生	到	有	这样的	一个	伟大的	战斗机	作为	古斯塔夫	阿道弗斯	,

“我始终无法理解瑞典怎么会涌现出像古斯塔夫·阿道夫这样伟大的战士。”

" [sed] ['kærən] ; [bʌt; bət] ['gɜːrdə] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	said	Karen	;	but	Gerda	shook	a	finger	at	her	.
"	说	凯伦	;	但	格尔达	摇晃	一个	手指	在	她	.

“凯伦说道；但格尔达朝她摇了摇手指。”

" [ʃ] !

"	Sh	!
"	什	!

“嘘！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

"	she	said	,	"	that	isn't	the	way	to	talk	about	your	own	country	.
"	她	说	,	"	那	不是	这	方式	到	讲话	关于	你的	自己的	国家	.

她说：“这不是谈论自己国家的方式。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['gʊstɑːf] ['veɪsə] ?

And	have	you	forgotten	Gustav	Vasa	?
和	有	你	被遗忘的	古斯塔夫	瓦萨	?

你难道忘了古斯塔夫·瓦萨吗?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪsə] [laɪn] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;

He	was	the	first	of	the	Vasa	line	of	kings	;
他	曾是	这	第一的	的	这	瓦萨	线	的	国王	;

他是瓦萨王朝的第一位国王；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['veɪsə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn] ['swiːdɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "

and	he	and	Gustavus	Adolphus	and	Charles	XII	made	the	name	of	Vasa	one	of	the	most	illustrious	in	Swedish	history	.	"
和	他	和	古斯塔夫	阿道弗斯	和	查尔斯	十二	制成	这	姓名	的	瓦萨	一	的	这	最多	杰出	在	瑞典	历史	.	"

他和古斯塔夫·阿道夫以及查理十二世一起，使瓦萨的名字成为瑞典历史上最显赫的名字之一。

" ['kærən] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ['gʊstɑːf] ['veɪsə] , " [sed] ['bɜːrgər] ,
" Karen will never forget Gustav Vasa , " said Birger ,
" 凯伦 将要 绝不 忘记 古斯塔夫 瓦萨 , " 说 比尔格 ,

“凯伦永远不会忘记古斯塔夫·瓦萨，”伯杰说，

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
" after she has been to Dalarne and seen all the places where he was in
" 后 她 有 到过 到 - 和 已见 全部 这 地方 在哪里 他 曾是 在
['haɪdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] . "
hiding before he was a king . "
隐藏 前 他 曾是 一个 国王 . "

“在她去过达拉恩，看过他成为国王之前所有藏身的地方之后。”

" [jes] , " [sed] ['gɜːrdə] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] ['θreʃɪŋ] [greɪn] ,
" Yes , " said Gerda , " there's the barn where he worked at threshing grain ,
" 是的 , " 说 格尔达 , " 有 这 谷仓 在哪里 他 工作 在 脱粒 粮食 ,

“是的，”格尔达说，“那是他以前打谷的谷仓。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
and the house where the woman lowered him out of the window in the
和 这 房子 在哪里 这 女士 降低 他 出去 的 这 窗户 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

还有那栋房子，那天晚上女人把他从窗户放了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]['moʊrə; 'mɔːrə] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and the Stone of Mora , on the bank of the river ,
和 这 石头 的 猜拳 , 在 这 银行 的 这 河 ,

还有河岸边的摩拉之石，

[weə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
where he spoke to the men of Dalarne and urged them to fight for
在哪里 他 辐 到 这 男人 的 - 和 敦促 他们 到 斗争 为了
['friːdəm] . "
freedom . "
自由 . "

他在那里向达拉恩的男人们发表讲话，敦促他们为自由而战。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [ɪn]['moʊrə; 'mɔːrə]['əʊvə(r)][ðə; ði]['selə(r)] [weə(r)] ['mɑːrgɪt] ['lɑː.sən]
" And there's the stone house in Mora over the cellar where Margit Larsson
" 和 有 这 石头 房子 在 猜拳 超过 这 地窖 在哪里 玛吉特 拉尔森
[hɪd] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ,
hid him when the Danish soldiers were close on his track ,
隐藏 他 什么时候 这 丹麦语 士兵 是 关闭 在 他的 追踪 ,

“还有莫拉那座石头房子，地窖上面，玛格丽特·拉尔森当年把他藏在那里，当时丹麦士兵正紧追不舍。”

" ['ædɪd] ['bɜːrgər] .
" added Birger .
" 额外 比尔格 .

伯格补充道。

" [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [sez] : —
" The inscription says : —
" 这 题词 说道 : —

碑文上写着：——

" - ['gʊstɑːf] ['ɛrɪksən] ['veɪsə] ,
" ' Gustav Eriksson Vasa ,
" - 古斯塔夫 埃里克森 瓦萨 ,

“古斯塔夫·埃里克森·瓦萨，

[waɪl] [ɪn]['eksaɪl][ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

while	in	exile	and	wandering	in	Dalarne	with	a	view	of	stirring	up	the	people
尽管	在	流亡	和	漫游	在	-	和	一个	看法	的	搅拌	向上	这	人们

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəlænd] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

to	fight	for	Fatherland	and	Freedom	,
到	斗争	为了	祖国	和	自由	,

在流亡期间，他游历于达拉恩，目的是激励人民为祖国和自由而战。

[wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdeɪl'kɑːrliːən] ['wʊmən] ,

was	saved	by	the	presence	of	mind	of	a	Dalecarlian	woman	,
曾是	已保存	经过	这	在场	的	头脑	的	一个	达莱卡利安	女士	,

多亏一位达莱卡利亚女性的机智才得以脱险。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [truːps] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['taɪrənt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] .

and	so	escaped	the	troops	sent	by	the	Tyrant	to	arrest	him	.
和	所以	逃脱	这	军队	发送	经过	这	暴君	到	逮捕	他	.

于是他逃脱了暴君派来逮捕他的军队。

" - [ðɪs] ['mɒnjumənt] [ɪz] ['greɪtfəli] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

"	'	This	monument	is	gratefully	erected	by	the	Swedish	people	to	the
"	-	这	纪念碑	是	感激不尽	竖立	经过	这	瑞典	人们	到	这

“这座纪念碑是瑞典人民为表达感激之情而竖立的。”

['lɪbəreɪtə(r)] . -

Liberator	.	'
救星	.	-

救星。'

" ['kærən] [lɑːft] .

"	Karen	laughed	.
"	凯伦	笑了	.

凯伦笑了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] ?

"	How	can	you	remember	it	so	well	?
"	如何	能	你	记住	它	所以	出色地	?

“你怎么能记得这么清楚？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	sounded	as	if	you	were	reading	it	.	"
"	它	听起来	作为	如果	你	是	阅读	它	.	"

“听起来你好像在读它。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgər] .

"	That	is	because	I	have	read	it	so	often	,	"	replied	Birger	.
"	那	是	因为	我	有	读	它	所以	经常	,	"	回复	比尔格	.

“那是因为我读过很多遍了，”伯格回答说。

" ['gʊstɑːf] ['veɪsə][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['hɪərəʊ] .

"	Gustav	Vasa	is	my	favorite	hero	.
"	古斯塔夫	瓦萨	是	我的	最喜欢的	英雄	.

古斯塔夫·瓦萨是我最喜欢的英雄。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [deɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʌn] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ]

He	drove	the	Danes	out	of	the	country	and	won	freedom	for	the	Swedish
他	驾驶	这	丹麦人	出去	的	这	国家	和	韩元	自由	为了	这	瑞典

['piːp(ə)l] . "

people	.	"
人们	.	"

他将丹麦人赶出了瑞典，为瑞典人民赢得了自由。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , " [sed] ['gɜːrdə] ,

"	He	was	the	Father	of	his	Country	,	"	said	Gerda	,
"	他	曾是	这	父亲	的	他的	国家	,	"	说	格尔达	,

“他是他国家的国父，”格尔达说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] - [njuː] [flæg][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	she	seized	Birger's	new	flag	and	waved	it	over	her	head	.
和	她	查获	-	新的	旗帜	和	挥手	它	超过	她	头	.

她一把夺过伯格的新旗帜，高高举过头顶挥舞。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] [təʊld]

"	Come	,	children	,	it	is	time	for	you	to	go	to	school	,	"	Fru	Ekman	told
"	来	,	孩子们	,	它	是	时间	为了	你	到	去	到	学校	,	"	水果	埃克曼	讲述

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“孩子们，来吧，该去上学了，”埃克曼老师对他们说；

[ænd; ənd] [suːn] ['kærən][wɒz; wəz] [trʌdʒ] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] ,

and	soon	Karen	was	trudging	off	to	her	gymnastic	exercises	,
和	很快	凯伦	曾是	艰难跋涉	离开	到	她	体操	练习	,

很快，凯伦就拖着沉重的步伐去进行体操训练了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] .

and	the	twins	were	clattering	down	the	stairs	with	their	books	.
和	这	双胞胎	是	咔嗒咔嗒	向下	这	楼梯	和	他们的	图书	.

双胞胎抱着书，噼里啪啦地跑下楼。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['bɜːrgər][təʊld]

"	That	was	a	good	song	that	Mother	was	singing	this	morning	,	"	Birger	told
"	那	曾是	一个	好的	歌曲	那	母亲	曾是	歌唱	这	早晨	,	"	比尔格	讲述

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

“妈妈今天早上唱的那首歌很好听，”伯格告诉他的妹妹。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)] [spɜːz] [ɒn][maɪ] [fiːt] .

"	I'd	like	to	wear	spurs	on	my	feet	.
"	ID	喜欢	到	穿	马刺	在	我的	脚	.

“我想在脚上穿上马刺。”

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ræt(ə)l]['əʊvə(r)] [ðiːz] [stəʊn] ['peɪvmənts] ! "

How	they	would	rattle	over	these	stone	pavements	!	"
如何	他们	会	嘎嘎作响	超过	这些	石头	人行道	!	"

它们踩在这些石板路上会发出多么嘎嘎的响声啊！

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] - [ə; eɪ] [kraʊn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] , - " [sed] ['gɜːrdə] ;

"	I'd	rather	have	'	a	crown	so	bright	and	splendid	,	'	"	said	Gerda	;
"	ID	相当	有	-	一个	王冠	所以	明亮的	和	灿烂	,	-	"	说	格尔达	;

“我宁愿要一顶如此光彩夺目、华丽无比的王冠，”格尔达说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] ['kʊkɪŋ] - [kæp][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] .

"	but	I'll	have	to	be	contented	with	my	cooking	-	cap	to	-	day	instead	.
"	但	患病的	有	到	是	满足	和	我的	烹饪	-	帽	到	-	天	反而	.

“但我今天只能戴着我的厨师帽了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典的格尔达(Gerda in Sweden)

第5/5页

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] -
" Then she bade her brother good - bye and ran up the steps of the school -
" 然后 她 巴德 她 兄弟 好的 - 再见 和 跑 向上 这 步骤 的 这 学校 -
[haʊs] , [weə(r)] ,
house , where ,
房子 , 在哪里 ,

然后她向哥哥道别，跑上学校的台阶，在那里，

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [klɑːs] .
after her morning lessons , she would spend an hour in the cooking - class .
后 她 早晨 课程 , 她 会 花费 一个 小时 在 这 烹饪 - 班级 .

上午的课程结束后，她会花一个小时去上烹饪课。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,
At five o'clock the three children were all at home again ,
在 五 点钟 这 三 孩子们 是 全部 在 家 再次 ,

五点钟的时候，三个孩子都回到家了。

[ænd; ənd] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['evri] [jɪə(r)] [ɒn][ðeə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
and dressed for the party which the twins had every year on their birthday .
和 穿着 为了 这 派对 哪个 这 双胞胎 有 每一个 年 在 他们的 生日 .

他们盛装打扮，参加了这对双胞胎每年生日都会举办的派对。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [sed] ['gɜːrdə] ,
" It is time the girls and boys were here , " said Gerda ,
" 它 是 时间 这 女孩们 和 男孩们 是 这里 , " 说 格尔达 ,

“是时候让孩子们来这里了，”格尔达说。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [pɪŋk] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [nɒt]
standing before the mirror in the living - room to fasten a pink rose in the knot
常设 前 这 镜子 在 这 活的 - 房间 到 系 一个 粉色的 玫瑰 在 这 结
[ɒv; əv] ['rɪbən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
of ribbon at her throat .
的 丝带 在 她 喉 .

她站在客厅的镜子前，将一朵粉红色的玫瑰花别在脖子上的丝带结上。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" [kraɪd] ['bɜːrgər] , ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
" cried Birger , throwing open the door , and the twelve children who had come
" 哭 比尔格 , 投掷 打开 这 门 , 和 这 十二 孩子们 WHO 有 来
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

“比尔格喊道，一把推开门，前面来的十二个孩子……”

['brɪŋɪŋ] ['pækɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [bɒks] , [keɪm] [ə'gen] , — [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bɜːθdeɪ]
bringing packages for the surprise box , came again , — this time with little birthday
带来 包裹 为了 这 惊喜 盒子 , 来了 再次 , — 这 时间 和 小的 生日
[gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] .
gifts for the twins .
礼物 为了 这 双胞胎 .

带着惊喜盒子的包裹又来了——这次是给双胞胎准备的小生日礼物。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['beɪbl] [ɒv; əv]

For	an	hour	there	was	the	greatest	confusion	,	with	a	perfect	babel	of
为了	一个	小时	那里	曾是	这	最	困惑	,	和	一个	完美的	巴别塔	的

['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

merry	voices	and	laughter	.
欢乐	声音	和	笑声	.

整整一个小时，现场一片混乱，到处都是欢快的说话声和笑声。

[ðə; ði] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] ['evriwʌn] .

The	gifts	were	opened	and	admired	by	everyone	.
这	礼物	是	打开	和	钦佩	经过	每个人	.

礼物被打开后，大家都赞叹不已。

['gɜːrdə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] ,

Gerda	put	on	her	fur	coat	and	cap	,
格尔达	放	在	她	毛皮	外套	和	帽	,

格尔达穿上皮草大衣，戴上帽子，

['bɜːrgər] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

Birger	showed	a	fine	new	pair	of	skates	which	his	father	had	given	him	,
比尔格	显示	一个	美好的	新的	一对	的	冰鞋	哪个	他的	父亲	有	给定	他	,

比尔格展示了他父亲送给他的一双崭新的溜冰鞋。

[ænd; ənd]['kærən] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent]

and	Karen	brought	out	a	box	of	little	cakes	which	her	mother	had	sent
和	凯伦	带来	出去	一个	盒子	的	小的	蛋糕	哪个	她	母亲	有	发送

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

for	the	party	.
为了	这	派对	.

凯伦拿出了一盒小蛋糕，是她妈妈为聚会准备的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] [led][ðə; ði] [weɪ]

But	when	the	children	formed	in	a	long	line	and	Fru	Ekman	led	the	way
但	什么时候	这	孩子们	形成	在	一个	长的	线	和	水果	埃克曼	引领	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

to	the	dining	-	room	,
到	这	用餐	-	房间	,

但当孩子们排成一长队，埃克曼夫人带领他们走向餐厅时，

[ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

their	excitement	knew	no	bounds	.
他们的	激动	知道	不	界限	.

他们兴奋不已。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['baʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

The	table	was	a	perfect	bower	of	beautiful	flowers	.
这	桌子	曾是	一个	完美的	凉亭	的	美丽的	花朵	.

桌子宛如一个由美丽鲜花环绕的完美花亭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [braɪt] ['blɔsəmz] [æt; ət] ['evri] [pleɪt] ,

There	was	a	bouquet	of	bright	blossoms	at	every	plate	,
那里	曾是	一个	花束	的	明亮的	花朵	在	每一个	盘子	,

每个盘子里都摆放着一束鲜艳的花朵。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊps] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	long	ropes	of	green	leaves	and	blossoms	were	twined	across	the	table
和	长的	绳索	的	绿色的	树叶	和	花朵	是	缠绕	穿过	这	桌子

,

,

,

长长的绿叶和花朵缠绕在桌子上，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] .

in	and	out	among	the	dishes	.
在	和	出去	之中	这	菜肴	.

在菜肴间进进出出。

[æt; ət] ['gɜːrdəz] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] , [wɪð] ['vaɪələt] ['rɪbənz] [ɒn] [naɪf] ,

At	Gerda's	place	there	was	a	wreath	of	violets	,	with	violet	ribbons	on	knife	,
在	格尔达的	地方	那里	曾是	一个	花圈	的	紫罗兰	,	和	紫色	丝带	在	刀	,

[fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] ;

fork	and	spoon	;
叉	和	勺子	;

在格尔达家，摆放着一圈紫罗兰花环，刀、叉、勺子上也系着紫罗兰丝带；

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] [wɒz; wəz] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['næpkɪn] ,

a	bunch	of	violets	was	tucked	under	her	napkin	,
一个	束	的	紫罗兰	曾是	塞进去	在下面	她	餐巾	,

她餐巾下塞着一束紫罗兰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] ['vaɪələt] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

and	a	big	bow	of	violet	ribbon	was	tied	on	her	chair	.
和	一个	大的	弓	的	紫色	丝带	曾是	系	在	她	椅子	.

她的椅子上系着一个大大的紫色丝带蝴蝶结。

- ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] [pɪŋks] , [wɪð] ['skɑːlət] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [baʊ; bəʊ] ;

Birger's	flowers	were	scarlet	pinks	,	with	scarlet	ribbons	and	a	scarlet	bow	;
-	花朵	是	猩红	粉色	,	和	猩红	丝带	和	一个	猩红	弓	;

伯格的花朵是猩红色的粉红色，配以猩红色的丝带和猩红色的蝴蝶结；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] ['bɜːθdeɪ] [keɪks] ,

and	at	the	two	ends	of	the	table	were	the	two	birthday	cakes	,
和	在	这	二	结束	的	这	桌子	是	这	二	生日	蛋糕	,

桌子的两端分别摆放着两个生日蛋糕。

['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [riːðz; riːθs] , [wɪð] - [neɪm] [ɒn] [wʌn] [ænd; ənd] ['gɜːrdəz]

almost	hidden	among	flowers	and	wreaths	,	with	Birger's	name	on	one	and	Gerda's
几乎	隐	之中	花朵	和	花圈	,	和	-	姓名	在	一	和	格尔达的

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

几乎完全被鲜花和花圈掩盖，其中一个写着比尔格的名字，另一个写着格尔达的名字。

[dʌn] [ɪn] ['kʌləd] ['kændɪz] [set] [ɪn] [waɪt] ['frɒstɪŋ] .

done	in	colored	candies	set	in	white	frosting	.
完毕	在	有色	糖果	放	在	白色的	糖霜	.

用彩色糖果制成，并淋上白色糖霜。

[ə'nʌðə(r)] ['hæpi] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [gests] [truːp]

Another	happy	hour	was	spent	at	the	table	,	and	then	the	guests	trooped
其他	快乐的	小时	曾是	花费	在	这	桌子	,	和	然后	这	客人	成群结队

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

away	to	their	homes	,
离开	到	他们的	房屋	,

大家又在餐桌旁度过了一个愉快的时光，然后客人们陆续回家了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [gɪfts] [wʌns] [mɔː(r)] .

leaving	the	twins	to	look	over	their	gifts	once	more	.
离开	这	双胞胎	到	看	超过	他们的	礼物	一次	更多的	.

留下双胞胎再次查看他们的礼物。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [best] [gɪft] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] ,

But	the	best	gift	was	still	to	come	,
但	这	最好的	礼物	曾是	仍然	到	来	,

但最好的礼物还在后面。

— [ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [gɪft] [ðæt] [keɪm] [ɒn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

—	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	gift	that	came	on	that	wonderful	night	of	their
—	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	礼物	那	来了	在	那	精彩的	夜晚	的	他们的

[twelfθ] ['bɜːθdeɪ] .

twelfth	birthday	.
第十二	生日	.

——那是在他们十二岁生日那个美好的夜晚收到的一份永生难忘的礼物。

[ɔːl] [deɪ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

All	day	there	had	been	a	strange	feeling	in	the	air	.
全部	天	那里	有	到过	一个	奇怪的	感觉	在	这	空气	.

一整天，空气中都弥漫着一种奇怪的气氛。

[wen] [ðə; ði][gɜːlz] [brʌʃt] [ðeə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['taɪni] ['spɑːkl]

When	the	girls	brushed	their	hair	in	the	morning	it	was	full	of	tiny	sparkles
什么时候	这	女孩们	刷过	他们的	头发	在	这	早晨	它	曾是	满的	的	微小的	闪光

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] [laɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

and	stood	out	from	their	heads	like	clouds	of	gold	,
和	站立	出去	从	他们的	头部	喜欢	云	的	金子	,

早上女孩们梳头时，头发上满是细小的亮片，像金色的云朵一样在她们的头上闪闪发光。

[ænd; ənd]['bɜːrgər][hæd; həd] [faʊnd] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

and	Birger	had	found	,	early	in	the	day	,
和	比尔格	有	成立	,	早期的	在	这	天	,

当天早些时候，伯格发现：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [kæts] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ænd; ənd] [snæpt] [laɪk] ['mætʃɪz] ,

that	if	he	stroked	the	cat's	fur	it	cracked	and	snapped	like	matches	,
那	如果	他	抚摸	这	猫的	毛皮	它	裂纹	和	啪啪	喜欢	比赛	,

如果他抚摸猫的毛，猫毛就会像火柴一样断裂。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ˌɛfˌɑːr'juː] ['kɪtiz] [sə'praɪz] .

much	to	Fru	Kitty's	surprise	.
很多	到	水果	小猫的	惊喜	.

令弗鲁·基蒂大吃一惊。

[naʊ] , [wen] ['gɜːrdə] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Now	,	when	Gerda	went	to	look	out	of	the	window	,
现在	,	什么时候	格尔达	去	到	看	出去	的	这	窗户	,

这时，格尔达走到窗边往外看，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ;

she	called	to	the	others	to	come	quickly	to	see	the	northern	lights	;
她	称为	到	这	其他的	到	来	迅速地	到	看	这	北方	灯	;

她呼唤其他人快来观看北极光；

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

for	out	of	the	north	there	had	come	a	gorgeous	illumination	,
为了	出去	的	这	北	那里	有	来	一个	华丽的	照明	,

因为北方出现了一道绚丽的光芒，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['reɪdiəns] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs]

filling	the	heavens	with	a	marvellous	radiance	such	as	only	the	aurora	borealis
填充	这	天	和	一个	奇妙	辐射	这样的	作为	仅有的	这	极光	北方

[kæn; kən] [gɪv] .

can	give	.
能	给	.

极光照亮了整个天空，呈现出只有北极光才能带来的奇妙光辉。

['bænəz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , ['jeləʊ] [ænd; ənd]['vaɪələt] [fleɪmd] [ænd; ənd] [fleəd] [frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə]

Banners	of	crimson	,	yellow	and	violet	flamed	and	flared	from	horizon	to
横幅	的	赤红	,	黄色的	和	紫色	火焰	和	喇叭口	从	地平线	到

['zenɪθ] ;

zenith	;
天顶	;

深红、金黄、紫罗兰色的旗帜从地平线一直延伸到天顶，熊熊燃烧，绚丽夺目；

[ʃiːts] [ɒv; əv] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [stɹ'iːmd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][skaɪ] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

sheets	of	glimmering	light	streamed	across	the	sky	,	swaying	back	and	forth	,
纸张	的	微光	光	流媒体	穿过	这	天空	,	摇晃	后退	和	前进	,

层层叠叠的闪烁光芒划过天空，来回摇曳。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ,

and	changing	from	white	to	blue	and	green	,
和	变化	从	白色的	到	蓝色的	和	绿色的	,

并由白色变为蓝色和绿色，

[wɪð] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [red] [fleɪm] ['ʃuːtɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

with	once	in	a	while	a	magnificent	tongue	of	red	flame	shooting	higher	than
和	一次	在	一个	尽管	一个	壮丽	舌头	的	红色的	火焰	射击	更高	比

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

偶尔会有一道壮观的红色火焰喷射而出，比其他火焰更高。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] , " [sed] ['gɜːrdə] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː] .

"	It	is	a	carnival	of	light	,	"	said	Gerda	,	in	a	tone	of	awe	.
"	它	是	一个	狂欢	的	光	,	"	说	格尔达	,	在	一个	语气	的	敬畏	.

“这是一场灯光嘉年华，”格尔达惊叹道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [laɪts] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['eni] [səʊ] ['brɪlɪənt] [æz; əz] [ðiːz] .

She	had	often	seen	the	northern	lights	,	but	never	any	so	brilliant	as	these	.
她	有	经常	已见	这	北方	灯	,	但	绝不	任何	所以	杰出的	作为	这些	.

她曾多次见过北极光，但从未见过如此绚丽的极光。

['evriwʌn] [siːmd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kærən] [sed] ['sɒftli] , " [aɪ]['nevə(r)]

Everyone	seemed	charged	with	the	electricity	,	and	little	Karen	said	softly	,	"	I	never
每个人	似乎	带电	和	这	电	,	和	小的	凯伦	说	轻轻	,	"	我	绝不

[felt] [səʊ] [streɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] .

felt	so	strange	before	.
毛毡	所以	奇怪的	前	.

每个人都像被电流击中了一样，小凯伦轻声说道：“我以前从来没有感觉这么奇怪过。”

[ðə; ðɪ] [laɪts] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [təʊz] . "

The	lights	go	up	and	down	my	back	to	the	tip	of	my	toes	.	"
这	灯	去	向上	和	向下	我的	后退	到	这	提示	的	我的	脚趾	.	"

灯光沿着我的背部上下移动，一直照到我的脚趾尖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [elvz] [ɒv; əv] [laɪt] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , " [sed] ['bɜːrgər] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	It	is	the	elves	of	light	dancing	round	the	room	,	"	said	Birger	with	a	laugh	.
"	它	是	这	精灵	的	光	跳舞	圆形的	这	房间	,	"	说	比尔格	和	一个	笑	.

“那是光之精灵在房间里跳舞，”伯格笑着说。

" [nəʊ] , " [sed] ['gɜːrdə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] - ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] .

"	No	,	"	said	Gerda	,	"	it	is	the	Tomtar	playing	with	the	electric	wires	.
"	不	,	"	说	格尔达	,	"	它	是	这	-	玩耍	和	这	电的	电线	.

“不，”格尔达说，“是汤姆塔尔在玩弄电线。”

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] ,

"	Then	,	as	they	all	stood	watching	the	wonderful	display	in	the	heavens	,
"	然后	,	作为	他们	全部	站立	观看	这	精彩的	展示	在	这	天	,

然后，当他们都站在那里观看天空中奇妙的景象时，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] ['ekmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	door	opened	and	Lieutenant	Ekman	came	into	the	room	.
这	门	打开	和	中尉	埃克曼	来了	进入	这	房间	.

门开了，埃克曼中尉走了进来。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kærən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Here	is	a	letter	for	Karen	from	her	mother	,	"	he	said	;
"	这里	是	一个	信	为了	凯伦	从	她	母亲	,	"	他	说	;

“这是凯伦的母亲写给她的一封信，”他说；

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɔːl] [deɪ] . "

"	I	have	had	it	in	my	pocket	all	day	.	"
"	我	有	有	它	在	我的	口袋	全部	天	.	"

“我今天一整天都把它放在口袋里。”

" [əʊ] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['kærən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Oh	,	let	me	see	it	,	"	said	Karen	,	and	she	turned	and	ran	across	the	room	.
"	哦	,	让	我	看	它	,	"	说	凯伦	,	和	她	转向	和	跑	穿过	这	房间	.

“哦，让我看看，”凯伦说着，转身跑过了房间。

[jes] , [ræn] , — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Yes	,	ran	,	—	with	her	crutch	standing	beside	the	chair	at	the	window	,
是的	,	跑	,	—	和	她	拐杖	常设	旁	这	椅子	在	这	窗户	,

是的，她跑了——拄着拐杖站在窗边的椅子旁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fiːt] [ˈpætə] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	her	two	feet	pattering	firmly	on	the	floor	.
和	她	二	脚	打节拍	牢牢	在	这	地面	.

她的双脚有力地踏在地板上。

" [lʊk] [æt; ət]['kærən] , " [kraɪd] ['gɜːrdə] .

"	Look	at	Karen	,	"	cried	Gerda	.
"	看	在	凯伦	,	"	哭	格尔达	.

“看看凯伦，”格尔达喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] !

"	She	has	forgotten	her	crutch	!
"	她	有	被遗忘的	她	拐杖	!

她忘记带拐杖了！

" ['kærən] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [aɪz]

"	Karen	held	her	mother's	letter	in	her	hand	,	and	her	two	eyes
"	凯伦	握住	她	母亲的	信	在	她	手	,	和	她	二	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]

were	shining
是	灼灼

凯伦手里拿着母亲的信，双眼闪闪发光。

[laɪk] [stɑːz] .

like	stars	.
喜欢	明星	.

像星星一样。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [niːd] [maɪ] [krʌtʃ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	feel	as	if	I	should	never	need	my	crutch	again	,	"	she	said	.
"	我	感觉	作为	如果	我	应该	绝不	需要	我的	拐杖	再次	,	"	她	说	.

“我觉得我再也不需要拐杖了，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['breθləsli] , " [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt]

Then	she	turned	to	Fru	Ekman	and	asked	breathlessly	,	"	Do	you	believe	that
然后	她	转向	到	水果	埃克曼	和	问	气喘吁吁	,	"	做	你	相信	那

然后她转向弗鲁·埃克曼，气喘吁吁地问道：“你相信吗？”

[ai] [wɪl] ? "
I will ? "
我 将要 ? "

我会？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ekmən] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['hæpi]
" I am sure that you won't , " replied Fru Ekman , stooping to kiss the happy
" 我 是 当然 那 你 惯于 , " 回复 水果 埃克曼 , 弯腰 到 吻 这 快乐的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“我相信你不会的，”弗鲁·埃克曼回答道，同时弯下腰亲吻了这个快乐的孩子。

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['streɪtə(r)]
" I have noticed for a long time that your back was growing straighter
" 我 有 注意到 为了 一个 长的 时间 那 你的 后退 曾是 生长 更直
[ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,
and stronger ,
和 更强 ,

“我早就注意到你的背变得越来越挺拔强壮了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
and you were walking more easily .
和 你 是 步行 更多的 容易地 .

你走路也更轻松了。

" ['gɜːrdə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
" Gerda clapped her hands and ran to throw her arms around her
" 格尔达 鼓掌 她 双手 和 跑 到 扔 她 武器 大约 她
[frend] .
friend .
朋友 .

格尔达拍着手跑过去，一把抱住了她的朋友。

" [əʊ] , ['kærən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ['bɜːθdeɪ] [gɪft][ɒv; əv][ɔːl] !
" Oh , Karen , " she exclaimed , " this is the best birthday gift of all !
" 哦 , 凯伦 , " 她 惊呼 , " 这 是 这 最好的 生日 礼物 的 全部 !

“哦，凯伦，”她惊呼道，“这是最好的生日礼物！”

[ðə; ði] - [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] . "
The Tomtar sent it on the electric wires . "
这 - 发送 它 在 这 电的 电线 . "

“汤姆塔”号把它通过电线送了出去。

" [nəʊ] , " [sed] ['bɜːrgər] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [elvz] [ɒv; əv] [laɪt] ['dɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" No , " said Birger , " it was the elves of light dancing across the room .
" 不 , " 说 比尔格 , " 它 曾是 这 精灵 的 光 跳舞 穿过 这 房间 .

“不，”伯格说，“那是光精灵在房间里跳舞。”

" [bʌt; bət]['kærən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['klʌstəd] [səʊ] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" But Karen looked at the little family clustered so close around her .
" 但 凯伦 看起来 在 这 小的 家庭 聚类 所以 关闭 大约 她 .

但凯伦看着围在她身边的那一家小家庭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪz][frɒm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It is my crown of joy and is from each one of you , " she said ;
" 它 是 我的 王冠 的 喜悦 和 是 从 每个 一 的 你 , " 她 说 ;

“这是我最大的快乐，它来自你们每一个人，”她说；

" [bʌt; bət][frɒm; frəm]['gɜːrdə][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
" but from Gerda most of all .
" 但 从 格尔达 最多 的 全部 .

“但最主要的还是格尔达。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl]

THE	MIDSUMMER	FESTIVAL
这	盛夏	节日

仲夏节

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒuːn] .

It	was	the	middle	of	June	.
它	曾是	这	中间	的	六月	.

当时是六月中旬。

[skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

School	was	over	and	vacation	had	begun	.
学校	曾是	超过	和	假期	有	开始	.

学校放假了，假期开始了。

['gɜːrdə][ænd; ənd]['bɜːrgər][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ,

Gerda	and	Birger	were	on	their	way	to	Rättvik	,
格尔达	和	比尔格	是	在	他们的	方式	到	拉特维克	,

格尔达和比尔格正在前往赖特维克的路上，

['teɪkɪŋ] ['kærən] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl]

taking	Karen	with	them	so	that	she	might	see	the	great	midsummer	festival
采取	凯伦	和	他们	所以	那	她	可能	看	这	伟大的	盛夏	节日

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [laɪt] .

before	going	to	spend	the	summer	at	the	Sea	-	gull	Light	.
前	去	到	花费	这	夏天	在	这	海	-	鸥	光	.

他们带着凯伦一起去，这样她就可以在去海鸥灯塔度过夏天之前，欣赏盛大的仲夏节。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [fʌn] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] , — [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'ləʊn] ,

"	Isn't	this	the	best	fun	we	ever	had	,	—	to	be	travelling	alone	,
"	不是	这	这	最好的	乐趣	我们	曾经	有	,	—	到	是	旅行	独自的	,

“难道这不是我们经历过的最棒的乐趣吗——独自旅行？”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] ? " [ɑːskt] ['bɜːrgər] ,

without	any	one	to	take	care	of	us	?	"	asked	Birger	,
没有	任何	一	到	拿	关心	的	我们	?	"	问	比尔格	,

“没有人照顾我们吗？”伯格问道。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɪzd] [ə'lɒŋ] [pɑːst] ['fiːldz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

as	the	train	whizzed	along	past	fields	and	forests	,	lakes	and	rivers	.
作为	这	火车	嗖嗖	沿着	过去的	字段	和	森林	,	湖泊	和	河流	.

火车呼啸着穿过田野、森林、湖泊和河流。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʊərɪsts] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːrdə] ,

"	It	feels	just	as	if	we	were	tourists	,	"	replied	Gerda	,
"	它	感觉	只是	作为	如果	我们	是	游客	,	"	回复	格尔达	,

“感觉我们就像游客一样，”格尔达回答说。

['streɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]['kærən] .

straightening	her	hat	and	nestling	close	to	Karen	.
拉直	她	帽子	和	雏鸟	关闭	到	凯伦	.

她扶正帽子，依偎在凯伦身边。

['kærən] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Karen	dimpled	and	smiled	.
凯伦	凹陷的	和	微笑	.

凯伦露出酒窝，笑了。

" [ai][doʊnt] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['wʌndə(r)] - [aɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʊərɪsts] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	see	your	wonder	-	eyes	,	such	as	tourists	always	have	,	"	she	said	.
"	我	不	看	你的	想知道	-	眼睛	,	这样的	作为	游客	总是	有	,	"	她	说	.

“我没有看到你像游客那样充满好奇的眼神，”她说。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['evri]

"	That	is	because	we	have	been	to	Rättvik	so	many	times	that	we	know	every
"	那	是	因为	我们	有	到过	到	拉特维克	所以	许多	时代	那	我们	知道	每一个

[haʊs] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd][reɪl] - [fens] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,

house	and	tree	and	rail	-	fence	along	the	way	,
房子	和	树	和	轨	-	栅栏	沿着	这	方式	,

“那是因为我们去过雷特维克很多次了，所以我们熟悉沿途的每一栋房子、每一棵树和每一道栅栏。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['bɜːrgər] .

"	answered	Birger	.
"	回答	比尔格	.

比尔格回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət][dʒɛfəl][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [dɒks] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [paɪlz][ɒv; əv]

"	We	have	stopped	at	Gefle	and	seen	the	docks	with	their	great	piles	of
"	我们	有	停止	在	格夫勒	和	已见	这	码头	和	他们的	伟大的	堆	的

['lʌmbə(r)][ænd; ənd] ['bærəlz] [ɒv; əv][tɑː(r)] ;

lumber	and	barrels	of	tar	;
木材	和	桶	的	焦油	;

“我们在杰夫勒停留，看到了码头上堆积如山的木材和成桶的焦油；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['ʌpsɑːlə] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ,

and	we	have	been	to	Upsala	,	the	ancient	capital	of	Sweden	,
和	我们	有	到过	到	乌普萨拉	,	这	古老的	首都	的	瑞典	,

我们去过瑞典古都乌普萨拉。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kə'lʌmbəs]

and	seen	the	famous	University	which	was	founded	fifteen	years	before	Columbus
和	已见	这	著名的	大学	哪个	曾是	创立	十五	年	前	哥伦布

[dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] . "

discovered	America	.	"
发现	美国	.	"

并参观了那所著名的大学，它比哥伦布发现美洲早十五年就已建立。

" [lɑːst] ['sʌmə(r)] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɑːlʊn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒpə(r)] [maɪnz] , "

"	Last	summer	Father	took	us	to	Falun	to	visit	the	wonderful	copper	mines	,	"
"	最后的	夏天	父亲	采取	我们	到	法伦	到	访问	这	精彩的	铜	矿井	,	"

['ædɪd] ['gɜːrdə] ;

added	Gerda	;
额外	格尔达	;

“去年夏天，父亲带我们去法伦参观了美丽的铜矿，”格尔达补充道；

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] ,

"	but	I	never	want	to	go	there	again	,
"	但	我	绝不	想	到	去	那里	再次	,

但我再也不想去那里了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ˌʌndə'graʊnd] [hɔːlz] [ænd; ənd]

"	and	she	shivered	as	she	thought	of	the	dark	underground	halls	and
"	和	她	瑟瑟发抖	作为	她	想法	的	这	黑暗的	地下	大厅	和

['tʃeɪmbəz] .

chambers	.
房间	.

想到那些黑暗的地下走廊和房间，她不禁打了个寒颤。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ðeə(r)] ,
" We saw a fire there ,
" 我们 锯 一个 火 那里 ,

我们看到那里着火了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)][wʌns] [biːn] [ə'laʊd]
which was lighted hundreds of years ago and has never once been allowed
哪个 曾是 照明 数百 的 年 前 和 有 绝不 一次 到过 允许
[tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,

它数百年前被点亮，从未熄灭过。

" [sed] ['bɜːrgər] .
" said Birger .
" 说 比尔格 .

比尔格说道。

" [ðə; ði]['maɪnəz] [laɪt] [ðeə(r)][læmps][ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] . "
" The miners light their lamps and torches at the flame . "
" 这 矿工 光 他们的 灯 和 火炬 在 这 火焰 . "

“矿工们对着火焰点燃了油灯和火把。”

" [lʊk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv]['fɑːlʊn] [naʊ] , " [kraɪd]['gɜːrdə] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
" Look , there are the chimneys of Falun now , " cried Gerda , pointing out of
" 看 , 那里 是 这 烟囱 的 法伦 现在 , " 哭 格尔达 , 指向 出去 的
[ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] ;
the car window ;
这 车 窗户 ;

“看，那是法伦的烟囱！”格尔达指着车窗外喊道；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l]
and a half - hour later the children found themselves at the neat little Rättvik
和 一个 一半 - 小时 之后 这 孩子们 成立 他们自己 在 这 整洁的 小的 拉特维克
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

半小时后，孩子们来到了整洁的拉特维克小火车站。

" [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɒn] [taɪm] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] [ɛkmənz] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,
" Six o'clock , and just on time , " said Grandmother Ekman's cheerful voice ,
" 六 点钟 , 和 只是 在 时间 , " 说 祖母 埃克曼的 快乐 嗓音 ,

“六点钟，正好准时，”埃克曼奶奶欢快的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['gædəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] .
and the next moment all three were gathered in a great hug .
和 这 下一个 片刻 全部 三 是 聚集 在 一个 伟大的 拥抱 .

下一刻，三人紧紧拥抱在一起。

" [ɪz][ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪplɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? " [ɑːskt] ['gɜːrdə] .
" Is there room for triplets in your house ? " asked Gerda .
" 是 那里 房间 为了 三胞胎 在 你的 房子 ? " 问 格尔达 .

“你家有地方住三胞胎吗？”格尔达问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] ['aʊə(r)] ['twɪnʃɪp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" We have outgrown our twinship now , and there are three of us ,
" 我们 有 长大了就不合适了 我们的 双子船 现在 , 和 那里 是 三 的 我们 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] . "
instead of two . "
反而 的 二 . "

“我们现在已经不再是双胞胎了，我们现在是三个人，而不是两个人了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]['kærən][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ʃeə(r)] , "
" There is enough of everything , for Karen to have her good share , "
" 那里 是 足够的 的 一切 , 为了 凯伦 到 有 她 好的 分享 , "
[sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['hɑ:tɪli] ;
said the grandmother heartily ;
说 这 祖母 衷心地 ;

“东西都够用，凯伦肯定能分到她应得的那一份，”奶奶高兴地说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [rəʊd] ,
and they were soon driving along the pleasant country road ,
和 他们 是 很快 驾驶 沿着 这 令人愉快的 国家 路 ,

他们很快就沿着宜人的乡村公路行驶起来了。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [red] - ['peɪntɪd] ['fɑ:mhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔ:l]
toward the red - painted farmhouse and the quiet living - room where the tall
朝向 这 红色的 - 绘 农家 和 这 安静的 活的 - 房间 在哪里 这 高的
[klɒk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɪkɪŋ] ['tʃɪəfəli] .
clock was still ticking cheerfully .
钟 曾是 仍然 滴答 愉快地 .

朝着那座漆成红色的农舍和安静的客厅走去，那里高高的钟还在欢快地滴答作响。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
The next morning , and the next ,
这 下一个 早晨 , 和 这 下一个 ,

第二天早上，以及接下来的几天，

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['kærən][ɔ:l][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] ;
the twins were up bright and early to show Karen all their favorite haunts ;
这 双胞胎 是 向上 明亮的 和 早期的 到 展示 凯伦 全部 他们的 最喜欢的 闹鬼的地方 ;

双胞胎一大早就起床，带着凯伦去他们最喜欢的地方逛逛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [flu:] [baɪ][laɪk] ['mɪnɪts] .
and the days flew by like minutes .
和 这 天 飞翔 经过 喜欢 分钟 .

时间飞逝，转眼间就过去了。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪə(r)][ɪn] , ['kærən][dɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['gɜ:rdə] , [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ,
" Don't you love it , here in Rättvik , Karen dear ? " asked Gerda , on the third day ,
" 不 你 爱 它 , 这里 在 拉特维克 , 凯伦 亲爱的 ? " 问 格尔达 , 在 这 第三 天 ,

“亲爱的凯伦，你不喜欢雷特维克这里吗？”第三天，格尔达问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
as the two little girls were busily at work in the pleasant living - room .
作为 这 二 小的 女孩们 是 忙碌地 在 工作 在 这 令人愉快的 活的 - 房间 .

两个小女孩在舒适的客厅里忙着做家务。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['kærən] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'i:][hɑ:f] [ɪ'nʌf] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt]
" Yes , " replied Karen ; " but you never told me half enough beautiful things about
" 是的 , " 回复 凯伦 ; " 但 你 绝不 讲述 我 一半 足够的 美丽的 事物 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“是的，”凯伦回答说；“但是你从来没有告诉我足够多的关于它的美好之处。”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [l'ʌvliɪe] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪl] - [pu:l]
Surely there can be no lovelier place in the whole world than the mill - pool
一定 那里 能 是 不 更可爱 地方 在 这 所有的 世界 比 这 磨 - 水池
[weə(r)] [wi:; wi] [went] ['jestədeɪ] [wɪð] ['lində] ['nɪlsən] .
where we went yesterday with Linda Nilsson .
在哪里 我们 去 昨天 和 琳达 尼尔森 .

世界上肯定没有比我们昨天和琳达·尼尔森一起去的磨坊池塘更美丽的地方了。

" ['kærən][wɒz; wəz] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ə; eɪ]['mɒtəʊ][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] : [ænd; ənd]['gɜːrdə]

"	Karen	was	coloring	the	letters	in	a	motto	to	hang	on	the	wall	:	and	Gerda
"	凯伦	曾是	染色	这	信件	在	一个	座右铭	到	悬挂	在	这	墙	:	和	格尔达

,

,

,

“凯伦正在给墙上挂着的一句格言的字母涂色：还有格尔达，

[huː] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['wʊdn] [luːm] ,

who	was	weaving	a	rug	on	her	grandmother's	wooden	loom	,
WHO	曾是	编织	一个	小地毯	在	她	祖母的	木制的	织布机	,

她当时正在祖母的木制织布机上织地毯。

[krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [wɜːk] .

crossed	the	room	to	admire	her	friend's	work	.
交叉	这	房间	到	钦佩	她	朋友们	工作	.

她穿过房间去欣赏朋友的作品。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] ['kɛrənz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒtəʊ] [ə'laʊd] :

She	leaned	against	Karen's	chair	and	read	the	words	of	the	motto	aloud	:
她	倾斜	反对	凯伦的	椅子	和	读	这	字	的	这	座右铭	大声	:

她靠在凯伦的椅子上，大声朗读了校训：

" [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] , [ɪz][tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd][nɒt] [səʊ] . "

"	To	read	and	not	know	,	is	to	plow	and	not	sow	.	"
"	到	读	和	不是	知道	,	是	到	犁	和	不是	母猪	.	"

“读书而不了解，就像耕地而不播种。”

" [ðæt] [ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ɛkmənz] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	Grandmother	Ekman's	favorite	motto	,	"	she	said	.
"	那	是	祖母	埃克曼的	最喜欢的	座右铭	,	"	她	说	.

“那是埃克曼祖母最喜欢的座右铭，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] , ['gəʊldən] ['plaʊʃeə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['eɪdʒɪz]

"	She	believes	that	a	burning	,	golden	plowshare	was	dropped	from	heaven	ages
"	她	相信	那	一个	燃烧	,	金的	耜	曾是	掉落	从	天堂	年龄

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

她相信很久以前，一柄燃烧的金色犁铧从天而降。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['swiːdənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][gɒdz]

in	the	beginning	of	Sweden's	history	,	as	a	symbol	of	what	the	gods
在	这	开始	的	瑞典的	历史	,	作为	一个	象征	的	什么	这	神

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

expected	of	the	people	;
预期的	的	这	人们	;

在瑞典历史的初期，它象征着神灵对人民的期望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [fɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [riːd] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]

and	she	says	that	a	well	-	kept	farm	and	a	well	-	read	book	are	the	most
和	她	说道	那	一个	出色地	-	保留	农场	和	一个	出色地	-	读	书	是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

beautiful	things	in	the	world	.
美丽的	事物	在	这	世界	.

她说，一个维护良好的农场和一本读过的书是世界上最美好的事物。

" ['bɜːrgər] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hwɪtlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][mɑːst]
" Birger looked up from the door - step where he was whittling out a mast
" 比尔格 看起来 向上 从 这 门 - 步 在哪里 他 曾是 削木 出去 一个 桅杆
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][boʊts] .
for one of his boats .
为了 一 的 他的 船 .

“伯格从门阶上抬起头来，他当时正在那里削他的一艘船的桅杆。

" [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædmərəl][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,
" If I didn't intend to be an admiral in the navy when I am a man ,
" 如果 我 没有 打算 到 是 一个 上将 在 这 海军 什么时候 我 是 一个 男人 ,

“如果我成年后没有成为海军上将的打算，

" [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .
" he said , " I should come here and take care of the farm .
" 他 说 , " 我 应该 来 这里 和 拿 关心 的 这 农场 .

他说：“我应该来这里照看农场。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fɑːm] [ɪn] - . "
It really is the prettiest farmhouse and the best farm in Dalarne . "
它 真的 是 这 最漂亮的 农家 和 这 最好的 农场 在 - . "

这真是达拉恩最漂亮的农舍，也是最好的农场。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [baɪ] [naɪt] ,
" It certainly will be the prettiest by night ,
" 它 当然 将要 是 这 最漂亮的 经过 夜晚 ,

“到了晚上，它肯定会是最美的。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [drest] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] , " ['gɜːrdə]
when we have it dressed up for the midsummer festival , " Gerda
什么时候 我们 有 它 穿着 向上 为了 这 盛夏 节日 , " 格尔达
[dɪ'kleəd] .
declared .
声明 .

“当我们把它装扮起来迎接仲夏节的时候，”格尔达说道。

" [kʌm] , ['bɜːrgər] !
" Come , Birger !
" 来 , 比尔格 !

“来吧，伯格！”

[kʌm] , ['kærən] !
Come , Karen !
来 , 凯伦 !

来吧，凯伦！

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [liːvz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] .
We must go and gather flowers and birch leaves to decorate the house .
我们 必须 去 和 收集 花朵 和 桦木 树叶 到 装饰 这 房子 .
"
"
"

我们必须去采摘鲜花和桦树叶来装饰房子。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [fɜːst] , " [sed] ['ɔːdəli] ['kærən] ,
" But we must put away our work first , " said orderly Karen ,
" 但 我们 必须 放 离开 我们的 工作 第一的 , " 说 秩序 凯伦 ,

“但是我们得先把手头的工作放下，”勤杂工凯伦说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
gathering up her paints and brushes .
采集 向上 她 油漆 和 刷子 .

她收拾好颜料和画笔。

['gɜːrdə][ræn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [luːm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Gerda	ran	to	push	the	loom	back	into	the	corner	.
格尔达	跑	到	推	这	织布机	后退	进入	这	角落	.

格尔达跑过去把织布机推回角落里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

As	she	did	so	,	she	said	with	a	smile	,
作为	她	做过	所以	,	她	说	和	一个	微笑	,

她笑着一边说，

" [ðə; ði][fɜːst] [rʌg] [ai]['evə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] .

"	The	first	rug	I	ever	made	was	very	ugly	.
"	这	第一的	小地毯	我	曾经	制成	曾是	非常	丑陋的	.

“我做的第一张地毯非常丑。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɑːk] [strɪps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	a	great	many	dark	strips	in	it	.
它	有	一个	伟大的	许多	黑暗的	条状物	在	它	.

它上面有很多深色条纹。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːv] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [strɪp] ['evri] [taɪm] [ai]

That	was	because	my	grandmother	made	me	weave	in	a	dark	strip	every	time	I
那	曾是	因为	我的	祖母	制成	我	编织	在	一个	黑暗的	条	每一个	时间	我

[wɒz; wəz] ['nɔːti] .

was	naughty	.
曾是	淘气	.

那是因为我奶奶每次我淘气的时候都会罚我织一条深色的布条。

" ['kærən] [lɑːft] .

"	Karen	laughed	.
"	凯伦	笑了	.

凯伦笑了。

" [haʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	How	I	would	like	to	see	it	,	"	she	said	.
"	如何	我	会	喜欢	到	看	它	,	"	她	说	.

“我多么希望看到它啊，”她说。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Oh	,	I	have	it	now	.
"	哦	,	我	有	它	现在	.

哦，我现在有了。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	will	show	it	to	you	,
我	将要	展示	它	到	你	,

我会把它展示给你看。

" [ænd; ənd]['gɜːrdə] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃests] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

"	and	Gerda	crossed	the	room	and	opened	one	of	the	chests	which	were
"	和	格尔达	交叉	这	房间	和	打开	一	的	这	箱子	哪个	是

[reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

ranged	against	the	wall	.
范围	反对	这	墙	.

格尔达穿过房间，打开了靠墙摆放的一个箱子。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [tʃest] , [weə(r)] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [kiːps] ['evriθɪŋ] [ai] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	This	is	my	own	chest	,	where	my	grandmother	keeps	everything	I	make	,	"	she	said	,
"	这	是	我的	自己的	胸部	,	在哪里	我的	祖母	保持	一切	我	制作	,	"	她	说	,

“这是我自己的箱子，我奶奶把我做的所有东西都放在里面，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

as	she	lifted	the	cover	and	took	out	a	bundle	.
作为	她	抬起	这	覆盖	和	采取	出去	一个	捆	.

她掀开盖子，拿出一个包裹。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [rʌg] .

Opening	the	bundle	,	she	unrolled	a	funny	little	rug	.
开幕	这	捆	,	她	展开	一个	有趣的	小的	小地毯	.

她打开包裹，展开了一张滑稽的小地毯。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [blæk] [straɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['gɜːrdə] [sed] ,

Pointing	to	a	wide	black	stripe	in	the	middle	,	Gerda	said	,
指向	到	一个	宽的	黑色的	条纹	在	这	中间	,	格尔达	说	,

格尔达指着中间一条宽宽的黑色条纹说：

" [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [brəʊk] [ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][dʒʌg] , [ænd; ənd] [spɔɪld] ['ɛbə] -

"	That	was	for	the	time	I	broke	the	vinegar	jug	,	and	spoiled	Ebba	Jorn's
"	那	曾是	为了	这	时间	我	打破	这	醋	水壶	,	和	被宠坏了	埃巴	-

[dres] . "

dress	.	"
裙子	.	"

“那是因为我打碎了醋壶，弄脏了埃芭·乔恩的裙子。”

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['kærən] .

"	Oh	,	tell	me	about	it	!	"	cried	Karen	.
"	哦	,	告诉	我	关于	它	!	"	哭	凯伦	.

“哎呀，可不是嘛！”凯伦喊道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːrdə] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['nɔːti] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ;

"	No	,	"	replied	Gerda	,	"	it	was	too	naughty	to	tell	about	;
"	不	,	"	回复	格尔达	,	"	它	曾是	也	淘气	到	告诉	关于	;

“不，”格尔达回答说，“这件事太不雅了，不能说出来；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [rʌg] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] .

"	and	she	put	the	rug	quickly	back	into	the	chest	.
"	和	她	放	这	小地毯	迅速地	后退	进入	这	胸部	.

她迅速地把地毯放回箱子里。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['nɔːti] , " [sed] ['kærən] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] .

"	I	didn't	know	you	were	ever	naughty	,	"	said	Karen	,	laughing	merrily	.
"	我	没有	知道	你	是	曾经	淘气	,	"	说	凯伦	,	笑	兴高采烈地	.

“我不知道你以前也调皮捣蛋，”凯伦笑着说。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] [tuː; tə][gəʊ]['flaʊə(r)]

as	the	two	little	girls	put	on	their	caps	and	took	up	their	baskets	to	go	flower
作为	这	二	小的	女孩们	放	在	他们的	帽子	和	采取	向上	他们的	篮子	到	去	花

- ['hʌntɪŋ] ,

-	hunting	,
-	打猎	,

两个小女孩戴上帽子，提着篮子去采花。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [huː] [ɪz] ['ɛbə] [jɔːrn] ? "

she	asked	,	"	Who	is	Ebba	Jorn	?	"
她	问	,	"	WHO	是	埃巴	乔恩	?	"

她问道：“埃巴·乔恩是谁？”

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , "
" She lives across the lake , and she is going to be married to - morrow , "
" 她 生活 穿过 这 湖 , 和 她 是 去 到 是 已婚 到 - 明天 , "
['ɑːnsə(r)d] ['gɜːrdə] .
answered Gerda .
回答 格尔达 .

“她住在湖对面，明天就要结婚了，”格尔达回答说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prə'seʃ(ə)n] .
" We can walk in her procession .
" 我们 能 走 在 她 游行 .

我们可以参加她的送葬队伍。

" ['kærən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
" Karen gave a little gasp of pleasure .
" 凯伦 给予 一个 小的 喘气 的 乐趣 .

凯伦轻声喘息了一下，似乎很享受。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !
" Oh , what fun !
" 哦 , 什么 乐趣 !

“哦，真有趣！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
Then she stopped and looked down at her dress .
然后 她 停止 和 看起来 向下 在 她 裙子 .

然后她停了下来，低头看了看自己的裙子。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But I have nothing to wear , " she said .
" 但 我 有 没有什么 到 穿 , " 她 说 .

“但我没有衣服穿，”她说。

" [ɔːl][maɪ] [p'rɪtɪɪst] [dresɪz] [went] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" All my prettiest dresses went home on the steamer with your father . "
" 全部 我的 最漂亮的 连衣裙 去 家 在 这 汽船 和 你的 父亲 . "

“我最漂亮的裙子都跟着你父亲上了轮船回家了。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][weə(r)]['aʊə(r)] ['reɪnbəʊ] [skɜːrts] , " ['gɜːrdə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" We shall wear our rainbow skirts , " Gerda told her .
" 我们 将 穿 我们的 彩虹 裙子 , " 格尔达 讲述 她 .

“我们要穿上彩虹裙，”格尔达告诉她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪn] .
" And you can wear one of mine .
" 和 你 能 穿 一 的 矿 .

“你也可以戴我的。”

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt]
" Just then she caught sight of a crowd of boys and girls in a distant
" 只是 然后 她 捕捉 视线 的 一个 人群 的 男孩们 和 女孩们 在 一个 遥远
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

就在这时，她瞥见远处草地上有一群男孩女孩。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]['bɜ:rgər][ænd; ənd]['kærən][tu:; tə] [kʌm] , [tu:] .

and	ran	to	join	them	;	calling	to	Birger	and	Karen	to	come	,	too	.
和	跑	到	加入	他们	;	呼叫	到	比尔格	和	凯伦	到	来	,	也	.

然后跑过去和他们汇合；同时呼唤 Birger 和 Karen 也过来。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] [tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] ['meɪpəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)]

"	They	are	gathering	flowers	to	trim	the	Maypole	for	the	midsummer
"	他们	是	采集	花朵	到	修剪	这	五月柱	为了	这	盛夏

['festɪvl; 'festəvəl] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

festival	,	"	she	cried	.
节日	,	"	她	哭	.

“他们正在采摘鲜花来装饰五月柱，迎接仲夏节，”她喊道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θlənd] ['dʒɔɪəsli] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [braɪt] ,

It	is	small	wonder	that	the	people	of	the	Northland	joyously	celebrate	the	bright	,
它	是	小的	想知道	那	这	人们	的	这	北地	欣喜地	庆祝	这	明亮的	,

难怪北地人民会欢庆光明节。

['sʌni] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kəʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɑ:k] [naɪts] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

sunny	day	of	midsummer	,	after	the	cold	days	and	long	dark	nights	of	winter	.
阳光明媚	天	的	盛夏	,	后	这	寒冷的	天	和	长的	黑暗的	夜晚	的	冬天	.

盛夏的晴朗一天，结束了漫长寒冷的冬季。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][əʊld] ['hi:ðn] [taɪmz] ,

It	is	an	ancient	custom	,	coming	down	from	old	heathen	times	,
它	是	一个	古老的	风俗	,	未来	向下	从	老的	异教徒	时代	,

这是源自古代异教时代的古老习俗。

[wen] ['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['bɔ:ldə] ,

when	fires	were	lighted	on	all	the	hills	to	celebrate	the	victory	of	Baldur	,
什么时候	火灾	是	照明	在	全部	这	丘陵	到	庆祝	这	胜利	的	巴尔杜尔	,

[ðə; ði] [sʌn] [gɒd] ,

the	sun	god	,
这	太阳	上帝	,

为了庆祝太阳神巴尔德的胜利，人们在所有山丘上点燃了篝火。

[hu:] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [frɒst] ['dʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .

who	conquered	the	frost	giants	and	the	powers	of	darkness	.
WHO	征服	这	霜	巨人	和	这	权力	的	黑暗	.

他们征服了霜巨人和黑暗势力。

[ɒn] ['mɪdˌsʌmərz] [i:v] , [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [ɒv; əv][dʒu:n] , [ə; eɪ] - [ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['evri]

On	Midsummer's	Eve	,	the	twenty	-	third	of	June	,	a	majstång	is	erected	in	every
在	仲夏节	前夕	,	这	二十	-	第三	的	六月	,	一个	-	是	竖立	在	每一个

['vɪlɪdʒ] [gri:n] [ɪn]['swi:d(ə)n] .

village	green	in	Sweden	.
村庄	绿色的	在	瑞典	.

仲夏夜（6 月 23 日），瑞典每个村庄的绿地上都会竖起一根 majstång（一种瑞典传统柱状柱）。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd] ['peznts] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , ['gæðə(r)][frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

The	villagers	and	peasants	,	young	and	old	,	gather	from	far	and	near	,
这	村民们	和	农民	,	年轻的	和	老的	,	收集	从	远的	和	靠近	,

村民和农民，无论老少，从四面八方聚集而来，

[ænd; ənd] [dɑ:ns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [naɪt] [æt; ət]

and	dance	around	the	May	-	pole	all	through	the	long	night	,	which	is	no	night	at
和	舞蹈	大约	这	可能	-	极	全部	通过	这	长的	夜晚	,	哪个	是	不	夜晚	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

在漫长的夜晚里，人们围着五月柱跳舞，而这根本就不是夜晚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [frɒm; frəm] [leɪt] ['sʌnset] [tɪl] ['ɜːli] [dɔːn] .

but	a	glowing	twilight	,	from	late	sunset	till	early	dawn	.
但	一个	发光	暮	,	从	晚的	日落	直到	早期的	黎明	.

但从日落时分到黎明时分，却是一片朦胧的暮色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

There	was	a	great	deal	of	work	to	be	done	in	preparation	for	this
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	工作	到	是	完毕	在	准备	为了	这

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

为筹备这次节日，有很多工作要做。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] !

and	such	a	busy	day	as	the	children	had	!
和	这样的	一个	忙碌的	天	作为	这	孩子们	有	!

孩子们今天过得真充实！

[ðeɪ] ['gæðəd] ['bɑːskitful, 'bæs-][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [graʊnd] [paɪn] ,

They	gathered	basketfuls	of	flowers	,	and	long	streamers	of	ground	pine	,
他们	聚集	满满几篮	的	花朵	,	和	长的	主播	的	地面	松树	,

他们收集了满满几篮鲜花，还有长长的松枝条，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ['ɪntuː] [rəʊps] [ænd; ənd][riːðz; riːθs] .

which	they	made	into	ropes	and	wreaths	.
哪个	他们	制成	进入	绳索	和	花圈	.

他们把这些材料做成了绳索和花环。

[ðeɪ] [kʌt] [greɪt] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bau] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːmhaʊs] , [ˌɪn'saɪd]

They	cut	great	armfuls	of	birch	boughs	,	and	decorated	the	little	farmhouse	,	inside
他们	切	伟大的	满满的	的	桦木	树枝	,	和	装饰	这	小的	农家	,	里面

[ænd; ənd] [aʊt] ;

and	out	;
和	出去	;

他们砍下大把大把的桦树枝，把小农舍里里外外都装饰了一遍；

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['tendə(r)] [griːn] [liːvz] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

placing	the	graceful	branches	with	their	tender	green	leaves	wherever	there	was	a
放置	这	优美	分支	和	他们的	投标	绿色的	树叶	无论	那里	曾是	一个

[spɒt] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .

spot	to	hold	them	.
点	到	抓住	他们	.

将这些枝繁叶茂、绿叶鲜嫩的枝条放置在任何有地方的地方。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] ,

Over	the	doors	and	windows	,	up	and	down	the	porch	,	along	the	fence	,
超过	这	门	和	视窗	,	向上	和	向下	这	门廊	,	沿着	这	栅栏	,

在门窗上方、门廊上下、沿着栅栏，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] , [ðeɪ] [twaɪnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [griːn]

and	even	around	the	well	,	they	twined	the	long	ropes	and	fastened	the	green
和	甚至	大约	这	出色地	,	他们	缠绕	这	长的	绳索	和	系紧	这	绿色的

[riːðz; riːθs][ænd; ənd] [bau] .

wreaths	and	boughs	.
花圈	和	树枝	.

甚至在井边，他们也缠绕上长绳，系上绿色的花环和树枝。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [lʌntʃ] [ðeɪ] [rəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]

After	a	hasty	lunch	they	rowed	across	the	lake	and	spent	the	afternoon	at	the
后	一个	仓促	午餐	他们	划船	穿过	这	湖	和	花费	这	下午	在	这

['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

village	green	,
村庄	绿色的	,

匆匆吃过午饭后，他们划船渡过湖，在村里的绿地上度过了下午时光。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [tɔːl] - ;

helping	to	dress	the	tall	majstång	;
帮助	到	裙子	这	高的	-	;

帮助高个子马伊斯坦穿衣服；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kærəweɪ] [bred] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n]

and	when	their	supper	of	berries	and	milk	and	caraway	bread	was	eaten
和	什么时候	他们的	晚餐	的	浆果	和	牛奶	和	葛缕子	面包	曾是	吃

,

,

,

当他们吃完由浆果、牛奶和香芹籽面包组成的晚餐后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed] ,

they	were	glad	enough	to	tumble	into	bed	,
他们	是	高兴的	足够的	到	翻滚	进入	床	,

他们欣然倒在床上，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [tɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [set] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

although	the	sun	was	till	shining	and	would	not	set	until	nearly	eleven	o'clock	.
虽然	这	太阳	曾是	直到	灼灼	和	会	不是	放	直到	几乎	十一	点钟	.

虽然太阳依然高照，要到将近十一点才会落山。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [m'ɜːməd] ['gɜːrdə] ['draʊzɪli] ;

"	Wait	until	to	-	morrow	,	"	murmured	Gerda	drowsily	;
"	等待	直到	到	-	明天	,	"	低声说道	格尔达	昏昏欲睡地	;

“等到明天吧，”格尔达昏昏欲睡地咕哝道；

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .

"	then	you	will	see	the	happiest	day	of	the	whole	year	.
"	然后	你	将要	看	这	最快乐	天	的	这	所有的	年	.

“然后你就会看到一年中最快乐的一天。”

" ['kærən] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] ,

"	Karen	tried	to	tell	her	that	every	day	was	happy	,
"	凯伦	尝试	到	告诉	她	那	每一个	天	曾是	快乐的	,

凯伦试图告诉她，每一天都是快乐的，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ;

now	that	she	could	run	and	play	like	other	children	;
现在	那	她	可以	跑步	和	玩	喜欢	其他	孩子们	;

现在她可以像其他孩子一样奔跑玩耍了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

but	she	fell	asleep	in	the	middle	of	the	sentence	,
但	她	跌倒	睡着了	在	这	中间	的	这	句子	,

但她说到一半就睡着了。

[ænd; ənd]['gɜːrdə] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Gerda	hadn't	even	heard	the	beginning	of	it	.
和	格尔达	之前没有	甚至	听到	这	开始	的	它	.

格尔达甚至连开头都没听到。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

"	The	sun	has	been	dancing	over	the	hills	for	hours	,
"	这	太阳	有	到过	跳舞	超过	这	丘陵	为了	小时	,

“太阳已经在山丘上跳跃了好几个小时了，

" [kɔːld] ['grænmʌðə(r)] ['ekmən] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	called	Grandmother	Ekman	at	five	o'clock	the	next	morning	.
"	称为	祖母	埃克曼	在	五	点钟	这	下一个	早晨	.

第二天早上五点，埃克曼奶奶接到了电话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

"	It	is	time	for	everyone	to	be	up	and	making	ready	for	church	.
"	它	是	时间	为了	每个人	到	是	向上	和	制作	准备好	为了	教会	.

“现在是大家起床准备去教堂的时候了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [ɪn] ['swiːd(ə)n] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['evriwʌn]

"	All	the	festival	days	in	Sweden	begin	with	a	church	service	,	and	everyone
"	全部	这	节日	天	在	瑞典	开始	和	一个	教会	服务	,	和	每个人

[gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

goes	to	church	.
去	到	教会	.

“瑞典的所有节日都是以教堂礼拜开始的，每个人都会去教堂。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ɔː(r)] [raɪd] [ɪn] [striːt] - [kɑːz] [ɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] ;

In	the	cities	the	people	walk	or	ride	in	street	-	cars	or	carriages	;
在	这	城市	这	人们	走	或者	骑	在	街道	-	汽车	或者	马车	;

在城市里，人们步行或乘坐有轨电车或马车；

[bʌt; bət] [ɪn] - [sʌm; səm] [raɪd] [ɒn] ['baɪsɪklz] , [sʌm; səm] [draɪv] ,

but	in	Dalarne	some	ride	on	bicycles	,	some	drive	,
但	在	-	一些	骑	在	自行车	,	一些	驾驶	,

但在达拉恩，有些人骑自行车，有些人开车。

[sʌm; səm] [seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [rəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

some	sail	across	the	lake	in	the	little	steamer	,	and	others	row	in	the	Sunday
一些	帆	穿过	这	湖	在	这	小的	汽船	,	和	其他的	排	在	这	星期日

[bəʊt] .

boat	.
船	.

有些人乘小汽船横渡湖泊，有些人则划着星期天的小船。

['grænmʌðə(r)] ['ekmən] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Grandmother	Ekman	always	followed	the	good	old	custom	of	rowing	with	her
祖母	埃克曼	总是	随后	这	好的	老的	风俗	的	划船	和	她

['neɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] ,

neighbors	in	the	long	boat	,
邻居	在	这	长的	船	,

埃克曼奶奶总是遵循着古老的习俗，和邻居们一起划长船。

[ænd; ənd] [sɪks] [ə'klɑːk] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

and	six	o'clock	found	her	at	the	wharf	with	the	three	children	,
和	六	点钟	成立	她	在	这	码头	和	这	三	孩子们	,

六点钟的时候，我发现她带着三个孩子在码头。

[ɔːl] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [bɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [liːvz] .

all	carrying	a	beautiful	branch	of	white	birch	with	its	shining	green	leaves	.
全部	携带	一个	美丽的	分支	的	白色的	桦木	和	它是	灼灼	绿色的	树叶	.

它们都扛着一根美丽的白桦树枝，树枝上长着闪亮的绿叶。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	This	is	just	what	I	have	wanted	to	do	,
"	这	是	只是	什么	我	有	通缉	到	做	,

“这正是我一直想做的。”

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [lait] , " ['wɪspəd] ['kærən] ,

ever	since	you	told	me	about	it	at	the	Sea	-	gull	Light	,	"	whispered	Karen	,
曾经	自从	你	讲述	我	关于	它	在	这	海	-	鸥	光	,	"	低声说道	凯伦	,

“自从你在海鸥灯塔告诉我这件事之后，”凯伦低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði]

as	they	found	seats	in	the	boat	and	began	the	pleasant	journey	across	the
作为	他们	成立	座位	在	这	船	和	开始	这	令人愉快的	旅行	穿过	这

['piːsf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

peaceful	,	shining	water	.
和平	,	灼灼	水	.

他们在船上找到座位，开始了在平静闪亮的水面上愉快的旅程。

['gɜːrdə][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Gerda	was	in	a	great	state	of	excitement	.
格尔达	曾是	在	一个	伟大的	状态	的	激动	.

格尔达非常兴奋。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] ['ekmən] [sed] [æt; ət][lɑːst]

She	discovered	so	many	things	to	chatter	about	that	Grandmother	Ekman	said	at	last
她	发现	所以	许多	事物	到	喋喋不休	关于	那	祖母	埃克曼	说	在	最后的

, " [hʌʃ] , [tʃaɪld] !

,	"	Hush	,	child	!
,	"	嘘	,	孩子	!

她发现有太多事情可以聊，以至于埃克曼奶奶最后说：“嘘，孩子！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] .

You	must	compose	yourself	for	church	and	the	Bible	reading	.
你	必须	撰写	你自己	为了	教会	和	这	圣经	阅读	.

你必须调整好情绪去教堂和读圣经。

" [ðen] ['gɜːrdə] [bɪ'keɪm] ['səʊbə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

"	Then	Gerda	became	sober	at	once	,	and	sat	quietly	enough	during	the	service	,
"	然后	格尔达	成为	清醒	在	一次	,	和	卫星	悄悄	足够的	期间	这	服务	,

“然后格尔达立刻清醒过来，在仪式期间安静地坐着。”

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɪts]['gɑːlə] [dres] [ɒv; əv]

until	she	fell	to	thinking	how	lovely	the	May	-	pole	would	look	in	its	gala	dress	of
直到	她	跌倒	到	思维	如何	迷人的	这	可能	-	极	会	看	在	它是	节日	裙子	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

直到她开始想象五月柱穿上盛装的绿色礼服会是多么美丽，

[red] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .

red	,	yellow	and	white	.
红色的	,	黄色的	和	白色的	.

红色、黄色和白色。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [skɜːt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi]

"	It	will	be	wearing	a	rainbow	skirt	,	like	all	the	girls	in	the	village	,	"	she
"	它	将要	是	穿着	一个	彩虹	裙子	,	喜欢	全部	这	女孩们	在	这	村庄	,	"	她

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

“她会像村里所有的女孩一样，穿着彩虹裙，”她想；

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

and	surprised	her	grandmother	by	smiling	in	the	midst	of	the	sermon	,
和	惊讶	她	祖母	经过	微笑	在	这	中间	的	这	讲道	,

布道进行到一半，她突然露出笑容，这让她的祖母感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] ['veri] [tɔ:l] [ðɪs] ['meɪpəʊl] ['meɪdn] [wʊd] [bi:; bi] .

at	the	thought	of	how	very	tall	this	Maypole	maiden	would	be	.
在	这	想法	的	如何	非常	高的	这	五月柱	少女	会	是	.

想到这位五月柱少女会有多高，我就忍不住想象。

[ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tɔlɪst] , ['slendərɪst] [tri:] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ,

The	May	-	pole	is	always	the	tallest	,	slenderest	tree	that	can	be	found	,
这	可能	-	极	是	总是	这	最高	,	最苗条	树	那	能	是	成立	,

五月柱总是用能找到的最高、最细长的树做成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['gɜ:rdə][ænd; ənd]['kærən][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [wɒz; wəz][æt; ət]

and	the	one	which	Gerda	and	Karen	had	helped	to	decorate	was	at
和	这	一	哪个	格尔达	和	凯伦	有	帮助	到	装饰	曾是	在

[li:st] ['sɪksti] [fi:t] [frɒm; frəm] [beɪs] [tu:; tə][tɪp] .

least	sixty	feet	from	base	to	tip	.
至少	六十	脚	从	根据	到	提示	.

格尔达和凯伦帮忙装饰的那座雕像，从底部到顶部至少有六十英尺高。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	had	been	brought	from	the	forest	by	the	young	men	of	the	village	,
它	有	到过	带来	从	这	森林	经过	这	年轻的	男人	的	这	村庄	,

这是村里的年轻人从森林里带回来的。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ɒv; əv][ɪts] [bɑ:k] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][mɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	trimmed	of	its	bark	and	branches	until	it	looked	like	the	mast	of	a
和	修剪过的	的	它是	吠	和	分支	直到	它	看起来	喜欢	这	桅杆	的	一个

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

并修剪掉树皮和树枝，直到它看起来像一艘船的桅杆。

[hu:ps] [ænd; ənd] ['krɒspi:s] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [pəʊl]

Hoops	and	crosspieces	reaching	out	in	every	direction	were	fastened	to	the	pole
篮球	和	横梁	到达	出去	在	每一个	方向	是	系紧	到	这	极

,

,

,

杆子上固定着向各个方向延伸的箍环和横梁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] , ['strimər] , ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd]['taɪni][flægz] .

and	it	was	then	decorated	with	flowers	,	streamers	,	garlands	and	tiny	flags	.
和	它	曾是	然后	装饰	和	花朵	,	主播	,	花环	和	微小的	旗帜	.

然后，人们用鲜花、彩带、花环和小旗子装饰了它。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

Now	it	was	leaning	against	the	platform	in	the	village	green	,	not	far	from
现在	它	曾是	倾斜	反对	这	平台	在	这	村庄	绿色的	,	不是	远的	从

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

现在它倚靠在村中心绿地上的平台上，离教堂不远。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

where	it	was	to	be	raised	after	the	service	.
在哪里	它	曾是	到	是	提高	后	这	服务	.

仪式结束后，它将被安放在那里。

[wen] ['gɜːrdə][ænd; ənd]['kærən] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [griːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
When Gerda and Karen reached the green they found a group of young people
什么时候 格尔达 和 凯伦 达到 这 绿色的 他们 成立 一个 团体 的 年轻的 人们
['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][pəʊl] ,
gathered about the pole ,
聚集 关于 这 极 ,

格尔达和卡伦到达绿地时，发现一群年轻人聚集在电线杆周围。

['taɪɪŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [hɑːts] , [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['bænəz]
tying strings of gilded hearts , festoons of colored papers , and fluttering banners
捆绑 字符串 的 镀金 心 , 花环 的 有色 文件 , 和 飘动 横幅
[tuː; tə][ɪts] [jɑːd] - [ɑːmz] .
to its yard - arms .
到 它是 院子 - 武器 .

在桅杆的横桁上系上一串串镀金的心形装饰、一串串彩纸花环和飘扬的旗帜。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ! " ['ʃaʊtɪd] [nɪlz] [jɔːrn][æt; ət][lɑːst] ,
" Now it is ready to be raised ! " shouted Nils Jorn at last ,
" 现在 它 是 准备好 到 是 提高 ! " 喊叫 尼尔斯 乔恩 在 最后的 ,

“现在可以把它竖起来了！”尼尔斯·乔恩最后喊道。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [drɔː]
and everybody fell away to make room for the men who were to draw
和 大家 跌倒 离开 到 制作 房间 为了 这 男人 WHO 是 到 画
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .
it into its place with ropes and tackle .
它 进入 它是 地方 和 绳索 和 处理 .

于是所有人都退到一边，给那些要用绳索和滑轮将它拉到指定位置的人腾出空间。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ! " [gɑːspt] ['kærən] ,
" Suppose it should break ! " gasped Karen ,
" 认为 它 应该 休息 ! " 倒吸一口气 凯伦 ,

“万一它坏了怎么办！”凯伦倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
and held her breath while it rose slowly in the air .
和 握住 她 气息 尽管 它 玫瑰 缓慢地 在 这 空气 .

她屏住呼吸，看着它缓缓升空。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] [həʊl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɪlz] [jɔːrn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp]
As it settled into the deep hole prepared for it , Nils Jorn waved his cap
作为 它 定居 进入 这 深的 洞 准备 为了 它 , 尼尔斯 乔恩 挥手 他的 帽
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
and shouted .
和 喊叫 .

当它落入预先准备好的深坑中时，尼尔斯·乔恩挥舞着帽子大喊。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
Then some one else shouted , and soon everybody was shouting and dancing ,
然后 一些 一 别的 喊叫 , 和 很快 大家 曾是 喊叫 和 跳舞 ,

然后又有人喊了一声，很快大家都开始喊叫跳舞了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [liːf] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
and the festival of the green leaf had begun .
和 这 节日 的 这 绿色的 叶子 有 开始 .

绿叶节开始了。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [fʌn] [ræn] [haɪ] , [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ]

All	day	and	all	night	the	fun	ran	high	,	with	singing	and	dancing	and	feasting
全部	天	和	全部	夜晚	这	乐趣	跑	高的	,	和	歌唱	和	跳舞	和	盛宴

.

:

.

从早到晚，人们载歌载舞，尽情享乐，欢乐无比。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['merɪmənt] ,

When	there	was	a	lull	in	the	merriment	,
什么时候	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	欢乐	,

当欢乐的气氛稍稍缓和下来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɔːmd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [braɪd]

it	was	because	a	long	procession	had	formed	to	accompany	the	bride
它	曾是	因为	一个	长的	游行	有	形成	到	陪伴	这	新娘

[ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	bridegroom	to	the	church	.
和	新郎	到	这	教会	.

这是因为一支长长的队伍已经列队护送新郎新娘前往教堂。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

After	the	ceremony	was	over	,
后	这	仪式	曾是	超过	,

仪式结束后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	same	procession	had	accompanied	them	to	the	shore	of	the
和	这	相同的	游行	有	伴随	他们	到	这	支撑	的	这

[leɪk] , [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] ,

lake	,	some	one	called	out	,
湖	,	一些	一	称为	出去	,

同样的队伍也陪同他们来到了湖边，有人喊道：

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Now	let	us	choose	a	queen	and	crown	her	,
"	现在	让	我们	选择	一个	女王	和	王冠	她	,

现在让我们选出一位女王，并为她加冕。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['dɑːnsə(r)] .

and	carry	her	back	to	the	May	-	pole	where	she	shall	decide	who	is	the	best	dancer	.
和	携带	她	后退	到	这	可能	-	极	在哪里	她	将	决定	WHO	是	这	最好的	舞蹈家	.

把她带回五月柱那里，让她决定谁是最好的舞者。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðen] ,

"	Oh	,	it	was	a	hard	moment	for	many	of	them	then	,
"	哦	,	它	曾是	一个	难的	片刻	为了	许多	的	他们	然后	,

“哦，那对他们中的许多人来说都是一段艰难的时期。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['meɪdn] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .

for	every	maiden	hoped	that	she	would	be	the	one	to	be	chosen	.
为了	每一个	少女	希望	那	她	会	是	这	一	到	是	选定	.

每个少女都希望自己是被选中的那个人。

[bʌt; bət] [nɪlz] [jɔːrn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['gɜːrdəz] ['meri] [smaɪl] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Nils	Jorn	caught	sight	of	Gerda's	merry	smile	,	and	nodded	toward	her	.
但	尼尔斯	乔恩	捕捉	视线	的	格尔达的	欢乐	微笑	,	和	点头	朝向	她	.

但尼尔斯·约恩看到了格尔达灿烂的笑容，便朝她点了点头。

" ['gɜːrdə] ['ekmən] [hæz; həz] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['stɒkhəʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gerda	Ekman	has	seen	plenty	of	dancing	in	Stockholm	,	"	he	said	.
"	格尔达	埃克曼	有	已见	很多	的	跳舞	在	斯德哥尔摩	,	"	他	说	.

“格尔达·埃克曼在斯德哥尔摩看过很多舞蹈，”他说。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi]['aʊə(r)] [kwiːn] . "

"	Let	her	be	our	queen	.	"
"	让	她	是	我们的	女王	.	"

“让她成为我们的女王吧。”

" [jes] , [jes] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

"	Yes	,	yes	!	"	shouted	the	others	;	and	for	a	moment	it	looked	as	if
"	是的	,	是的	!	"	喊叫	这	其他的	;	和	为了	一个	片刻	它	看起来	作为	如果

['gɜːrdə] [wʊd] ,

Gerda	would	,
格尔达	会	,

“好，好！”其他人喊道；有一瞬间，看起来格尔达似乎要……

[ɪn'diːd] , [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .

indeed	,	have	her	wish	to	wear	a	crown	.
的确	,	有	她	希望	到	穿	一个	王冠	.

的确，她如愿以偿地戴上了王冠。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɛrənz] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

But	when	she	saw	Karen's	wistful	look	,	she	turned	quickly	to	her	friends
但	什么时候	她	锯	凯伦的	怅惘	看	,	她	转向	迅速地	到	她	朋友们

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但当她看到凯伦那怅然若失的神情时，她赶紧转身对朋友们说：

" [let] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] , [tʃuːz] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tʃuːz] ['kærən] - .

"	Let	me	,	instead	,	choose	the	queen	;	and	I	will	choose	Karen	Klasson	.
"	让	我	,	反而	,	选择	这	女王	;	和	我	将要	选择	凯伦	-	.

“让我来选女王吧；我将选择凯伦·克拉森。”

[ai] [wɒnt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

I	want	this	to	be	the	happiest	day	of	all	the	year	for	her	.	"
我	想	这	到	是	这	最快乐	天	的	全部	这	年	为了	她	.	"

我希望今天是她一年中最快乐的一天。

" [wʌn] [kwiːn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [nɪlz] [jɔːrn] ['tʃɪəfəli] ;

"	One	queen	is	as	good	as	another	,	"	said	Nils	Jorn	cheerfully	;
"	一	女王	是	作为	好的	作为	其他	,	"	说	尼尔斯	乔恩	愉快地	;

“一个皇后和另一个皇后都一样好，”尼尔斯·乔恩兴高采烈地说；

[səʊ] [ðeɪ] [led] ['kærən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	they	led	Karen	back	to	the	May	-	pole	and	she	was	made	queen	of	the
所以	他们	引领	凯伦	后退	到	这	可能	-	极	和	她	曾是	制成	女王	的	这

['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [griːn] [liːvz] .

festival	and	crowned	with	green	leaves	.
节日	和	加冕	和	绿色的	树叶	.

于是，他们把凯伦带回了五月柱旁，她被拥立为节日女王，并戴上了绿叶花冠。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['gɜːrdə] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv]

After	a	few	minutes	Gerda	found	a	seat	beside	her	under	the	canopy	of
后	一个	很少	分钟	格尔达	成立	一个	座位	旁	她	在下面	这	树冠	的

[bɜːtʃ] [bau] ,

birch	boughs	,
桦木	树枝	,

几分钟后，格尔达在她身旁的白桦树荫下找到了一个座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and	the	two	little	girls	watched	the	dancing	together	.
和	这	二	小的	女孩们	观看	这	跳舞	一起	.

两个小女孩一起观看了舞蹈表演。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]['dʒɒli] .

Everyone	was	happy	and	jolly	.
每个人	曾是	快乐的	和	快乐的	.

大家都很开心，气氛很融洽。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [swept] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ðeə(r)] ['geɪɪst] ['pɒlkə] .

The	fiddler	swept	his	bow	across	the	strings	until	they	sang	their	gayest	polka	.
这	小提琴手	扫荡	他的	弓	穿过	这	字符串	直到	他们	唱	他们的	同性恋	波尔卡舞	.

小提琴手用弓弦扫过琴弦，直到琴声奏出最欢快的波尔卡舞曲。

[ðə; ði] [ə'kɔːdiən] [pʌft] [ænd; ənd] [hwiːz] [ɪn][ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['meri] [tjuːn] .

The	accordion	puffed	and	wheezed	in	its	attempt	to	follow	the	merry	tune	.
这	手风琴	膨胀的	和	喘息	在	它是	试图	到	跟随	这	欢乐	调	.

手风琴喘着粗气，试图跟上这欢快的旋律。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['dɑːnsəz] , [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

The	platform	was	crowded	with	dancers	,	whirling	and	stamping	,	turning	and
这	平台	曾是	挤	和	舞者	,	旋转	和	冲压	,	转弯	和

['swɪŋɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

swinging	,	laughing	and	singing	.
摇摆	,	笑	和	歌唱	.

平台上挤满了舞者，他们旋转、跺脚、转身、摇摆，欢笑歌唱。

[ðə; ði] [tɔːl] [pəʊl] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['strimər] ['rʌsl] , [ɔːl][ðə; ði][flægz]

The	tall	pole	quivered	and	shook	until	all	the	streamers	rustled	,	all	the	flags
这	高的	极	颤抖	和	摇晃	直到	全部	这	主播	沙沙作响	,	全部	这	旗帜

['flʌtə] ,

fluttered	,
飘动	,

高高的旗杆颤抖摇晃，所有的彩带都沙沙作响，所有的旗帜都飘扬起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɜːtʃ] [liːvz] [mˈɜːmərd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm]

and	all	the	birch	leaves	murmured	to	each	other	that	summer	had	come
和	全部	这	桦木	树叶	低声说道	到	每个	其他	那	夏天	有	来

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gɒd][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [frɒst] ['dʒaɪənts] .

and	the	sun	god	had	conquered	the	frost	giants	.
和	这	太阳	上帝	有	征服	这	霜	巨人	.

所有的白桦树叶都彼此低语：夏天来了，太阳神征服了霜巨人。

" [ðɪs] [ɪz]['truːli][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] , " ['kærən] [sed] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,

"	This	is	truly	the	happiest	day	of	all	my	life	,	"	Karen	said	;	"	and	it	is	you	,
"	这	是	真的	这	最快乐	天	的	全部	我的	生活	,	"	凯伦	说	;	"	和	它	是	你	,

“这真是我一生中最幸福的一天，”凯伦说；“而这一切，都归功于你。”

['gɜːrdə] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Gerda	,	who	have	made	it	so	.
格尔达	,	WHO	有	制成	它	所以	.

格尔达，正是她促成了这一切。

[ai][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['nɔːθlənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]

I	was	lame	and	lonely	in	the	cold	Northland	,	and	you	came	,	bringing	me
我	曾是	瘸	和	孤独	在	这	寒冷的	北地	,	和	你	来了	,	带来	我

[helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . "

health	and	happiness	.	"
健康	和	幸福	.	"

我当时在寒冷的北方，又瘸又孤，而你来了，给我带来了健康和快乐。

" ['mʌðə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]

"	Mother	says	I	must	never	forget	that	I	was	named	for	the	goddess
"	母亲	说道	我	必须	绝不	忘记	那	我	曾是	命名	为了	这	女神

[huː] [ʃed] [lait] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

who	shed	light	and	sunshine	over	the	world	,
WHO	棚	光	和	阳光	超过	这	世界	,

母亲说我永远不能忘记，我的名字来源于那位给世界带来光明和阳光的女神。

" [rɪ'plaɪd] ['gɜːrdə] ['səʊbəli] .

"	replied	Gerda	soberly	.
"	回复	格尔达	清醒地	.

“格尔达冷静地回答道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['kærən] ,

Then	she	drew	her	friend	closer	and	whispered	,	"	But	think	,	Karen	,
然后	她	画	她	朋友	更近	和	低声说道	,	"	但	思考	,	凯伦	,

然后她把朋友拉近，低声说：“但是想想，凯伦，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nekst][jɪə(r)] ,

of	all	the	good	times	we	shall	have	next	year	,
的	全部	这	好的	时代	我们	将	有	下一个	年	,

明年我们将拥有许多美好的时光，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

when	you	can	go	to	school	with	me	,
什么时候	你	能	去	到	学校	和	我	,

当你可以和我一起上学的时候，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ʃeə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	we	can	share	all	our	happiness	with	each	other	;
和	我们	能	分享	全部	我们的	幸福	和	每个	其他	;

我们可以彼此分享所有的快乐；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wɜːl] ['kærən] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]

"	and	she	clapped	her	hands	and	whirled	Karen	off	into	the	crowd	of
"	和	她	鼓掌	她	双手	和	旋转	凯伦	离开	进入	这	人群	的

['dɑːnsəz] ,

dancers	,
舞者	,

她拍了拍手，把凯伦拉进舞者人群中。

— [ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

—	the	gayest	and	happiest	of	them	all	.
—	这	同性恋	和	最快乐	的	他们	全部	.

——他们中最快乐、最幸福的一个。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['gɜːrdə][ɪn]['swiːd(ə)n] , [baɪ] ['etə] ['bleɪzˌdɛl] [mək'dɔːnəld]

End	of	Project	Gutenberg's	Gerda	in	Sweden	,	by	Etta	Blaisdell	McDonald
结尾	的	项目	古腾堡的	格尔达	在	瑞典	,	经过	埃塔	布莱斯德尔	麦当劳

古腾堡计划的终结：瑞典的格尔达，作者：埃塔·布莱斯德尔·麦克唐纳

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神